

Bibliographie

der in selbständigen Bänden erschienenen Werke

**der ungarischen Literatur
in deutscher Übersetzung**

(1774-1999)

Zusammengestellt von Dr. Tiborc Fazekas

Eigenverlag des Verfassers

Hamburg 1999

Bibliographie

der in selbständigen Bänden erschienenen Werke

**der ungarischen Literatur
in deutscher Übersetzung**

(1774-1999)

Zusammengestellt von Dr. Tiborc Fazekas

Eigenverlag des Verfassers

Hamburg 1999

Das Buch kann beim Verfasser bestellt werden:

Dr. Tiborc Fazekas
Finnisch-Ungarisches Seminar der Universität Hamburg
Bogenallee 11
D-20144 Hamburg
Tel: +49-40-42838-2788
Fax: +49-40-42838-6117
e-mail: fs6a006@uni-hamburg.de

Inhalt

Vorwort

Anleitung zur Benutzung der Bibliographie

Bibliographischer Teil:

I. Anthologien

II. Einzelne Autoren

Namensverzeichnisse:

I. Personenregister

II. Verlagsregister

Vorwort

Es ist eine unangenehme Notwendigkeit, daß Bibliographien regelmäßig zusammengestellt werden müssen. Von der Notwendigkeit eines solchen Unternehmens braucht man Philologen, aber auch dem alltäglichen Benutzer von fachbezogenen Informationen wenig zu sagen. Ein Grund für die Erstellung dieser Bibliographie liegt in der Tatsache, daß immer mehr Information auf elektronischen Medien aufbewahrt und verbreitet wird, wodurch das Wissen leichter und zugleich umständlicher zu erreichen sein wird. Man sollte, bevor eine neue Ära beginnt (und die Széchényi Landesbibliothek in Ungarn bietet seit 1987 einen online-Katalog an) eine Bestandsaufnahme des bisher Erreichten aufstellen. Als Anlaß und als Herausforderung kann -neben der neuen Jahrhundertwende- auch das sehr gut dienen, daß Ungarn bei der Frankfurter Buchmesse 1999 als Gastland auftreten darf. Rückblick und Zusammenfassung, aber auch Ermutigung und Wegweisung können aus dieser Arbeit entnommen werden. In den zwei Jahrhunderten der ungarisch-deutschen literarischen Beziehungen sind nämlich sowohl quantitativ als auch qualitativ hervorragende Leistungen entstanden, die wir heute nicht mehr alle kennen. Es wird erst von jetzt an richtig möglich sein, die wahre Tragweite und Tiefe dieser Beziehungen systematisch zu entdecken.

In den nahezu fünfzehn Jahren meiner „nicht-hauptberuflichen“ Forschung der ungarisch-deutschen literarischen Beziehungen sind die Materialien und die Form der folgenden Bibliographie entstanden. Chronologische Aspekte, inhaltliche Genauigkeit, eine möglichst breite und gleichzeitig kompakte Form der Information wurden gleichermaßen angestrebt. Hilfe, Ermutigung habe ich durch meine Umgebung und durch Menschen, die mir lieb sind ständig erhalten, wofür ich aufrichtig und gerne mein Dank ausspreche, aber die materielle Unterstützung meines Vorhabens blieb aus: deshalb wurde die Form des Eigenverlags gewählt. Leider sind Ziel, Funktion und Inhalt der Wissenschaft und des Publizierens meistens nicht mit Erwartungen des Marktes oder mit den aktuellen wissenschaftspolitischen Bedingungen im Einklang zu bringen. Ich hoffe trotzdem, daß mein Einsatz und meine Mühe die Arbeit anderer und ihre Ergebnisse erleichtern kann.

Es ist mir durchaus bewußt, daß die unangenehmen Aspekte der philologisch-bibliographischen Arbeit sich fast ausschließlich beim Autor versammeln, denn *keine Bibliographie ist vollständig* (die Arbeit kann nur beendet, jedoch nie abgeschlossen werden), und die Gattung der Bibliographie kann technik- und menschenbedingt *sowieso nie fehlerfrei sein*. Besonders ärgerliche, aber bisher unlösbare Probleme entstehen im Laufe einer solchen Arbeit und ihrer Herstellung durch Tipp- und Druckfehler, durch Übernahme von nicht korrekten oder widersprüchlichen Angaben aus der einschlägigen früheren Literatur. Es entstehen aus den unterschiedlichsten Gründen (Zeitmangel, materiell-finanzielle Engpässe, die „Einsiedlerhaftigkeit“ -und somit Anfälligkeit- der bibliographischen Forschung, gewaltige geographische Zerstreuung der zu untersuchenden Quellen, etc.), sowie aus den bereits erwähnten übrigen Umständen, und schließlich aus der nur sehr selten realisierbaren Aufnahme der Angaben direkt aus dem Buch selbst *gravierende Fehlerquellen*. Diese Tatsachen machen eine jede Bibliographie zu einem äußerst gewagten und in ihrer Brauchbarkeit zeitlich wohl limitierten Werk, womit der Autor, aber auch wir alle leben müssen!

Ich hoffe, daß die riesigen Aufgaben, die die Untersuchung und Darstellung der deutsch-ungarischen literarischen Kontakte und ganz speziell was *die Rezeption der ungarischen Literatur im deutschsprachigen Raum* bedeuten, mit dieser Bibliographie eine wichtige Stütze erhalten. Mir ist jedoch klar, daß die in diese Bibliographie aufgenommene gewaltige Datenmenge, die zeitliche und räumliche Spanne der Angaben, Autoren, Werke, Verlagsorte, Verlage und vor allem eine überraschend große Anzahl von Übersetzern, darunter zahlreiche Frauen, sowie die Register nur die Grundlagen für die eigentlichen literatur- und kultursoziologischen Untersuchungen der deutsch-ungarischen Kontakte darstellen, sie müssen auch die zukünftige Forschung anregen.

Aus arbeitstechnischen Gründen habe ich mich bei der Erstellung dieser Bibliographie hauptsächlich auf die Erschließung von älterem, schwerer zugänglichen Material konzentriert. Die Aufnahme der neueren Literatur bedeutete in dieser Konzeption den zweiten Schritt, der allerdings durch die aktuelle Herausforderung der Frankfurter Buchmesse 1999 etwas kurz geraten ist. Da die Publikationen der letzten beiden Jahrzehnte jedoch einerseits in einem besonderen Katalog zur Frankfurter Buchmesse 1999 dargestellt werden und sie in verschiedenen online-Katalogen jederzeit erreichbar sind, habe ich diesen Mangel meiner Publikation noch hinnehmen können. Diesbezüglich bin ich auch zuversichtlich, *denn die von mir begangenen Fehler können von nun an eben leichter behoben werden*. In dieser Überzeugung empfehle ich meine Zusammenstellung dem Leser.

Anleitung zur Benutzung der Bibliographie

Aufgenommen wurden die in selbständigen Bänden erschienenen deutschen Übersetzungen von ungarischen literarischen Texten. Ich war bemüht, klare Prinzipien aufzustellen, die allerdings mit Sicherheit nicht in allen Fällen einwandfrei angewendet werden konnten. Georg Lukács, obwohl er auf Deutsch schrieb, kommt in der Bibliographie nicht vor, weil er keine belletristischen Texte veröffentlicht hat. György Konrád steht in der Bibliographie, aber ähnlich zu anderen „gattungsgemischten“ Autoren, nur mit seinem literarischen Œuvre. Schwieriger wurde es bei Autoren und Werken, bei denen diese Beurteilung nicht mehr so einfach war: Reiseberichte, Jagderlebnisse, kulturhistorische Abhandlungen und andere Darstellungen mit literarischem Wert habe ich aufgenommen. Biographien, Erinnerungen, manche wichtigen Essaybände wurden ebenso aufgenommen: hinter der vorhandenen Auswahl sollte der Leser jedoch keine Tendenz vermuten, sie ist bloß das Ergebnis meines aktuellen Forschungsstandes.

Die Materialsammlung - wohl wissend, daß sie nicht beendet werden konnte - wurde am 15. September 1999 abgeschlossen. Alle Angaben erfolgen streng nach dem deutschen Alphabet.

Der Aufbau der Einträge:

Beispiel (natürlich nur erfunden!):

Schlynggrön, Tódor (=Theodor) Baron

1875. Der einsame Eckzahn /*A magányos szemfog*, 1999/. Bd. 1-2. Autob./Sci-fi. **Ü:** von Steinreich (=Dúsgazdaghy), Desider (=Dezső). **E:** Alleswisser, Adalbert. /als Ms. gedr./ Berlin-Neunkirchen: Unfairlag 2002. XVIII+388+400 S.; dass. ebd. 2004; dass. **Ü:** Kirchenmaus, Stephanie. Berlin-Achtkirchen: Unverl. /2003/. 888 S.; dass. ebd. o. J. 798 S.; dass. **Ü:** Sauffer, Egon Graf. Berlin-Siebenkirchen: Nonverl.; Budapest: Turbine 2005. 877 S.; dass. ebd. 2006. ♦ Gr Fr Sa B D404040/41 zweisprachige ostfriesische Dialektfassung!

- (1) Zentriert steht vor den Einträgen der **Nachname (fettgedruckt)** und Vorname des ungarischen Autors in der Form, wie er im ungarischen Original heißt. Da früher oft auch die Autorennamen mit dem Werk übersetzt wurden, steht hinter dem ungarischen Namen in Klammern, mit einem --Zeichen die, in deutschen Publikationen vorkommende Vornamensvariante des Vornamens angegeben.
- (2) Am Anfang der nächsten Zeile steht die laufende Nummer des Eintrages. *Kursivgedruckte laufende Nummer bedeutet, daß die Angaben aus dem Buch selbst entnommen wurden.*

- (3) Nach der laufenden Nummer steht der deutsche Titel des veröffentlichten Buches. Bei gleichlautenden Titeln (besonders bei den Anthologien) werden die Bücher chronologisch, nach ihrem Erscheinungsjahr aufgeführt.
- (4) Sofern das in Deutsch veröffentlichte Werk unter einen eigenen ungarischen Titel auch veröffentlicht wurde, wird dieser *Originaltitel kursivgedruckt* -mit der Angabe seines Erscheinungsjahres nach einem Komma- in eckigen Klammern /.../ hinter dem deutschen Titel angegeben.

Ist die Übersetzung aus dem ungarischen Manuskript angefertigt worden, steht in den eckigen Klammern bloß die Abkürzung /Ms/.

Ist die deutsche Übersetzung als eine Auswahl aus dem Œuvre des ungarischen Autors entstanden, ohne eine entsprechende ungarische Publikation und häufig unter einem von dem Autor unabhängig gewählten Titel, steht an Stelle der Angaben zum ungarischen Original in eckigen Klammern die Abkürzung /Ausw./.

- (5) Dann folgt eine Angabe zur Bändezahl mit Abkürzung: Bd. 1-XX.
- (6) Danach folgt eine Angabe über das Genre des veröffentlichten Textes/der veröffentlichten Texte (sofern es eindeutig feststellbar war) mit den folgenden Kürzeln:

Anth.	= Anthologie
Autob.	= Autobiographie
Bal.	= Ballade/n
Ber.	= Bericht/e
Bstck.	= Bühnenstück
Dial.	= Dialog/e
Dr.	= Drama
Dram. Ged.	= dramatisches Gedicht
Dre.	= (Film)Drehbuch
Er.	= Erinnerungen
Erz.	= Erzählung/en
Ess.	= Essays
Fsp.	= Fernsehspiel/e
Ged.	= Gedichte, Lyrik
H. Drama	= historisches Drama
H. Rom.	= historischer Roman
Hum.	= Humoresk/en
Hum. Rom.	= humoristischer Roman
Kom.	= Komödie
Kl.	= Kleinroman/e
Kr.	= Kriminalroman

Lu.	= Lustspiel
M.	= Märchen
N.	= Novelle/n
Oper	= Opernlibretto
Pant.	= Pantomime
Pr.	= Prosa
R.	= Roman
Rep.	= Reportage/n
Sag.	= Sage/n
Sat.	= Satire/n
Schsp.	= Schauspiel
Schw.	= Schwank
Sci-fi	= Science-fiction
Singsp.	= Singspiel
Skiz.	= Skizze/n
St.	= (Theater)Stück/e
Sz.	= Szene/n/buch
Tageb.	= Tagebuch
Trag.	= Tragödie
Tragik.	= Tragikomödie
VL.	= Volkslied/er
Vstck.	= Volksstück, Volksschauspiel

- (7) Danach stehen bei den für die deutsche Publikation zusammengestellten Texten die **fettgedruckten Sigel A:** für „Auswahl“ bzw. **Hg:** für „Herausgegeben von“. Nach der Abkürzung **Ü:** für „Übersetzer“ folgt/folgen der/die Name/n jener Personen, welche das ungarische Original ins Deutsche übertragen haben, zwar in jener Form, wie sie im Buch erschienen sind (in der Reihenfolge: *Nachname kursivgedruckt*, Vorname). Es wurde keine Rücksicht darauf genommen, wie ihre Tätigkeit in den deutschen Ausgaben bezeichnet wurde (Übertragen von...; Nachgedichtet von...; Deutsch von..., etc.). Sofern die im Buch erschienene Form des Vornamens des Übersetzers/der Übersetzerin auch in einer ungarischen Variante von der jeweiligen Person benutzt wurde, wird diese Form genauso, wie bei den Autoren in Klammern mit (=)-Zeichen angegeben.
- (8) Danach folgen gegebenenfalls die **fettgedruckten Abkürzungen E:** für „eingeleitet/Vorwort von...“; **B:** „bearbeitet von...“; bzw. **N:** für Nachwort von...“, gefolgt durch den Namen des Verfassers des jeweiligen ergänzenden Textes.
- (9) Hier wird darauf hingewiesen, wenn das Werk nur als Manuskript erschienen ist: /Als Ms. gedr./

- (10) Es folgen eventuell weitere Angaben über die Auflage: X. Aufl. Das Sternchen * steht in der Auflistung der Ausgaben vor jener, welche gegebenenfalls in einer Bibliothek zur Prüfung/Bestätigung der bibliographischen Angaben eingesehen werden konnte. Am Ende der Angaben, nach dem ♦-Zeichen, wird der Sigel dieser Bibliothek/der Quelle/n aufgeführt.
- (11) Darauf folgen die Angaben über den/die Erscheinungsort/e, so wie er/sie im deutschsprachigen Buch angegeben wurde/n.
- (12) Nach Doppelpunkt folgt der Name des Verlags. Bei Gemeinschaftsausgaben (hauptsächlich zwischen Verlagen der DDR und Ungarn) trennt ein Semikolon (;) die Angaben über die Verlage.
- (13) Hinter dem Namen des Verlags steht das Erscheinungsjahr, sofern es nicht direkt feststellbar war, steht die Jahreszahl in eckigen Klammern /XXXX/. Bei unbekannten Daten steht die Abkürzung o. J. für „ohne Jahresangabe“.
- (14) Darauf folgt eine Angabe über den Umfang des Buches, die Seitenzahl folgt auf die mit römischen Ziffern angegebene -eventuell vorhandene- Seitenzahl vom Vorwort oder Begleittext mit einem + Zeichen (XXX+xxx S). In der Praxis der Verleger und auch in den Bibliographien herrscht eine erfreuliche und gleichzeitig streng geregelte Uneinigkeit über die wirkliche Seitenzahl der Bücher. Um die extremsten Beispiele zu zeigen: Manche Verlage numerieren sogar die im Anschluß an den Text angehängten bedruckten Seiten mit bestellbaren Publikationen des Verlags auch durch, andere wiederum numerieren die angefangene letzte halbe oder dreiviertel Seite des Textes nicht mehr mit. In meiner Bibliographie habe ich das Maximum in Bezug auf den Text aufgenommen: Wenn nicht numerierte Seiten noch Text beinhalteten, habe ich selbst sie zu den numerierten zugerechnet, wenn jedoch die Numerierung über den Text hinaus im Band fortgesetzt wurde, habe ich die Seitenzahl natürlich nicht reduziert.
- Bei mehrbändigen Publikationen werden die Seitenzahlen ebenfalls mit + angegeben: xxx+xxx S.
- (15) Alle nicht direkt ermittelten Angaben zu den Einträgen werden zwischen eckige Klammern /.../ gestellt.

Fehlt eine wichtige Angabe von der oben als Modell aufgelisteten Reihenfolge, so steht an der Stelle dieser Informationen in der Bibliographie immer ein ###-Zeichen. Dieses Zeichen ist somit der Indikator notwendiger weiterer Forschungen und Materialsammlung!

(16) Als technische Abkürzungen werden die üblichen Formeln verwendet:

Anst.	= Anstalt
Aufl.	= Auflage
Ausg.	= Ausgabe
Ausw.	= Auswahl aus dem/mehreren Werk/en
Bearb.	= Bearbeitung
Comp.	= Compagnie/Gesellschaft
dass.	= dasselbe
Dt.	= Deutsch/e
ebd.	= ebenda
erw.	= erweiterte /Auflage/
et al.	= und andere
f.	= für
Ges.	= Gesellschaft
Nachf.	= Nachfolger
o.	= oder
o. J.	= ohne Jahresangabe erschienen
S.	= Seite
>S.	= bei nicht geprüftem Umfang die höchstermittelte Seitenzahl
sic!	= offensichtliche Schreibfehler
u.	= und
Verl.	= Verlag
Verlagsanst.	= Verlagsanstalt
verm.	= vermehrte (Ausgabe)
?	= fraglich
zus.	= zusammen

(17) Falls ein ungarisches Originalwerk in mehreren Übersetzungen unter verschiedenen Titeln veröffentlicht wurde, stehen diese Publikationen getrennt, nach ihren deutschen Titelvarianten in der Bibliographie, denn die Grundlage der Ermittlung und Aufstellung sind die deutschen Bücher!

(18) Die bibliographischen Angaben werden, um Platz zu sparen, direkt im Anschluß der Angaben, nur mit einem ♦-Zeichen von ihnen getrennt mit einem/mehreren, nicht in chronologischer Reihenfolge aufgelisteten Sigel/n über die Quellen der Erhebung ergänzt. Hier werden die folgenden Kürzel gebraucht:

- Gr = Bibliographia Hungariae III. Philologica. Periodica. Verzeichnis der 1861-1921 erschienenen, Ungarn betreffenden Schriften in nicht-ungarischer Sprache. Ungarische Bibliothek. Dritte Reihe, Band 3. Berlin und Leipzig: Walter de Gruyter & Co. 1928. Spalte 751-888.
- Fr = Frank, Katalin: Die Aufnahme der ungarischen Literatur in der BRD 1945-1970. Budapest Beiträge zur Germanistik Nr 2. Budapest 1977. 187 S.
- D = Demeter, Tibor: Bibliographia Hungarica. Manuskript in der Landesbibliothek Széchényi in Budapest. Nach dem Kürzel folgt/folgen die Seitenzahl/en, wo die Angaben gefunden wurden. Die Formel „D1402/2“ z. B. weist darauf hin, daß bei der Durchnummerierung der Seiten oft Zehnersparten mehrfach nacheinander wiederholt vergeben wurden. Die obige Zahl weist auf die „zweite Seite 2“ in dem sich wiederholenden Abstand zwischen 1400-1410. (Bis zu fünfmal wurden identische Nummern vergeben)
- Die Angabe D/IV weist auf die Nachschlagebände hin, die Variante D/V-123 darauf, daß diese Nachschlagebände z. T. durchnummerierte Seiten haben (meistens sind sie jedoch nicht numeriert worden).
- MIL = Magyar Irodalmi Lexikon I-III. Budapest: Akadémiai 1963-1965. 728+639+614 S.
- S = Salyámosy, Miklós: Magyar irodalom Németországban 1913-1933 /Ungarische Literatur in Deutschland 1913-1933/. Budapest: Akadémiai 1973. Modern Filológiai Füzetek Nr. 17. 183 S.
- Sz = Magyarországi irodalom idegen nyelven 1945-1968 /Ungarische Literatur in Fremdsprachen 1945-1968/. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár+Artisjus 1975. 797 S.
- B = Bibliographie der auf dem Gebiet der DDR und anderer sozialistischer Staaten selbständig erschienenen ungarischen Belletristik in deutscher Sprache 1945-1978. Berliner Beiträge zur Hungarologie Nr. 1. Berlin 1982. S. 5-65.

H = Eva Haldimann: Momentaufnahmen aus dreißig Jahren ungarischer Literatur. Budapest: Corvina 1997. 273 S. Bibliographie auf S. 259-272.

Gu = Gulyás, Pál: Magyar szépirodalom idegen nyelven a M. N. Múzeum könyvtárában. Budapest 1915. 311. S. Die laufenden Nummern sind angegeben.

MK = Martha Magyar-Béla Kemény: Ungarn. Eine Auswahl Ungarn betreffender Bücher in verschiedenen Sprachen. Band 1. Budapest 1929. 52 S.; Band 2. Budapest 1931. 127 S. Die anschließende Nummer weist auf die hiesige laufende Nummer hin!

O = Alphabetischer Katalog der Széchényi-Landesbibliothek Budapest

OSZK = Online-Katalog (seit 1987) der Széchényi-Landesbibliothek Budapest.

(19) Nach einem Stern (*) folgt eine Abkürzung für die Bibliotheken, wo jenes Buchexemplar sich befindet, an dem die bibliographischen Angaben geprüft wurden. Die hiesigen Abkürzungen sind:

*Ber = Bibliothek des Hungarologischen Seminars der Humboldt-Universität-Berlin; die Formel *Ber -! weist darauf hin, daß das Buch zwar im Katalog aufgeführt ist, in den Regalen jedoch fehlt

*HH = Bibliothek des Finnisch-Ugrisches Seminars der Universität Hamburg

*Br = Privatbibliothek Budapest

*Hh = Privatbibliothek Hamburg

*OSZK = Bestand der Széchényi-Landesbibliothek Budapest

(20) Zum Schluß folgen unterstrichene Bemerkungen zu weiteren Besonderheiten des Eintrags, wie z. B. zweisprachig!

I. Anthologien

1. Album hundert ungarischer Dichter. Ged. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria; *Rothfeld*, S####. Pesth: Hermann Geibel; Dresden: Robert Schaefer 1854. XX+559 S.; dass Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J.; dass Prag: Kober u. Markgraf o. J. ♦ D15+437-8+1612 MK404a u. 1306 Gu630/630a
2. Allgemeine Sammlung ungarischer Volkslieder. **Hg:** *Mátray*, Gábel. **Ü:** *Czanyuga*, József. Ofen: K. u. K. Universitäts-Buchdruckerei 1852-1858. VII+144 S. ♦ D2363 Gu635
3. Altungarische Erzählungen. N. **Hg/Ü:** *Gragger*, Robert. Berlin: Walter de Gruyter 1927. VII+219 S. ♦ D991 Sa MK338 u. 1144
4. Anthologie der Zeitschrift Jelenkor. **Hg:** *Csuhai*, István. **Ü:** *Scherrer*, Suzanne; *Rother*, Hans-Jörg; *Kahlau*, Heinz; *Czjzek*, Eva; *Czjzek*, Roman; *Gahse*, Zsuzsanna; *Pastior*, Oskar; *Paetzke*, Hans-Henning; *Droste*, Wilhelm; *Deréky*, Géza; *Koriath*, Dorothea; *Skirecki*, Hans; *Rácz*, Christine; *Köhler*, Barbara; *Grössing*, Nadja; *Jonas*, Agnes; *Höpp*, Karin; *Rübberdt*, Irene; *Hárs*, Endre; *Heisterhagen*, Tilman; *Seidler*, Andrea; *Kárpáti*, Andreas; *Herms*, Uwe; *Schiff*, Julia; *Vágyi*, Vata; *Bodnár*, Klara; *Dobrenov*, Maria; *Méhes*, Márton. Pécs: Jelenkor 1993. 522 S. ♦ *Br zweisprachig
5. Arany - Petöfi - Ady. Ged. **Ü:** *Preinreich-Rupprecht*, Gyuláné. Budapest: Magyar Szépirodalmat Pártolók Egyesülete 1935. 78 S. ♦ D25 G
6. Auf meinen Lippen Gras und Erde /Ausw./ N. **Hg/N:** *Buschmann*, Jörg. **Ü:** *Buschmann*, Jörg; *Skirecki*, Hans; *Thies*, Vera. Berlin-Weimar: Aufbau 1980. 231 S. ♦ *Ber
7. Aus der Fremde. Ged. **Ü:** *Steinacker*, Gustav. Breslau: S. Schottlaender o. J. >367 S. ♦ D663
8. Aus Ungarns Novellenschatz. N. **Hg/Ü:** *Heksch*, Alexander F. Wien-Preßburg: Engel 1884. VIII+329 S.; dass. Wien-Preßburg: Selbstverl. d. Ü. 1884. ♦ Gr D2741 Gu671
9. Ausgewählte ungarische Dichtungen und Volkslieder. Ged. **Ü:** *Krafft*, Christian. Berlin: /als Ms. gedr./ 1922. >41 S. ♦ D24+842
10. Ausgewählte ungarische Volkslieder. **Hg/Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Károly. Darmstadt: Carl Wilhelm Leske 1851. XII+352 S. ♦ D2362 Gu629

11. Beim Griff in das Spinnennetz /Ausw./ Ged+Pr. **Hg:** Droschl, Max; Szajbély, Mihály. **Ü:** Seidler, Andrea; Seidler, Wolfram. Graz: Literaturverl. Droschl; Budapest: József Attila Kör 1993. 233 S. ♦ *Ber zweisprachig
12. Bibliothek der Fremden Zungen /Ausw./ N. Stuttgart-Leipzig-Berlin: Deutsche Verlags-Anstalt 1894. Bde XV; XVII; XIX; XX. ♦ Gr Gu666
13. Blendende Jahre für Hunde /Ausw./ Pr. **Hg:** Kurucz, Gyula. **Ü:** Kárpáti, Paul. Berlin: edition q 1993. 542 S. *HH beinhaltet auch Texte von Michael Viewegh und Tadeusz Konwicki!
14. Blumenpeter /Ausw./ M. **Ü:** Kornis, Else. Bukarest: Jugendverl. /196#/ 30 S. ♦ O
15. Blüten aus dem Osten. Ged. **Hg:** Heksch, Alexander F. Wien-Preßburg: Selbstverl. 1884. 317 S. ♦ Gr Gu672
16. Blüten der ungarischen Dichtkunst. Ged. **Hg:** Grail (=Torday), Elise. **Ü:** Kertbeny (=Benkert), Karl Maria; Farkas, Max; von Sponer, Andor; Littrow, H###; Haek, D###; Melas, Heinrich; Steinacker, Gustav; Feldmann, ###; Kolbenheyer, Moritz; von Dóczy, Ludwig; Neugebauer, Ladislaus; Goldschmidt, J.; von Maschek, Josef; Pongrácz, István Graf; Leo, Willibald; Aigner, Ludwig. *Barmen: Selbstverlag 1890. 204+IV S.; dass. Berlin: Karl Siegismund /1890/. ### S. ♦ Gr D434 Gu619/619a *OSZK
17. Blütenlese aus fremden Zungen. Ged. **Ü:** Mori, Carl R. /Als Ms. verv./ o. O.: ### o. J. 69 S. ♦ *Ber
18. Blumenlese aus Ungarischen Dichtern /Ausw./ Ged. **Hg/E:** Toldy, Franz (=Ferenc). **Ü:** Graf Mailáth, Johann; Gruber, Karl Anton; Piazzi, ###; Petz, Ludwig; Graf Teleki, Ferenc jun.; Draut, L.; Tretter, G###. Pesth-Wien: G. Kilián u. K. Gerold 1828. LXXXVI+176 S. ♦ D422 u. 5679 L MK528 u. 1555 Gu644 *OSZK
19. Brillant /Ausw./ Kurzprosa. **Hg:** Szakolczay, Lajos. **Ü:** Bensch, Sabrina; Deréky, Géza; Esterházy, Mátyás; Grosche, Hildegard; Hildebrandt, Frauke; Merán, Madeleine; Molnár, Britta; Rübberdt, Irene; Skirecki, Hans. Budapest: Corvina 1998. 246 S. ♦ *Br
20. Das Buch der Ränder /Ausw./ Roma-Lyrik. **A/Hg:** Gyurkó, Andrea; Hontalan Kovács, József. **Ü:** Gyurkó, Andrea; Gordon, Cecile. **Ü. ins Romanes:** Bihari, Endre; Choli Daróczy, József. Klagenfurt-Wien-Ljubljana-Sarajewo: Wieser 1999. 165 S. *Hh Romanes-deutsch zweisprachig!
21. Das Buch der Ränder /Ausw./ Ungarische Prosa - jenseits der Staatsgrenzen. **Hg/Ü:** Rübberdt, Irene; Schlosser, Christine. Klagenfurt: Wieser 1999. 250 S.

22. Budapester Cocktail /Ausw./. Ged+Pr. **Hg:** Ugrin, Aranka; Vargha, Kálmán. **Ü:** Barth, Rainer Maria; Bieler, Markus; Bostroem, Annemarie; Brandt, Juliane; Buschmann, Jörg; Deicke, Günther; Engl, Géza; Frischmuth, Barbara; Fritzsche, Karin; Gábor, Sonja; Gaser, Jürgen; Hermlin, Stephan; Heyer, Arnim; Kahlau, Heinz; Kárpáti, Paul; Karrer, Ingrid; Koriath, Dorothea; Pezold-Lázár, Antónia; Polgar, Alfred; Polzin, Christian; Reményi, Babkó; Rother, Hans-Jörg; Rübberdt, Irene; Skirecki, Hans; Szántó, Tamás; Széll, Zsuzsa; Thies, Vera; Töttössy, Therese; Wolter, Christina. Budapest: Corvina 1988. 333 S. ♦ *Hh
23. Budapester Szenen. Ged. **Hg/Ü:** Kalász, Orsolya; Falkner, Gerhard. Köln: Dumont 1999. 240 S.
24. Der Völker Liebesgarten. Ged. **Hg:** Seliger, Paul. **Ü:** ###. Leipzig: Julius Zeitler 1909. VIII+531 S. ♦ Gr Gu640 Nur ein Teil von ungarischen Autoren!
25. Deutsch-ungarisches. N. **Hg:** Dux, Adolf. Wien: Konrad Adolf Hartleben 1871. 244 S. ♦ Gr
26. Deutsch-ungarisches. N. **Hg:** Geist, Karl. **Ü:** ###. Stuttgart: Adolf Bonz 1890. 349 S. ♦ Gr
27. Der deutsche Petőfi /Ausw./. Ged. **Hg:** Gulya, János. **Ü:** ###. Stuttgart: Verlag der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in der BRD 1999. 147 S.
28. Draußen das Lamm, drinnen der Wolf. Erz. **Hg:** Eörsi, István. **Ü:** Skirecki, Hans; Grosche, Hildegard. Berlin: Literarisches Kolloquium 1985. 245 S. ♦ H *Ber
29. Ein Perlenstrauß ungarischer Dichtungen. Ged. **Ü:** Leicht, Hans. Budapest: Königl. Ung. Universitätsdruckerei 1940. 75 S.; dass. ebd. o. J. ♦ D440 *Ber
30. Ein Sträußchen aus Ungarns Dichtergärten. Ged. **Hg/Ü:** Tomanik Sales, Franz. Wien-Gran: Sartori 1868. XXXII+166 S. ♦ Gr D848 Gu646
31. Einlesebuch. Ged+Erz. **Hg:** Wernitzer, Julianna. **E:** Dalos, György. **Ü:** Buschmann, Jörg; Deréky, Géza; Sándor, András; Zádor, Éva; Koncsek, Albert; Máté, Angelika; Báthori, Csaba; Buda, György; Jarisch, Samuel; von Armin, Klaus; Jankovich, Oszkár; Grössing, Nadja; Skirecki, Hans; Humpel, Bernhard; Kempe, Ágnes; Kempe, Wolfgang; Mayer-Szilágyi, Mária; Bautz, Uwe; Schweizer, Karlheinz; Kis, Márta; Kreudzer, Catharin; Heidt, Katrin; Schuster, Ulrich; Szirmai, Ágota Ivett; Tuntuzisz, Gabriella; Hatala, László; Kittl, Henriette; Fürnsinn, Werner. Budapest: Vorbereitungskomitee „Schwerpunktthema Ungarn, Frankfurt 1999“ 1998. 339 S. ♦ *Br

32. Das elfte Gebot. Dr. **Ü:** *Frischmuth*, Barbara; *Thies*, Vera; *Szent-Iványi*, Ita. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1977. 415 S. ♦ B *Ber
33. Der entschlossene Löwe. Sat. **Hg:** *Skirecki*, Hans. **Ü:** *Buschmann*, Jörg; *Skirecki*, Hans; *Thies*, Vera. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1976. 224 S. ♦ B H *Ber
34. Erkundungen /Ausw./. Erz. **Hg:** *Baum*, Georgina. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita; *Skirecki*, Hans; *Przybilla*, Klaus; *Kárpáti*, Paul; *Buschmann*, Jörg; *Scharfe*, Peter. **N:** *Baum*, Georgina. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1973. 352 S. ♦ B H *HH
35. Erkundungen II. /Ausw./. Erz. **Hg/N:** *Thies*, Vera. **Ü:** *Bischoff*, Martin; *Borosch*, Andreas; *Buschmann*, Jörg; *Harmat*, Georg; *Koriath*, Dorothea; *Pápay*, Hannelore; *Rother*, Hans-Jürgen; *Scharfe*, Peter; *Skirecki*, Hans; *Thies*, Vera; *Weissling*, Heinrich. Berlin: Volk u. Welt 1983. 332 S. ♦ *Ber
36. Die eroberte Heimat. Ged. **E:** *Horváth*, Márton. **Ü:** *Horvát*, Heinrich; *Lám*, Friedrich; *Fulda*, Ludwig; ###. Wien: Globus 1952. 46 S.; dass. ebd. 1952. ♦ D11 Sz
37. Erzählungen, Sagen, Märchen und historische Anekdoten aus dem Französischen, Italienischen, Englischen und Ungarischen. Erz+Sag+M. **Hg:** *Gaál*, György. **Ü:** ###. Wien: ### 1834. ### S. ♦ MIL
38. Erzählungen, Sagen und Legenden aus Ungarns Vorzeit /A magyar múlt meséi, mondái és legendái, ###/. Sag+Erz. **Hg:** *Mednyánszky*, Alajos, Baron. **Ü:** ###. Pest: Konrad Adolf Hartleben 1892. VIII+472 S. ♦ D1949 O
39. Es geschah bei Tagesanbruch /Ausw./. Erz. **Ü:** *Glöckler*, Jenő. Leipzig: St. Benno-Verl. 1973. 207 S. ♦ B *Ber
40. Festbeleuchtung auf dem Holzmarkt /Ausw./. Erz. **Hg/N:** *Keresztury*, Dezső. **Ü:** *Schöneborn*, Susanne; *Engl*, Géza; *Schade-Engl*, Henriette; *Reményi*, Babkó; *Baksa-Sós*, Stefi; *Székács*, Elisabeth; *Kolbe*, Irene; *Heilig*, Bruno; *Gottschlig*, Ferenc; *Dubovitz*, Luise; *Csongár*, Álmos; *Faragó*, Ádám; *Weissling*, Heinrich; *Sternberg*, Josef; *Frommer*, István; *Reichenkorn*, Günther; *Keresztury*, Maria; *von Schüchting*, Mirza. Budapest: Corvina; Stuttgart: Henry Goverts 1968. 320 S. ♦ B D/IX Sz *OSZK
41. Französische und magyarische Dichtungen... Ged. **Hg/Ü:** *Melas*, Heinrich. Wien: Carl Graeser 1885. VIII+244 S. ♦ Gr Gu636
42. Freiheitsgespräche entlang einer Straße /Ausw./. Texte. **Hg:** *Seidler*, Andrea; *Szajbély*, Mihály. **Ü:** *Seidler*, Andrea; *Deréky*, Géza. Graz: Trigon Verl. Droschl; Budapest: Göncöl 1991. 153 S. ♦ *Ber zweisprachig

43. 50 <Fünzig> ungarische Volkslieder. Ged. **Ü:** *Rosner, Kálmán*. Budapest: Selbstverlag 1933. 24 S. ♦ D1693
44. Galerie ungarischer Dichter. Ged. **Hg/Ü:** *Márkus, Sámuel*. Budapest: Hornyánszky 1895. 182 S. ♦ Gr D3 Gu634
45. Gedichte. Ged. **Hg/Ü:** *Szalag, Paul Maria*. Budapest: Münster 1878. 87 S. ♦ Gr
46. Gedichte (Vörösmarty-Petőfi-Arany). Ged. **Ü:** *Grossmann, Julius*. Budapest: Markovits u. Garai 1920. 32 S. ♦ D5835
47. Gedichte aus Ungarn, patriotisch-lyrischen Inhalts. Ged. **Hg/Ü:** *Pongrácz, István Fidél Graf*. Preßburg: Steindruck Janig 1861. 85 S.; dass. Pest: Selbstverl. 1867. 198 S. ♦ Gr
48. Gedichte und Übersetzungen. Ged. **Hg/Ü:** *von Joanovich, Alexander*. Temesvár: Heinrich Reif 1912. 70 S. ♦ Gr Gu627 zweisprachig
49. Gedichte von Alexander Petőfy (sic!). /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kertbeny (=Benkert), Karl Maria*. Frankfurt/M: Literarische Anstalt (J. Rütteln) 1849. XVIII+466 S. ♦ D2733 Gu628 Zusammen mit anderen Dichtern!
50. Geschichten aus Ungarn, patriotisch-lyrischen Inhalts. N. **Hg/Ü:** *Pongrácz, István (=Stefan) Fidél Graf*. Pest: ### ; Wien: Dirnböck 1868. 203 S. ♦ Gr
51. Der gespaltene Direktor /Ausw./. Hum. **Hg:** *Tabi, László; Skirecki, Hans. Ü:* *Skirecki, Hans*. Berlin: Eulenspiegel 1977. 179 S. ♦ D/XIX B *Ber
52. Gisela /Ausw./. Ged. **Ü:** *von Machik, Joseph*. Pest: Robert Lampel 1858. 130 S. ♦ D848 MK356 u. 1142
53. Die goldene Tulpe /*Aranytulipán, ###*/. M. **Hg:** *Kormos, István. Ü:* *Schüchling, Mirza; Engl, Géza*. Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina 1962. 184 S.; dass. ebd. 1962; 1964; 1965; 1968; 1971. ♦ B D/V Sz
54. Goldkugel und andere Märchen /erzählt von *Magyar, Adorján*/. M. **Hg:** *Bosbach, Meta-Maria. Ü:* *###*. Budapest: Corvina 1970. 134 S. ♦ B
55. Die Haarlese. M. **Ü:** *###*. Heidelberg: Saturnverl. Hermann Meister 1913. 16 S. ♦ Sa
56. Handbuch ungarisch-deutscher Gespräche von Johann Garay. Texte. **Ü:** *###*. 10. Aufl. Budapest: Franklin 1882. XVI+301 S.; dass. ebd. 1887; 1894; 1895; 1916. ♦ D941 Literaturbeilage nur von der 10. Aufl.!
57. Harfentöne aus dem Ungarnlande /Ausw./. Ged. **Ü:** *Steinacker, Gustav*. Leipzig: Wilhelm Einhorn 1835. 84 S. ♦ O

58. Heckenrosen. Erz. **Hg:** *Thies*, Vera. **Ü:** *Aé*, Formund; *Buschmann*, Jörg; *Csongár*, Álmos; *Reményi*, Babkó; *Skirecki*, Hans; *Szent-Iványi*, Ita; *Thies*, Vera. Berlin: Kindebuchverl. 1977. 311 S. ♦ B *Ber
59. Heimatsklänge. Ged. **Hg/Ü:** *Steinbach*, Josef. Groß-Kanizsa: Wajdits 1883. XV+96 S. ♦ Gr D625
60. Herzensklänge. Ged. **Ü:** *Treumund*, (=Steinacker), Gustav). Leipzig: Oskar Leiner 1845. XII+256 S.; dass. 2. Aufl. Leipzig: Oskar Leiner; Pesth: Gustav Heckenast 1846. XII+252 S. ♦ D5832 Gu642/642a Nur ein Teil ungarisch!
61. Im Frührot /Ausw./. Ged. **Hg:** *Podewils*, Clemens; *Podewils*, Sophie Dorothee. **E:** *Tollas*, Tibor. **Ü:** *Aichinger*, Ilse; *de Beauclair*, Gotthard; *Bergengruen*, Werner; *Brambach*, Rainer; *Britting*, Georg; *Eich*, Günter; *Jünger*, Friedrich Georg; *Klee-Palyi*, Flora; *von le Fort*, Gertrud; *Piontek*, Heinz; *Podewils*, Clemens; *Podewils*, Sophie Dorothee; *von Schirnding*, Albert; *Seidel*, Ina; *von Taube*, Otto; *von der Vring*, Georg. München: Carl Hanser o. J. 79 S. ♦ *Ber
62. Im Schatten der Tribüne /Ausw./. Sportnovellen. **Ü:** *Dubovitz*, Gertrud; *Máté*, Angelika; *Nagy*, Valér; *Szent-Iványi*, Ita. Budapest: Corvina 1979. 259 S. ♦ *Ber
63. Inzwischen fallen die Reiche /Ausw./. Ged. **Hg:** *Laschen*, Gregor; *Gahse*, Zsuzsanna. **Ü:** *Gahse*, Zsuzsanna; *Herms*, Uwe; *Laschen*, Gregor; *Pastior*, Oskar; *Struzyk*, Brigitte; *Tammen*, Johann P. Bremerhaven: die horen 1990. 169 S. ♦ *Hh
64. Jagden auf vier Erdteilen /###/. **A/Ü:** *Kiss*, Desider (=Dezső). Budapest: Corvina 1961. 249 S. ♦ Sz
65. Das junge Ungarn. N. **Hg/Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Potsdam-Berlin: Kiepenheuer /1920/. 227 S. ♦ Gr D1681 Sa MK411 u. 1316 *Ber
66. (Das) Kabarett /Ausw./ Sketche. **Ü:** ###. Berlin: Max Hesse 1930. 331 S. ♦ MK1294
67. Kämpfe von gestern, Lehren für heute. Ged+Pr. **Ü:** *Szépfolusi-Wanner*, Martha. Budapest: Héttorony 1995. 231 S. ♦ H *Hh
68. Die Karpathen. N. **Hg/Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Heilbronn: Eugen Salzer 1915. 108 S. ♦ Gr Sa MK1301 *Ber
69. Kettenbrücke. Erz. **Hg:** *Wernitzer*, Julianna. **Ü:** *Buda*, György; *Eisterer*, Heinrich; *Gahse*, Zsuzsanna; *Grössing*, Nadja; *Máté*, Angelika; *Rácz*, Christine; *Seidler*, Andrea; *Zádor*, Éva. München: dtv 1999. 240 S.
70. Klänge aus dem Osten. Ged. **Ü:** *Dudumi*, Demeter. Pesth: Hermann Geibel 1855. XII+186 S. ♦ D796 Gu615

71. König Mátyás und die Rátóter /Ausw./, Schildbürgerschwänke u. Anekdoten. **Hg/N:** Kovács, Ágnes. **Ü:** Hering, Elisabeth; Jávorszky, Éva; Weissling,, Heinrich. Leipzig-Weimar: Gustav Kiepenheuer 1988. 324 S. ♦ *Ber
72. Königreich am Rande. Erz. **Hg:** Dalos, György. **Ü:** ###. München: Heyne 1999. 230 S.
73. Konturen 1956-1966 /Ausw./, Pr. **Hg:** Thies, Vera. **Ü:** Reschke, Angela; Skirecki, Hans; Weissling,, Heinrich; Buschmann, Jörg. **E:** Thies, Vera. Berlin-Weimar: Aufbau 1966. 408 S.; dass. ebd. 1968. ♦ B D/VIII Sz *Ber
74. Kornelkirschenblüten /Somvirág, ###/. Erz. **Hg:** Káldy, Zoltán. **Ü:** Bergleiter, Kurt-Fritz. Berlin: Evangelische Verlagsanst. 1968. 103 S. ♦ B
75. Kriegsdichtungen. Ged. **Hg:** Landesausschuß für Kriegshilfe. **Ü:** ###. Schäßburg: Teutsch 1916. XII+63 S. ♦ Gr MK425 u. 1336
76. Der Kuß der Anna Szegi. Erz. **Hg/E:** Thies, Vera. **Ü:** Skirecki, Hans; Buschmann, Jörg; Kárpáti, Paul; Harmat, Georg; Szent-Iványi, Ita; Thies, Vera; Gábor, Andor; Heilig, Bruno; Dr. Till, Johanna; Weißling, Heinrich; Goda, Judit. Leipzig: List 1973. 453 S. ♦ B *Hh
77. Lesebuch der ungarischen Avantgardeliteratur (1915-1930). Ged+Pr. **Hg/N:** Deréky, Pál. **Ü:** ###. Wien-Köln-Weimar: Böhlau u. Co. K. G.; Budapest: Argumentum 1996. 612 S. ♦ *HH
78. Die Letzte Zigarre beim „Arabischen Schimmel“. Erz. **Hg/Ü:** Weissling, Heinrich. Bremen: Carl Schünemann 1988. 619 S. ♦ *Hh
79. Liebe /Ausw./, Erz. **Hg:** Bart, István. **Ü:** Buschmann, Jörg; Csongár, Álmos; Dira, Liane; Draskóczy, Piroska; Engl, Géza; Esterházy, Mátyás; Frommer, István; Gottschlig, Ferenc; Keresztury, Maria; Kolbe, Irene; Koriath, Dorothea; Merán, Madeleine; Richter, Károly; Schade-Engl, Henriette; von Schüching, Mirza; Skirecki, Hans; Weissling, Heinrich. Budapest: Corvina 1993. 413 S. ♦ *HH
80. Liedenstrauß aus der Pusztá. Ged. **Hg:** von Ernest, Maria. **Ü:** ###. Wien: Hartleben 1878. 95 S. ♦ Gr
81. Lieder aus der Pußta. Bal+Lieder. **Hg:** Rácz, István. Olten-Freiburg/Br: Graf 196?. 51 S. ♦ Sz
82. Lieder aus Ungarn. Ged. **Ü:** Schröter, Karl. Berlin: Herbig 1854. 38 S. ♦ D2735 O
83. Literarische Grenzgänge /Határ-járás, Ms./, Ged+Pr. **E:** Weiss, Christina; Magyar, Bálint. **Ü:** Höpp, Karin; Máté, Péter; Skirecki, Hans; Rácz, Christine; Schliesing, Steffen. Hamburg: ROSPO; Pécs: Jelenkor 1996. 197 S. ♦ *Hh zweisprachig

84. Lustige Geschichten aus dem Tokayerland /Ausw./ Hum. N. **Hg:** *Dr. Kohut*, Adolf. **Ü:** ###. Berlin: Richard Eckstein Nachf. 1885. VIII+224 S. ♦ Gr *OSZK
85. Die Lyrik des Auslandes in neuerer Zeit. Ged. **Hg:** *Bethge*, Hans. Leipzig: Max Hesse 1908. XVI+399 S. ♦ Gr Gu609
86. MA/Heute /Ausw./ Anth. **Hg:** *Tóth*, Éva. **Ü:** *Czjzek*, Eva; *Deicke*, Günther; *Esterházy*, Mátyás; *Fritsch*, Gerhard; *Kárpáti*, Andreas; *Kárpáti*, Paul; *Koriath*, Dorothea; *Pietraß*, Richard; *Polzin*, Christian; *Rother*, Hans-Jörg; *Rübberdt*, Irene; *Skirecki*, Hans; *Struzyk*, Brigitte. Budapest: Corvina 1987. 246 S. ♦ H *Ber
87. Der Mann mit dem Blumenkopf /Ausw./ M. **Ü:** *Sebestyén*, György. Wien-München: Kurt Desch 1970. 172 S. ♦ O
88. Másnap/Anderntags /Ausw./ Ged. **Hg/N:** *Kárpáti*, Paul. **Ü:** *Kárpáti*, Paul; *Bostroem*, Annemarie; *Paetzke*, Hans-Henning; *Adloff*, Gerd; *Koch*, Valeria; *Schwamm*, Kristin; *Pastior*, Oskar; *Fühmann*, Franz; *Kahlau*, Heinz; *Köhler*, Barbara; *Rübberdt*, Irene; *Seidler*, Andrea; *Polzin*, Christian; *Kárpáti*, Andreas; *Schmidt*, Kathrin; *Gahse*, Zsuzsanna; *Skirecki*, Hans; *Hodjak*, Franz; *Ritoók*, János; *Struzyk*, Brigitte; *Schiff*, Julia; *Latzina*, Anemone. Köln: Gutke; Budapest: Argumentum 1996. 351 S. ♦ *Ber
89. Märchen der Magyaren. M. **Hg/Ü:** *Gaál*, György. Wien: J. B. Wallishausser 1822. X+454 S. ♦ Gu668
90. Der Märchenerzähler und andere Geschichten /Ausw./ Erz. **Hg/Ü:** *Dr. Kohut*, Adolph. Kevelaer: M. van den Wyenbergh o. J. 127 S. ♦ Gr *Ber
91. Märzveilchen auf ungarischen Boden gesammelt. Ged. **Hg/Ü:** *Pongrácz*, Stefan Graf. Preßburg: Schreiber 1860. 24 S. ♦ O
92. Magyarische Gedichte. Ged. **Ü:** *Mailáth*, Johann, Graf. Stuttgart-Tübingen: Johannes G. Cotta 1825. LXXII+248 S. ♦ D423 Gu633
93. Magyarische Gedichte. Ged. **Ü:** *Pongrácz*, Stefan, Graf. Pest: Selbstverl. 1876. ### S. ♦ D5834
94. Magyarische Gedichte patriotisch-lyrischen Inhaltes... Ged. **Hg/Ü:** *Pongrácz*, István (=Stefan) Fidél, Graf. Preßburg: Selbstverlag 1859. 79 S.; dass. Pest: Selbstverlag 1867. 198 S. ♦ Gr D454+858 Gu638/639
95. Magyarische Sagen, Märchen und Erzählungen. Bd. 1-2. Sag+M+Erz. **Hg/Ü:** *Mailáth*, Johann, Graf. 2. Aufl. Stuttgart-Tübingen: Johannes G. Cotta 1837. VIII+252+224 S. ♦ Gu675a D815
96. Magyarische Sagen und Märchen. Sag+M. **Hg/Ü:** *Mailáth*, Johann, Graf. Brunn: J. G. Trassler 1825. 281 S. ♦ Gu675

97. Magyarische Volkspoesien /Ausw./. Ged. **Ü:** *Handmann*, Adolf. Wien: ### 1894. 10 S. ♦ O Sonderdruck aus „Dioskuren“!
98. Der Mann mit dem Blumenkopf. M. **Hg/Ü:** *Sebestyén*, György. Wien-München: Jugend u. Volk 1970. 173 S. ♦ Fr
99. Der Mann mit den Hahnenfedern. ###. **Ü:** *Némethy*, Ladislaus; *Bergsträsser*, W.; von *Kállay*, Ernst. Berlin: Aufbau 1954. 251 S. ♦ D2105
100. Meilenstein /*Mérföldkő*, ###/. Ged./Erz. **Hg:** *Szabolcsi*, Miklós; *Kenyeres*, Zoltán. **Ü:** *Engl*, Géza; *Széll*, Susanne; *Dira*, Liane; *Széll*, Erika; *Hermlin*, Stephan; *Weissling*, Heinrich; *Gáspár*, Endre; *Csongár*, Álmos; *Wetterling*, Heinrich F.; *Franyó*, Christa; *Schade-Engl*, Henriette; *Reményi*, Babkó; *Till*, Johanna; *Reschke*, Angela; *Kolbe*, Irene; *Székács*, Erzsébet; *Nagel*, Ivan; *Ziegler*, Wilhelm. **E:** *Bognár*, József. Budapest: Corvina 1965. 335 S. ♦ B D/VII Sz *Ber
101. Menschen. ###. **Ü:** von *Krücken*, Oskar. Berlin: Janke o. J. >133 S. ♦ D758
102. Mikszáth-Jókai /Ausw./. 4 N. **Ü:** *Baltzer*, Hermann. München: Alexander Duncker 1954. 145 S. ♦ D/X-164 O
103. Moderne Erzähler der Welt: Ungarn. Erz. **Hg:** *Domokos*, Mátyás; *Grosche*, Hildegard. **E:** *Domokos*, Mátyás. **Ü:** *Biró-Vágó*, Susanne; *Nagel*, Ivan; *Raschke-Csollány*, Maria; *Kerényi*, Magda; *Grosche*, Hildegard; *Sebestyén*, György; *Szabó-Otto*, Eva; *Ujlaky*, Charlotte; *Haldimann*, Eva; *Schag*, Friederika. Tübingen: Horst Erdmann 1975. 432 S. ♦ D/XX *HH
104. Moderne ungarische Dichter. Ged. **Hg:** *Dr. Brájjer*, Lajos. Nagybecskerek: Fr. Paul Pleitz 1914. 100 S. ♦ Gr D1746 Gu611 *Ber
105. Moderne ungarische Erzählungen. Erz. **Hg/Ü:** *Kunze*, Christina. München: dtv 1999. 192 S. zweisprachig
106. Das moderne Ungarn. **Hg/Ü:** *Dr. Neményi* (?), Ambrosius. Berlin: Hoffmann & Comp. (!) 1883. >380 S. ♦ D1985
107. Der Nagelkönig /*Szőgkirály*, ###/. M. **Ü:** *Dira*, Liane. Budapest: Corvina 1973. 164 S. ♦ B
108. Nachts im Grase /Ausw./. Erz. **Hg:** *Kurucz*, Gyula. **Ü:** *Buschmann*, Jörg; *Koriath*, Dorothea; *Skirecki*, Hans. Berlin: Tribüne; Budapest: Corvina 1988. 256 S. ♦ *Ber
109. Nationallieder der Magyaren. Ged. **Ü:** *Vasfi* u. *Benkő*. Braunschweig: Georg Jäger 1852. XXVII+384 S. ♦ D851 Gu647
110. Nationalgesänge der Magyaren. Bd. 1-3. **Ü:** *Buchheim*, Adolf; *Falke*, Oscar. Kassel: J. C. J. Raabe & Cie 1850/51. VIII+62+60+VII+74 S. ♦ D2362 Gu612

111. Neue siebenbürgisch-ungarische Lyrik. Ged. **A:** *Szépfolusi*, István. **E:** *Sütő*, András. **Ü:** *Haldimann*, Eva; *Staufer*, Robert; *Szépfolusi*, Martha; *Priessnitz*, Reinhard; *Latzina*, Anemone; ###. Salzburg: Otto Müller 1974. 103 S. ♦ D/XX
112. Neue ungarische Lyrik /Ausw./. Ged. **Hg/Ü:** *Horvát* (sic!), Henrik (=Heinrich). München: Georg Müller 1918. VIII+251 S. ♦ Gr D566 Sa MK369 u. 1222 *Ber
113. Neue ungarische Lyrik. Ged. **Hg/Ü:** *Lám*, Friedrich. Budapest: RuzsKabányai 1942. 93 S. ♦ D426 *Ber
114. Neue ungarische Lyrik. Ged. **Hg:** *Fritsch*, Gerhard. **E:** *Rónay*, György. **Ü:** *Bultmann*, Bernhard; *Daheim*, Werner; *Frischmuth*, Barbara; *Fritsch*, Gerhard; *Fröhlich*, Hans Jürgen; *Greßmann*, Uwe; *Fühmann*, Franz; *Hajnal*, Anna; *Kruntorad*, Paul; *Kunert*, Günter; *Kunze*, Reiner; *Paulinyi*, Zoltán; *Staufer*, Robert; *Szabó*, Wilhelm; *Szépfolusi*, Martha; *Wolken*, Karl Alfred. Salzburg: Otto Müller 1971. 104 S. ♦ *HH
115. Neuere ungarische Dichter. Ged. **Ü:** *von Lechner*, Julius. **E:** *von Latkóczy*, Michael. Budapest: Eggenberger 1896. 140 S. ♦ Gr Gu632
116. Nur ein Strauß Kornblumen. Erz. **Hg:** *Zay*, László. **Ü:** *Weissling*, Heinrich. Berlin: Union 1963. 128 S. ♦ B D/VI-2 Sz *Ber
117. „Nyugat“ und sein Kries 1908-1941. Texte+Ged. **Hg:** *Ugrin*, Aranka; *Vargha*, Kálmán. **E:** *Vargha*, Kálmán. **Ü:** *Bischoff*, Martin; *Buschmann*, Jörg; *Csongár*, Álmos; *Gábor*, Sonja; *Kempe*, Wolfgang; *Némethy*, Ladislaus; *Rübbertd*, Irene; *Skirecki*, Hans; *Thies*, Vera; *Bostroem*, Annemarie; *Deicke*, Günther; *Engl*, Géza; *Franyó*, Zoltán; *Frommer*, Stefan; *Fühmann*, Franz; *Grüning*, Uwe; *Horvát*, Henrik; *Kahlau*, Heinz; *Kárpáti*, Paul; *Kolbe*, Uwe; *Kunert*, Günter; *Lám*, Friedrich; *Pietraß*, Richard; *Remané*, Martin; *Rother*, Hans-Jörg; *Struzyk*, Brigitte. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1989. 480 S. ♦ *HH
118. Der Ort, an dem wir uns befinden /Ausw./. Erz. **Hg:** *Sebestyén*, György; *Brandstätter*, Alois. **N:** *Illés*, Lajos. **Ü:** *Gahse*, Zsuzsanna; *Merán*, Madeleine; *Nagel*, Ivan; *Bollweg*, Erika; *Engl*, Henriette; *Engl*, Géza; *Ujlaky*, Charlotte; *Thieß*, Vera; *Schade*, Henriette; *Skirecki*, Hans; *Koch*, Valéria; *Szent-Iványi*, Ita; *Weissling*, Heinrich; *Sebestyén*, György; *Oplatka*, Andreas; *Máté*, Angelika. Wien: Österreichischer Bundesverl. 1985. 394 S. ♦ H *Ber
119. Pannonia. Ged. **Ü:** *Steinacker*, Gustav. Leipzig: Wilhelm Einhorn 1840. XXIII+262 S. ♦ D626 L Gu641
120. Pannoniens Dichterheim. Ged. **Hg/Ü:** *von der Haide*, Adolf. Stuttgart: Richter & Kappler 1879. X+347 S. ♦ Gr D438 Gu622

121. Die Pistole mit dem Perlmuttergriff. Erz. **Hg/Ü:** *Harmat, Georg; Kárpáti, Paul.* Berlin: Militärverl. der DDR 1978. 202 S. ♦ B
122. Prinz Klein-Weißnicht /Ausw./ M. **B:** *Benedek, Elek; Illyés, Gyula. Ü:* *Dubovitz, Gertrud.* Budapest: Corvina 1975. 115 S.; dass. 3. erw. Aufl. ebd. 1979. 132 S. ♦ B *Hh
123. Prosaische Schriften. ###. **Hg/Ü:** *Dr. Kohut, Adolf.* Leipzig: Philipp Reclam jun. /1895 od. 1896/. 182 S. ♦ Gr
124. Pußtafrühling. ###. Leipzig: Jugendbuchverl. 1955. ### S.
125. Puszten-Klänge /Ausw./ Ged. **Hg/Ü:** *von Lechner, Julius.* /Als Ms. gedr./ Budapest: F. Buschmann 1905. 184 S. ♦ Gr D1039 *Ber
126. Raketen, Sterne, Rezepte /Ausw./ Sci-fi Erz. **Hg:** *Kuczka, Péter. Ü:* *Skirecki, Hans.* Berlin: Neues Leben 1980. 240 S. ♦ *Ber
127. Rausch der Schwachheit. Pr+Ged. **Hg/Ü:** *Paetzke, Hans-Henning.* Budapest: Palatinus 1999. 350 S.
128. Rokoska bläst Trompete. Erz. **Hg:** *Thies, Vera. Ü:* *Thies, Vera; Harmat, Georg; Szent-Iványi, Ita; Buschmann, Jörg; Skirecki, Hans; Kárpáti, Paul. E:* *Thies, Vera.* Leipzig: Paul List 1970. 368 S. ♦ B D/XII-3 *Ber
129. Sagen und Erzählungen aus Ungarn. Bd. 1-2. Sag+Erz. **Hg/Ü:** *Pulszky, Therese (=Teréz).* Berlin: Schade 1851-52. 448 S. ♦ D2191
130. Sagen und Novellen /Ausw./ Sag+N. **Ü:** *von Gaal, Georg.* Wien: ### 1800. 112 S.; dass. Wien: Meyer & Co. 1834. 110 S. ♦ MIL D2191 Gu669 O
131. Schwarze Sterne /Anth./ Erz. **Hg:** *Weissling, Heinrich. Ü:* ###. Leipzig: St. Benno 1983. ### S. ♦ H
132. 36 <Sechsenddreißig> Ungarische Lieder und Gedichte. Ged. **Ü:** *Stier, Gustav.* Halle/S: H. W. Schmidt 1850. >128 S. ♦ D716+1688
133. Sonne über der Donau /Életünk, ###/. Erz. **Hg:** *Diószegi, András, Ü:* *Dira, Liane; Csongár, Álmos; Gottschlig, Ferenc; Frommer, István; Reményi, Babkó; Schade-Engl, Henriette; Kis, Dénes; Ziegler, Vilmos; Engl, Géza. N:* *Csongár, Álmos.* Berlin: Verl. der Nation; Budapest: Corvina 1962. 403 S.; dass. ebd. 1962. ♦ B D/V Sz *Ber
134. Sprachgekreuzt /Ausw./ Ged. **Hg:** *Ujlaky, Charlotte. E:* *Bender, Hans. Ü:* *Csikó, Ágnes Mária; Czjzek, Eva; Eggerth, Heinrich; Eich, Günter; Frischmuth, Barbara; Kocsis, Gábor; Ujlaky, Charlotte.* Duisburg: Gilles & Francke 1975. 82 S. ♦ H *Ber
135. Stimmen aus der Pußta. Lieder. **Ü:** *Diplich, Hans.* München: Verl. des Südostdeutschen Kulturwerks 1967. 38 S. ♦ Sz
136. Stimmen der Gefährten /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kerpel-Claudius, Eugen (=Kerpel, Jenő).* Budapest: Bibliotheca 1946. 49 S. ♦ D566 B Sz

137. Stimmen für Europa /Ausw./ Ged. **Hg:** *Aba*, Adam (=Kerpel-Claudius, Eugen). **Ü:** *Aba*, Adam (=Kerpel-Claudius, Eugen). Berlin: Aeterna 1927. 51 S. ♦ D1 u. 600 MK1020 Sa *Ber
138. Strahl im Sturm. Ged. **Ü:** *d'Acy*, Claude (=Kerpel, Jenő). Wien-Stuttgart: Georg Prachner (Pergamon Presse) 1961. 147 S. ♦ D/VI-2 Sz
139. Székler Volksrätsel und Vexierfragen. **Ü:** *Meltzl*, Hugo. Kolozsvár-London: Acta Comparationis Litterarum Universarum o. J. 24 S. ♦ D2364
140. Der Teufel in Budapest und andere unheimliche Geschichten /Ausw./ N. **Hg:** *Domokos*, Mátyás. **Ü:** *Bischoff*, Martin; *Kárpáti*, Paul; *Koriath*, Dorothea; *Mützel*, Frank B.; *Pápay*, Hannelore; *Skirecki*, Hans; *Thies*, Vera. Berlin: Volk u. Welt 1979. 293 S. ♦ *Ber
141. Theater der Magyaren. Dr. **Hg/Ü:** *von Gaal*, Georg. Brunn: J. G. Trassler 1820. XXVIII+299+4 S. ♦ D1643 Gu656
142. Tokai und Jókai. /Ausw./ **Hg:** *Braun*, Karl. Wiesbaden-Berlin: Georg Stilke 1873. 436 S. ♦ D1283 Gu574
143. Übersetzungen aus dem Ungarischen von Fk. (=Falk, Miksa (=Max)). **Hg:** *Falk*, Miksa (=Max). Budapest: Buchdruck Pester Lloyd 1898. 12 S. ♦ Gr Gu617
144. Umgebung Ungarn /Ausw./ Texte. Zusammenstellung: *Seidler*, Andrea. **Hg:** *Egger*, Oswald. **Ü:** ###. Lana: Der Prokurist 1990. 111 S. ♦ *Hh zweisprachig
145. Umschlag „88“ /Ausw./ Texte+Ged. **Hg:** *Kárpáti*, Paul; *Klotz*, Claus; *Skirecki*, Hans. **E:** *Gerics*, Tamás. **Ü:** *Polzin*, Christian; *Rübberdt*, Irene; *Wenzel*, Haik; *Otto*, Iris; *Rother*, Hans Jürgen; *Heyer*, Hans Arnim; *Schüler*, Maria; *Fritzsche*, Karin; *Barth*, Bern-Rainer; *Brandt*, Juliane. Berlin: Haus der Ungarischen Kultur 1988. 107 S. ♦ *HH
146. Umschlag „89“ /Ausw./ Texte+Ged. **Hg:** *Kárpáti*, Paul; *Klotz*, Claus; *Skirecki*, Hans. **Ü:** *Hacks*, Peter; *Polzin*, Christian; *Deicke*, Günther; *Rother*, Hans Jürgen; *Brandt*, Juliane; *Koch*, Rainer; *Rübberdt*, Irene; *Adloff*, Gerd; *Kárpáti*, Andreas; *Schmidt*, Kathrin; *Barth*, Bern-Rainer. Berlin: Haus der Ungarischen Kultur 1989. 87 S. ♦ *HH
147. Umschlag „90“ /Ausw./ Texte+Ged. **Hg:** *Kárpáti*, Paul; *Skirecki*, Hans. **Ü:** *Engl*, Géza; *von Bechtolstein*, Katharina; *Sobisch*, Jutta; *Polzin*, Christian; *Höpp*, Karin; *Rübberdt*, Irene; *Brandt*, Juliane; *Wenzel*, Haik; *Köhler*, Barbara; *Schwamm*, Kristin; *Koch*, Rainer; *Barth*, Bern-Rainer. Berlin: Haus der Ungarischen Kultur 1990. 118 S. ♦ *HH
148. Ungarische Balladen. Bal. **Hg/E:** *Gragger*, Robert. **Ü:** *Lüdeke*, Hedwig. Berlin-Leipzig: Walter de Gruyter & Co. 1926. LXV+206 S. ♦ D445+991 Sa MK337 u. 1143

149. Ungarische Dichter neuerer Zeit. **Ü:** *Lechner*, Julius; ###. Budapest: Eggenberger 1896. >130 S. ♦ D6
150. Ungarische Dichtung aus fünf Jahrhunderten. Ged. **Hg:** *Hermlin*, Stephan; *Vajda*, György Mihály. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Deicke*, Günther; *Fühmann*, Franz; *Greßmann*, Uwe; *Hacks*, Peter; *Hermlin*, Stephan; *Kahlau*, Heinz; *Kunert*, Günter; *Rähmer*, Joachim; *Remané*, Martin; *Tech*, Fritz; *Wolter*, Christine. **E:** *Hermlin*, Stephan. **N:** *Vajda*, György Mihály. Berlin-Weimar: Aufbau; Budapest: Corvina 1970. 347 S. ♦ B D/XII-3 *Ber
151. Ungarische Dichtungen. **Ü:** *Dux*, Adolf. Preßburg: L. A. Krapp; Leipzig: W. Baensch 1854. IV+116 S. ♦ D2734 Gu616
152. Ungarische Dichtungen. Ged. **Ü:** *Szemere*, Ladislaus. Budapest: R. Gergely 1935. 399 S. ♦ D24 u 5604 *Ber
153. Ungarische Dichtungen in deutscher Sprache übertragen. Ged. **Hg/Ü:** *Dr. Brájjér*, Lajos (=Ludwig) Leipzig: Kempe 1906. VIII+179 S. ♦ Gr Gu610 *Ber
154. Ungarische Dramen. Dr. **Hg:** *Baum*, Georgina. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita. **N:** *Baum*, Georgina. Berlin: Volk u. Welt 1968. 458 S. ♦ B H Sz *Ber
155. Ungarische Erzähler. Bd. 1-3. N. **Hg/Ü:** *Klein*, Stefan Josef. *Regensburg-Leipzig: Habbel u. Naumann 1923. 64+63+80 S.; dass München: Habbel u. Naumann 1923-24. ♦ D677+1551 Sa *Ber
156. Ungarische Erzähler /Ausw./. Erz. **Hg:** *Oplatka*, Andreas. **Ü:** *Oplatka*, Andreas; *Ujlaky*, Charlotte. Zürich: Manesse 1974. 459 S.; 2. Aufl. ebd. 1994. ♦ *Ber
157. Ungarische Erzähler der Gegenwart. Erz. **Hg:** *Schag*, Friderika. **Ü:** *Schag*, Friderika; *Ujlaky*, Charlotte. Stuttgart: Philipp Reclam jun. 1965. 296 S. ♦ Fr D/VII *HH
158. Ungarische Erzähler der Gegenwart. Erz. **Hg:** *Grosche*, Hildegard; *Kurucz*, Gyula. **N:** *Kurucz*, Gyula. **Ü:** *Csollány*, Maria; *Grosche*, Hildegard; *Schag*, Friederika; *Stauffer*, Robert; *Szabó-Otto*, Eva. Hamburg: Hoffmann & Campe; Luzern: Edition Reich 1982. 198 S. ♦ H *HH
159. Ungarische Erzählungen. Bd. 1-2. N. **Hg/Ü:** *Klein*, Stefan Josef. Konstanz am Bodensee: Reuss u. Itta /1916/. 75+85 S. ♦ D743 Sa
160. Ungarische Erzählungen. N. **Hg:** *Fenger*, Marian. Prag: ### o. J. ### S. ♦ Gr
161. Ungarische Erzählungen. N. **Ü:** *Roboz*, Emerico et al. Wien: Globus 1955. >146 S. ♦ D807

162. Ungarische Erzählungen aus drei Jahrhunderten. Erz. **Hg:** *Mádl*, Antal. **Ü:** *Weissling*, Heinrich. **N:** *Mádl*, Antal. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1961. 216 S. ♦ B D/IV Sz *Ber
163. Ungarische Erzählungen der Gegenwart. N. **Hg:** *Sebestyén*, György; *Brandstätter*, Alois. Wien: Österreichischer Bundesverl. 1985. >16 S. ♦ H
164. Ungarische Erzählungen von gestern und heute /Ausw./ Erz. **Ü:** *Angya* (=Angyal), Géza; *Roboz*, Emeric (=Imre), *Csongár*, Álmos. Wien: Globus 1955. 151 S. ♦ Sz
165. Ungarische Gedichte. Ged. **Hg/Ü:** *Nordheim*, Julius. Budapest: Samuel Zilahy 1873. 67 S. ♦ Gr D451 Gu637
166. Ungarische Gedichte. Ged. **Ü:** *Lachmann*, Hedwig. Berlin: Verl. des Bibliographischen Bureaus 1891. VII+132 S. ♦ Gr D451 u. 858 Gu631
167. Ungarische Geisteswelt /Ausw./. **###.** **Hg:** *Andritsch*, Johann. **Ü:** **###.** Baden-Baden: Holle 1960. 324 S. ♦ *Ber
168. Ungarische Heimats-, Liebes- und Heldenlieder. Ged. **Hg/Ü:** *Henning*, Gottfried Wilhelm. Wien-Pest-Leipzig: A. Hartleben 1874. 172 S. ♦ Gr D627 u. 2748 Gu625
169. Die ungarische Karpathen /Ausw./. N. **Hg/Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Heilbronn: Salzer 1915. 108 S. ♦ MK401
170. Ungarische Liebesbriefe aus fünf Jahrhunderten /Ausw./. Briefe. **Hg/Ü:** *Thies*, Vera; *Bostroem*, Annemarie; *Hermlin*, Stephan; *Kahlau*, Heinz; *Remané*, Martin. **E:** *Illyés*, Gyula. Berlin: Rütten & Loening 1989. 251 S. ♦ *Ber
171. Ungarische Lieder. Ged. **Hg/Ü:** *Somló*, Karl. **E:** *Heller*, Leo. Wien-Leipzig: Xenien-Verl. 1918. 79 S. ♦ Gr Sa D819 *Ber
172. Ungarische Lyrik. Ged. **Ü:** *Szemere*, Ladislaus. Budapest: Selbstverlag 1933. 80 S. ♦ D24 *Ber
173. Ungarische Lyrik 1914-1936 /Ausw./. Ged. **Hg/Ü:** *Dr. Brájjer*, Lajos. Budapest: R. Gergely o. J. 111 S. ♦ *Ber
174. Ungarische Lyrik. Ged. **Ü:** *Hecht-Cserhalmi*, Irene; *Leicht-Haek*, Hans; *Horvát*, Heinrich. Berlin: Safari 1948. **###** S. ♦ D1177
175. Ungarische Lyrik des zwanzigsten Jahrhunderts. Ged. **Hg:** *Kárpáti*, Paul. **Ü:** *Bischoff*, Martin; *Bostroem*, Annemarie; *Deicke*, Günther; *Endler*, Adolf; *Engl*, Géza; *Franyó*, Zoltán; *Frommer*, Stefan; *Fühmann*, Franz; *Gesswein*, Alfred; *Greßmann*, Uwe; *Grüning*, Uwe; *Haak*, Wolfgang; *Hacks*, Peter; *Hermlin*, Stephan; *Kahlau*, Heinz; *Kárpáti*, Andreas; *Kárpáti*, Paul; *Kolbe*, Uwe; *Kunert*, Günter; *Lorenc*, Kito; *Mayer*, Ulrich; *Milletich*, Helmut Stefan; *Pietraß*, Richard; *Polzin*, Christian; *Remané*, Martin; *Rennert*, Jürgen; *Rother*, Hans-Jörg;

*Struzyk, Brigitte; Tkaczyk, Wilhelm; Wetterling, Heinrich F.; Wiens, Paul. Berlin-Weimar: Aufbau 1987. 367 S. ♦ H *HH*

176. Ungarische Lyrik von Alexander Kisfaludy bis zur Gegenwart... Ged.
Hg: *Haek, D###. Ü: ###. Halle/S: Otto Hendel /1888/. XXXIV+150 S.*
♦ Gr D439 u. 2742 Gu621
177. Ungarische Lyriker von Alexander Kisfaludy bis auf die neueste Zeit.
Hg/E/Ü: *Steinacker, Gustav. Leipzig: Joh. Ambrosius Barth; Budapest: C. Grill'sche Buchhandlung 1875. LIX+524 S. ♦ Gr D5+438+5537 MK521 Gu643*
178. Ungarische Märchen. M. **Ü:** *Dubovitz, Gertrud. Budapest: Corvina 1975. 115 S. ♦ B*
179. Ungarische Märchen und Sagen. Sag+M. **Ü:** *Stier, Gustav. Berlin: Ferdinand Dümmlers Buchh. 1850. VIII+146 S. ♦ D2191 MK441 u. 1359a Gu677*
180. Ungarische Meistererzähler /Ausw./ **Ü:** *Klein, Stefan Joseph; Mikes, Georg (=György). Zürich: Classen 1957. 112 S. ♦ Sz*
181. Ungarische Meistererzählungen. Bd. 1. Erz. **Ü:** *Gottschlig, Ferenc; Richter, Károly; Engl, Géza; Deutsch, I###.; Sebestyén, László; Baksa-Sóós, L###. Berlin: Aufbau; Budapest: Corvina 1960. 329 S. ♦ B Sz*
**Ber Band 2. ist nicht erschienen!*
182. Ungarische Meistererzählungen. Bd. 1-2. Erz. **Ü:** *Sebestyén, László; Szalai, Sándor; Richter, Károly; Deutsch, I###.; Engl, Géza; Baksa-Sós, L###; Gottschlig, Ferenc; Heilig, Bruno; Reményi, Babkó; Schade-Engl, Henriette; Csongár, Álmos; Sternberg, József; Széll, Erika; Frommer, István; Barát, Anni; Weissling,, Heinrich; Szent-Iványi, Ita; Dira, Liane; Székács, Erzsébet; Bethlen, Eszter. N: Salyámosy, Miklós. Budapest: Corvina 1964. 366+514 S.; dass. Berlin: Aufbau; Budapest: Corvina 1964. 366+514 S. ♦ B D/VI-2 *Ber Band 2. ist Erstauffl!*
183. Ungarische Volksdichtungen. Ged. **Ü/E:** *Aigner, Ludwig. Pest: Ludwig Aigner 1873. XL+227 S.; dass ebd. 1874. ♦ D714 Gu 607/607a *Ber*
184. Ungarische Volkslieder. Ged. **Ü/E:** *Greguss, August (=Ágost) Michael. Leipzig: Georg Wigand 1846. 101 S. ♦ D786 L Gu620 *Ber*
185. Ungarische Volkslieder. Gesammelt: *Vilney, Anton (=Terzky, vormalis Tertyánszky, Karl August). Leipzig: Verlagsbureau (Arnold Ruge) 1848. VIII+102 S. ♦ D2362 L Gu648*
186. Ungarische Volkslieder. Ged. **Hg/Ü:** *Kertbeny (=Benkert), Karl Maria. Darmstadt: Carl Wilhelm Leske 1851. 352 S. ♦ MK1579*
187. Ungarische Volkslieder. **Ü:** *Benkő, Karl B. Budapest: Hoffmann u. Molnár 1877. 61 S. ♦ D2363 Gu608*

188. Ungarische Volkslieder. Ged. **Ü:** *Farkas*, Max. Leipzig-Wien: Bibliographisches Inst. /1897/. 148 S. ♦ D715 MK547 u. 1580 Gu618
189. Ungarische Volkslieder für Gesang und Pianoforte. **B:** *Lichtenstein*, Lajos; *Hartung*, G. E.; *Köhler*, Louis. Leipzig: ### 1851. 3 Hefte ♦ D2362
190. Ungarische Volkslieder und Balladen. Ged+Bal. **Ü:** *Carnieri*, Bartholomäus. Wien-Leipzig: Wilhelm Braumüller 1892. VIII+40 S. ♦ D714 Gu613
191. Ungarische Volksmärchen. **M. Ü:** *Stier*, G. Theophil. Pesth: Gustav Heckenast 1857. VIII+206 S. ♦ MIL Gu678 O
192. Ungarische Volksmärchen. Bd. 1. **M. Hg/Ü:** *Sklarek*, Elisabeth. **E:** *Schullerus*, A####. Leipzig: Dietrich'sche Verlagsbuchh. 1901. XXI+300 S. ♦ D2191 MK548 u. 1588 Gu676
193. Ungarische Volksmärchen - Bd. 2. Neue Folge. **M. Hg/Ü:** *Rona-Sklarek*, Elisabeth. Leipzig: Dietrich'sche Verlagsbuchh. Theodor Weicher 1909. VIII+313 S. ♦ D2192 Gu676
194. Ungarische Volksmärchen /*Magyar népmesék*, ####/. **M. Hg:** *Ortutay*, Gyula. **Ü:** *Schüching*, Mirza; *Engl*, Géza. Berlin: Rütten & Loening; Budapest: Corvina 1957. 564 S.; dass. ebd. 1961; dass 3. Aufl. Berlin: Akademie-Verl.; Budapest: Corvina 1966. 548 S.; dass. ebd. 1967; 1969. ♦ B D/VIII-283
195. Ungarische Volksmärchen. **M. Hg:** *Ortutay*, Gyula. **Ü:** von *Schüching*, Mirza; *Engl*, Géza. Stuttgart: Steingrüben 1962. 361 S. ♦ Fr Sz
196. Ungarische Volksmärchen. **M. Hg:** *Kovács*, Ágnes. **Ü:** *Hajdu*, Jeanette. Düsseldorf-Köln: Diederichs 1966. 344 S. ♦ Fr D/VIII-283 Sz
197. Ungarische Volksmärchen. **M. Ü:** *Tandori*, Dezső. Szeged: Grimm 1999. 80 S.
198. Ungarischer Dichterwald. Ged. **Hg:** *Cserhalmi-Hecht*, Irene. **E:** *Ebers*, Georg. Stuttgart-Leipzig: Deutsche Verlags-Anstalt 1897. XVIII+358 S. ♦ Gr D439 Gu614 *Hh
199. Ungarischer Mikrokosmos. Ged+N. **Ü:** *Reményi*, Laura; ###. Wien: Wiener Verlag 1943. >60 S. ♦ D869
200. Ungarischer Novellenschatz. Bd. 1-2. **N. Hg/Ü:** von *Krücken*, Oskar. Berlin: Richard Wilhelm 1893/94. 182+168 S.; dass. Leipzig: Arwed Strauch /1897/. ♦ Gr D772 u. 1523 Gu674/674a O
201. Ungarisches Lesebuch. Ged+Pr. **Hg:** *Paetzke*, Hans-Henning. **E:** *Dalos*, György. **Ü:** *Paetzke*, Hans-Henning. Frankfurt/M-Leipzig: Insel 1995. 264 S. ♦ H *HH

202. Ungarisches Novellenbuch. N. **Hg/Ü:** Greiner, Ludwig. **E:** von Wolzogen, Ernst. Leipzig: Unflad /1881/. XIV+336 S.; dass. Berlin: A. B. Auerbach 1882. ♦ Gr Gu670
203. Ungarisches Novellenbuch. N. Bd 1-3. **Hg:** Haek, D###. **Ü:** Neugebauer, Ladislaus (=László). Halle/S: Otto Hendel 1887. 31+41+56 S. ♦ Gr D693 Gu679 O
204. Ungarisches Novellenbuch. Erz. Bd 1-2. **Ü:** ###. Halle/S: Hendel 1890/91. 55+86 S. ♦ O
205. Ungarisches Novellenbuch. N. **Hg/Ü:** Dr. Kohut, Adolph. Leipzig: Robert Fries 1897. 165 S. ♦ Gr D1088 Gu673
206. Ungarisches Novellenbuch. Erz. **Ü:** Heksch, Margaretha; Neugebauer, Ladislaus (=László); von Käsemart, Ernst; ###. Wien: C. Daberkow 189?. VIII+329 S. ♦ D/X-3
207. Ungarn. N. **Hg/Ü:** Klein, Stefan Joseph; ###. München-Berlin: Georg Müller 1917. 289 S.; dass. Berlin: Georg Müller /1918/. ♦ Gr D418 u. 677 u. 750/3 u. 1232 u. 1681 Sa MK410 u. 1315
208. Ungarn. N. **Ü:** Koppitz, Rudolf; Pfothenhauer, Max; Mittelstädt, Isolda. Breslau: Wilhelm Gottlieb Korn (1918). >329 S. ♦ D735
209. Ungarn. N. **Hg:** von Keresztury, Dezső. **Ü:** Hammer, Marcell; ###. Breslau: Wilhelm Gottlieb Korn /1936/. 346 S. ♦ D2105 *HH
210. Ungarn. N. **Hg:** Domokos, Mátyás; Grosche, Hildegard. Tübingen-Basel: Erdmann 1975. >351 S. ♦ H
211. Ungarn. N. **Hg:** Dalos, György. **Ü:** ###. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 280 S.
212. Ungarn erzählt. N. **Hg:** Standfest, Hilde; Kühn, Heinz; Csongár, Álmos; Görsch, Horst. **Ü:** Csongár, Álmos; Horvát, Heinrich; Flierl, Resi; Leicht, Hans; Szent-Iványi, Ita; Palotai, Antonin; Thürk, Harry; Schmidt, Konrad; Dux, Adolf; Szemere, Ladislaus; Boncourt, Franz; Steinbach, Josef; Görsch, Eva; Dehmel, Walter; Fischer, Ernst; Lüdeke, Hedwig; Fulda, Ludwig; Görsch, Horst; Horvát, Heinrich; Podmaniczky, Tibor; Roboz, Emeric; Lám, Friedrich, Zak Eduard; Stengel, Hansgeorg; Gunert, Johann; Meinck, Hermina; Letsch, Fancsy; Kühn, Heinz. **E:** Csongár, Álmos. Berlin: Volk u. Wissen 1954. 200 S. ♦ Fr D25 B Sz *Ber
213. Ungarn erzählt. Erz. **Hg:** Nagel, Ivan. **E:** Szenessy, Mario. **Ü:** Haldimann, Eva; Klein-Krautheim, Ferdinand; Schade-Engl, Henriette; Schag, Friederika; Wittmann, Livia Z.; Dibelius, Helmut. Frankfurt/M-Hamburg: S. Fischer 1967. 160 S.; dass. ebd. 1994 ♦ D/IX Sz *HH

214. Ungarnland, mein Vaterland! Ged. **Hg:** *Ebenspanger*, Johannes. **Ü:** Autor. Szombathely: Heinrich Seiler 1876. ### S.; 2. verm. Aufl. 1877. 63 S. ♦ Gr O zusammen mit eigenen Gedichten!
215. Ungarns Dichtung in deutscher Sprache 1. **Hg:** *Abaffy*, László. **Ü:** *Abaffy*, László; *Leicht*, Hans; ###. Frankfurt/M-Huttenheim: Aurora BBdA-Verl. 1967. 28 S. ♦ Sz
216. Ungarns Geschichte und Kultur /Ausw./. Ged+Pr. **Hg:** *von Farkas*, Julius. **Ü:** ###. Wiesbaden: Otto Harrasowitz 1955. 234 S. *Hh
217. Verse für Verliebte /Ausw./. Ged. **Hg:** *Küchler*, Manfred. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1974. 201 S. ♦ D/XVI
218. Vier Jahreszeiten. Jagderz. **Hg:** *Weber*, Károly. **Ü:** *Engl*, Géza; *Kiss*, Dezső; *Sternberg*, József. Budapest: Corvina 1965. 304 S.; 2. kürzere Ausg. ebd. 1967. 288 S.; dass. Hanau: Dausien 1967. 288 S. ♦ B Sz *Ber
219. Vita's Novellenschatz. N. Band 7. Berlin: Deutsches Verlagshaus 1900. 83 S. ♦ Gr Gu680
220. Volkslieder /Ausw./. Ged. **Hg/Ü:** *Kertbeny (=Benkert)*, Karl Maria. Darmstadt: Carl Wilhelm Leske 1851. 352 S. ♦ MK546
221. Volkslieder der Ungarn /Ausw./. Ged. **Ü:** *Horschetzky*, Karl. Pest: Eigenverl. 1861. 159 S. ♦ Gu626 *Ber
222. Vom Besten der alten ungarischen Literatur. Ged./Pr. **Hg:** *Klaniczay*, Tibor. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Ebersbach*, Volker; *Engl*, Géza; *Gottschlig*, Franz; *Harmath*, Anikó; *Hermlin*, Stephan; *Kahlau*, Heinz; *Klein-Krautheim*, Ferdinand; *Kolbe*, Hans; *Reimholz*, Karl; *Remané*, Martin. Budapest: Corvina 1978. 253 S. ♦ B D/XX *Br *HH
223. Von Evas Stamm /Ausw./. Erz. **Ü:** *von Krücken*, Oskar. Berlin: Richard Ecksteins Nachfolger /H. Krüger/ /1895/. 64 S. ♦ *O
224. Waidmannsheil in alter Zeit /Ausw./. Erz. **Hg:** *Véber*, Károly. **Ü:** *Pálffy*, Paul (=Pál). Zürich-Stuttgart-Wien: Müller 1968. 212 S. ♦ Sz
225. Was einem Siege gleichkommt. N. **Ü:** *Csongár*, H. Álmos. Berlin: Rütten & Loening 1951. 347 S. ♦ D559 B Sz *Ber
226. Wie könnte ich dich nennen? Ged. **Hg:** *Engl*, Géza; *Kerékgyártó*, István. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Deicke*, Günther; *Engl*, Géza; *Frommer*, Stefan; *Fühmann*, Franz; *Greßmann*, Uwe; *Hermlin*, Stephan; *Kahlau*, Heinz; *Klein-Krautheim*, Ferdinand; *Kunert*, Günther; *Kunze*, Reiner; *Remané*, Martin. **N:** *Engl*, Géza. Budapest: Corvina 1971. 142 S.; dass. ebd. 1976. ♦ B D/XX *Ber
227. Wo der Trapphahn balzt. Jagderz. **Hg:** *Véber*, Károly. **Ü:** *Sternberg*, József. Budapest: Corvina 1961. 230 S.; dass. ebd. 1963.; dass. Hannover: M. H. Schaper 1962. 230 S. ♦ B D Sz

228. Wo die Katzen leben /Ausw./. Erz. **Hg:** *Kurucz, Gyula*. **E:** *Lenz, Siegfried*. **Ü:** *Buschmann, Jörg; Koriath, Dorothea; Skirecki, Hans*. Dortmund: Klartext- Bibliothek 1986. 151 S. ♦ H *Ber
229. Wunder werfen keine Schatten. Kurzromane. Hg. *Buschmann, Jörg*. **Ü:** *Buschmann, Jörg; Koriath, Dorothea; Skirecki, Hans; Thies, Vera*. Berlin-Weimar: Aufbau 1986. 415 S. ♦ H *Ber
230. Die Wunderflöte /*Csodafurulya, ###*/. M. **Hg:** *Kormos, István*. **Ü:** *Schüching, Mirza; Engl, Géza*. Berlin: Kinderbuchverl.; Budapest: Corvina 1958. 236 S.; dass. 1960; 1961; 1962; 1964; 1966; 1972. ♦ B D/III Sz
231. Zigeunererzählungen und Volksdichtungen in Versen. **Hg/Ü/E:** *Árpád, Marcel*. Halle/S: Otto Hendel 1909. XII+84 S. ♦ G O

II. Einzelne Autoren

Ady, Endre (=Andreas) (1877-1919)

232. Andreas Ady. Ged. **E/Ü:** *von Hoch*, Theodor H. Budapest: Hungaria; Leipzig: Theodor Lauffer 1942. 91 S. ♦ D25 *HH
233. Auf dem Flammenwagen der Lieder /Ausw./. Ged. **E:** *Babits*, Mihály. **Ü:** *Hetényi-Heidlberg*, Albert. Budapest: Gustav Pollák 1926. 127 S. ♦D24 G MK266 u. 1023 *HH
234. Auf neuen Gewässern /Ausw./. Ged. **Ü:** *Franyó*, Zoltán; *Gerhold*, Heinrich. Leipzig-Wien-Zürich: E. P. Tal & Co. 1921. 172 S. ♦ Gr Sa G MK264 u. 1021
235. Ausgewählte Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü:** *Liman*, Felix. Budapest: R. Gergely 193#. ### S. ♦ D214
236. Ausgewählte Gedichte /Ausw./. Bd. 1-2. Ged. **Ü:** *Mandl*, Felix. Wien: Österreichische Verlagsanstalt 1981-87. 189+111 S. ♦ OSZK zweisprachig!
237. Blut und Gold /Ausw./. Ged. **Ü:** *Franyó*, Zoltán. **E:** *Balogh*, Edgár. Bukarest: Literatur 1962. 366 S. ♦ B D/V Sz
238. Deutsche, französische und englische Ady-Übersetzungen /Ausw./. Ged. **Ü:** *László*, Paul. Paris: Selbstverlag 1925. 24 S. ♦ D24 MK267 u. 1024 O
239. Endre Ady /Ausw./. Ged. **E/A:** *Kerényi*, Ferenc. **Ü:** *Fühmann*, Franz; *Kahlau*, Heinz. Budapest: Institut für Kulturelle Auslandsbeziehungen 1977. 44 S. ♦ D/XX
240. Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü:** *Fühmann*, Franz; *Kahlau*, Heinz. **E:** *Bóka*, László. *Berlin: Volk u. Welt; Budapest: Corvina 1965. 127 S. dass. Budapest: Corvina 1969. ♦ B D/VIII Sz *HH
241. Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Engl*, Géza; *Fühmann*, Franz; *Horváth*, Heinrich; *Kahlau*, Heinz; *Remané*, Martin; *Waldinger*, Ernst. **E:** *Bóka*, László. Budapest: Corvina 1977. 160 S. ♦ D/XIX B *Hh
242. Der Kuss der Rosalia Mihály /Ausw./. Ged+N. **Ü:** *Murnau*, Alfred. Nördlingen: Franz Greno 1988. 418 S. ♦ *HH
243. Mensch in der Unmenschlichkeit /Ausw./. Ged. **Ü:** *Franyó*, Zoltán. Budapest: Corvina 1979. 105 S. ♦ O
244. Prosa /Ausw./ Artikel+Briefe. **Ü:** ###. Budapest: Argumentum 1999. ### S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

245. Der verirrte Reiter /Ausw./ Ged. **Hg: Kárpáti, Paul. Ü: Bischoff, Martin; Deicke, Günther; Fühmann, Franz; Kahlau, Heinz. N: Király, István.** Berlin: Volk u. Welt 1977. 94 S. ♦ B D/XX
246. Von der Ér zum Ozean /Ausw./ Ged. **Ü: Matzner, Hugo.** Wien-Leipzig: Perles 1925. 64 S. ♦ D24 Sa G MK265 u. 1022
247. Zu Gottes linker Hand /Ausw./ Ged. **Ü: Liman, Felix.** Budapest: R. Gergely 1943. 109 S. ♦ D25 *Hh

Almási, Tihamér (=Balogh, Tihamér) (1838-1907)

248. Nach zwei Jahren /*Két év múlva*, 1881/. Lu. **Ü: Jarno, Joseph. /Als Ms. gedr./** Berlin: Emil Streirand-Druck 1892. 35 S. ♦ Gr Gu541 O

Ambrózy, Ágoston (1914-1968)

249. Carmen /*Carmencita*, 1961/. R. **Ü: Szent-Iványi, Ita.** Berlin: Henschelverl. 1968. 406 S. ♦ B D/X-28 Sz

Ambrus, Zoltán (1861-1932)

250. Der Verdacht /*A gyanú*, 1900/. R. **Ü: Klein, Stefan Joseph.** Leipzig: Luna-Bücher-Verl. /1919/. 96 S. ♦ Sa

András, László (1919-1988)

251. Tod am Donauufer /*Halál a Dunaparton*, 1971/. R. **Ü: Skirecki, Hans.** Berlin: Das Neue Berlin 1978. 159 S. ♦ B

Arany, János (=Johann) (1817-1882)

252. Arany /Ausw./ Ged. **Ü: ###.** Budapest: ### 1920. ### S. ♦ G
253. Ausgewählte Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü: Handmann, Adolf.** Kassa: Kocziányi 1908. CXXIX+228 S. ♦ Gr D440 G MK275 u. 1036 Gu9
254. Balladen /Ausw./ Ged. **Ü: Bruck, J.** Wien: Szelinski 1886. 48 S. ♦ Gr Gu6
255. Budas Tod /*Buda halála*, 1864/. Epos. **Ü: Maurer, Carl.** Ujverbász: Selbstverlag 1913. 143 S. ♦ Gr G
256. Dem Andenken Széchenyis /*Széchenyi emlékezete*, 1860/. Ged. **Ü: Balogh, Nikolaus.** Baja: Corvin Nyomda 1931. 81 S. ♦ G O
257. König Budas Tod /*Buda halála*, 1864/. Epos. **Ü: Sturm, Albert.** Leipzig: Wilhelm Friedrich 1879. VIII+176 S. ♦ Gr Gu12
258. Erzählende Dichtungen /Ausw./ Bd. 1-2. Ged. **Ü: Kertbeny, (=Benkert) Karl Maria.** Leipzig: Friedrich Ludwig Herbig 1851. XXIV+148+186 S.; dass. ebd. 1852. 320 S. ♦ Gr D437 Gu10

259. Dichtungen /Ausw./ Ged. **Ü:** von *Spóner*, Andor. Leipzig: Otto Wigand 1880. 189 S. ♦ Gr D439 Gu5
260. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kertbeny*, (=Benkert) K/arl/. M/aria/. Leipzig: ### 1854. ### S.; 2. Aufl. Genf: J. W. Fick 1861. XIX+114 S. ♦ Gr D438 Gu3
261. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Dóczy*, Ludwig (=Lajos). /Als Ms. gedr./ Budapest: Hungaria 1903. 104 S. ♦ Gr D439 G Gu7
262. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Korodi*, Ludwig (=Lajos). Kronstadt: Haberl und Sindel 1863. 112 S. ♦ Gr D438 Gu4
263. Gedichte /Ausw./ Ged. **A/E:** *Keresztury*, Dezső. **Ü:** *Bieler*, Markus; *Bostroem*, Annemarie; ###. Budapest: Corvina 1982. 138 S. ♦ O
264. Gedichte /Ausw./ Ged. **Hg:** *Kérékgyártó*, István. **E:** *Engl*, Géza. **Ü:** *Bieler*, Markus; *Bostroem*, Annemarie; *Engl*, Géza; *Remané*, Martin. Budapest: Corvina 1984. 84 S. ♦ *Ber
265. In memoriam Széchenyi /*Széchenyi emlékezete*, 1860/. Ged. **Ü:** *Gärtner*, Heinrich. Budapest: ### 1908. ### S. ♦ G
266. Meinem Sohne /*Fiamnak*, ###/. Ged. **Ü:** *Kemény*, Franz X. Budapest: Attila Nyomda 1937. 8 S. ♦ G O
267. Ritter Bor /*Bor vitéz*, ###/. Bal. **Ü:** *Meltzl*, Hugo. Bistritz: Csallner 1904. 8 S. ♦ Gr G Gu8
268. Ritter Bor /*Bor vitéz*, ###/. Bal. mit Kommentar. **Ü:** ###. Kolozsvár: Pfeiffer 1905. 79 S.; dass. **Ü:** *Engel*, Gustav. Budapest: ### 1935. ### S. ♦ Gr G
269. Toldi /*Toldi*, 1846/. Epos. **Ü:** *Kolbenheyer*, Moritz. Pesth: Gustav Heckenast 1855. XIV+145 S. ♦ Gu13
270. Toldi /*Toldi*, 1846/. Epos. **Ü:** *Lemberger*, Armin. Leipzig-Frankfurt/M: Jaeger 1903. 124 S. ♦ Gr G MK276 u. 1037 Gu14
271. Toldi /*Toldi*, 1846/. Epos. **Ü:** *Engel*, Gustav. Budapest-Leipzig: Georg Vajna 1935. 76 S. ♦ *Ber
272. Toldi-Trilogie. Bd. 1-3. Epos. **Ü:** *Schnitzer*, Ignaz. /Als Ms. verv./ o. O.: ### o. J. 168 Bogen+123+45 S. ♦ Ber-!
273. Toldis Abend /*Toldi estéje*, 1854/. Epos. **Ü:** *Kolbenheyer*, Moritz. Pesth: Gustav Heckenast 1856. VI+136 S. ♦ Gu17
274. Toldis Abend /*Toldi estéje*, 1854/. Epos. **Ü:** *Lemberger*, Armin. Budapest: Athenaeum 1934. 72 S. ♦ G O
275. Toldis Liebe /*Toldi szerelme*, 1879/. Epos. **Ü:** *Kolbenheyer*, Moritz. Budapest: Franklin 1874. VII+384 S. ♦ Gr Gu18
276. Ungarische Dichtungen von Joh. Arany /Ausw./ Ged. **Ü:** *Dux*, Adolf. Pest: Lauffer u. Stolp 1861. 74 S. ♦ D438 Gu2 *HH

Arany, László (1844-1898)

277. Der güldene Pfennig des Hähnchens /*A kiskakas gyémánt félkrajcárja*, 1954/. M. Ü: *Alpári*, Tilda; *Alpári*, Pál. Hanau: Werner Dausien; Budapest: Corvina 1973. 16 S. ♦ B O
278. Das Schafpelzchen /*A kis ködmön*, 1964/. M. Ü: *Kornis*, Else. Bukarest: Jugendverl. 1968. 76 S. ♦ Sz B

Aranyossi, Magda (1896-1977)

279. Fünf Fräulein in einem Herrenhaus /*Öt kisasszony egy udvarházban*, 1948/. R. Ü: *Flierl*, Resi; *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1949. 195 S. ♦ B D/I/1 Sz *Br

Aszlányi, Károly (1908-1938)

280. Sieben Ohrfeigen /*Hét pofon*, 1934/. R. Ü: ###. München: Braun u. Schneider 1962. 155 S. ♦ Sz
281. Viel Lärm um Emmi /*Sok hűhó Emmiért*, 1935/. R. Ü: *Lieber*, Peter. Budapest: Corvina 1963. 288 S.; dass. ebd. 1964. ♦ B D/VI-53 Sz

Asztalos, István (1909-1960)

282. Der Esel /*A szamár*, 1948/. Erz. Ü: *Kornis*, Else. Bukarest: Literatur 1963. 147 S. ♦ D/VII
283. Der Pechvogel /*Mátyás, a jégtörő*, ###/. Erz. Ü: *Kornis*, Else. Bukarest: Jugendverl. 1962. 130 S. ♦ D/VII O
284. Der Wind weht nicht von ungefähr. /*Szél fúvatlan nem indul*, Kolozsvár 1949/. R. Ü: *Csongár*, Álmos. Berlin: Aufbau 1951. 188 S. ♦ D560 B

Ábrányi, Kornél jun. (1849-1913)

285. Die gefesselte Prometheusse /*A leláncolt Prometheusok*, 1881/. Ü: ###. Wien: Perles 1881. 120 S. ♦ D1528 O

Ákos, László

286. Ungarische Skizzen II. ###. Ü: ###. Berlin: Bodenburg 1901. ### S. ♦ Ber-!

Áts, Erika

287. Gefesselt ans Pfauenrad /Ausw./, Ged+Nachdichtungen. Ü: ###. Budapest: Lehrbuchverlag 1981. 90 S. *HH

Babay, József (1898-1956)

288. Der Stock von Rosenholz /*Rózsafabot*, 1935/. R. **Ü:** *Saturnus*, Artur. Olten: Walter 1944. 274 S. ♦ D561

Babiczky, Béla (1919-

289. Ausgewählte Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Nagy*, Livia; *Draws-Tychsen*, Hellmut. Diessen vor München: Huber 1953. 24 S. ♦ Fr

Babits, Mihály (=Michael) (1883-1941)

290. Frage am Abend /Ausw./ Ged. **Hg:** *Hajnal*, Gábor; *Kárpáti*, Paul. **N:** *Kárpáti*, Paul. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Busta*, Christine; ###. Budapest: Corvina; Kassel: Röth 1983. 80 S. ♦ H O
291. Das Kartenhaus /*A kártyavár*, 1923/. R. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Berlin: J. M. Späth 1926. 463 S. ♦ Sa H MK286 u. 1050
292. Kentaurenschlacht /Ausw./ Erz. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Berlin: J. M. Späth 1926. 258 S. ♦ Sa H MK285 u. 1049
293. Der Schatten des Turmes /Ausw./ N. **Ü/N:** *Thies*, Vera. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1983. 150 S. ♦ H *HH
294. Der Sohn des Virgilius Timár /*Timár Virgil fia*, 1922/. N. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. München: Musarion 1923. 151 S. ♦ Sa H MK284 u. 1048
295. Der Storchkalif /*A gólyakalifa*, 1916/. R. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. *Leipzig: Kurt Wolff /1920/. 310 S.; **dass. Frankfurt/M.: Suhrkamp 1984. 166 S. ♦ Gr D564 Sa MK283 u. 1047 H *HH **Hh

Bajor, Andor (1927-1991)

296. Den Stier bei den Hörnern /Ausw./ Hum. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Eulenspiegel 1978. 143 S. ♦ B

Balassa, Ilona

297. Nächte auf Madagaskar /*Madagaszkári éjszakák*, ###/. R. **Ü:** ###. Linz: Neue Zeit Verlag 1946. 222 S. ♦ D639 O

Balassi, Bálint (1554-1594)

298. Gedichte /Ausw./ Ged. **Hg:** *Kerékgyártó*, István. **E:** *Engl*, Géza. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Engl*, Géza; *Kahlau*, Heinz. Budapest: Corvina 1984. 64 S. ♦ *Ber

#Balassi, Menyhárt# (Autor unbekannt!)

299. Die Fürstenverrathe des Melchior Baron Balaschscha /*Balassi Menyhárt árultatásáról*, 1569/. H. Kom. Ü: *K(ertbeny) (=Benkert)*, K(arl) M(aria). Leipzig: Veit & Co. 1874. 71 S. ♦ Gr Gu19

Balázs, Ákos

300. Palmen, Neger und Araber /*Ms.*/ Reisenotizen. Ü: ###. Bratislava: Selbstverlag 1938. 160 S. ♦ D640 *OSZK

Balázs, Béla (1884-1949)

301. Achtung, Aufnahme! /###/. Tragik. Ü: ###. Wien-Leipzig: Universal-Edition /1929/. 23 S. ♦ Sa
302. Briefe /*Ausw.*/ Briefe. Ü: ###. Berlin: Arsenal 1999. ### S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999
303. Hans Urian geht nach Brot /###/. Kom. Ü: ###. Freiburg/Br.: Max Reichard Verlag /1929/. 74 S. ♦ Sa
304. Heinrich beginnt den Kampf /*Henrik elkezdi a harcot*, ###/. Erz. Ü: ###. Moskau: Mezhdunarodnaja Kniga /1938/. 107 S.; dass. Berlin: Kinderbuchverl. 1955. 111 S.; 3. Aufl. ebd. /1961/; dass. ebd. 1965. 119 S. ♦ D/XX O
305. Herzog Blaubarts Burg /*A kékszakállú herceg vára*, 1911/. Oper. Ü: Ziegler, Wilhelm. Wien: Universal-Edition /1922/. 32 S. ♦ Sa
306. Der holzgeschnitzte Prinz /*A fából faragott királyfi*, 1916/. Tanzspiel. Ü: ###. Wien: Universal-Edition /1922/. 10 S. ♦ Sa
307. Intellektuelle Bedenken /*Intellektüel aggályoskodás*, 1932/. Pr. Ü: ###. Prag: Verl. der Linksfront 1933. 40 S. ♦ D/XX O
308. Internationalisten /*Nemzetköziek*, ###/. Dre. Ü: ###. Moskau: Mezhdunarodnaja Kniga 1939. 87 S. ♦ D654
309. Irdische und himmlische Liebe /*Égi és földi szerelem*, ###/ Kom. Ü: Barsching, Siegfried. /Als Ms gedruckt/ Berlin: Goetz 1946. 129 S. ♦ Fr D653
310. Die Jugend eines Träumers /*Álmodó ifjúság*, 1946/. R. Ü: ###. Wien: Buchgemeinde 1947. 374 S.; dass. Zürich: Universum 1948. 375 S.; dass. Wien: Globus 1948. 374 S.; dass. Berlin: Volk u. Welt 1949. 360 S.; dass. Düsseldorf: Progress (Fladung) 1954. 374 S. ♦ D644-5 B Sz O
311. Karlchen, durchhalten! /*Karcsi kalandjai*, 1959/. R. Ü: ###. Moskau: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeiter in der UdSSR 1936. 140 S.; dass. Bd. 1-2. Berlin: Kultur u. Fortschritt 1956. 64+62 S. ♦ D652 B Sz O

312. Lob der Tiere /*Az állatok dicsérete, ###/*. ♦ Sz offensichtlich falsche Angabe, siehe Nr. 347
313. Der Mantel der Träume /*Csodálatosságok könyve, 1948/*. N. Ü: ###. München: D. u. R. Bischoff 1922. 111 S. ♦ Sa
314. Das Märchen vom richtigen Himmelsblau /*Az igazi égszínkék, 1946/*. Ü: ###. Moskau: Mezhdunarodnaja Kniga 1940. 54 S.; dass. Riga: ### 1947. LVI+44 S.; dass. Moskva: Izd. Lit. na Inostr. Jazykach 1957. 58 S.; dass. ebd. 1960. ♦ D647 B Sz
315. Mammon /*###/*. Tanzspiel. Ü: ###. Wien-Leipzig: Universal-Edition /1927/. 7 S. ♦ Sa
316. Achtzehnhunderteinundsiebzig - Die Mauer von Père la Chaise /*###/*. Schsp. Ü: ###. Berlin: Internationaler Arbeiter Verlag /1928/. 30 S. ♦ Sa O
317. Der Phantasie-Reiseführer /*###/*. Erz. Ü: ###. Berlin-Leipzig-Wien: Paul Zsolnay 1925. 102 S. ♦ D644 Sa
318. Das richtige Himmelblau. Der Maschinenknabe und andere Geschichten /*Az igazi égszínkék, 1946/*. M. Ü: ###. Berlin-Grunewald: Williams & Co. /1931/. 214 S. ♦ Sa
319. Das richtige Himmelblau /*Az igazi égszínkék, 1946/*. M. Ü: ###. München: Drei Masken Verlag /1925/. 200 S. ♦ D647 Sa MK288 u. 1057
320. Sieben Märchen /*Hét mese, 1918/*. M. Ü: *Stephani*, Elsa. Wien-Berlin-Leipzig-München: Rikola /1921/. 193 S. ♦ Gr D643 Sa MK287 u. 1056
321. Unmögliche Menschen /*Lehetetlen emberek, 1965/*. R. Ü: ###. Frankfurt/M.: Rütten & Loening 1930. 447 S. ♦ D653 Sa

Balázs, Sándor (=Alexander) (1883-1982)

322. Heitere Lebensbilder. Hum. Ü: *Dr. Kohut*, Adolph. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1891. 111 S. ♦ Gr D658 Gu20
323. Unsere Frau /*A feleségünk, 1913/*. Lu. Ü: ##### /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton 1914. 101 S. ♦ Gr

Balla, Borisz (1903-

324. Der Verwundete /*A megsebzett, 1938/*. R. Ü: *von Sztojanovits*, Gina; *Kleeborn*, Hermann. Wien: Amandus 1947. 246 S. ♦ D658

Balla, Zsófia

325. Bertuka /*###/*. Ü: ###. Berlin: Friedenauer 1999. 32 S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

Barabás, Pál

326. Schöner Garten ohne Zaun /###/. ###. Ü: Toth, Joseph Paul; von Kommerstädt, Georg. Hamburg: Toth 1944. 270 S. ♦ D666

Barlud, Erich siehe **Barta, Lajos**

Bart, István (1944-

327. Rudolf, der unglückselige Kronprinz /*A boldogtalan sorsú Rudolf trónörökös*, ###/. Liebesr. Ü: Csongár, Almos (sic!). Berlin: Verl der Nation 1990. 217 S.

Barta, Lajos (1878-1964)

(auch unter dem Pseudonym **Barlud, Erich**)

328. Februar /###/. R. Ü: ###. Prag: Rote Fahne 1938. ♦ D678
329. Rußlands Tag /###/. Drama. Ü: ###. Berlin: ### 1920., ###. ♦ MIL
330. Versunkene Welt /*Magyar világ*, 1918/. N. Ü: Heilig, Bruno. Berlin: Dietz 1959. 240 S. ♦ B D/XX Sz
331. Der Weg des Wortes /*Az lge terjedése*, 1916/. ###. Ü: ###. Berlin: Reiss Verlag 1920. ### S. ♦ D676
332. Der Weg in die Zukunft /###/. R. Ü: ###. Wien: Rote Fahne 1933. ### S. ♦ D677
333. Zweimal Mord /###/. R. Ü: ###. Leipzig-Bern: Friedrich Rothbart 1930. 254 S.; dass. Leipzig: Rothbart 1930. ♦ Sa O

Barta, Sándor (1897-1938)

334. Amnesie /###/. Erz. Ü: ###. Moskau: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeiter 1936. 59 S. ♦ D678
335. Eine wunderbare Geschichte oder wie entdeckte William Cookendy, bürgerlicher Reporter, die Erde, auf der er lebt /*Csodálatos történet*, Kosice 1925/. R. Ü: ###. Wien-Berlin: Vorhut /1925/. 151 S. ♦ O
336. Das gerettete Dorf und andere Erzählungen /*A megmentett falu*, ###/. Erz. Ü: ###. Engels: Selbstverlag der ASSR der Wolga-Deutschen 1938. 187 S. ♦ D678
337. Ohne Gnade /*Nincs kegyelem*, Moszkva-Leningrád, 1933/. R. Ü: Bauer, E. Charkow: Ukrainiske Derzhavne Vidava 1936. 219 S. ♦ D679 O

Bartis, Attila (1968-

338. Der Spaziergang /###/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 120 S.

Bartos, Tibor (1933-

339. Die Zigeunerprinzessin und andere Märchen der Nagelschmiedzigeuner /*Sosemvolt cigányország*, 1958/. Erz. **Ü:** *Heilig*, Bruno. Berlin: Holz; Budapest: Corvina 1964. 130 S.; dass. ebd. 1967 ♦ Fr B Sz

von Bartók, Lajos (=Ludwig) (1851-1902)

340. Anna Thurán /*Thurán Anna*, 1888/. H. Drama. **Ü:** *Lechner*, Julius (=Gyula). Budapest: Selbstverlag des Ü. 1909. 190 S. ♦ Gr Gu24
341. Anna von Bartfeld /*Thurán Anna*, 1888/. H. Drama. **Ü:** *Silberstein*, Adolf. Budapest: Franklin 1889. 104 S. ♦ Gr D686
342. Karpathen-Lieder. /*Kárpáti emlékek*, 1885/. Ged. **Ü:** *Silberstein*, Adolf. Budapest: Franklin, Wien: Szelinski 1886. VII+93 S. ♦ Gr D684 Gu21
343. Margarethe Kendi /*Kendi Margit*, 1884/. H. Drama. **Ü:** *Frommer*, Rudolf. Budapest: Otto Nagel jun. 1892. 160 S. ♦ Gr D684 Gu22

Batsányi, János (1763-1845)

344. Der Kampf /*A viaskodás, 1799-1809*/. ###. Wien: ###. ### S.

Batsányi geb. Baumberg, Gabriele (1766-1839)

345. Amor und Hymen /###/. Ged. **Ü:** ###. Wien: Degen 1807. 40 S. ♦ Ber - !
346. Sämtliche Gedichte. Ged. **Ü:** ###. Wien: Trattner 1800. XXII+297 S. ♦ O

Bálint, György (1906-1943)

347. Lob der Tiere /*Az állatok dicsérete*, 1938/. Pr. **Ü:** *Heilig*, Bruno. Leipzig: Insel 1963. 85 S. ♦ B D/VI-57

Bárány, Tamás (1922-

348. Der Richter /*A bíró*, 1978/. R. **Ü/N:** *Csongár*, Almos (sic!). Berlin: Verl. der Nation 1988. 192 S. *HH
349. Die Wendeltreppe /*Csigalépcső*, 1956/. R. **Ü/N:** *Csongár*, Álmos. Berlin: Verl. der Nation 1976. 267 S. ♦ B

Bársony, István (=Stefan) (1855-1928)

350. Tausendschön /*Százszorszépek*, 1886/. Erz. **Ü: ###**. Budapest: Gustav Grimm 1886. 133 S.; 2. Aufl. ebd. o. J. 133 S.; 3. Aufl ebd.. o. J. ♦ Gr D675 Gu25/25a/25b O

Benedek, Elek (=Alexius) (1859-1929)

351. Mein Testament /*Testamentom*, 1894/. Pr. **Ü: Schönwald**, Wilhelm. Wien: W. Schlenker 1899. 93 S. ♦ Gr D692 Gu26
352. Das Silberpferd /*Ausw.*/ M. **A/Ü: Mark**, Hildegard. Bukarest: Kriterion 1988. 152 S.

Benedek, István (1915-1996)

353. Die gestürzte Säule /*A ledöntött oszlop*, ###/. H. Rom. **Ü: Rother**, Hans-Jürgen. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1988. 334 S. ♦ OSZK
354. Pariser Salons /*Párizsi szalonok*, 1969/. H. Rom. **Ü: Szent-Iványi**, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1976. 840 S.; dass. ebd. 1977.; dass. 5. Aufl. ebd. 1982. ♦ D/XVIII B
355. Der vergoldete Käfig /*Aranyketrec*, 1957/. Pr. **Ü: Zeltner**, Ernő; **Zeltner**, Renate. Gütersloh: Bertelsmann 1968. 399 S. *dass. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1990. 472 S. ♦ Fr Sz *HH

Benedek, István Gábor (1937-

356. Das verbrannte Photo /*Az elégetett fénykép*, 1997/. Erz. **Ü: Kempe**, Wolfgang; **Merán**, Madeleine. Herne: Tibor Schäfer Verl. 1999. 435 S.

Beniczkyne Bajza, Lenke (=Helene) (1839-1905)

357. Aus dem Thale der Veilchen /*Az ibolyák völgyéből*, ###/. **Ü: von Krücken**, Oskar. Budapest: Richard Wilhelm 1893. ### S. ♦ D693
358. Bei verschlossenen Thüren /*Zárt ajtók mögött*, 1886/. R **Ü: Dr. Kohut**, Adolf. Leipzig-Reudnitz: Oswald Schmidt 1887. 243 S. 2. Aufl. Leipzig: Julius Brehse /1894/. 240 S. ♦ Gr D696 Gu35/35a O
359. Die Bürde der Schönheit /###/. Bd. 1-2. R. **Ü: ###**. Wien-Pest-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben /1897/. ### S. ♦ O
360. Der Liebe Lust und Leid /*Ausw.*/ Bd. 1-2. Nov. **Ü: von Krücken**, Oskar. Berlin: J. Gnadenfeld /1893/. VIII+168+159 S. ♦ Gr D694 Gu28
361. Ein Ehrenwort /*Becsületszó*, ###/. R. **Ü: Langsch**, Carl. Berlin-Eisenach-Leipzig: Hermann Hillger /1898/. 128 S. ♦ Gr D693 Gu29
362. Die erste Liebe /*Ausw.*/ Erz. **Ü: von Krücken**, Oskar. Berlin: J. Gnadenfeld o. J. 159 S. ♦ Gr D694 Gu27

363. Das Geheimnis der Baronin. ### Ü: *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Hermann Hillger /1902/ 128 S. ♦ Gr
364. Gräfin Ruth /*Ruth*, 1884/. R. Ü: *von Krücken*, Oskar. Wien-Pest-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben /1896/. 173 S. ♦ Gr D696 Gu33
365. Helene /*Mártha*, ###/. R. Ü: *Greiner*, Ludwig. Leipzig: Friedrich 1890. 265 S. ♦ Gr O
366. Rang und Geld I-II. /*Rang és pénz*, 1891/. R. Ü: *von Krücken*, Oskar. Berlin: Otto Janke 1894. 4+192 u. 8+176 S. ♦ Gr D695 Gu32
367. Sie ist es! /*Ő az!*, 1887/. R. Ü: *von Krücken*, Oskar. E: *Hevesi*, Ludwig (=Lajos). Wien: Carl Konegen 1888. XV+294 S. ♦ Gr D695 Gu31
368. Späte Liebe /*Késő szerelem*, 1906/. R. Ü: *Langsch*, Carl. Berlin-Eisenach-Leipzig: Hermann Hillger /1901/. 126 S. ♦ Gr D695 Gu30
369. Vereint /*Volt egyszer egy leány*, ###/. Nov. Ü: *von Krücken*, Oskar. Berlin: J. J. Gnadenfeld o. J. VIII+168 S. ♦ Gr D696 Gu34

Beöthy, Zsolt (1848-1922)

370. Lea Ráskai /*Ráskai Lea*, 1881/. Erz. Ü: *Lechner*, Julius (=Gyula). Budapest: Eggenberger /1904/ XIV+97 S. ♦ Gr D704 Gu36 Be

von Berczik, Árpád (1842-1912)

371. Bunte Geschichten aus Ungarn /Ausw./. Erz. Ü: *Kumlik*, Emil. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 92 S. ♦ Gr D707 MK290 u. 1062 Gu37
372. Ehestandsgeschichten und andere Humoresken /Ausw./. Hum. Ü: *Dr. Kohut*, Adolph. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1893. 102 S. ♦ Gr Gu545
373. Mütter und Töchter /*Nézd meg az anyját!*, ###/. Lu. Ü: *Hevesi*, Ludwig (=Lajos). Stuttgart: Adolf Bonz 1893. 120 S. ♦ Gr D708 Gu42
374. O, Julius! /*A házasítók*, ###/. Lu. Ü: *Dr. Kohut*, Adolph. Leipzig-Reudnitz: Oswald Schmidt o. J. 87 S. ♦ Gr D706 Gu39

Berényi, Olga

375. Ein Schauspiel für Daniela /*Színmű Danielának*, ###/. R. Ü: ###. Wien: H. Bauer 1948. 267 S. ♦ D671
376. Die siebente Tür /*A hetedik ajtó*, ###/. R. Ü: ###. Wien: Erwin Müller Verlag 1946. 323 S. ♦ D671

Berkes, Péter (1931-

377. Alle sind gegen Béla /*Nem azon múlik*, 1963/. R. Ü: *Kolbe*, Irene. Berlin: Dt. Militärverl. 1966. 287 S. ♦ B D/VIII Sz

378. Die Teufelsschlucht /*Ördöglyuk*, 1968/. R. **Ü:** Kempe, Agnes; Kempe, Wolfgang. Berlin: Neues Leben 1976. 139 S. ♦ B

Berkesi, András (1919-1997)

379. Die Nixe auf dem Siegelring /*Sellő a pecsétgyűrűn*, 1964/. R. **Ü:** Skirecki, Hans. Berlin: Das Neue Berlin 1973. 483 S. ♦ D/XVI B

Berkovits, György (1940-

380. Briefe vom Jahrhundertwende /####/. Es. **Ü:** Wenzel, Haik. Herne: Tibor Schäfer Verl. 1999. 249 S.

Bernáth, Aurél (1895-1982)

381. So lebten wir in Pannonien /*Így éltünk Pannoniában*, 1956/. Autob. **Ü:** Weissling, Heinrich. Berlin: Union; Budapest: Corvina 1964. 431 S. ♦ D/XVI B Sz

Bertha, Bulcsu (1935-1997)

382. Das Känguruh /*A kenguru*, 1976/. R. **Ü:** Skirecki, Hans. Berlin: Neues Leben 1978. 219 S. ♦ B

Berzsenyi, Dániel (1776-1836)

383. Neun Berzsenyi-Oden /Ausw./. Ged. **Ü:** Kerpel-Claudius, Eugen (=Jenő). Hamburg: Toth 1948. 29 S. ♦ Sz

Bessenyei, György (1747?-1811)

384. Der Amerikaner /*Az amerikai*, 1776/. N. **Ü:** ###. Wien: ### 1774. ###. ♦ MIL I/156
385. Die Geschäfte der Einsamkeit /####/. ###. **Ü:** ###. Wien 1777. ♦ MIL I/153
386. Der Mann ohne Vorurteil /1781/. Periodikum. **Ü:** ###. Wien, 1781. ♦ MIL

Betlen, Oszkár (1909-1969)

387. Leben auf dem Acker des Todes /*Élet a halál földjén*, 1959/. Autob. **Ü:** Heilig, Bruno. Berlin: Dietz; Budapest; Corvina 1962. 367 S. ♦ B Sz

Bezerédj, Amália /Amelie/ (1804-1837)

388. Novellen und Erzählungen /Ausw./. N+Erz. **Ü: ###**. Pesth: Gustav Heckenast 1840. **### S.** ♦ O

Békeffy, István (z. T. mit Stella, Adorján) (1901-1977)

389. (mit **Solt**, Andrew (=András)) Eine anständige Familie /*Zia Angela*, **###/**. Lu. **Ü: Spier**, Wolfgang. Hamburg: Rowohlt 1973. 170 S. ♦ O
390. Der Hund, der Herr Bozzi hieß /*Angyal szállt el Brooklyn felett*, München 1958/. R. **Ü: ###**. Berlin: Blanvalet 1959. 218 S.; dass. 10. Aufl. ebd.1965. ♦ O
391. (mit **Szilágyi**, Ladislaus (=László)) Kadettenliebe /*Kadétszerelem*, **###/**. Operettenlibretto. Wien: DACAPO 1934. 103 S. ♦ O
392. Sisters /**###/**. Operettenlibretto. **B: Jenbach**, Béla. **Ü: ###**. Leipzig: Weinberger 1930. 87 S. ♦ O
393. Tagebuch eines Frauenmörders /**###/**. Kr. **Ü: Vajda**, Stephan (=István). Wien: Universal 1967. 144 S. ♦ O
394. Unentschuldigte Stunde /*Méltóságos asszony*, 1935/. Lu. **Ü: ###**. London-Wien-Roma: Marton /1935/. 126 S. ♦ D/IX

Bibó, Lajos (1890-1972)

395. Jeder sah sie anders /*A halott szerető*, 1934/. R. **Ü: Gradis**, Eugen; von *Horváth*, Lajos. *Hamburg: Rütten u. Loenig 1960. 316 S.; 2. Aufl. Gütersloh: Bertelsmann 1961. 315 S. ♦ Fr *HH

Biró, Lajos (=Ludwig) (1880-1948) (siehe auch unter Lengyel, Menyhért)

396. Amor und Psyche /*Amor és Psyche*, 1925/. R. **Ü: Friedmann**, Barbara. Berlin: Ullstein /1924/. 250 S. ♦ Sa
397. Don Juans drei Nächte /*Don Juan három éjszakája*, 1917/. R. **Ü: Lazar**, Leo. Berlin-Leipzig: Ullstein 1917. 184 S. ♦ Gr D739 Sa
398. Eine Dubarry von heute /*Kacérság iskolája*, 1928/. R. **Ü: Kappus**, Franz Xaver. Berlin: Th. Knaurs Nachfolger /1928/. 256 S. ♦ D742 Sa MK295 u. 1071
399. Flirt und andere Novellen. /Ausw./ Nov. **Ü: Kadossa**, Eduard. Wien-Leipzig: Deutsch-Österreichischer Verlag 1913. 199 S. ♦ Gr D739 Sa Gu548
400. Das Haus Molitor /*A Molitor ház*, 1918/. R. **Ü: ###**. Berlin-Wien: Ullstein 1919. 319 S.; dass. /1927/. 410 S. ♦ Gr D737 Sa MK294 u. 1070

401. Hexentanz /*Boszorkánytánc*, ###/. Schsp. Ü: ###. Berlin-Wien: Marton /1929/. 98 S. ♦ O
402. Hotel Stadt Lemberg /*A mélység lakói*, 1917; *Hotel Imperial*, 1917/. R. Ü: *Kadossa*, Eduard. Berlin-Wien: Ullstein /1916/. 250 S. ♦ D741 Sa MK1068
403. Die Juden von Bazin /*A bazini zsidók*, 1921/. R. Ü: *Lorsy*, Ernst. Berlin: Oesterheld & Co. 1921. 346 S.; 2; 3; 4; 5. Aufl. ebd. ♦ Gr D737 Sa MK1067
404. Die Lebensretterin /*Ilka- Julcsa*, ###/ — Julchen /*Marie és más asszonyok*, ###/. Ü: ###. Wien: Carl Konegen 1912. 184 S. ♦ Gr D741 MK293 u. 1069 Gu47
405. Masken der Ehe /*Házasság*, 1926/. R. Ü: *Biró*, Mihály. Berlin-Wien: Glöckner /1929/. 255 S. ♦ D740 Sa MK296 u. 1071
406. Der Raubritter /*A rablólovag*, ###/. Kom. Ü: *Polgar*, Alfred. Berlin: Oesterheld & Co. 1912. 116 S. ♦ Gr D744 Gu46
407. Die Serpolette /*A Serpolette*, 1914/. R. Ü: ###. Berlin: Ullstein 1921. 56 S. ♦ Gr D744 Sa MK297 u. 1071
408. Siegerin Weib /*A diadalmas asszony*, 1910/. R. Ü: Autor. Wien-Leipzig: Deutsch-Österreichischer Verlag 1913. 203 S. ♦ Gr D738 Sa MK298 u. 1074 Gu45
409. Sommergewitter /*Nyári zivatar*, 1911/. R. Ü: ###. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1913. ### S. ♦ Gr

Bodor, Ádám (1936-

410. Der Besuch des Erzbischofs /###/. R. Ü: *Skirecki*, Hans. Zürich: Amman 1999. 160 S.
411. Schutzgebiet Sinistra /*Sinistra körzet*, 1992/. R. Ü: *Skirecki*, Hans. Zürich: Amman 1994. 241 S. ♦ H *HH

Bodor, Pál

412. Die Schweizet Villa /###/. R. Ü: *Koriath*, Dorothea. Budapest: Argumentum; Berlin: Oberbaum 1999. ### S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

Borbély, László (1905-

413. Die Niemandinsel /*A senkiszigeti nagy kaland*, 1963/. Jugendr. Ü: *Vajda*, Éva; *Hansa*, Ursula. Stuttgart: Boje 1969. 126 S. ♦ D/XVI Fr

Botond-Bolics, György (1913-1975)

414. Tausend Jahre auf der Venus /*Ezer év a Vénuszon*, 1959/. Sci-fi. Ü: Feidel, Gottfried. Hamburg: Marion von Schröder 1969. 305 S.; dass. München: Wilhelm Hayne 1971. 208 S. ♦ D/XVI Fr
415. Das Marsgehirn denkt anders /*Redívivus tüzet kér*, 1969/. R. Ü: Feidel, Gottfried. Hamburg-Düsseldorf: Marion von Schröder 1970. 254 S.; dass. München: Wilhelm Hayne 1972. 259 S. ♦ D/XVI Fr *Hh

Bóka, László (1910-1964)

416. Graf Dénes /*Nandu*, 1963/. Bd. 1-2. R. Ü: Szent-Iványi, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1969. 384+444 S. ♦ B D/XII
417. Melde gehorsamst /*Alázatosan jelentem*, 1958/. R. Ü: Engl, Géza. Berlin: Eulenspiegel; Budapest: Corvina 1961. 529 S. ♦ B D/IV Sz
418. Musikbegleitung /*Zenekíséret*, 1947/. R. Ü: ###. Wien: ### 1949. ### S. ♦ D750

Bókay, János (1892-1961)

419. Erste Liebe /###/. Schsp. Ü: ###. Budapest: Hans Bartsch /1940/. 92 S. ♦ O
420. Frühlingswind /*Tavaszi szél*, ###/. Lu. Ü: Jarold, Franz. /Als Ms. gedr./ Wien: Theaterverlag Eirich 1941. 91 S. ♦ D752
421. Die Gattin /*Feleség*, 1939/. Kom. Ü: Autor. Budapest: Révai /1939/. 91 S.; dass. Budapest: Hans Bartsch /1940/. 92 S.; dass. Berlin: Bloch Erben 1941. 91 S. ♦ D750 O
422. Ich habe eine Frau beschützt /*Megvédtem egy asszonyt*, 1936/. Lu. Ü: Köller, Rudolf. Berlin: Vertriebsstelle und Verl. dt. Bühnenschriftsteller 1938. 98 S.; dass. Ü: von Rooß, Hildegard. Berlin: Blanvalet 1953. 241 S. ♦ Fr D751
423. Maestro Puccini /*Bohémek és pillangók*, 1958/. R. Ü: von Laban, Etelka. Stuttgart: Schuler 1964. 398 S.; dass. Zürich: Kreutzer 1964. 398 S.; dass. Stuttgart-Hamburg: Dt. Bücherbund 1965. 415 S. ♦ Fr D/VI-68 Sz

Brandt, Jutta

424. Der unsichtbare Lajcsi /###/. Szenen für Kinder. Ü: Kinzel, Margit. Leipzig: Zentralhaus für Kulturarbeit der DDR /1971/. 48 S. ♦ O

Brodsky, Ferenc (1902-

425. Wenn Beethoven ein Tagebuch geführt hätte /Ms/. R. **Ü: ###**. Köln: Ring der Musikfreunde /1962/ 188 S.; dass. Budapest: Corvina 1962. 288 S.; dass. ebd. 1963; 1964; 1965; 1966; dass. Stuttgart-Zürich: Juncker; Budapest: Corvina 1967. ♦ Sz
426. Wenn Johann Strauss ein Tagebuch geführt hätte /*Johann Strauss életének krónikája, ###/*. R. **Ü: ###**. Budapest: Corvina 1964. 237 S.; dass. ebd. 1965.; dass. Stuttgart: Juncker; Budapest: Corvina 1967. ♦ Sz

Bródy, Sándor (=Alexander) (1863-1924)

427. Die Amme /*A dada*, 1902/. Drama. **Ü: ###**. Leipzig: Simrock /1904/. ### S. ♦ Gr
428. Ein ärztlicher Faust /*Faust orvos*, 1888/. R. **Ü: von Krücken**, Oskar. Berlin: Otto Janke /1893/. 256 S.; dass. Berlin: F. Wesemann /1896/. 160 S. ♦ Gr D750/4 MK1087 Gu53
429. Eine Doppelseele /*A kétlelkű asszony*, 1893/. R. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin-Köln-Leipzig: Albert Ahn 1895. 204 S. ♦ Gr D759 Gu50
430. Das ewige Fieber /*Örök láz, ###/*. **Ü: von Krücken**, Oskar. Berlin: Richard Wilhelm 1893. ### S. ♦ D751/3
431. Der Fürst /####/. **Ü: ###**. Leipzig: Simrock ###. ### S. Gr
432. Die Geliebte /*A szerető*, 1917/. Dr. **Ü: Lorsy**, Ernst. Wien: Wiener Roland-Bühne /1925/. 40 S. ♦ O
433. Der Held des Tages /*A Nap lovagja*, 1902/. R. **Ü: ###**. Berlin: I. Ladyschnikow /1913/. 223 S. ♦ Gr D750/2 Sa Gu549
434. Der Königssohn /*Királyfi és koldusleány*, 1906/. R. **Ü: Hölzel**, Josef. Wien-Budapest-Leipzig: Fritz Sachs 1904. 136 S. ♦ Gr D751/2 MK304 u. 1085 Gu56
435. Die Lehrerin /*A tanítónő*, 1908/. Drama. **Ü: Rothauser**, Max. Köln: Albert Ahn 1909. 94 S. ♦ Gr D750/2 MK1088 Gu51
436. Menschen. /*Emberek*, 1888/. Hum. **Ü: von Krücken**, Oskar. Berlin: Otto Janke 1894. 140 S. ♦ Gr D750/3 Gu52 O
437. Schneewittchen /*Hófehérke*, 1894/. R. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Leipzig: Robert Friese 1896. 164 S.; dass. **Ü: Autor**. Leipzig: F. E. Neuperts Nachfolger 1900. 163 S. ♦ Gr D750/4 Gu54/554a
438. Schneewittchen /*Hófehérke*, 1894 - *Jisbi-Bénob, ###/*. N. **Ü: Rothauser**, Max. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 102 S. ♦ Gr D750/4 MK305 u. 1086 Gu550
439. Die Tote /*A halott, ###/*. R. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin-Köln-Leipzig: Albert Ahn 1895. 144 S. ♦ Gr D758 MK1089 Gu48

von Chernel, László (=Ladislaus)

440. Die falsche Baroness und andere Humoresken /####/. Hum.
Dresden: J. Bettenhausen 1913. 156 S. ♦ Gr O

Csathó, Kálmán (1881-1964)

441. Alte Liebe rostet doch /*A kém táská*, 1922/. Kom. Ü: *Toth*, Josef Paul.
B: *Dambek*, Albert. /Als Ms. gedr./ Hamburg: Toth 1924. 108 S. ♦
D762 O
442. Erster Klasse /*Első osztályon*, 1932/. R. Ü: *Wechsler*, Ludwig. Berlin-
Leipzig: ### 1930. ### S.; dass. Ü: *von Rooß*, Hildegard. Zürich:
Scientia A. G. 1943. 356 S. ♦ D763
443. Die Krähe auf der Kirchturmkuhr /*A varjú a toronyórán*, 1916/. Lu. Ü:
Heinig, Gitta. Leipzig: A. H. Payne 1938. 334 S. ♦ D765 O

Csáth, Géza (1887-1919)

444. Muttermord /Ausw./ N. Ü/N: *Skirecki*, Hans; *Wenzel*, Haik. Berlin:
Brinkmann & Bose 1989. 173 S. ♦ *HH
445. Tagebuch /*Napló 1912-1913*, ####/. Tageb. Ü: *Skirecki*, Hans. N:
Földényi F., László. Berlin: Brinkmann & Bose 1990. 143 S. ♦ OSZK

Csepreghy, Ferenc (=Franz) (1842-1880)

446. Der Gold-Fuchs /*A sárga csikó*, 1877/. Vstck. Ü: ###. Klausenburg: J.
Stein 1880. 52 S. ♦ Gr D767 MK1097 Gu58
447. Die rothe Briefftasche /*A piros bugyelláris*, 1878/. Vstck. Ü: ###.
Klausenburg: J. Stein 1880. 64 S. ♦ Gr D767 MK1096 Gu57

Cseres, Tibor (1915-1993)

448. Kalte Tage /*Hideg napok*, 1964/. R. Ü: *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Volk
u. Welt 1967. 216 S. ♦ B H D/IX Sz *Hh
449. Der Melonenschütz und andere Erzählungen /aus *Tél és nyár*, 1952/.
Erz. Ü: *Weissling*, Heinrich. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1954. 113 S.
♦ B H Sz
450. Rebell wider Habsburg /*Én, Kossuth Lajos*, 1981/. R. Ü/N: *Csongár*,
Álmos. Berlin: Verl. der Nation 1987. 456S. ♦ H O

Csernai, Zoltán (1925-

451. Ballade von der Sintflut - Geheimnis auf dem Dach der Welt /*Az özön-
víz balladája*, 1964 - *Titok a világ tetején*, 1961/. R. Ü: *Skirecki*, Hans.
Berlin: Neues Leben 1973. 352 S. ♦ D/XVI B

452. Geheimnis auf dem Dach der Welt /*Titok a világ tetején*, 1961/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Neues Leben 1970. 207 S. ♦ D/XVI B

Csikszentmihályi, Marie

453. Alles ist nur ein Traum /####/. ###. **Ü:** ####. Budapest: ### 1916. ### S. ♦ Gr

Csiky, Gergely (=Gregor) (1842-1891)

454. Alte Sünden /*Arnold*, 1888/. R. **Ü:** ####. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1900/ 190 S. ♦ Gr D769 MK1100 Gu63
455. Aufregende Geschichten /Ausw./. N. **Ü:** *Dr. Kohut*, Adolph. Berlin: Friedrich Schirmer 1898. XII+279 S. ♦ Gr D771 MK309 u. 1099 Gu65
456. Die Erste und die Zweite /*Az első és a második*, 1893/. R. **Ü:** *von Krücken*, Oskar. Berlin: R. Jacobsthal /1893/. 183 S. ♦ Gr D770 Gu64
457. Die geschiedene Frau /*Az elvált asszony*, 1888/. R. **Ü:** *von Krücken*, Oskar. Leipzig-Wien: Bibliographisches Inst. /1898/. 224 S. ♦ Gr D/II Gu552
458. Die Großmama /*A nagymama*, 1891/. Lu. **Ü:** ####. Budapest: Druck Müller 1892. 27 S. ♦ D/II
459. Schmarotzer /*A proletárok*, 1880/. Schsp. **Ü:** *Alpari*, Tilda. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschelverl. 1952. 100 S. ♦ D772 B
460. Die Töchter des Herrn von Zokoli /*A zokoli uraság két leánya*, 1890/. R. **Ü:** ####. Berlin: Wesemann /1896/. 127 S.; dass. **Ü:** *von Krücken*, Oskar. Leipzig: Volksverl. 1897. 159 S.; dass. Berlin: Neufeld u. Henius /1897/. 159 S. ♦ Gr D/II

Csokonai Vitéz, Mihály (1773-1805)

461. Gedichte /Ausw./. Ged. **Hg:** *Kerékyártó*, István. **E:** *Engl*, Géza. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Engl*, Géza; *Remané*, Martin. Budapest: Corvina 1984. 64 S. ♦ *Ber

Csoóri, Sándor (1930-

462. Feuerschatten /Ausw./. Ged. **Ü:** *Csollány*, Maria. **N:** *Dalos*, György. Wien: Wespennest 1999. 120 S.
463. Prophezeiung für deine Zeit /Ausw./. Ged. **Ü:** *Csiky*, Agnes Maria; *Csollány*, Maria; *Stauffer*, Robert. Straelen: Straelener Manuskript Nr. 2. 1984. 12 S. *HH zweisprachig!

Csukás, István (1926-

464. Wau-Wau bewundert Budapest /*Vakarcs szétnéz Budapesten, ###/*.
M. Ü: Kalász, Márton. Leibnitz: Arcadia 1989. /48/ S.

Csurka, István (1934-

465. Wenn wir alle reich sind /*Hét tonna dollár, 1971/*. Eine
Gaunerkomödie. Ü: Grosche, Hildegard. München: Ehrenwirth 1984.
124 S. ♦ *Br

Czanyuga, Josef

466. Elisabeth /*Erzsébet, ###/*. Oper. Ü: Deppler, Ferenc; Deppler, Károly.
Pest: Johann Herz 1857. 20 S. ♦ D787 Gu67

von Cziffra, Géza (1900-1989)

467. Anita und der Teufel /*Anita és az ördög, ###/*. Lu. Ü: ###. /Als Ms.
gedr./ Berlin: Crescendo Theaterverl. 1940. 90 S. ♦ D787

Dallos, Sándor (1901-1964)

468. Pastorale /*Mezei mirákulum, 1940/*. N. Ü: Fordító (=Somogyi), László.
Berlin: Der Neue Geist 1948. 106 S. ♦ Fr D800

Dalos, György (1943-

469. Archipel Gulasch /Ms/. Ess. Ü: Zylla, Elisabeth. Bremen: Edition
Temmen 1986. 175 S. ♦ H
470. Die Beschneidung /*A körülmetélés, 1990/*. R. Ü: Zylla, Elisabeth. 2.
Aufl. Frankfurt/M: Insel 1990. 199 S.; dass. Frankfurt/M.: Suhrkamp
1993. 208 S.; dass. ebd. 1997. 193 S.; dass. ebd. 1999. ♦ H *HH
471. Der Gottsucher /###/. R. Ü: Dalos, György; Zylla, Elisabeth.
Frankfurt/M: Insel 1999. 160 S.
472. Kurzer Lehrgang, Langer Marsch /*Hosszú menetelés, rövid tanfo-
lyam, 1989/*. R. Ü: Weissshuhn, Reinhard; Käsbaauer, Elisabeth. Berlin:
Rotbuch 1985. 189 S. ♦ H
473. Mein Großvater und die Weltgeschichte /Ms/. Dokumentage. Ü:
Fienbork, Matthias. Berlin: Literarisches Kolloquium 1985. 42 S. ♦ H
474. Meine Lage in der Lage /Ms/. Ged+N. Ü: Brasch, Thomas;
Enzensberger, Hans Magnus. Berlin: Rotbuch 1979. 78 S. ♦ H
475. Neunzehnhundertfünfundachtzig /Ms/. Ber. Ü: ###. Berlin: Rotbuch
1982. 124 S. ♦ H

476. Olga - Pasternak's letzte Liebe /###/. R. **Ü:** *Dalos, György; Zylla, Elsbeth.* Hamburg: Europäische Verlagsanstalt 1999. 220 S
477. Proletarier aller Länder, entschuldigt mich! /Ms./. Witzsammlung. **Ü:** *Zylla, Elsbeth.* Bremen: Edition Temmen 1993. 96 S. ♦ H *Hh
478. Der Rock meiner Großmutter /Ms/. Pr. **Ü:** *Brasch, Thomas; Fienbork, Matthias; Zahl, Peter-Paul; Zylla, Elsbeth.* Frankfurt/M: Suhrkamp 1996. 92 S. ♦ *HH
479. Der Versteckspieler /*A kulcsfigura*, ###/. R. **Ü:** *Dalos, György; Zylla, Elsbeth.* Frankfurt/M.: Insel 1994. 308 S. ♦ H *HH
480. Vom Propheten zum Produzenten /###/. Es. **Ü:** *###.* Wien: Wespennest 1992. 109 S. ♦ H
481. Vom Roten Stern zur Stephanskronen /###/. Aufsätze. **Ü:** *Dalos, György; Zylla, Elsbeth.* Frankfurt/M.: Suhrkamp 1991. 260 S.; dass. ebd. 1997. 251 S. ♦ H

Darázs, József - Borsi (1898-

482. Dann kommt der Weihnachtsmann /*Jön a Téliapó*, ###/. Ged. **Ü:** *Kahlau, Heinz.* Berlin: Kinderbuchverl.; Budapest: Corvina 1966. Leporello ♦ Sz

Darvas, József (1912-1973)

483. Der Türkenbezwinger /*A törökverő*, 1938/. H. Rom. **Ü:** *Schüchling, Mirza.* Budapest: Corvina 1961. 255. S.; dass. ebd. 1963; dass. ebd. 1964. ♦ B Sz
484. Verdingt bis Silvester /*Vízkeresztől Szilveszterig*, 1934/. R. **Ü:** *Szent-Iványi, I.* Berlin: Volk u. Welt 1964. 183 S. ♦ B D/VI-70 Sz

Darvasi, László (1962-

485. Das traurigste Orchester der Welt /*A weinhageni rózsabokrok*, 1993/. Erz. **Ü:** *Relle, Ágnes.* Berlin: Rowohlt 1995. 250 S. ♦ *Hh

Dánér, Lajos (1911-1964)

486. Die Lösung oder Der dritte Weg /###/. Tragik. **Ü:** *###.* o. O.: *###* o. J. 24 S. ♦ O
487. Rot-weiß-grün /Ms/. Dr. **Ü:** *###.* Chur: Wagner 1957. 105 S.; dass. Thusis/Schweiz: Roth 1960. 126 S. ♦ D/IV O

Deli siehe **Thallóczy**, Lajos

Detre, László

488. Kampf zweier Welten /*Két világ harca*, 1935/. Sci-fi. **Ü**: ###. Wien-Leipzig-Budapest: Rózsavölgyi 1935. 278 S. ♦ D809 O

Devecseri, Gábor (1917-1971)

489. Die nackte Göttin und der blinde Wahrsager /*A meztelen istennő és a vak jövőmondó*, 1972/. R. **Ü**: *Rackebrandt*, Klaus. **B**: *Strack*, Hans-Ulrich. Berlin: Buchverl. Der Morgen 1977. 254 S. ♦ B

Dékány, András (1903-1967)

490. Der Erdumsegler /*A nagy kapitány*, 1963/. Lebensroman. **Ü**: *Alpári*, Tilda; *Alpári*, Paul. Budapest: Corvina 1968. 220 S. ♦ D/XII-45 Sz
491. Die letzten Abenteuer Robinson Crusoes /*Robinson utolsó kalandja*, 1967/. Jugendr. **Ü**: *Weissling*, Heinrich. Budapest: Corvina 1970. 410 S. ♦ D/XII
492. Matrosen, Schiffe, Kapitäne /*Kalózkod, bálnák, tengerek*, 1959/. R. **Ü**: *Lieber*, Peter. Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina 1966. 247 S. ♦ D/XIII Sz
493. Piraten im Nordmeer /*Kalózkod, bálnák, tengerek*, 1959/. R. **Ü**: *Lieber*, Peter; *Dira*, Liane. Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina 1967. 285 S.; dass. ebd. 1967. ♦ D/IX Sz

Déry, Tibor (1894-1977)

494. Ambrosius /*Kiközösítő*, 1965/. R. **Ü**: *Vajda*, Éva. Frankfurt/M: S. Fischer 1968. 317 S. ♦ Fr H D/XI Sz
495. Der Amokläufer /Ms 1921/. Ged. **Ü**: ###. Budapest: Múzsák /1985/. 33+37 S. ♦ *HH in Facsimile, zweisprachig
496. Die Antwort 1. Die Antwort der Kindheit /*Felelet I.*, 1950/. R. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita; *Flierl*, Resi. *Berlin: Volk und Welt 1952. 584 S.; dass. ebd. 1954.; dass. ebd. 1964. 567 S. ♦ D808 B H Sz *HH
497. Die Antwort 2. Die Antwort der Jugendzeit /*Felelet II.*, 1952/. R. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1965. 651 S. ♦ Sz
498. Die Antwort /*Felelet*, ###/. R. Bd. 1-2. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita; *Flierl*, Resi. Berlin: Volk und Welt 1964 u. 1965. 567+651 S. ♦ B H D/VIII
499. Ein feiner alter Herr /Ausw./. Erz. **Ü**: *Skirecki*, Hans. Berlin: Volk u. Welt 1988. 432 S. ♦ H *HH

500. Ein fröhliches Begräbnis /Ausw./. Erz. **Ü: Nagel**, Ivan. Frankfurt/M-Hamburg: S. Fischer 1963. 175 S. ♦ Fr H D/VI-70 Sz *Hh
501. Erdachter Report über ein amerikanisches Pop-Festival /*Képzelt riport egy amerikai popfesztiválról*, 1971/. R: **Ü: Skirecki**, Hans. Berlin: Volk u. Welt 1974. 166 S. ♦ B H D/XVI
502. Fröhliches Begräbnis /Ausw./. Erz. **Hg: Botka**, Ferenc. **Ü: Skirecki**, Hans. Berlin: Das Arsenal 1995. 186 S. ♦ H *HH
503. Die Geschichte vom Leben und Sterben des heiligen Ambrosius, Bischof von Mailand /*A kiközösítő*, 1965/. H. Rom. **Ü: Szent-Iványi**, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1977. 420 S. ♦ B H
504. Herr G. A. in X. /*G. A. úr X-ben*, 1964/. R. **Ü: Vajda**, Éva; **Vajda**, Stephan (=István). Frankfurt/M.: S. Fischer 1966. 470 S. ♦ Fr D/IX Sz *Br
505. Kein Urteil /*Ítélet nincs*, 1969/. Autobiogr. Texte. **Ü: Vajda**, Éva; **Kerekes**, Johanna. Frankfurt/M: S. Fischer 1972. 486 S.; *dass. **Ü: Skirecki**, Hans. Berlin: Volk u. Welt 1983. 528 S. ♦ H *Hh
506. Liebe - Love (Ausw./. Erz. **E: Nemeskürty**, István. **Ü: Nagel**, Ivan; **Schade-Engl**, Henriette. Budapest: Kossuth 1992. 111 S. ♦ *Hh deutsch-englisch zweisprachig
507. Liebe beau-père /*Kedves bópeer...*, 1973/. R. **Ü: Szent-Iványi**, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1976. 174 S.; *dass. ebd. 1991. 187 S. ♦ D/XVIII B H *HH
508. Lieber Schwiegervater /*Kedves bópeer...*, 1973/. R. **Ü: Grosche**, Hildegard. Frankfurt/M: S. Fischer 1976. 186 S. ♦ D/XVIII H
509. Niki, oder die Geschichte eines Hundes /*Niki*, 1955/. R. **Ü: Nagel**, Ivan. Frankfurt/M.: S. Fischer 1958. 145 S.; 2. Aufl. 1965. 140 S.; dass. Berlin: Arsenal 1999. ♦ Fr H Sz
510. Die portugiesische Königstochter /*A portugál királyleány*, 1959/. Erz. **Ü/N: Nagel**, Ivan. Frankfurt/M.: S. Fischer 1959. 346 S.; 2. Aufl. Zürich: Schweizer Druck- u. Verlagshaus 1964. 351 S.; *dass. Frankfurt/M-Wien-Zürich: Büchergilde Gutenberg 1969. 354 S. ♦ Fr H D/VI-70 *HH
511. Rechenschaft und andere Erzählungen /*Számadás, ###*/. Erz. **Ü: Ujlaky**, Charlotte (=Sarolta); **von Schüching**, Mirza; **###**. Frankfurt/M.: S. Fischer 1964. 201 S. ♦ Fr H Sz
512. Der Riese /*Az óriás, ###*/. Erz. **Ü: Nagel**, Ivan. Wiesbaden-Frankfurt/M: Insel 1958. 82 S. ♦ Fr H Sz
513. Der Riese und andere Erzählungen /Ausw./. Erz. **Ü: Szent-Iványi**, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1969. 451 S. ♦ B H

514. Spiele der Unterwelt /*Alvilági játékok*, 1955/. Erz. **Ü/N:** *Pezold-Lázár, Antónia*. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1965. 131 S.; *dass. ebd. 1968. 119 S.; dass. 1977. ♦ B H D/X-63 Sz *HH
515. Der unvollendete Satz /*A befejezetlen mondat*, 1947/. R. 1-2. **Ü:** *Szent-Iványi, Ita; Flierl, Resi*. Berlin: Volk und Welt 1954. 693+568 S.; dass. Wien: Globus 195#. ; dass. **Ü:** *Ujlaky, Charlotte*. Frankfurt/M.: S. Fischer 1962. 951 S.; *dass. ebd. 1986; 2. Aufl. Stuttgart-Hamburg: Dt. Bücherbund 1963. 950 S. ♦ Fr D807-8 B H D/VI-71 Sz *Hh

Diószeghy, Tibor

516. Der rätselhafte Photograph /###/. R. **Ü:** *Klein, Stefan Joseph* Ludwigsburg: Dr. Fritz Frommel Verl. 1923. 149 S. ♦ Sa

Dobai, Péter (1944-

517. Oberst Redl /*A birodalom ezredese*, 1985/. R. **Ü:** *Koriath, Dorothea*. Budapest: Corvina; Berlin: Aufbau 1990. 535 S. ♦ H *Hh

Dobozy, Imre (1917-1982)

518. Der Betschemel der Prinzessin und andere Erzählungen /Ausw./. Erz. **Ü:** *Harmat, Georg (=György)*. Berlin: Verl. der Nation 1978. 379 S. ♦ B
519. Dienstag, Mittwoch, Donnerstag /*Kedd, szerda, csütörtök*, 1967/. R. **Ü:** *Harmat, Georg (=György)*. Berlin: Verl. der Nation 1972. 160 S. ♦ B *HH
520. Fortsetzung morgen /*Holnap folytatjuk*, 1962/. Schsp. **Ü:** *Szent-Iványi, Ita*. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschelverl. 1963. 93 S.; dass. ebd. 1964. 106 S. ♦ B D/VII
521. Der Korporal /*A tizedes meg a többiek*, 1971/. R. **Ü:** *Harmat, Georg (=György)*. **N:** *Tinschmidt, Alexander*. *Berlin: Verl. der Nation 1971. 144 S.; **dass. ebd. 1979. 161 S. ♦ B D/XIII *HH **Hh
522. Menschen im Dorf /Ms/. Rep. **Ü:** ###. Budapest: Ungarisches Bulletin 1954. 56 S. ♦ B Sz O

Domahidy, Miklós (1922-

523. Die Tasse mit dem Sprung /*A csorba csésze*, 1962/. R. **Ü:** *Sebestyén, György*. Hamburg: Zsolnay 1962. 227 S. ♦ Fr
524. Sechzehn Schlösser /*Tizenhat zár*, 1964/. R. **Ü:** *Lux, Harry*. Hamburg: Zsolnay 1964. 209 S. ♦ Fr
525. Die Schule des Kneifens /*A lapítás iskolája*, 1968/. R. **Ü:** *Czjzek, Éva*. Hamburg: Zsolnay 1968. 305 S. ♦ Fr

Donászy, Magda (1911-

526. Das Eichhörnchen und die Elster /*A mókus és a szarka, ###/*. M. Ü: *Frommer, István*. Budapest: Pannonia 1963. 16 S.; dass. Budapest: Pannonia; Wien: Die Buchgemeinde 1963; dass. Budapest: Pannonia 1965; 1967. ♦ Sz
527. Das goldene ABC /*Az arany ÁBC, ###/*. Ged. Ü: *Wölfel, Ursula*. Budapest: Corvina 1966. 13 S. ; dass. Berlin: Kinderbuchverl.; Budapest: Corvina 1966. 14 S.; dass. Düsseldorf: Hoch 1966. 14 S.; dass. 2. Aufl. Düsseldorf: Hoch; Budapest: Corvina 1966.; dass. ebd. 1968; 1969.; dass. Stuttgart-Hamburg: Dt. Bücherbund 1966. 14 S.; dass. ebd. 1968 (3X); dass. Wien: Buchgemeinschaft Donauland 1966. 14 S., dass. ebd. 1968; dass. Zürich: Ex Libris 1966. 14 S.; dass. ebd. 1968. ♦ Sz
528. Die Kleinen lernen rechnen /*Számolnak a kicsinyek, ###/*. Ged. Ü: *###*. Budapest: Pannonia 1964. 14 S. ♦ Sz
529. Der Rabe und der Fuchs /*Csóka, róka, móka, ###/*. Kindergedichte. Ü: *Hahn, Lena*. Budapest: Corvina; Stuttgart: Spectrum 1972. 16 S.; dass. Budapest: Corvina 1978. 16 S. ♦ O
530. Die Vögel auf dem Weihnachtsbaum /*Madaras karácsonyfa, 1967/*. Gedichtmärchen. Ü: *Dira, Liane; Tkaczyk, Wilhelm*. Budapest: Corvina 1972. 63 S. ♦ O

Donáth, Blanka - Gádorné (

531. Kätschen ist kein Baby mehr /*Kati öltözködik, 1953/*. M. Ü: *Baksa-Soós, Elisabeth (=Erzsébet)*. Budapest: Corvina 1956. 32 S.; dass. ebd. 1958 (2X). ♦ Sz

Dóczy, (bis 1870 Dux,) Lajos (=Ludwig) (1845-1919)

532. Carmela - Sparado /*Karmela, 1902/*; . N. Ü: *###*. Stuttgart: Adolf Bonz 1890. 212 S. ♦ Gr D821 Gu73 O
533. Der Kuß /*A csók, 1871/*. Lu. Ü: *###*. Wien: Ludwig Rosner 1877. 111 S., dass. 2. Aufl. 1878; 3. Aufl. 1878. 147 S. ♦ Gr D820 Gu72
534. Letzte Liebe /*Utolsó szerelem, 1883/*. Schsp. Ü: *Klinkhardt, Julius*. Leipzig: Johannes G. Cotta /1887/ 208 S.; 2. Aufl. ebd. 1891. ♦ Gr D823 Gu75/75a O
535. Maria Széchy /*Széchy Mária, 1885/*. Schsp. Ü: *###*. Stuttgart: Johannes G. Cotta 1891. 156 S. ♦ Gr D823 Gu74

Drégely, Gábor (=Gabriel) (1883-1944)

536. Ein Ehemann, der alles weiss /*Egy férj, aki mindent tud*, 1918/. Kom. Ü: ###. Berlin: Ahn-Simrock 1919. 54 S. ♦ O
537. Der Gatte des Fräuleins /*A kisasszony férje*, 1916/. Lu. Ü: ###. /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton Verlag 1916. 81 S. ♦ Gr
538. Der gutsitzende Frack /*A szerencse fia*, 1908/. Kom. Ü: ###. Berlin: Oesterheld & Co. 1912. 112 S. ♦ Gr Gu553
539. Der rote Herr. /*Vörös ember*, o. J./ Schsp. Ü: ###. /Als Ms. gedr./ Wien: Karczag. ### S. ♦ Gr

Ember, Mária (1931-

540. Schleuderkurve /*Hajtúkanyar*, 1974/. R. Ü: Buschmann, Jörg. Berlin: Neues Leben 1988. 352 S. ♦ H

Endrődi, Sándor (=Alexander) (1850-1920)

541. Kuruzen-Melodien /*Kuruc nóták*, 1896/. Ged. Ü: Ivanhoe (=?). Wien: Georg Szelinski 1905. VIII+103 S. ♦ Gr D838 MK312a u. 1108 Gu76

Eörsi, István (1931-

542. Bei Phalaris /Ausw./ Erz. Ü: Skirecki, Hans. Reinbek: Rowohlt 1987. 160 S. ♦ H *Hh
543. Erinnerungen an die schönen alten Zeiten /*Emlékezés a régi szép időkre*, 1988/. Ess. Ü: Skirecki, Hans. Reinbek: Rowohlt 1991. 319 S. ♦ H *Hh
544. Hiob proben - und andere Stücke /Ausw./ Dr. Ü: Skirecki, Hans; Hill, Katharina. Frankfurt/M: Verlag der Autoren 1999. 200 S.
545. Hiob und Heine /###/. Aufzeichnungen. Ü: Mayer, Gregor. Klagfurt: Wieser 1999. 230 S.
546. Die Stimme seines Herrn /*Az interjú*, ###/. Spiel. Ü: Gara-Bak, Anna. *Berlin: Literarisches Kolloquium 1984. 89 S.; **dass. Ü: Skirecki, Hans. Frankfurt/M: Verl. der Autoren 1990. 64 S. ♦ *Hh **Hh
547. Ich fing eine Fliege beim Minister /###/. Bagatell-Novellen+Bagatell-Essays. Ü: Gahse, Zsuzsanna, Skirecki, Hans. Klagfurt-Salzburg: Wieser 1991. 172 S. ♦ *Hh
548. Das Opfer - Der Staatsmann und seine Schatten /Ms./ Theaterstücke. E: Tabori, George. Ü: Grützmacher-Tabori, Ursula; Skirecki, Hans. Klagfurt-Salzburg: Wieser 1993. 153 S. ♦ *Hh

549. Tage mit Gombrowicz /*Időm Gombrowicz-csal, ###/*. Es. Ü: Skirecki, Hans. Leipzig: Gustav Kiepenheuer 1997. 338 S. *Hh
550. Das Verhör - Jolán und die Männer /*Kihallgatás; Jolán és a férfiak, ###/*. Dramen. Ü: Paetzke, Hans-Henning; Skirecki, Hans. Frankfurt/M: Verl. der Autoren 1984. 168 S. ♦ H *Hh

Eőszé, László (1923-

551. Wenn Verdi ein Tagebuch geführt hätte /*Giuseppe Verdi, 1961/*. R. Ü: Széll, Erika. Budapest: Corvina 1966. 331 S.; dass. ebd. 1967. ♦ Sz

Eőtvös, József (=Eőtvös, Josef, Baron; =Freiherr von) (1813-1871)

552. Aufstand der Kreuzfahrer /*Magyarország 1514-ben, 1847/*. H. Rom. Ü: Szent-Iványi, Ita. N: Vogler, Günter. Berlin: Rütten & Loening; Budapest: Corvina 1976. 748 S. ♦ B *HH
553. Der Bauernkrieg in Ungarn /*Magyarország 1514-ben, 1847/*. H. Rom. Bd. 1-3. Ü: Dux, Adolf. Pest: Konrad Adolf Hartleben 1850. 288+351+294 S. ♦ D855 MK317 u. 1113 Gu86
554. Der Dorfnotar /*A falu jegyzője, 1845/*. R. Ü: Mailáth, Johann Graf (=Mailáth, János gr.). Halle/S.: Otto Hendel /1872/. IV+724 S.; dass. 4 Bde Wien-Leipzig: Karl Prochaska o. J. 200+192+200+116 S.; dass. 3. Aufl. Wien-Pest-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben 1872. 397+404+365 S. (=Gesammelte Werke Bd. 3-4-5); *dass. Ü: Weilheim, Adolf. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 636 S. ♦ Gr D845 MK313 u. 1109 Gu77/78/79 *HH
555. Für den Glanz des Hauses /*Egy gazdasszony levelei, ###/*. R. Ü: Dux, Adolf. Wien: Konrad Adolf Hartleben 1873. VI+160 S. ♦ Gr D853 Gu84
556. Gedanken /*Gondolatok, 1865/*. Es. Ü: ###. 3. Aufl. Wien: Konrad Adolf Hartleben 1878. VIII+263 S. ♦ Gr D855 MK314 u. 1110 *Ber
557. Der Karthäuser /*A karthausi, 1842?/*. R. Bd. 1-2. Ü: Klein, Hermann. Pesth: Gustav Heckenast 1842. 355+410 S.; dass. Ü: Dux, Adolf. 6. Aufl. Wien-Pest-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben 1872. 319+374 S. (=Gesammelte Werke Bd. 1-2); dass. 7. Aufl. 1878.; dass. 8. Aufl. Wien-Pest-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben o. J. 293+342 S.; 9. Aufl. Wien 1921. IX+290+344 S. ♦ Gr D846 Sa MK315 u. 1111 Gu81/81a/81b
558. Die Müllerstochter /*A molnár-leány, 1854/*. Erz. Ü: Rosner, Ludwig. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 82 S. ♦ Gr Gu82
559. Die Schwestern /*A nővérek, 1857/*. R. Bd. 1-2. Ü: Dux, Adolf. Pest: Gustav Emich 1858. 320+343 S. ♦ MK316 u. 1112 Gu83

560. Ungarische Dorfgeschichten I-II. /Ausw./ Erz. **Ü: Dux, Adolf**. Pest-Wien-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben 1862. 138+135 S. ♦ Gr D854 Gu85

Erdélyi, József (1896-1978)

561. Gedichte von József Erdélyi /Ausw./ **Ü: Lám, Friedrich**. Budapest: Officina 1944. 123 S. ♦ D/I/I *Hh

Erdődy, János (1909-1996)

562. Auf Entdeckungsfahrten in ferne Länder /*Küzdelem a tengerekért*, 1964/. R. **Ü: Reményi, Babkó**. Budapest: Corvina 1969. 176 S. ♦ D/XIII
563. Goldene Tempel, Götter, goldene Träume /*Küzdelem a tengerekért*, 1964/. R. **Ü: Reményi, Babkó**. Stuttgart: Franck'sche Verlagsbuchhandlung 1969. 176 S. ♦ D/XIII
564. Keine Stunde ohne Traum /*András mester krónikája*, 1959/. Jugendr. **Ü: Alpári, Tilda; Alpári, Paul**. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1965. 319 S.; dass. ebd. 1968. ♦ B D/VIII Sz
565. Unter der Regenbogenfahne /*Bocskorosok hadinépe*, 1969/. R. **Ü: Skirecki, Hans**. Berlin: Kinderbuchverl.; Budapest: Corvina 1976. 159 S. ♦ B

Erdős, Renée (1879-1956)

566. Johannes der Jünger /*János tanítvány*, 1911/. Dr. **Ü: Mumbauer, Johannes**. Mainz: Matthias-Grunewald-Verl. 1920. 116 S.; dass. Frankfurt/M-Berlin: Verlag des Bühnenvolksbundes /1924/. 116 S. ♦ Gr D870 Sa MK318 u. 1116
567. Die Perlenschnur /Ausw./ Ged. **Ü: Mumbauer, Johannes**. Saarlouis: Hansen 1914. 117 S.; 2. Aufl. ebd. 1920. 120 S. ♦ Gr D870 Sa MK319 u. 1116a Gu555

Esterházy, Péter (s. auch bei Kertész, Imre) (1950-

568. Agnes /###/. R. **Ü: Paetzke, Hans-Henning**. Berlin: Literarisches Kolloquium 1982. ### S. ♦ H
569. Das Buch Hrabals /*Hrabal könyve*, 1990/. R. **Ü: Gahse, Zsuzsanna**. Salzburg: Residenz 1991. 195 S. ♦ H *Br
570. Donau abwärts /*Hahn-Hahn grófnő pillantása*, 1991/. R. **Ü: Skirecki, Hans**. *Salzburg-Wien: Residenz 1991. 271 S.; 2. Aufl. ebd. 1993. **dass. Frankfurt/M: S. Fischer 1995. 271 S. ♦ H *Hh **Hh

571. Eine Frau /*Egy nő*, 1995/. Pr. **Ü**: Gahse, Zsuzsanna. Salzburg-Wien: Residenz 1996. 192 S. *HH
572. Fuhrleute /*Fuهارosok*, 1983/. R. **Ü**: Gahse, Zsuzsanna. Salzburg: Residenz 1988. 32 S. ♦ H *HH
573. Die Hilfsverben des Herzens /*A szív segédigéi*, 1985/. R. **Ü**: Paetzke, Hans-Henning. *Salzburg-Wien: Residenz 1985. 123 S.; dass. **Frankfurt/M: S. Fischer 1988. 123 S. ♦ H *Hh **Hh
574. Kleine ungarische Pornographie /*Kis magyar pornográfia*, 1984/. Pr. **Ü**: Gahse, Zsuzsanna. *Salzburg: Residenz 1985. 220 S.; dass. Salzburg-Wien: Residenz 1987. 219 S. ♦ H *Hh
575. Produktionsroman /*Termelési regény (kissregény)*, 1979/. R. **Ü**: ###. Salzburg: Residenz 1985. ### S. ♦ H
576. Thomas Mann mampft Kebab am Fuße des Holstentors /####/. ###. **Ü**: Gahse, Zsuzsanna. Salzburg: Residenz 1999. 156 S.
577. Wer haftet für die Sicherheit der Lady? /*Ki szavatol a lady biztonságáért?*, 1982/. Erz. **Ü**: Paetzke, Hans-Henning. *Salzburg: Residenz 1986. 158 S.; **dass. Frankfurt/M: S. Fischer 1989. 158 S. ♦ H *Hh *HH

Falk, Zsigmond (=Sigmund, Dr. von) (1870-1935)

578. Alltags-Geschichten /*Mindennapi történetek*, 1906/. N+Erz. **Ü**: Diósy, Béla. Wien: Alfred Hölder /1906/. 192 S. ♦ Gr D873 Gu88
579. Das Bildnis eines Unbekannten /*A szöntéstől a rivaldáig*, (1912)/. Skiz. **Ü**: Moly, Thomas. Berlin: Alberti 1921. 197 S. ♦ Gr Sa
580. Klärchens Brautzug /*Mozgó fényképek*, 1908/. Nov. **Ü**: Ruttkay-Rothausen, Max. Dresden: E. Pierson /1908/. 187 S. ♦ Gr D874 Gu89
581. Wir fliegen /*Repülünk*, 1910/. N+Erz. **Ü**: Béndek, Zoltán. Dresden: E. Pierson o. J. 130 S. ♦ Gr D874 Gu90

Faludy, György (1913-

582. Heitere Tage in der Hölle /*My happy days in Hell*, London 1962/. Er. **Ü** (aus dem Englischen): Wagenseil, Hans B. München: Rütten & Loening 1964. ### S. ♦ H D/VIII

Farkas, András (1770-1832)

583. Die Vermählungsfeyer seiner K. K. Majestät... Franz dem Ersten und Ihrer K. K. Majestät... Maria Ludovika Beatrix... /*Mennyegzői inneplés...* 1803/. Ged. **Ü**: Autor. Szeged: Urban Grün /1808/. 8 S. ♦ D878 Gu91

Farkas, György

584. Gábor Bethlen /*Bethlen Gábor*, ###/. ###. Ü: ###. Budapest: Pannonia 1940. 38 S. ♦ D881

von Farkas, Julius (=Gyula) (1894-1958)

585. Gärende Seelen /*Forrongó lelkek*, 1922/. Jugendr. Ü: ###. Berlin: Der Weisse Ritter 1923. 136 S.; dass. Potsdam: L. Voggenreiter /1929/. 128 S. ♦ Sa O

Farkas, Pál (=Paul) (1878-1921)

586. Bürger Carabos /*A konventbiztos*, 1914/. Schsp. Ü: ###. Wien-Leipzig: Deutsch-Österreichischer Verl. 1913. 104 S. ♦ Sa
587. Die Hand des unsichtbaren Imam /*A láthatatlan Imám keze*, 1922/. R. Ü: ###. München: Rösl & Co. 1921. 252 S.; dass. Berlin: Gebrüder Paetel 1921. ### S. ♦ Gr D883 Sa MK323 u. 1121
588. Das Tagebuch eines Freiwilligen /*Egy önkéntes naplója*, 1912/. R. Ü: Kadossa, Eduard. Brünn: Winiker & Schickhardt 1913. 150 S.; dass. Wien: Carl Konegen 1913. 150+132 S. ♦ Gr D883 Sa MK324 u. 1122 Gu556
589. Das Vermächtnis des Mithradates /*Mithradates kincse*, 1920/. R. Ü: Müller, Georg. München: Georg Müller 1920. 368 S. ♦ Gr Sa MK325 u. 1123

Fazekas, Anna (1905-1973)

590. (mit Róna, Emmi): Drei kleine Vagabunden /*Mackó, mókus, malacka*, 1954/. M. Ü: Weissling, Heinrich; Krumbach, Walter. Berlin: Altberliner 1956. 12 S.; dass. ebd. 1959. ♦ D/IV Sz
591. Muhmes Rehkitz /*Öreg néne őzikéje*, 1952/. M. Ü: Kemény, Ferenc; Lenk, Werner. Budapest: Corvina 1955. 18 S.; dass. ebd. 1956; 1958 (2X); 1961; 1962; 1963; 1964; 1965; 1966.; dass. Würzburg-Wien: Zettner; Budapest: Corvina 1962. ### S. ♦ D886 Sz

Fazekas, Mihály (1766-1828)

592. Der Gänse-Hias /*Lúdas Matyi*, Wien 1817/. Epos. Ü: Guillaume, Árpád. E: Illyés, Gyula. Budapest: Sonderdruck aus der Zeitschrift „Ungarn“ 1944. 22 S. dass. 1942; 1944. ♦ D888 MIL

Fáy, András (1786-1864)

593. Originale Fabeln und Aphorismen des A. F. /*Fáy András eredeti meséi és aforizmái*, 1820/. M/Aphorismen. Ü: Petz, Ludwig. Wien-Raab: S. Ludwigh 1825. 156 S. ♦ D885 D/III MK326 u. 1125 Gu92

Fehér, Klára (1922-1996)

594. Ein Brief für Jani /*Én sose kapok levelet*, 1967/. Jugendr. Ü: Dubovitz, Gertrud. Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina; Kassel: Röth 1970. 75 S. ♦ B H
595. Der Garten des Indianers /*Az indián kertje*, 1973/. Jugendr. Ü: Weissling, Heinrich. Budapest: Corvina 1975. 72 S. ♦ B
596. Die glückliche Wahl /*A tenger*, 1956/. R. Ü: Szent-Iványi, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1961. 759 S. ♦ B D/IV Sz
597. Die Krone der Schöpfung /*A teremtés koronája*, 1959/. Lu. Ü: Szent-Iványi, Ita. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschelverl. 1960. 112 S. ♦ B D/VIII Sz
598. Ich bekomme eine Insel /*Lesz nekem egy szigetem*, 1972/. Jugendr. Ü: Dira, Liane. Budapest: Corvina; Kassel: Röth 1975. 80 S. ♦ B H
599. Insel der Erdbeben /*A földrengések szigete*, 1958/. Jugendr. Ü: Weissling, Heinrich. Budapest: Corvina; Kassel: Röth 1973. 264 S. ♦ B
600. Oxygenien /*Oxigénia*, 1974/. R. Ü: Weissling, Heinrich. Budapest: Corvina 1977. 304 S. ♦ D/XIX B *Hh
601. Träume mit 15 /*Bezzeg az én időmben*, 1966/. R. Ü: Szent-Iványi, Ita. Berlin: Kinderbuchverl. 1966. 205 S. ♦ B D/XI Sz
602. Vier Tage im Paradies /*Négy nap a paradicsomban*, 1976/. R. Ü: Schag, Friederika. München: Ehrenwirth 1980. 135 S. ♦ H
603. Wir sind doch keine Engel /*Nem vagyunk angyalok*, 1958/. Lu. Ü: Szent-Iványi, Ita. B: Bachmann, Wolfgang. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschelverl. 1961. 136 S. ♦ B Sz

Fejes, Endre (1923-

604. Dado oder das Leben eines armen Schluckers /*A hazudós*, 1958/. Erz. Ü: Bernharda, Maya. München: Carl Hanser 1967. 98 S. ♦ Fr H D/VIII Sz
605. Gute Nacht, Liebe /*Jó estét nyár, jó estét szerelem*, 1969/. R. Ü: Vajda, Éva. Wien: Nowak 1971. 198 S. ♦ H D/XII-52 *Br
606. Der Lügner /*A hazudós*, 1958/. Erz. Hg: Kárpáti, Paul. Ü: Thies, Vera; Schmuck, Klaus. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1972. 175 S. ♦ D/XVI B H *HH
607. Schrottplatz /*Rozsdatemető*, 1962/. R. Ü: Buschmann, Jörg. *Berlin-Weimar: Aufbau 1966. 262 S.; **dass. Ü: Schag, Elemér. München: Carl Hanser 1966. 290 S. ♦ Fr D/IX Sz B H *Hh **HH

Fekete, Gyula (1922-

608. Planet der Verliebten /*Szerelmesek bolygója*, 1964/. R. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Eulenspiegel 1967. 222 S. ♦ B D/IX Sz
609. Der Tod des Arztes /*Az orvos halála*, 1963/. R. **Ü:** *Harmat*, Georg (=György). Berlin: Verl. der Nation 1966. 169 S.; *dass. ebd. 1981. 182 S. ♦ B D/VIII Sz *HH

Fekete, István (1900-1970)

610. Im Bannkreis der Dornenburg /*Tüskevár*, 1957/. R. **Ü:** *von Laban*, Etelka. Stuttgart: Herold 1965. 188 S. ♦ Fr D/IX Sz
611. Immer im Kreis /Ausw./. Erz. **Hg:** *Weissling*, Heinrich; *Solf*, Theresia. **Ü:** *Weissling*, Heinrich. Leipzig: St. Benno 1988. 192 S. ♦ *Hh
612. Kawasch, Hund der Hirten und Herden /*Bogáncs*, 1957/. R. **Ü:** (aus d. Englischen) *List*, Horst Friedrich. Darmstadt: Franz Schneekluth 1963. 377 S. ♦ Fr D/VI-85 Sz
613. Lutra /*Lutra*, 1955/. R. **Ü:** *Engl*, Henriette; *Engl*, Géza. Budapest: Corvina 1973. 216 S. ♦ B
614. Ohne Zügel /*Gyeplő nélkül*, 1948/. R. **Ü:** *Lux* (=Dérfföldy), Harry. Wien: Neues Österreich Verlag 1948. 313 S. ♦ D891 Sz
615. Pußtakinder /*Emberék között*, 1944/. Erz. **Ü:** *Lux* (=Dérfföldy), Harry. Wien: Buchgemeinschaft Donauland 1948. 315 S. ♦ D/IX
616. Der schlaue Fuchs /*Vuk*, 1965/. R. **Ü:** *Sternberg*, Josef (=József). Stuttgart: Spectrum; Budapest: Corvina 1968. 106 S. ♦ B D/X-84 Sz
617. Tschì - Vier Tiernovellen /*Csí*, 1940/. N. **Ü:** *Alberti*, Agathe Gräfin. Berlin-Wien: Zsolnay /K. H. Bischoff/ 1942. 263 S. ♦ D891 D/IX
618. Unendlicher Weg /*Végtelen út, ###/*. **Ü:** *Lux* (=Dérfföldy), Harry. Wien: *###* /1950/. *###* S. ♦ D892
619. Zwischen Menschen /*Emberék között*, 1944/. Erz. **Ü:** *Lux* (=Dérfföldy), Harry. Wien: Erasmus 1948. 451 S. ♦ D891

Ferdinandy, György (1935-

620. Nicht meer, nicht weniger /*###/*. Erz. **Ü:** *Schweitzer*, Karl-Heinz. Budapest: Orpheusz 1999. 108 S.

Ferenczi, Sári (1887-1952)

621. Madame Flamingos Schatten /*A vörös daru*, 1919/. Erz. **Ü:** *###*. Berlin: Gurlitt /1921/. 31 S. ♦ Gr Sa

Ferenczy, Árpád

622. Timotheus Thümmel und seine Ameisen /###/. R. Ü: *Werda*, Hans Otto. Berlin-Grunewald: Verlagsanst. H. Klemm 1923. VII+205 S. ♦ Sa

Fényes, Sándor

623. Jüdels erste Wandlung /*Jidli első változása*, Wien 1922/. ###. Ü: *Krausz*, J/akob/. Wien: Halm u. Goldmann /1926/. 142 S. ♦ Sa

Fodor, László (=Ladislaus) (1896-1978?)

624. Arm wie eine Kirschenmaus /*A templom egere*, 1927/. Lu. Ü: *Geyer*, Siegfried. Berlin: Eduard Bloch Theaterverl. /1928/. 149 S. ♦ Sa

Földes, Imre (=Emerich) (1881-1958)

625. Der Charlatan /*A kuruzsló*, 1909/. Bstck. Ü: *Glücksmann*, Heinrich. /Als Ms. gedr./ Wien: Karczag (1910). 106 S. ; dass. 1912 ♦ Gr
626. Die Herren Beamten /*Hivatalnok urak*, 1909/. Dr. Ü: *Glücksmann*, Heinrich. /Als Ms. gedr./ Pécs: Aktiendruckerei o. J. 163 S.; dass. Wien: Karczag u. Wallner 1910. 163 S. ♦ Gr D902
627. Hallo /*Halló*, 1913/. Lu. Ü: ###. Berlin: S. Fischer o. J. 104 S. ♦ Gr
628. Lili Grün /*Lili*, 1916/. Lu. Ü: ###. Budapest: Marton; Berlin: Koegler 1916. 127 S. ♦ Gr O
629. Die rote Nelke /*A vörös szegfű*, 1914/. Schsp. Ü: ###. Wien: Paul Knepler 1914. 104 S. ♦ Gr Gu557

Földes, Jolán (1903-1963)

630. Goldene Ohrringe /*Arany fülbevalók*, 1946/. R. Ü: (aus d. Englischen) *Burgauer*, Rudolf. Zürich: Pan-Verlag 1948. 290 S. ♦ D904 Sz
631. Ich heirate /*Férjhez megyek*, 1934/. R. Ü: ###. Mährisch-Ostrau: Kittl 1937. 300 S. ♦ D906
632. John Marchmonts Testament /*Törődj saját gyilkosoddal*, ###/. ###. Ü: *Horst*, Felix. Zürich: Pan-Verlag 1950. 304 S. ♦ D908
633. Kopf oder Schrift /*Fej vagy írás?*, 1937/. R. Ü: *Klein*, Stefan Joseph. Amsterdam: Allert de Lange 1938. 365 S. ♦ D905
634. Maria vor der Reifeprüfung /*Mária jól érett*, 1932/. R. Ü: ###. Amsterdam: Allert de Lange 1939. 268 S. ♦ D907
635. Peter verliert nicht den Kopf /*Péter nem veszti el a fejét?*, 1937/. R. Ü: *Klein*, Stefan Joseph. Basel-Wien-Mährisch-Ostrau: Atrium o. J. 138 S. ♦ D/V

636. Die Straße der fischenden Katze /*A halászó macska utcája*, 1936/. R. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Amsterdam: Allert de Lange 1937. 314 S. ♦ D903

Földes, Péter (1916-

637. Vom jenseitigen Ufer /*A túlsó partról*, 1959/. Lebensroman. **Ü:** Alpári, Tilda; Alpári, Paul. Berlin: Dt. Militärverl.; Budapest: Corvina 1962. 445 S. ♦ B D/V Sz

Földényi F., László (1952-

638. Abgrund der Seele /*A lélek szakadéka*, 1993/. Es. **Ü:** Skirecki, Hans. München: Matthes & Seitz 1994. 250 S.
639. Caspar David Friedrich /*Caspar David Friedrich*, 1986/. Es. **Ü:** ###. München: Matthes & Seitz 1993. ### S.
640. Ein Foto aus Berlin /*Egy fénykép Berlinből*, 1996/. Es. **Ü:** Skirecki, Hans. München: Matthes & Seitz 1996 308 S. *Hh
641. Heinrich von Kleist /###/. Es. **Ü:** Doma, Ákos. Frankfurt/M: Matthes & Seitz 1999. 450 S.
642. Melancholie /*Melankólia*, 1984/. Es. **Ü:** Tahy, Nora. **B:** Bergfleth, Gerd. München: Matthes & Seitz 1988. 371 S.

Földi, Mihály (=Michael) (1894-1943)

643. Das gestohlene Leben /*Az élet tolvaja*, 1925/. R. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Heidelberg: Merlin 1928. 183 S. ♦ D911 Sa MK328 u. 1126

Forgács, István (1915-

644. Die Hochzeit /*Esküvő*, 1952/. Schsp. **Ü:** Michl, Rudolf. **B:** Baierl, Johannes. Halle/S: Mitteldeutscher 1953. 48 S. ♦ Sz

Forró, Pál (=Paul) (1884-1942)

645. Die Insel der Lust /*A gyönyör szigete*, ###/. R. **Ü:** ###. Wien-Leipzig-Zürich: Amalthea /1927/. 206 S. ♦ D915 Sa MK329 u. 1127

Franyó, Zoltán (1887-1978)

646. Bruder Feind /*A kárpáti harcokról*, 1915 Ausw./.. Erz. **Ü:** Stephani, Else; von Lukács, Koloman (=Kálmán); Klein, Stefan Joseph; ###.; dass. 2. Aufl. Wien: L. W. Seidel u. Sohn /1916/. 144 S. ♦ Sa

Frommer, István

647. Der edle Haase, Hyazinth /Ms./ M. Ü: Autor. Budapest: Pannonia 1964. 12 S.; dass. ebd. 1965. ♦ Sz
648. Mein Haus /Ms./ M. Ü: Autor. Budapest: Corvina /1958/. 18 S. ♦ Sz
649. Das Schwalbenhaus /Ms./ M. Ü: Autor. Budapest: Corvina 1958. 16 S. ♦ Sz

Füst, Milán (1888-1967)

650. Die Geschichte meiner Frau /A feleségem története, 1942/. R. Ü: von Schüching, Mirza. Reinbek: Rowohlt 1962. 446 S.; 2. Aufl. Stuttgart, Hamburg: Dt. Bücherbund 1965. 448 S.; *dass. Berlin: Volk u. Welt; Budapest: Corvina 1973. 418 S.; **dass. 2. Aufl. ebd.; 4. Aufl. ebd. 1983. ♦ Fr B H D/VI-86 Sz *Ber **HH
651. Herbsdüsternisse /Ausw./ Ged. Ü: Fühmann, Franz; Kárpáti, Paul. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1974. 100 S. ♦ D/XVI B H *Ber
652. Lachende Gesichter /Nevetők, 1920/. Erz. Ü: Klein, Stefan Joseph. München: Musarion 1923. 168 S. ♦ D920 Sa MK330 u. 1128

Gaal, Sándor Mózes (1863-1936)

653. Der Märchenprinz /A királyfi játéka/, 1928/. M. Ü: Klinger, Franziska. Wien: E. Mensa 1949. 62 S. ♦ D922

Galgóczi, Erzsébet (1930-1989)

654. Eine andere Liebe /Törvényen belül, 1980/. Erz. Ü: Bollweg, Erika. Kiel: Neuer Malik 1986. 156 S.; dass. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 160 S. ♦ H *HH
655. Die Falle /Vidravas, 1984/. R. Ü: Bollweg, Erika. Kiel: Neuer Malik 1988. 444 S. ♦ H *HH
656. Der Krieg ist lange vorbei. Minenfeld /Régen volt háború. Aknamező, 1968/. Fsp. Ü: Szent-Iványi, Ita. Berlin: Volk u. Welt 1971. 103 S. ♦ D/XVI B H *HH
657. Die St. Christophoruskapelle /Szent Kristóf kápolnája, 1980/. Erz. Ü: Weissling, Heinrich. Kiel: Neuer Malik 1988. 119 S. ♦ H *HH

Garaczi, László (1956-

658. Plastik /Plasztik, 1985/. Erz. Ü: Seidler, Andrea. Graz-Wien: Droschl 1990. 105 S. ♦ *Hh

659. Tanz der Wale /*Bálnák tánca*, ###/. Stck. **Ü:** Seidler, Andrea. Lana-Wien: Der Prokurist 1994. 151 S. ♦ OSZK
660. Die wunderbare Busfahrt /###/. R. **Ü:** Seidl, Andrea; Deréky, Pál. Graz: Droschl 1999. 248 S.

Garai, Norbert (= Garay-Árvay, Norbert)

661. Die Dame im Schwarz /###/. R. **Ü:** ###. München: Georg Müller /1928/. 203 S. ♦ O
662. Diplomaten spielen Theater /###/. Lu. **Ü:** ###. Wien-Berlin: Bühnenverlag Max Pfeffer o. J. 102 S. ♦ D947
663. Die raffinierteste Frau Berlins /###/. Krimi. **Ü:** ###. München: Georg Müller 1916. 215 S. ♦ O

Garay, János (=Johann)(1812-1853)

664. Dichtungen /Ausw./. Ged. **Ü:** Kertbeny (=Benkert), Karl Maria. Pesth: Julius Számwald 1854. XLIII+112 S., dass. Wien: Carl Helf 1856. XXXV+146 S. ♦ D942 u. 945 MK331 u. 1129 Gu95/95a O
665. Der Veteran /*Az obsitos*, 1843/. Ged. **Ü:** Lám, Friedrich (=Frigyés). Budapest: Athenaeum 1944. 20 S. ♦ O

Gábor, Andor (siehe auch unter Liptai, I.) (1884-1953)

666. Dr. Niemand /*Doktor Senki*, 1918/. R. **Ü:** Goth, Ernst. Leipzig: Ernst Keihls Nachfolger /August Scherl/ /1922/. 313 S. ♦ D927 Sa *Ber
667. Horthys Lager /*Egerszeg*, Wien 192?/. Ber. **Ü:** ###. Wien: Ama 192?. 159 S.; dass. /Berlin/: Malik /1924/. 160 S. ♦ Sa D/IV
668. Lenin von Neikel'ne /###/. B: Margolis, P. Moskau: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeiter 1934. 143 S. ♦ D930
669. Die Rechnung und andere Erzählungen aus dem Dritten Reich /Ausw./. Erz. **Ü:** ###. Moskau: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeiter 1936. 263 S. ♦ D923
670. Der rote Tag rückt näher 1928-1932 /*A vörös nap közeledik*, ###/. Rep.+Skiz. **Ü:** ###. **E:** Seghers, Anna. **N:** Thies, Vera. Berlin: Aufbau 1959. 180 S. ♦ B D/II Sz *Ber
671. Die schöne Frau /*Szépasszony*, 1916/. Lu. **Ü:** ###. /Als Ms gedr./ Wien: Karczag ###. ### S. ♦ Gr
672. Sieben Schmetterlinge /*Hét pillangó*, 1918/. R. **Ü:** Goth, Ernst. Berlin: Rudolf Mosse 1920. 220 S. ♦ Gr Sa D/IV

673. Souper im „Hubertus“ /*Vacsora a Hotel Germániában*, ###/. Erz. **Ü**: ###. Moskau: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeiter 1936. 55 S. ♦ D934
674. Spione und Saboteure vor dem Volksgericht in Moskau /###/. Ber. **Ü**: ###. Berlin: Neuer Deutscher Verl. 1931. 128 S. ♦ Sa
675. Die Topfrichter und andere Erzählungen /Ausw./. N. **Ü**: ###. Engels: Dt. Staatsverl. 1935. 206 S. ♦ D923
676. Zyklamen /*Ciklámen*, 1915/. Lu. **Ü**: ###. /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton /1916/. 77 S. ♦ Gr D/IV *Ber

Gábor, Áron (1911-1982)

677. Die Wahrheit auf Russisch /Ms/. Er. **Ü**: ###. München: Südwest Verl. 1969. 240 S. ♦ Fr
678. Wohin Amerikaner? /Ms/. Reportage. **Ü**: ###. München: Südwest Verl. 1970. 231 S. ♦ Fr

Gábor, Éva (1914-

679. Mohrle /*Ciróka*, 1963/. M. **Ü**: *Burckhardt*, Hellmuth. Niederwiesa: Nitzsche; Budapest: Corvina /1966/. 24 S.; dass. ebd. /1968/. ♦ Sz

Gádor, Béla (1906-1961)

680. Dichter und Mörder, oder der Colt Gottes /*Álomlovag*, ###/. Textbuch. **Ü/B**: *Hall*, Jan. Berlin: Lied der Zeit 1960. 71 S. ♦ Sz O
681. Schutzengel gesucht /Ausw./. Hum.+Sat. **Ü/N**: *Csongár*, Álmos. Berlin: Eulenspiegel 1966. 187 S. ♦ B D/VIII Sz

Gál, György Sándor (1907-1980)

682. Verdi /*Verdi*, 1950/. Lebensroman. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Henschelverl. 1965. 357 S. ♦ B Sz

Gárdonyi, Géza (1863-1923)

683. Annuska /*Annuska*, 1903/. Lu. **Ü**: *von Pálóczy*, Leopold. Berlin: Langenscheidt 1910. ### S. ♦ D954 MK1130
684. Ich war den Hunnen untertan /*A láthatatlan ember*, 1902/. R. **Ü**: *Weissling*, Heinrich. *Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1959. 379 S.; dass. Budapest: Corvina 1960. 307 S.; dass. ebd. 1961.; 1964; 1965; 1966; 1970.; 1975.; **dass. 8. Aufl. ebd. 1987.; dass. Stuttgart: Boje 1970. 365 S. ♦ Fr B D/II Sz *Ber **HH

685. Die Lampe /*A lámpás*, 1897/. R. **Ü**: *Weissling*, Heinrich. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1954/. 94 S. ♦ D952 B D/I/I Sz
686. Mit der Nacht vertraut /*Szunyoghy Miattyánkja*, 1916/. R. **Ü/N**: *Thurn*, Hans. Hamburg: Agentur des Rauhen Hauses 1961. 360 S. ♦ Fr D/VI-94 Sz *HH
687. Sterne von Eger /*Egri csillagok*, 1901/. R. **Ü**: *Schüching*, Mirza. **B**: *Harmat*, Georg (=György). Berlin: Neues Leben; Budapest: Corvina 1958. 569 S.; dass. neue Aufl. 1963; 1966; *dass. neue 13. Aufl. Budapest: Corvina 1996. 639 S.; dass. **N**: *Schönebaum*, Herbert. ebd. 1967; dass. Wien: Die Buchgemeinde; Budapest: Corvina 1958. 569 S. ♦ B D/III *Hh
688. Tödlicher Halbmond /*Egri csillagok*, 1901/. R. **Ü**: *Schüching*, Mirza. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1966. 526 S.; dass. ebd. 1967;1975 (4. Aufl.) ♦ B D/VIII-136 Sz *Ber
689. Der unsichtbare Mensch /*A láthatatlan ember*, 1902/. R. **Ü**: *Weissling*, Heinrich. München: Simon-Herold /1960/. 379 S. ♦ Fr D/III Sz *HH
690. Wer bist du? /*A láthatatlan ember*, 1902/. R. **Ü**: *Gárdonyi*, Josef. Budapest: Danubia 1941. 430 S. ♦ D953 *Ber

Gelléri, Andor Endre (1906-1945)

691. B/udapest/. und andere Prosa /Ausw./. Erz. **Ü**: *Frischmuth*, Barbara. Frankfurt/M: Suhrkamp 1969. 189 S.; dass. ebd. 1999. ♦ Fr D/XI
692. Großwäscherei „Phönix“ /*Nagymosoda*, 1931/. R. **Ü**: *Schade-Engl*, Henriette. Berlin: Rütten & Loening; Budapest: Corvina 1962. 245 S. ♦ B D/V Sz

Gerencsér, Miklós (1932-

693. Der Nebel steigt /*Ember a mesgyén*, 1958/. R. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1961. 163 S. ♦ B D/VI-95 u. D/VIII-138 Sz

Gergely, Márta (1913-1973)

694. Szöszi /*Szöszi*, 1954/. Jugendr. **Ü**: *Dira*, Liane. Budapest: Corvina 1961. 278 S. ♦ B D/III Sz
695. Unser Mädchen. Marie erlebt Geschichte /*A mi lányunk*, 1954/. Jugendr. **Ü**: *Dira*, Liane. Budapest: Corvina 1965. 519 S. ♦ B D/VIII-139 Sz

Gergely, Sándor (1896-1966)

696. Am Rande des Abgrundes /*A szakadék szélén*, 1952/. Erz. **Ü:** Heilig, Bruno. Berlin: Verl. des Ministeriums für Nationale Verteidigung 1956. 47 S. ♦ B Sz
697. Der Fall Paul Eszterág /*Vitézek és hősök*, Paris 1937/. Schsp. **Ü:** Imrey, Susanne. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschelverl. 1957. 149 S. ♦ B
698. Der Namenlose /*A névtelen*, ###/. Erz **Ü:** Lengyel, Lucie. Moskau: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeitnehmer 1937. 78 S. ♦ D977
699. Steiniger Weg /*Rögös út*, 1955/. R. **Ü:** Heilig, Bruno. Berlin: Verl. Volk u. Welt; Budapest: Corvina 1961. 595 S. ♦ B D/IV Sz

Germanus, Gyula (1884-1979)

700. Allah Akbar /*Allah akbar*, 1936/. Pr. **Ü:** von Roß, Hildegard. Berlin: Holle & Co. o. J. 718 S. ♦ D987

Gerő, Katalin

701. Erfülltes Leben /*Életem*, 1929/. Autob. **E:** Benedek, Elek. **Ü:** ###. **N:** von Nagy, Christoph; von Nagy, Maria. Zürich: Max Rascher 1942. 387 S.; dass. ebd. 1953. 401 S. ♦ D988 O

Gion, Nándor (1941-

702. Der Soldat mit der Blume /*Virágos katona*, Novi Sad 19##/. R. **Ü:** Skirecki, Hans. **N:** Kurucz, Gyula. Berlin: edition q 1993. 223 S. ♦ *HH

Goda, Gábor (1911-1996)

703. Der Gaukler /*A planétás ember és a többiek*, 1958/. R. **Ü:** Goda, Judit. Berlin-Weimar: Aufbau 1964. 405 S. ♦ B Sz
704. Panoptikum /*Panoptikum*, 1956/. Sat. **Ü:** Goda, Judit. Berlin: Aufbau 1961. 331 S. ♦ B D/IV Sz

Gömöri, Endre (1922-

705. Die Wahrheit über Trebitsch /*Az igazi Trebitsch*, 1985/. R. **Ü:** Skirecki, Hans. Berlin: Das Neue Berlin 1988. 235 S. ♦ H O

Göncz, Árpád (1922-

706. Sandalenträger /*Sarusok*, 1974/. R. Ü: *Csongár*, Almos (sic!). *Berlin: Evangelische Verlagsanst. 1987. 155 S.; dass. *Berlin: Aufbau 1993. 156 S.; dass. ebd. 1999. ♦ H *Hh **HH

Görgey, Gábor (1929-

707. Anatomie eines Abendmahls /Ausw./. Erz. Hg: *Schnetz*, Wolf-Peter; *Meidinger-Geise*; Inge. Ü: *Schnetz*, Wolf-Peter. München-Bad Windsheim: Delp 1987. 83 S. ♦ O
708. Hektor, der Heldbock /*Hektor, a hőscincér*, 1966/. M. Ü: *Kolbe*, Irene. Berlin: Kinderbuchverl.; Budapest: Corvina 1969. 102 S.; dass. Budapest: Holnap 1999. 130 S. ♦ B
709. Der Jagtteppich /*Vadászszőnyeg*, 1988/. R. Ü: *Scharfe*, Peter. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1991. 217 S. ♦ *HH

Gordon, Agáta

710. Ziegenrouge /###/. R. Ü: *Seidler*, Andrea. Wien: Milena-Verl. 1999. 120 S.

Góth, Sándor (1869-1946)

711. Die Maske /*Az álarc*, 1931/. Oper. Ü: *Lothar*, Rudolf. Wien: Josef Weinberger 1931. 63 S. ♦ D990

Grail siehe Torday, Erzsi

Gulácsy, Irén (1894-1945)

712. Die schwarzen Freier /*Fekete vőlegények*, 1927/. H. Rom. Ü: *Gáspár*, Käthe. Wien: Paul Zsolnay 1938. 744 S. ♦ D993

Gyarmathy, Etelka (1843-1910)

713. Der verhaßte Schwiegersohn /*A gyűlölt vő*, ###/. Erz. Ü: ###. Stuttgart-Leipzig: Dt. Verlags-Anstalt 1894. 167 S. ♦ Gr O zusammen mit anderen Autoren!

Gyárfás, Endre

714. Der Zauberkloß /###/. M. Ü: *Kempe*, Wolfgang; *Flack*, Susanna. Budapest: Falukönyv-Cicero 1999. 64 S.

Gyetvai, János (1889-1967)

715. An der Spitze der Bauern /Ms/. R. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Frankfurt/M: Der Taifun Verl. 1924. 126 S. ♦ Sa
716. Eine Nacht /*Válságos éjszaka*, 1961/. Erz. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Berlin: Vereinigung Internationaler Verlagsanstalten 1926. 59 S. ♦ Sa *Ber

Gyóni (=Áchim), Géza (1884-1917)

717. Auf polnischen Fluren am Lagerfeuer /*Lengyel mezőkön tábor tűz mellett*, Przemysl 1915/. Ged. **Ü:** Wotocsek, Rudolf. Dresden: Meinhold u. Söhne 1915. 96 S. ♦ Gr D1001 u.1008 Sa MK340 u. 1149

Győry, Dezső (1900-1974)

718. Begegnung /*Találkozás*, ###/. ###. **Ü:** ###. Prag: Deutscher Schulpfennigverein in Prag 1926. ### S. ♦ D1014
719. Triumph /*Diadal*, ###/. ###. **Ü:** ###. Prag: Deutscher Schulpfennigverein in Prag 1926. ### S. ♦ D1013

Gyulai, Pál (=Paul) (1826-1909)

720. Der alte Komödiant /*A vén színész*, 1851/. N. **Ü:** ###. Halle/S: Otto Hendel ###. ### S. ♦ MK1152
721. Ein alter Schauspieler /*A vén színész*, 1851/. N. **Ü:** Rosner, Ludwig. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 70 S. ♦ Gr D1019 Gu98 *Ber
722. Frauen vor dem Spiegel /*Nők a tükör előtt*, 1863/. Erz. **Ü:** Dux, Adolf. Budapest: Hornyánszky u. Hummel 1864. 82 S. ♦ Gr D1029 Gu101
723. Der letzte Herr eines alten Edelhofes /*Egy régi udvarház utolsó gazdája*, 1867/. R. **Ü:** Dux, Adolf. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1871/. 88 S.; dass. **Ü:** von Pálóczy, Leopold. Berlin: Langenscheidt 1910. ### S. ♦ Gr D1021 MK341 u. 1150 u. 1151 Gu100 *Ber

Hahn, Alfred siehe bei **Molnár, Ferenc (=Franz)**

Hajnal, Anna (1907-1977)

724. Die große Republik der kleinen Pioniere /*Előre! Kis úttörők nagy köz-társasága*, 1948/. Erz. **Ü/E:** Letsch, Fancsy. Berlin: Kinderbuchverl. 1953. 75 S. ♦ D1035 B Sz

Hajnal, Gábor (1912-1987)

725. Walpurgisnacht /Ausw./ Ged. **Ü:** Fühmann, Franz; Kahlau, Heinz; Kárpáti, Paul; Kunert, Günter. **N:** Fühmann, Franz. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1978. 122 S.; *2. erw. Aufl. **Ü:** Fühmann, Franz; Kahlau, Heinz; Kárpáti, Paul; Kunert, Günter. **N:** Fühmann, Franz; Deicke, Günther; Pietraß, Richard; Rennert, Jürgen; Rother, Hans-Jörg; Soltész, Gáspár; Struzyk, Brigitte. ebd. 1986. 112 S. ♦ B *HH

Halasi, Mária (1931-1978)

726. In der letzten Bank /Az utolsó padban, 1963/. Jugendr. **Ü:** Dubovitz, Gertrud. Budapest: Corvina; Berlin: Altberliner 1972. 194 S. ♦ B
727. Jeden Tag eine Sensation /Minden nap szenzáció, 1966/. R. **Ü:** Vajda, Eva; Hansa, Ursula. Stuttgart: Franckh 1969. 174 S.; dass. **Ü:** Koriath, Dorothea. Berlin: Verl. Neues Leben 1988. 178 S. ♦ Fr D/XII-77 O
728. Kati von der letzten Bank /Az utolsó padban, 1963/. Jugendr. **Ü:** Hansa, Ursula; Vajda, Eva. Stuttgart: Franckh 1966. 192 S.; 2. Aufl. ebd. 1967. ♦ Fr D/VIII-139
729. Links vom Stiegenhaus /A lépcsőháztól balra, 1966/. Jugendr. **Ü:** Vajda, Eva; Hansa, Ursula. Stuttgart: Franckh 1966. 167 S.; dass. ebd. 1968. ♦ Fr Sz
730. Plötzlich klingelt es... /Egyszer csak csengetnek, 1975/. Jugendr. **Ü:** Vajda, Eva; Hansa, Ursula. Stuttgart: Franck'sche Verlagsbuchhandlung 1974. 203 S. ♦ D/XVI

Halász, Zoltán (1914-

731. Das Buch vom ungarischen Paprika /###/. Kulturgesch. **Ü:** Alpári, Tilda; Alpári, Pál. **Mitarbeit:** Gross, Violetta. Budapest: Corvina 1963. 150 S.; 2. Aufl. ebd. 1970. 143 S. ♦ O
732. Das Buch vom Ungarnwein /Könyv a magyar borról, 1981/. Kulturgesch. **Ü:** Gottschlig, Ferenc. *Budapest: Corvina 1958. 231 S.; dass. Stuttgart: Seewald; Budapest: Corvina 1981. 254 S. ♦ O *Hh

Hammerschlag, János (1885-1954)

733. Wenn Bach ein Tagebuch geführt hätte... /Ha Johann Sebastian Bach naplót vezetett volna, 1958/. Lebensroman. **Hg:** Brodsky, Ferenc. **Ü:** Autor. Budapest: Litteratura 1955. 170 S.; dass. ebd. 1958; 1961; 1962; 1963; 1964; 1965; 1966; dass. Stuttgart-Zürich: Juncker; Budapest: Corvina 1967; 178 S. ♦ Sz

Hamvai, Béla (1969-

734. Linienrichter Márton friert /###/. R. **Ü:** *Schweitzer*, Karlheinz. Herne: Tibor Schäfer Verl. 1999. 150 S.

Hamvas, Béla (1897-1968)

735. Philosophie des Weins /*A bor filozófiája*, 1988/. Es. **Ü:** *Buschmann*, Jörg. Grafing bei München: Editio m 1999. 200 S.
736. Silentium /*Silentium*, 1987/. Es. **Hg:** *Wehr*, Gerhard. **Ü:** *Buschmann*, Jörg. Grafing bei München: Editio m 1999. 126 S.

Hankiss, János (1893-1959)

737. Wenn Liszt ein Tagebuch geführt hätte... /*Ms.*/ Lebensroman. **Ü:** *Brodsky*, Ferenc. Budapest: Litteratura /1958/. 221 S.; dass. Budapest: Corvina 1961; 1962; 1963; 1964; 1965; 1966; dass. Stuttgart-Zürich: Juncker; Budapest: Corvina 1967. ♦ Sz

Haraszti, Miklós (1945-

738. Der Staatskünstler /*A cenzúra esztétikája*, 1980/. Pr. **Ü:** *Sauer*, Molli. Berlin: Rotbuch 1984. 158 S. ♦ *HH
739. Stücklohn /*Darabbér*, ###/. Reportage. **E:** *Böll*, Heinrich. **Ü:** *Sallay*, Georg. Berlin: Rotbuch 1975. 118 S. ♦ *HH

Harsányi, Gréte (1897-1973)

740. Liebe, Lüge, Leidenschaft /*Olyan nincs*, 1942/. R. **Ü:** *Trunkhahn*, Hellmut; *Lindner*, Dolf. Wien: Diana 1951. 430 S. ♦ D1038

Harsányi, Zsolt (1887-1943)

741. Auf Leben und Tod /*Életre halálra*, 1931/. R. **Ü:** *Görcz*, Eugen. Wien-Berlin: Neff 1950. 759 S. ♦ Fr D1042 O
742. Galgo und seine drei Frauen /*Galgo 3 felesége*, 1944/. R. **Ü:** *Lux*, Harry; *Liese*, Otto R. Wien-Berlin: Ullstein 1949. 421 S. ♦ Fr
743. Der goldene Apfel /*Az aranyalma*, 1942/. R. **Ü:** *von Horváth*, Lajos; *Görcz*, Eugen. Berlin-Stuttgart: Paul Neff 1955. 586 S. ♦ Fr D/IV
744. Harsányi erzählt /*Ausw.*/ N. **Ü:** ###. Berlin-Stuttgart: Neff 1964. 249 S. ♦ Fr
745. Das herrliche Leben /*Élni jó*, 1940/. R. **Ü:** *Heinig*, Gitta; *Wolf* Horst. Hamburg: J. P. Toth ###. 1030 S.; 2. Aufl. ebd. 1947; 3. Aufl. ebd.

- 1949; 4. Aufl. Berlin, Darmstadt: Dt. Buchgemeinschaft 1961. 901 S.; 5. Aufl. Gütersloh: Bertelsmann Lesering 1967. 856 S.; dass. München: Heyne 1975. 655 S. ♦ Fr O
746. Im Schatten der Krone /*Szegény János*, 1939/. R. **Ü:** Bertleff, Erich. Berlin-Stuttgart: Neff 1960. 445 S. ♦ Fr
747. Der Komet /*Az üstökös*, 1932/. R. **Ü:** von Horváth, Lajos; Görcz, Eugen. Gütersloh: Bertelsmann 1956. 455 S. ♦ Fr D/II-49
748. Mit den Augen einer Frau /*Magdolna*, 1938/. R. **Ü:** Tóth, Josef Paul; Luther, Arthur. Leipzig: Esche 1938. 947 S.; 2. Aufl. ebd.; 5. Aufl. 1941; 6. Aufl. ebd. 1943. 878 S.; dass. 9. u. 10. Aufl. Hamburg: Toth 1948, 1949. 895 S.; 11. Aufl. Stuttgart-Berlin-Wien: Neff 1952. 761 S.; dass. ebd. 1954; 1957; 12. Aufl. Berlin-Darmstadt: Dt. Buchgemeinschaft 1957. 699 S.; *13. Aufl. Gütersloh: Bertelsmann Lesering 1962. 703 S. ♦ Fr D1048 *HH
749. Ohne Liebe ist, auch ein Handkuss gemein /*Az arany holló*, 1925/. R. **Ü:** Rosdy, Ladislaus (=László). Wien: Amandus 1950. 248 S.; dass. ebd. Dt. Buchgemeinschaft 195?. 257 S. ♦ D/II-49 O
750. Purpur und Dämmerung /*Ecce homo*, 1934/. R. **Ü:** von Horváth, Lajos; Görcz, Eugen. Wien: Neff 1952. 505 S.; 2. Aufl. Stuttgart-Berlin: Neff 1952. 505 S.; 3. Aufl. Berlin-Darmstadt: Dt. Buchgemeinschaft 1965 495 S. ♦ Fr D1042
751. Die schöne Etelka /*Csak azért is*, 1933/. R. **Ü:** Görcz, Eugen. Frankfurt/M: Forum 195?. 190 S.; *dass. München: Kurt Desch 1952. 233 S. ♦ Fr D1041 u. D/II-49 *HH
752. Und sie bewegt sich doch /*És mégis mozog a föld*, 1937/ R. **Ü:** Toth, Joseph Paul; Luther, Arthur. Leipzig: Esche 1937. 867 S.; 2. Aufl. ebd. 1937; 3. Aufl. ebd. 1939; 4. Aufl. ebd. 1940; 5. Aufl. ebd. 1943; 6. Aufl. 1943; 7. Aufl. Hamburg: Toth 1947. 783 S.; 5. Aufl. Stuttgart-Berlin: Neff 1951. 759 S.; dass. ebd. 1955.; dass. Wien-Berlin: ### 1952; 9. Aufl. Stuttgart: Verlag Deutscher Volksbücher 1954. 770 S.; 10. Aufl. Berlin-Darmstadt: Dt. Buchgemeinschaft 1959. 721 S.; 11. Aufl. Gütersloh: Bertelsmann Lesering 1965. 732 S. ♦ Fr D1045 O
753. Ungarische Rhapsodie /*Magyar rapszódia*, 1936/. R. **Ü:** Toth, Joseph Paul; Luther, Arthur. Leipzig: Esche /1943/. 1228 S.; dass. 13. u. 14. Aufl. Hamburg: Toth 1947, 1949. 1083 S.; ### Aufl. Wien-Berlin-Stuttgart: Neff 1953. 926 S.; dass. ebd. 1957; dass. Wien: Buchgemeinschaft Donauland 1954. 975 S.; *dass. Gütersloh: Bertelsmann Lesering 1959. 766 S.; 15. Aufl. Berlin-Stuttgart: Neff 1961. 926 S. ♦ Fr D1050 D/II-50 *HH

754. Whisky-Soda /*Whisky szódával*, 1941/. R. **Ü:** Görcz, Eugen. München: Heyne 1963. 474 S. ♦ Fr
755. Zum Herrscher geboren /*Matthias Rex*, 1937/. R. **Ü:** von Horváth, Lajos. Wien-Stuttgart-Berlin: Neff 1951. 533 S.; 2. Aufl. Hamburg-Berlin: Dt. Hausbücherei 1958. 577 S.; dass. Wien: Buchgemeinschaft Donauland 1958. 566 S. ♦ Fr D1051 u. D/II-51

Hatvany, Lilly (=Lili) (1890-1967)

756. Arche Noah /*Noé bárkája*, 1918/. Sat. **Ü:** ###. /Als Ms. gedr./ Wien: Karczag o. J. ♦ Gr
757. Der erste Mann /*Az első férfi*, 1927/. Schsp. **Ü:** Erdei, Alexander. Budapest: Marton 1927. 110 S. ♦ D1052

Hatvany, Lajos (=Ludwig), Baron (1880-1961)

758. Ich und die Bücher /*Én és a könyvek*, 1910/. Notizen. **Ü:** ###. Berlin: Paul Cassirer 1910. 127 S. ♦ *HH
759. Bondy jr. /*Urak és emberek*, 1927/. R. **Ü:** Cassierer, Bruno. Berlin: ###. 1910. 127 S.; dass. München: Drei Masken Verl. /1929/. 635 S.; dass. Berlin: Axel Juncker Verl. /1926-30/. ♦ Sa D/IV
760. Kunstzigeuner /*A híresek*, 1913/. Schsp. **Ü:** ###. München: Georg Müller 1913. 166 S. ♦ Gr Sa D/IV O
761. Das verwundete Land /*A csonka ország*, Ms/. ###. **Ü:** ###. Leipzig-Wien-Zürich: Tal u. Co. 1921. VII+500 S. ♦ D1052 Sa
762. Die Wissenschaft des Nicht-Wissenswerten /*A tudni-nem-érdemes dolgok tudománya*, 1968/. Ein Kollegialheft. **Ü:** ###. Leipzig: Zeitler 1908. 120 S.; dass. 2. Aufl. Berlin: Concordia 1911. 113 S.; dass. München: Georg Müller 1914. 113 S. ♦ O
763. ##### /*Zsiga a családban*, 1927/. R. ###. 1929. ### S. ♦ MIL

Hazai, Attila

764. Budapester Schizo /*Budapesti skizo*, 1997/. R. **Ü:** Farkas, Móka. Herne: Tibor Schäfer Verl. 1999. 380 S.

Hárs, László (1911-1978)

765. Knüppelchen, schlag zu! /*Üssed, üssed bunkócskám*, ###/ + **Mészöly, Miklós:** Täschlein, öffne dich /*Terülj táská*, ###/. Puppenspiel. **Ü:** Heinig, Gitta. **B:** Eichler, R.; Ehser, Ruth. Leipzig: Hofmeister /1953/. 72 S. B ♦ Sz

Hász, Róbert

766. Der Garten des Diogenes /####/. R. Ü: Rübberdt, Irene. Berlin: Rowohlt 1999. 240 S.

Háy, Éva (1915-

767. Auf beiden Seiten der Barrikade /Ms/. Er. Ü: ####. Leipzig: Kiepenheuer 1994. 437 S. ♦ OSZK

Háy, Gyula (1900-1975)

768. Attilas Nächte /*Attila éjszakái*, ####/. Bstck. Ü: ####. Berlin: Rowohlt 1960. 151 S. ♦ D/VI-96/2 Sz
769. Ausverkauf /*Vélgeladás*, 1945/. Schsp. Ü: ####. /Als Ms. gedr./ Berlin: Aufbau Bühnenvertrieb 1946. 138 S. ♦ D1061 B Sz
770. Brücke des Lebens /*Az élet hídja*, 1951/. Schsp. Ü: ####. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschel & Sohn 1951. 63 S. ♦ B Sz
771. Dramen. /Ausw./ Bd. 1-2. Dr. Ü: ####. Berlin: Aufbau 1951-53. 295+302 S.; dass. 2. Aufl. ebd. 1951. ♦ D1056 B Sz *Ber
772. Dramen /Ausw./ Bd. 1-2. Dr. Ü: ####. Reinbek: Rowohlt 1964/66. *224+251 S.; dass. ebd. ####. 288+248 S. ♦ Sz O *Hh
773. Energie /*Erő*, ####/. Schsp. Ü: ####. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschelverl. 1952. 76 S. ♦ D1056 B Sz
774. Geboren 1900 /*Született 1900-ban*, ####/. Er. Ü: ####. Reinbek bei Hamburg: Christian Wegner 1971. 386 S.; *dass. München-Wien: Langen Müller 1977. 1977. 387 S. ♦ O *HH
775. Gerichtstag /*Ítélet éjszakája*, 1943/. Dr. Ü: ####. Berlin: Aufbau Bühnenvertrieb 1946. 96 S. ♦ D1058 B Sz
776. Gott, Kaiser und Bauer /*Isten, császár, paraszt*, Moskau 1940/. Bstck. Ü: ####. Kiew: Staatsverlag d. nationalen Minderheiten 1937. 113 S.; dass. Zürich: Opladen & Helbling 1935. 95 S.; dass. Berlin: Aufbau Bühnenvertrieb 1946. 124 S.; dass. Berlin: Rowohlt 1960. 138 S. ♦ D1057-8 u. D/VI-97 B Sz
777. Haben /*Tiszazug*, 1946/. Dr. Ü: ####. Moskau: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeiter 1938. 79+XV S.; dass. Paris: C. Mayer 1938. 79 S.; dass. Berlin: Aufbau Bühnenvertrieb 1946. 88 S.; dass. E: Feuchtwanger, Lion. Berlin: Henschelverl. 1947. 96 S.; dass. 2. Aufl. ebd. 1947; dass. N: Adling, Wilfried. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1955. 83 S.; dass. Berlin: Rowohlt 1960. 134 S. ♦ D1059-60 u. D/VI-97 B Sz *Ber

778. Johannes des Johannes Bartel /####/. ###. Ü: ###. Moskau: Mezhdunarodnaja Kniga 1939. 62 S. ♦ D1056
779. Kamerad Mimi /*Főkapitányság*, 1930/. Schsp. Ü: ###. Berlin: Aufbau Bühnenvertrieb 1960. 54 S. ♦ D1059 B Sz
780. Das neue Paradies /####/. Kom. Ü: ###. Engels: Dt. Staatsverlag 1938. 109 S. ♦ D1055
781. Der Putenhirt /*A pulykapásztor*, 1956/. Schsp. Ü: ###. Wien: Österreichischer Bühnenverl. o. J. 108 S.; dass. Berlin: Rowohlt 1960. 131 S. ♦ D/VI-96/2 Sz O
782. Tanjka macht die Augen auf /####/. Kom. Ü: ###. Kiew: Staatsverl. d. Nationalen Minderheiten d. USSR. 1938. 85 S. ♦ O
783. Der Wellenjäger von Schewtschenko /*A sevcsenkói hullámvadász*, 1947/. R. zus. mit Glaube, Liebe, Hoffnung /####/. N. Ü: ###. Wien: Neues Österreich Verlag 1947. 160 S.; dass. Ü: ###. Berlin: Aufbau 1949. 116 S. ♦ D1054 B Sz *Ber

Háy, János

784. Dschigerdilen /####/. R. Ü: Seidler, Verena. Budapest: Palatinus 1999. 250 S.

Hegedüs, Géza (1912-1999)

785. Fremde Segel vor Salamis /*A milétoszi hajós*, 1957/. R. Ü: Engl, Henriette; Engl, Géza. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1959. 306 S.; dass. ebd. 1961; 1964; 1965; 1968; **dass. 5. Aufl. Budapest: Corvina 1978. 303 S.; dass. Stuttgart: Boje 1961. 306 S. ♦ Fr B D/II-51 Sz *Ber **HH
786. Fünf gegen Miskolc /*Az a májusi riadó*, 1969/. H. Rom. Ü: Buschmann, Jörg. Berlin: Militärverl. der DDR 1976. 134 S. ♦ B
787. Gedemütigtes Babylon /*A megalázott Babilon*, 1974/. H. Rom. Ü: Thierry, Heribert. Budapest: Corvina 1983. 247 S. ♦ *Ber
788. Die Gefahr jenseits des Waldes /*Az erdőntúli veszedelem*, 1950/. H. Rom. Ü: Weissling, Heinrich. Berlin: Verl. Neues Leben 1955. 200 S. ♦ D1063 B Sz
789. Die gepanzerten Heiligen /*Vasbordájú szentek*, 1963/. H. Rom. Ü: Skirecki, Hans. Budapest: Corvina 1969. 185 S. ♦ B D/XI
790. Ketzer und Könige /*Az írástudó*, 1956/. Bd. 1-2. H. Rom. Ü: Weissling, Heinrich. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1963. 546+462 S.; dass. ebd. 1966; dass. ebd. 1970. ♦ B D/V Sz

791. Der Mensch baut Brücken /*Az ember hidat épít*, 1950/. ###. Ü: Thies, Vera. B: Mühlstadt, Herbert. Berlin: Kinderbuchverl. 1955. 80 S. D1062 ♦ B

Hegedűs, Lajos

792. Purpur und Trauer /*Bíbor és gyász*, ###/. H. Drama. Ü: von Bertalan, C. J. Preßburg: F. J. Schindler 1858. 59 S. ♦ Gu564

von Hegedűs, Sándor (1875-1953)

793. Der Mörder /*A rab*, 1912/. Schsp. Ü: ###. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 62 S. ♦ D1063 O

Heltai, Jenő (=Eugen) (1871-1957)

794. Das Familienhotel /*Family-Hotel*, 1913/. R. Ü: ###. Berlin: I. Ladyschnikow /1914/. 191 S. ♦ Gr Sa *Ber
795. Family Hotel /*Family-Hotel (=Kiskirályok)*, 1913/. R. Ü: ###. Berlin-Wien: Glöckner-Verl. /1929/. 255 S.; dass. Ü: Weissling, Heinrich. Berlin: Eulenspiegel 1959. 238 S.; dass. ebd. 1968 ♦ Sa B D/VIII-142 Sz *Ber
796. Haus der Träume /*Álmokháza*, 1929/. R. Ü: Skirecki, Hans. Berlin: Aufbau 1975. 352 S. ♦ B *Ber
797. Die Hose des Herrn Marquis und andere Humoresken /Ausw./. N. Ü: Kadossa, Eduard. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1913/. 96 S. ♦ Gr D1069 Sa MK344 u. 1157
798. Humoresken /Ausw./. Hum. Ü: Deskin, R.; Boddenhausen, Rolph; von Heltai, Bibi; Rewick, Ernst. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1914. 27 S.; dass. Berlin: Franz Schulze /1927/. ♦ Gr Sa
799. Jaguar /*Jaguár*, 1914/. R. Ü: ###. Berlin-Wien: Glöckner-Verl. /1929/. 256 S.; dass. Ü: Harmat, Georg (=György). Berlin: Verl. der Nation 1959. 174 S. ♦ D1078 Sa B Sz MK345 u. 1158
800. Meine zweite Frau /*Második feleségem*, 1917/. R. Ü: Kadossa, Eduard. Wien: Carl Konegen 1912. 207 S. ♦ Gr D1080 Gu103
801. Der stumme Ritter /*A néma levente*, 1936/. Lu. Ü: Szemere, Ladislaus. Budapest: Renaissance 1937. 120 S. ♦ D1070
802. Theophrastus und das Mädchen. Die Hose des Herrn Marquis /Auszüge!/. R. Ü: ###. Berlin: Der Neue Geist 1948. 20 S. ♦ Fr D1084 Sz

803. Zimmer 111. /A 111-es, 1920/. R. **Ü**: Kadossa, Eduard. Berlin: Ullstein 1920. 314 S.; dass. ebd. /1930/. 252 S. ♦ Gr D1071 Sa MK1159

Helvey, Ludwig (=Lajos)

804. Feierabend /Vasárnap délután, ###/. ### **Ü**: Groß, Franz. Budapest: Stephaneum 1903. 114 S. ♦ Gr D1085 Gu104

Herczeg, Ferenc (=Herczeg/Herzog, Franz) (1863-1954)

805. Andor und András /Andor és András, 1903/. R. **Ü**: von Bakonyi, Karl. Wien: Carl Konegen 1904. 252 S. ♦ Gr D1100 Gu119
806. Baron Rebus und andere Geschichten /Ausw./. N. **Ü**: Kumlik, Emil. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 107 S. ♦ Gr D1086/1114 Gu107
807. Blaufuchs /A kék róka, 1917/. Kom. **Ü**: ###. /Als Ms. gedr./ Leipzig-Wien: Karczag /1917 / 103 S. ♦ Gr Sa
808. Die Brüder /A Gyurkovics fiúk, 1895/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Leipzig: F. E. Neuperts Nachf. o. J. 197 S. ♦ Gr D1089 Gu109
809. Die Brüder Gyurkovics /A Gyurkovics fiúk, 1895/. Erz. **Ü**: Farkas, Hermine. Berlin-Leipzig: Hermann Hillger /1908/. 111 S. ♦ Gr D1089 Gu108
810. Byzanz /Bizánc, 1904/. Schsp. **Ü**: ###. /Als Ms. gedr./ Wien: Karczag /1904/. ### S. ♦ Gr
811. Die Ehe des Herrn von Szabolcs /Szabolcs házassága, 1896/. R. **Ü**: Dr. Kohut, Adolf. Berlin: Hermann Hillger /1898/. 128 S. ♦ Gr
812. Ein liebes Mädel /A lép virága, 1894/. N. **Ü**: Kumlik, Emil. Berlin: Berliner Verlags-Institut /1913/. 40 S. ♦ Sa
813. Die erste Schwalbe /Az első fecske, 1897/. Erz. **Ü**: Großmann, Ernst. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1900/. 102 S. ♦ Gr D1096/1106/1114 MK350 u. 1174 Gu106
814. Faun und Elephant /###/. ###. **Ü**: ###. Leipzig: Groeter & Comp. ####. ### S. ♦ Gr
815. Frau Lieutenant und andere Humoresken /Ausw./. Hum. **Ü**: von Krücken, Oskar. Berlin: Otto Janke /1894/ 140 S. ♦ Gr D1086/1115 Gu105
816. Graf Stephan Tisza. /###/. Biogr. **E**: von Ottlik, Georg (=György). **Ü**: ###. Wien: Eligius-Verl. 1926. 55 S. ♦ Sa
817. Die Heiden /Pogányok, 1902/. R. **Ü**: ###. Wien: Zsolnay 1937. ### S. ♦ D1129

818. Die Hexe Eva /*Éva boszorkány*, 1912/. Bstck. **Ü: ###.** /Als Ms. gedr./ Wien: Karczag /1912/. **### S. ♦ Gr**
819. Husarenliebe /*Mutamur*, 1892; *Sziriusz*, 1894/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Hermann Hillger 1905. 95 S. **♦ Gr Sa**
820. Im Banne der Puszta /*Pogányok*, 1902/. R. **Ü: Rabas**, Stefanie. Graz: C. H. Oehninger 1910. 309 S. **♦ Gr D1129 MK349 u. 1173a Gu125**
821. Licht und Finsternis /*Pogányok*, 1902/. R. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Buchverlag fürs Deutsche Haus 1909. 288 S. **♦ Gr D1129 MK1175 Gu124**
822. Das Mädel von der Gasse /*A lép virága*, 1894/. Erz. **Ü: ###.** Berlin: Berliner Verlags-Institut 1905. 143 S. **♦ Gr D1097 Gu116**
823. Die Morastblume /*A lép virága*, 1894/. Erz. **Ü: ###.** Leipzig: Robert Frieze 1896. 184 S. **♦ Gr D1098 Gu117**
824. Mutamur. Sirius. /*Mutamur*, 1892; *Sziriusz*, 1894/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Hermann Hillger 1905. 95 S.
825. Der Oberst /*Az ezredes*, 1936/. Lu. **Ü: ###.** /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton 1914. 111 S. **♦ Gr**
826. Die Operettensängerin /*Egy leány története*, 1899/. R. **Ü: Farkas**, Hermine. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1907/. 182 S. **♦ Gr D1113 Gu121**
827. Rákóczi, der Rebell /*Pro Libertate*, 1936/ R. **Ü: Gáspár**, Andreas. Berlin-Wien-Leipzig: Paul Zsolnay 1937. 523 S. **♦ D1130 *HH**
828. Die Scholle /*A honszerző*, 1904/. R. **Ü: Lázár**, Leo. Wien: Carl Konegen 1905. 326 S. **♦ Gr D1093 MK352 u. 1176 Gu115**
829. Die sieben Fräulein von Gyurkovich /*A Gyurkovics lányok*, 1893/. Erz. **Ü: von Sponer**, Andor. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1913/. 108 S.; dass. ebd. /1915/. 108 S. **♦ Gr Sa**
830. Die sieben Schwestern /*A Gyurkovics lányok*, 1893/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin-Leipzig: Joannes G. Cotta 1900. 254 S. **♦ Gr D1091/1114 Gu112**
831. Sprechen sie mit Mama... /*A Gyurkovics lányok*, 1893/. Erz. **Ü: Farkas**, Hermine. Berlin-Leipzig: Hermann Hillger /1907/. 95 S. **♦ Gr D1091 Gu113**
832. Sumpflblume /*A lép virága*, 1894/. Nov. **Ü: Kumlik**, Emil. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1895/. 90 S. **♦ Gr D1098 Sa Gu118**
833. Tilla /*Tilla*, 1936/. Bstck. **Ü: ###.** /Als Ms. gedr./ Wien: Karczag 1921. 71 S. **♦ Gr**
834. Die Tochter des Obersten /*Simon Zsuzsa*, 1894/. R. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin-Eisenach-Leipzig: Hermann Hillger /1902/. 127 S. **♦ Gr D1108/1132 Gu128**

835. Die Töchter der Frau von Gyurkovics /*A Gyurkovics lányok*, 1893/. Erz. **Ü:** *Fuchs*, Louis. Budapest: Singer & Wolfner 1896. 233 S. ♦ D1090 MK351 u. 1177
836. Das Tor des Lebens /*Az élet kapuja*, 1919/. R. **Ü:** *von Stipsicz-Gariboldi*, Renée. Hamburg: Toth 1947. 168 S. ♦ Fr D1105
837. Tor des Lebens - Sinkender Halbmond /Ausw./. R. **Ü:** *Buschmann*, Jörg. Berlin: Aufbau 1987. 237 S. ♦ *Hh
838. Unter fremden Menschen /*Idegenek között*, 1900/. Erz. **Ü:** *Farkas*, Hermine. Berlin-Leipzig: Hermann Hillger /1906/. 96 S. ♦ Gr D1121 Sa Gu123
839. Verkannt /*Az emberölő, ###*/. N. **Ü:** *###*. Berlin: Vita Deutsches Verlagshaus 1900. Bd. 7. 83 S. ♦ D1107 MK1178 zusammen mit anderen Autoren!

Herczeg, Géza

840. Béla Kun /*Kun Béla*, 1929/. Biographie. **Ü:** *###*. Berlin: Verl. für Kulturpolitik 1928. 188 S. ♦ Sa
841. Das Buch von Ungarn und Budapest /*###*/. Baedeker. **Ü:** *###*. München: R. Piper u. Co. /1928/. V+239 S. ♦ Sa O
842. Kaiserin Josephine /*Josephine császárnő, ###*/. Operette. **Ü:** *Knepler*, Paul. Zürich-Wien: Octava 1936. 31 S.. ♦ D1138
843. Von Sarajewo bis Lodz /*Sarajewotól Lodzig*, 1915/. Ber. **Ü:** *Adelt*, Leonhard. München: Georg Müller 1916. 229 S. ♦ Sa
844. Der Spiegel /*###*/. Kom. **Ü:** *###*. Berlin: Bloch /1931/. 67 S. ♦ O

Hernádi, Gyula (1926-

845. Auf der Freitagstreppe /*A péntek lépcsőin*, 1959/. R. **Ü:** *Schag*, Elemér. München: Carl Hanser 1963. 98 S. ♦ Fr D/VI-98 Sz

Hevesi, József (=Josef) (1857-1929)

846. Falsche Diamanten /*Hamis gyémántok*, 1886/. N. **Ü:** *Dr. Kohut*, Adolf. Zürich: Verlags-Magazin 1890. 77 S. ♦ Gr Gu571

Hevesi, Lajos (1843-1910)

847. Die Abenteuer des Andrés Jelky in drei Erdteilen /*Jelky András kalandjai*, 1872/. Jugendr.. **Ü:** *Takách*, József. **B:** *Czibor*, János. Budapest: Corvina 1961. 324 S.; dass. ebd. 1963; 1964; 1966.; dass. Bd. 1-3. Berlin: Verl. Kultur u. Fortschritt 1968. 62+62+62 S. gekürzte Ausgabe ♦ D/III Sz

848. Das große Kleinmalkeins /Ms/. **Hg:** *Martin*, Gunther. **Ü:** ###. Wien-Darmstadt: Zsolnay 1990. 303 S.

Hidas, Antal (1899-1980)

849. Die Abenteuer des braven Schusters Ficzek /*Ficzek úr*, 1937/. R. **Ü:** *Csongár*, Álmos. Berlin: Verl. der Nation 1973. 496 S.; dass. ebd. 1978 ♦ B D/XVI

Hollós Korvin, Lajos (1905-1971)

850. Hintertreppe /*Hátsó lépcső*, 1945/. R. **Ü:** *Lux*, Harry. Wien: Neues Österreich Verlagsges. 1949. 363 S. ♦ D1164 Sz

Homoki Nagy, István (1914-1979)

851. Drei Freunde /*Cimborák*, ###/. Erz. **Ü:** *Sternberg*, József. Würzburg-Wien: Zettner; Budapest: Corvina 1960. 138 S. ♦ O
852. Rund um die Kamera /*Gyöngyvirágtól lombhullásig*, 1954/. Erz. **Ü:** *Sternberg*, József. Budapest: Corvina 1955. 103 S.; dass. ebd. 1957. 107 S. ♦ Sz
853. Über Berg und Tal /*Hegyen-völgyön*, 1966/. Erz. **Ü:** *Sternberg*, József. Hanau: Dausien; Budapest: Pannonia 1966. 178 S. ♦ Sz

Horányi, Katalin

854. Die Grenzgängerin /###/. R. **Ü:** *Zádor*, Éva. Berlin: Ullstein 1999. 365 S.

Hubay, Jenő (1858-1937)

855. Die Maske /*Az álarc*, 1931/. Oper. **Ü:** *Lothar*, Rudolf; *Góth*, Alexander (=Sándor). Wien: Josef Weinberger 1931. 63 S. ♦ D1168

Hunyady, Sándor (1890-1942)

856. Eine Sonntagsliebe /*Bakaruhában*, 1962/. R. **Ü:** ###. Budapest: Hungarofilm 1958. 36 S. ♦ D/II-54

Ignácz, Rózsa (1910-1979)

857. Kupfergeld /*Rézpénz*, 1938/. R. **Ü:** *Saternus*, Artur. Bern: Hallwag 1944. 424 S. ♦ D1182

Ihász, Lajos

858. Schwupp und Schwapp /*Ms./*. M. **Ü**: *Frommer*, István. Budapest: Corvina 1956. 16 S.; dass. ebd. 1957; 1958; 1959. ♦ Sz

Illés, Béla (1895-1974)

859. Das Attentat /*Ausw./*. Erz. **Ü**: *Heilig*, Bruno. **N**: *Krause*, Friedhilde. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1963. 185 S. ♦ B D/XIII Sz
860. Brand in der Metro /*Tűz Moszkva alatt*, 1947/. Erz. **Ü**: ###. Moskau-Leningrad: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeiter 1935. 54 S. ♦ D/XI
861. Brennende Theiß /*Ég a Tisza*, 1929/. R. **Ü**: *Heilig*, Bruno. **E**: *Kun*, Béla. Berlin: Dietz 1959. 738 S.; dass. ebd. 1960. 749 S. ♦ B D/I/I Sz *Ber
862. Denn es ist ein gutes Volk /*Harminchat esztendő*, 1956; *Válaszúton*, 1958/. Erz. **Ü**: *Heilig*, Bruno. *Berlin: Dietz 1960. 412 S.; dass. ebd. 1963. ♦ B D/V Sz *Ber
863. Die Generalprobe /*Ég a Tisza*, 1929/. R. **Ü**: *Freiberg*, Fedja; *Rost*, Haga. Berlin-Wien-Zürich: Internationaler Arbeiter Verlag 1929. 358 S. ♦ D1195 Sa *Ber
864. Höhenfeuer /*Kárpáti rapszódia*, 1939/. R. **Ü**: *Roboz*, Emerich (=Imre). Wien: Globus 1948. 308 S. /*Auszügel!*/; dass. Berlin: Dietz 1951. 564 S.; dass. ebd. 1953. ♦ D1198 Sz
865. Ich bin ein ordentlicher Mensch /*Anekdóták könyve és újabb egészen rövid történetek*, 1960/. Anekdoten. **Ü**: *Heilig*, Bruno. Berlin: Dietz 1962. 227 S. ♦ B D/V Sz *Ber
866. In Davids Laube /*Dávid tornácán*, ###/. **Ü**: (aus d. Engl.) *Piron*, Johannes. München: Albert Langen (Müller) 1959. 179 S. ♦ D/IV
867. In den Bergen der Skypetaren /*Szkipetárok*, 1946/. R. **Ü**: *Roboz*, Emerich (=Imre). Wien: Globus 1947. 185 S.; dass. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1948. 200 S. ♦ D1203 B Sz *Ber
868. Die Karpathen beben /*Ég a Tisza*, 1929/. Teil 2. **Ü**: *Krejsi*, A. Zürich: Ring 1933. 256 S. ♦ D/XI
869. Karpathen-Rhapsodie /*Kárpáti rapszódia*, 1939/. R. **Ü**: *Roboz*, Emeric. Berlin: Dietz 1951. 564 S.; dass. ebd. 1953. ♦ B D/XI *Ber
870. Landnahme /*Honfoglalás*, 1954/. R. **Ü**: *Engl*, Géza. Berlin: Dietz 1956. 747 S. ♦ B D/I/I Sz *Ber
871. Das Lied von Waffen und Helden /*Fegyvert s vitézt éneklek*, 1949; *A vígszínházi csata*, 1950/. R. **Ü**: *Engl*, Géza. Berlin: Dietz 1955. 232 S. ♦ B D/I/I Sz *Ber

872. Nikolai Suhaj /Ms./ Erz. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Frankfurt/M.: Der Taifun-Verl. 1924. 98 S. ♦ Sa *Ber
873. Rote Märchen /###/. M. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Moskau: Zentral-Völker-Verl. der Sowjet-Union 1925. 76 S.; dass. Leipzig: Freidenker-Verl. /1927/. ♦ Sa
874. Stepan's Teppich /*Sztyepán szőnyege*, in: *Az aranyliba*, 1965/. Erz. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Berlin: Vereinigung Internationaler Verlags-Anstalten 1925. 90 S. ♦ Sa
875. Streber /###/. Kom. **Ü/B:** Toth, J. P. Hamburg: Toth 1942. 122 S. ♦ D1207
876. Trotz alledem! /*Ég a Tisza*, 1929/. Teil 3. **Ü:** Krejcsi, A. Moskau-Leningrad: Verlagsgenossenschaft ausländischer Arbeiter 1934. 285 S. ♦ D/XI

Illyés, Gyula (1902-1983)

877. Brennglas /Ausw./ Ged. **Ü:** Kirchfeld, Ilona. **N:** Kirchfeld, August. Berlin: Verl. der Manufactur 1978. 54+6 S. ♦ H *Ber
878. Feuer ist mein Wesen /*Tűz vagyok*, 1964/. Biographie. **Ü:** Engl, Henriette; Engl, Géza; Remané, Martin. Budapest: Corvina; Kassel: Röth 1980. 304 S. ♦ H *Hh
879. Gedichte /Ausw./ Ged. **Hg:** Kárpáti, Paul. **Ü:** Bostroem, Annemarie; Greßmann, Uwe; Kahlau, Heinz; Kárpáti, Paul; Pietraß, Richard; Struzyk, Brigitte; Wiens, Paul. Berlin: Neues Leben 1982. 32 S. ♦ H *Ber
880. Im Boot des Charon oder Die schönen alten Jahre /*Kháron ladikján*, 1969/. Essay-Roman. **Ü:** Sebestyén, György. Eisenstadt: Roetzer 1975. 288 S. ♦ D/XVIII H
881. In Charons Nachen oder Altwerden in Würde /*Kháron ladikján*, 1969/. Essay-Roman. **Ü:** Buschmann, Jörg. Weimar: Aufbau 1983. 214 S.; dass. ebd. 1967. ♦ H *Ber
882. Mein Fisch und mein Netz /Ausw./ Ged. **Hg:** Kárpáti, Paul. **Ü:** Bostroem, Annemarie; Deicke, Günther; Greßmann, Uwe; Hermlin, Stephan; Kahlau, Heinz; Kárpáti, Paul; Kunert, Günther; Tkaczyk, Wilhelm; Wiens, Paul. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1973. 118 S. ♦ B H D/XVI *Ber
883. Die Pußta /*Puszták népe*, 1936/. R. **Ü:** Podmaniczky, Tibor. Nördlingen: Greno 1985. ### S.; dass. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 320 S. ♦ H

884. Pußtavolk /*Puszták népe*, 1936/. R. **Ü:** von Podmaniczky, Tibor. München: Weismann 1946. 283 S.; dass. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1949. 255 S. ♦ Fr D1211 B H Sz *Ber
885. Pußtavolk. Mittagessen im Schloß /*Puszták népe*, 1936; *Ebéd a kastélyban*, 1962/. R+Pr.. **Ü:** Engl, Géza. Budapest: Corvina; Stuttgart: Henry Goverts 1969. 370 S. ♦ Fr B H D/XI *HH
886. Sándor Petőfi /*Petőfi Sándor*, 1971/. Biographie. **Ü:** Till, Johanna; Remané, Martin. Berlin-Weimar: Aufbau; Budapest: Corvina 1971. 440 S. ♦ B H D/XIII

Iványi, Jenő

887. Komm mit auf See /*Az óceán világa*, ###/. ###. **Ü:** Dubovitz, Gertrud. Stuttgart: Franckh 1970. ### S. ♦ Fr

Janikovszky, Éva (1926-

888. Goldregen /*Aranyeső*, 1962/. R. **Ü:** Szent-Iványi, Ita. Berlin: Kinderbuchverl. 1962; dass. ebd. 1967. 324 S.; dass. **Ü:** Wick, Klara Eva. Aarau-Frankfurt/M.: Sauerländer 1968. 244 S. ♦ D/IX Sz
889. Große dürfen alles /*Ha én felnőtt volnék*, 1965/. Texte für Kinder. **Ü:** Kolbe, Irene. 2. Aufl. Budapest: Móra 1999. /33 S./
890. Jung und voller Illusionen /*Aranyeső*, 1962/. R. **Ü:** Szent-Iványi, Ita. München-Wien: Hans Schneider 1974. 186 S. ♦ D/XVI
891. Weisst du es auch? /*Te is tudod?*, 1963/. M. **Ü:** Sternberg, József. Budapest: Corvina 1965. 205 S. ♦ Sz

Janus, Pannonius (1434-1472)

892. Gedichte /*Poemata*, Utrecht 1784/. Ged. **Ü:** d' Acy, Claude (=Kerpel, Jenő). Stuttgart: Pergamon-Presse, Georg Prachner 1965. 18 S. Fr D/XIII
893. Gedichte /Ausw./.. Ged. **Hg:** Kerékgyártó, István. **E:** Engl, Géza. **Ü:** (Aus d. Lateinischen) Ebersbach, Volker; Hermlin, Stephan; Tech, Fritz. Budapest: Corvina 1984. 77 S. ♦ *Ber

Jelky, András (1730-1783)

894. Geschichte des Herrn Andreas Jelky /Ms/. Reiseber. **Ü:** ###. Wien: ### 1779. 22 S. ♦ O

Jetting, Károly (1730-nach 1790)

895. Die ungarische Robinson,... /Ms/. **Ü: ###**. Wien: ### 1797. ### S.

Jó, Mihály

896. Hüter des Bruders /###/. R. **Ü: ###**. Zürich: Steinberg 1942. 279 S. ♦ D1232 O
897. Michael Arpad und sein Kind /###/. R. **Ü: ###**. Stuttgart: Gundert 1930. 158 S. ♦ O

Jókai, Anna (1932-

898. Fürchtet euch nicht! /###/. R. **Ü: Szépfalusi-Wanner, Martha**. Budapest: Széphalom 1999. 440 S.
899. Gleichung mit zwei Unbekannten /*Tartozik és követel*, 1970/. R. **Ü: Szent-Iványi, Ita**. Berlin: Verl. Neues Leben 1977. 280 S. ♦ B H *Hh
900. Soll und Haben /*Tartozik és követel*, 1970/. R. **Ü: Szent-Iványi, Ita**. /Als Ms. gedr./Berlin: Henschel 1973. 90 S. ♦ H

Jókai, Mór (=Maurus) (1825-1904)

901. Der Abenteurer /*Egy hírhedett kalandor a XVII. századból*, 1879/. R. **Ü: Sacher-Masoch, Alexander**. Zürich: Schweizer Druck- u. Verlagshaus 1956. 378 S.; dass. Wien-Zürich: Buchgemeinschaft Donauland /1956/. 378 S. ♦ D/II-69 Sz O
902. Achtzehn humoristische Erzählungen /Ausw./. Bd 1-2. Erz. **Ü: /Kertbeny (=Benkert), Karl Maria**/. Bremen: J. Kühtmann 1872. XXXI+327+3352 S.; dass. ebd. 1879. ♦ Gr D1236 Gu147 O
903. Das Affenmädchen /*A kráó*, 1895/. R. **Ü: Wechsler, Ludwig**. Breslau: S. Schottlaender 1894. 232 S. ♦ Gr D1264/2 Gu182
904. Die Allerhäßlichste /*Rútak rútja*, 1879/. R. **Ü: Wechsler, Ludwig**. Berlin: Hugo Steinitz /1896/. 152 S. ♦ Gr D1270 Gu289 O
905. Die Allerhäßlichste - Die feindlichen Brüder /Ausw./. Erz. **Ü: ###**. Berlin: Singer /19##/. 112 S. ♦ O
906. An der Schwelle des Glücks /Ausw./. Erz. **Ü: Wechsler, Ludwig**. Reutlingen: Ensslin /1907/. 160 S. ♦ O
907. Andenken an Budapest /*Budapestnek emlékül*, 1896/. Ged. **Ü: Neugebauer, L.** Budapest: C. Grill 1896. 24 S. ♦ D1312
908. Andere Zeiten andere Menschen /*Politikai divatok*, 1862-64/. Bd 1-4. R. **Ü: ###**. Berlin: Otto Janke 1869-73. 308 S.; dass. 2. Aufl. 1873; dass. 3. Aufl. 1893. ♦ Gr D1390 Gu285

909. Die armen Reichen /*Szegény gazdagok*, 1860/. Bd 1-3. R. **Ü**:
/Kertbeny (=Benkert), Karl Maria/. Berlin: Otto Janke 1873. 287 S.;
dass. 2. Aufl. 1876. 312 S.; 3. Aufl. 1884. 286 S.; dass. 4. Aufl. ebd.
1884. ♦ Gr D1404 Gu298 *Ber
910. Auf der Flucht /*A szökevény*, 1853/. N. **Ü**: Rosner, Ludwig. Leipzig:
Philipp Reclam jun. /1873/. 63 S.; dass 2. Aufl. ebd. /191#/ 76 S. ♦
Gr D1278 Gu203 O
911. Auf höheren Befehl /*Görögtűz I-II.*, 1878/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig.
Leipzig: Knauer 1888. 240 S.; dass. 1888; dass. Leipzig: Greuell u.
Francke 1888. ♦ Gr D1347 Gu255 O
912. Auf meinem Schlosse /*Történetek egy ócska kastélyban*, ###/. Erz.
Ü: ###. Pest: Emerich Bartalits 1863. 58 S. ♦ Gr D1407/2 Gu311 O
913. Die Aufgaben der Linken /*A baloldal az igazi reformpárt*, 1872/. Ber.
Ü: ###. Pest: Athenaeum 1872. 28 S. ♦ D1242
914. Aug' um Auge /*A rabnő; Milyenek a nők?*, 1865/. Erz. **Ü**: Wechsler,
Ludwig. Berlin: Otto Janke /1886/. 128 S. ♦ Gr D1266/3 Gu188 O
915. Aus der Heimat des Nordens /*Észak honából*, 1878/. Erz. **Ü**: ###.
Preßburg-Leipzig: Carl Stampfel 1879. 204 S. ♦ Gr D1339 Gu249
916. Ausgewählte Schriften /Ausw./. **Ü**: ###. Preßburg: Carl Stampfel
1881. ### S. in ca. 120 Heften; dass. 2. Aufl. 1883. ♦ Gr D1236
917. Die Bajadere /*A bajadér*, ###/. ###. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Leipzig-
Wien: Meyers Novellen 1887-90. ### S. ♦ D
918. Die Baradlays /*A köszívű ember fiai*, 1869/. R. **Ü**: Heilig, Bruno. **N**:
Szent-Iványi, Béla. Leipzig: List 1958. 643 S.; dass. Berlin: Verl.
Neues Leben 1976. 520 S. ♦ B D/II-68 Sz *Ber
919. Die beiden Trenck /*A két Trenk*, 1898/. H. Rom. **Ü**: Engl, Géza. **N**:
Schmör-Weichenhain, Hannelore. Budapest: Corvina 1990. 332 S. ♦
*Ber
920. Die Belagerung von Debreczin - Gezwungene Unterhaltung - Die
langhaarige Dame /Ausw./. N. **Ü**: ###. München: Duncker-Kellermann
/1954/. 145 S. ♦ O zusammen mit Mikszáths: Das Wunderkraut von
Lohina!
921. Bilder aus dem ungarischen Freiheitskampfe 1848 und 1849
/*Forradalmi és csataképek a magyar szabadságharcból*, 1850/. Erz.
Ü: ###. 2. Aufl. Pest: Gustav Heckenast 1869. 262 S. ♦ O
922. Bis zum Nordpol /*Az északi pólusig*, 1896/. Sci-fi. **Ü**: Skirecki, Hans.
Berlin: Das Neue Berlin 1989. 190 S. ♦ *Ber
923. Bis zum Nordpol oder was geschah weiter mit dem Tegethoff? /*Egész*
az északi pólusig! Vagy: mi lett tovább a Tegethoffal?, 1876/. R. **Ü**:

- Wechsler, Ludwig. Berlin: Buchverlag fürs Deutsche Haus 1909. XII+271 S.; dass. **Ü:** Gellert, W. Karlsruhe: Gutsch 1915. ### S. ♦ Gr D1319 Gu224
924. Blitz und Schwertklinge /*A kardvas és a villám (Milyenek a férfiak?)*, 1865/. Erz. **Ü:** Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1886. 71 S. ♦ Gr D1357 Gu169
925. Blumen des Ostens /Ausw./. Erz. **Ü:** Wechsler, Ludwig. Berlin: Adolf Reinecke 1886. 254 S.; dass. 4. Aufl. Stuttgart: Franck'sche Buchhandlung /1894/. 144 S. ♦ Gr D1236 u. 1360/61 Gu148/148a
926. Buch der Novellen /Ausw., darin 4. Jókai-Kleinromane/ N. **Ü:** Wechsler, Ludwig. Wien: Derflinger u. Fischer 1897. 42+31+34+38 S. ♦ Gr Gu667 nur ein Teil von ungarischen Autoren!
927. Die bösen Sieben /*De kár megvénül!*, 1896/. Bd. 1-2. R. **Ü:** Wechsler, Ludwig. Jena: Hermann Costenoble 1896. 228+215 S. ♦ Gr D1318 Gu233 *Ber
928. Die Caldaria /*A caldaria, ###*/. Erz. **Ü:** Brody, Sigismund. Pest: Emerich Bartalits 1863. 14 S.; dass. ebd. 1864. ♦ Gr D1247 Gu152 O
929. Carinus und andere Novellen /*Carinus*, 1853/. Nov. **Ü:** Wechsler, Ludwig. Wien-Pest-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben 1895. 191 S. ♦ Gr D1238/1314 Gu137
930. Die Dame mit den Meeraugen /*A tengerszemű hölgy*, 1890/. R. **Ü:** von Krücken, Oskar. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1890/ 328 S.; neue Ausg. ebd. /1920/. ♦ Gr D/1281 Sa MK370 u. 1224 Gu206
931. Decameron /*Dekameron*, 1858/. Erz. **Ü:** Wechsler, Ludwig. Berlin: Fischer 1887. 128 S. ♦ Gr D1317 O
932. Dem Verhängnis erlegen /*Sírkő-album*, 1901/. R. **Ü:** Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1891. 138 S. ♦ Gr D1397 *Ber
933. Die nur einmal lieben /*Akik csak egyszer szeretnek, ###*/. Bd. 1-3. R. **Ü:** ###. Berlin: Otto Janke 1878. 340 S.; dass. 2. Aufl. 1878; 3. Aufl. 1882. 352 S.; dass. 4. Aufl. /1889/. 340 S. ♦ Gr D1321/22 Gu237
934. Drei Freier /Ausw./. Erz. **Ü:** Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1888. 129 S.; 2. Aufl. 1897. 108 S. ♦ Gr D1352
935. Durch alle Höllen /*Minden poklokon keresztül*, 1884/. H. Rom. **Ü:** ###. Breslau: S. Schottlaender 1885. 275 S.; 2. Aufl. ebd. 1898. ♦ Gr D1372 Gu271/271a
936. Ein bejahrter Mann ist kein alter Mann /*Öreg ember nem vén ember*, 1898/. R. **Ü:** Diósy, Béla. Wien: Spielhagen & Schurich 1900; Budapest: Sachs & Pollák 1900. 205 S. ♦ Gr D1382 Gu279 *Ber

937. Ein Duell mit Gott und andere Geschichten /Ausw./ Erz. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Jacobstahl 1887. 138 S. ♦ Gr D1383
938. Ein entgleister Stern /*Trenk Frigyes*, 1893/. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Leipzig: Robert Friese 1895. 217 S.; 2. Aufl. 1895; 3. Aufl. 1896; dass. Leipzig: F. E. Neuperts Nachfolger 1895. 216 S.; 2. Aufl. 1896.; dass. Berlin: J. Gnadenfeld 1899. 216 S. ♦ Gr D1409/2 Gu312/312a
939. Ein Frauenhaar /*Egy asszonyi hajszál, ###/*. H. Rom. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Wien: Kugler 1880. 168 S.; dass. Dresden-Leipzig: Heinrich Minden 1883. 227 S.; neue Aufl. ebd. 1892.; neue Ausg. ebd. /1909/ 313 S. ♦ Gr D1320 Gu236/236a
940. Ein Fürstensohn /*Görögtűz III., Samyl fia*, ###/. Erz. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1890. 148 S. ♦ Gr D1347 Gu257
941. Ein genialer Narr /*Lenczi Fráter*, 1888/. Hum. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1890. 144 S. ♦ Gr D1366 Gu268 *Ber
942. Ein Goldmensch /*Az arany ember*, 1883/. Bd. 1-5. R. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Berlin: Otto Janke 1873. 624 S.; dass. 1875; 3. Aufl. 1880. 399 S.; dass. 1882; dass. 5 Aufl. 1890.; dass. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1873/. 624 S.; dass. ebd. 1874. 608 S.; neue Aufl. /1919/; dass. **Hg:** *Schmidt*, Franz Werner. Berlin: Sieben Städte Verl. /1922/. 288 S.; dass. neue **B:** *Weissling*, Heinrich. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1956. 581 S.; dass. ebd. 1963. **N:** *Sóttér*, István. 628 S.; dass. **B:** *Schade-Engl*, Henriette. Budapest: Corvina 1964. 549 S.; dass. ebd. 1967; 1975; 1985; dass. *Berlin: Verl. Neues Leben 1978. 458 S.; dass. ebd. 1981. 471 S. ♦ Gr D1290-91 Sa B D/VI-130 MK 372 u. 1226 Gu216/217 O *Ber
943. Ein moderner Cagliostro /*Egy ember aki mindent tud*, 1874/. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1890. 140 S. ♦ Gr D1325 Gu238
944. Ein Spieler der gewinnt /*Egy játékos aki nyer*, 1882/. Bd 1-2. R. **Ü:** *###*. Budapest: Révai /1883/. *###* S.; neue Aufl. ebd. 1886. 207 S. ♦ Gr D1327
945. Ein ungarischer Dichter /*Életemből 1.*, 1886/. R. **Ü:** *Rosner*, Ludwig. Wien: Friedrich u. Moritz Förster o. J. 28 S.; dass. Erlangen: Eduard Besold 1871. 31 S. ♦ Gr D1333 Gu241/241a *Ber
946. Ein ungarischer Nabob /*Egy magyar nábob*, 1853-54/. R. Bd 1-4. **Ü:** *Dux*, Adolf. Pest: Gustav Emich 1856. V+191+200+169+138 S.; dass. Budapest: Athenaeum 1878. *###* S.; dass. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1892/. 519 S.; neue Aufl. ebd. /1919/ 520 S.; dass. **Ü:** *Heilig*, Bruno. **N:** *Pezold*, Antonia. *Leipzig: List 1968. 514 S.; dass. ebd. 1977.; dass. **Ü:** *Engl*, Henriette; *Engl*, Géza. **N:** *Nagy*, Miklós. **Budapest: Corvina 1976. 494 S. ♦ Gr D1330 Sa B Sz MK375 u. 1229 Gu243/243a/243b *Ber **Br

947. Ein Verhängnis /*Sírkőalbum*, 1901/. R. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Berlinische Verlagsanst. 1900. 202 S. ♦ Gr D1397 Gu290
948. Ein Verhängnis...! /*Sírkőalbum*, 1901/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin-Eisenach-Leipzig: Hermann Hillger 1901. 125 S. ♦ Gr D1238 Gu140
949. Eine Ballnacht /####/. N. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Richard Eckstein 1886. 128 S.; neue Aufl. ebd. 1890. ♦ Gr D1238/1323 Gu138
950. Eine Kaiserin /*Az úrnő*, ####/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1886. 132 S.; neue Aufl. ebd. 1897. 111 S. ♦ Gr D1306 Gu229 O
951. Eine Königin /####/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Richard Eckstein /1894/. 128 S.; neue Aufl. ebd. /1901/. ♦ Gr D1238 Gu139
952. Einer stach ins Wespennest /*Rab Ráby*, 1879/. R. **Ü: Heilig**, Bruno. **N: Szent-Iványi**, Béla. Leipzig: Paul List 1955. 511 S. ♦ B D/I/I Sz
953. <<Entsagt!>> /*A rézpataki lelkész*, 1856/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Jalowicz 1889. 279 S.; Berlin: Hugo Steinitz 1893. 144 S.; dass. Berlin: Singer 1906. 112 S. ♦ Gr D1269/3 Gu190 O
954. Der Erbschleicher /*Az elátkozott család*, 1858/. R. **Ü: von Krücken**, Oskar. Berlin: Hugo Steinitz /1900/. 231 S. ♦ Gr D1242/1296 Gu219
955. Erzählungen und Novellen /Ausw./. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin-Eisenach-Leipzig: Hermann Hillger 1901. 125 S. ♦ Gr D1397
956. Es giebt keinen Teufel /*Nincsen ördög*, 1891/. R. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1891. 282 S. ♦ Gr D1381 *Ber
957. <<Feindliche Pole>> /*A két Trenk*, 1893/. Bd. 1-2. R. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Stuttgart: Dr. Foerster & Co. 1894. 240+164 S. ♦ Gr D1265 Gu171
958. Die feindlichen Nachbarn /*Két menyegző*, 1892/; Der Renegat /*A hit-tagadó*, 1864/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1886. 72 S.; neue Aufl. ebd. 1897. 132 S. ♦ Gr D1362 Gu264 O
959. Der Fluch des Priesters /*Az elátkozott család*, 1858/. R. **Ü: ###**. Berlin: Otto Janke 1892. 310 S.; dass. 4. Aufl. o. J. ♦ Gr D1296 Gu220
960. Der Flüchtling /*A szökevény*, 1853/. Erz. **Ü: ###**. Berlin: Otto Janke 1897. 80 S.; 2. Aufl. ebd. o. J. ♦ Gr D1278 O
961. Fortunatus /*Fortunatus Imre*, 1893/. N. **Ü: ####**. Halle/S.: Otto Hendel 1887. 43 S.; dass. 2. Aufl. 1890. ♦ Gr D1344
962. Die Freiheit unter dem Schnee oder das grüne Buch /*Szabadság a hó alatt*, 1879/. Bd. 1-2. H. Rom. **Ü: ###**. Preßburg-Leipzig: Carl Stampfel 1879. 221+265 S. ♦ Gr D1401 Gu294

963. Fürstenblut /*Rákóczy fia*, 1892/. Bd. 1-2. R. **Ü**: *Wechsler*, Ludwig. Stuttgart: Dr. Foerster & Cie. 1893. 272+279 S. ♦ Gr D1392 Gu288
964. Gebrochene Farben /*Mire megvénülünk*, 1865/. Bd. 1-4. R. **Ü**: *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Dresden: Baensch 1874. ### S.; dass. Leipzig: Sonnenfels 1874. ### S. ♦ Gr D1394
965. Der Gefangene der Sieben Thürme /*A jedikulai rab. (Targallyak)*, 1878/; Der Flüchtling /*Szökevény*, 1853/. Erz. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1880. 176 S.; 2. Aufl. ebd. /1886/. 136 S.; 3. Aufl. ebd. 1897. 176 S.; 4. Aufl. 136 S. ♦ Gr D1256 Gu164 *Ber
966. Das geheime Goldland /*Görögtűz I-II.*, 1878/. Erz. **Ü**: ###. Mannheim: J. Bensheimer 1893. 268 S.; dass. Berlin: Buchverl. fürs Deutsche Haus 1910. 292 S. ♦ Gr D1347 Gu256/256a O
967. Die gelbe Rose /*A sárga rózsza*, 1893/. R. **Ü**: *Langsch*, Carl. Breslau: Schlesische Buchdruckerei S. Schottlaender 1895. 199 S.; dass. 2. Aufl. 1902.; dass. **Ü**: *Hecht-Cserhalmi*, Irene. Stuttgart-Leipzig-Wien: Deutsche Verlags-Anstalt 1895. 184 S.; dass. Stuttgart: J. Engelhorn 1895. 160 S.; dass. **Ü**: ###. Leipzig: Stern-Bücher-Verl. /1921/. 140 S.; dass. **Ü**: *Weissling*, Heinrich. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1953. 135 S. ♦ Gr D1395 u. D/II-71 Sa B Sz Gu194/195/196
968. Geldtruhe, man wirbt um dich! /*Láda, jössz-te, kérnek*, ###/. Erz. **Ü**: *Heksch*, Margaretha Wien: C. Daberkow 1896. 40 S. ♦ Gr D1365 Gu267
969. Geliebt bis zum Schafott /*Szeretve mind a vérpadig*, 1882/. Bd. 1-3. H. Rom. **Ü**: *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1883. 309+338+383 S.; dass. 2. Aufl. 1905. 488 S. ♦ Gr D1401-2 Gu300/300a
970. Geschichten aus einem alten Schloß /*Történetek egy ócska kastélyban*, ###/. N. **Ü**: *Heksch*, Alexander F. Wien: C. Daberkow 1896. 47 S. ♦ Gr D1407/2 Gu309
971. Die goldene Larve /*A khánok utóda*, ###/. Erz. **Ü**: *Wechsler*, Ludwig. Berlin: R. Jacobsthal 1887. 160 S.; dass. ebd. o. J. 301 S. ♦ Gr D1266 Gu173
972. Die goldene Zeit in Siebenbürgen /*Erdély aranykora*, 1852/. H. Rom. **Ü**: *Rosner*, Ludwig. Wien: Neues Fremden-Blatt 1872. 330 S.; dass. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1874/. 324 S.; *neue Aufl. ebd. /1920/. 344 S. ♦ Gr D1337 Sa MK 371 u. 1225 Gu247 O *Ber
973. Der Goldmensch /*Az arany ember*, 1883/. R. **Ü**: ###. Arad: Phönix 1936. 420 S.; dass. **Hg**: *Schmidt*, Franz Werner. Berlin-Leipzig: ###. /19##/. 288 S. ♦ D1292 O
974. Die Götterburg /*Bálványos vár*, 1883/. Bd. 1-2. H. Rom. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1884. 246+191 S.; 2. Aufl. ebd. 1884. S.; dass. **Ü**: ###. New York: Munro 1890. ### S. ♦ Gr D1309 Gu231

975. Die gute alte Frau /*A jó öreg asszony*, 1912/. Erz. **Ü**: Rosner, Ludwig. Wien: ### 1860. ### S. ♦ D1257
976. Die guten alten Táblabírók /*A régi jó táblabírák*, 1856/. Bd. 1-2. R. **Ü**: Kárffy, I. Titusz. Pest: Gustav Emich 1856. 302+295 S.; dass. Budapest: Neues Politisches Volksblatt 1893. 238 S.; dass. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1898. 456 S.; *neue Aufl. ebd. /1920/. ### S. ♦ Gr D1267/3 Sa MK373 u. 1227 Gu189/189a/189b *Ber
977. Held Pálffy /*Hős Pálffy*, 1879/. Sz. **Ü**: Schnitzer, Ignaz. Budapest: C. Grill 1879. 52 S. ♦ Gr D1352 Gu259
978. Das Herz auf der Stirn /*Aki a szivét a homlokán hordja*, 1890/. R. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1890. 144 S. ♦ Gr D1267 Gu175
979. Die Himmelstürmerin /*Egetvívó asszonyszív*, 1902/. R. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Breslau: S. Schottlaender 1905. 470 S. ♦ Gr D1319 Gu234
980. Hugo von Habenichts /*Egy hirhedett kalandor a XVII. századból*, 1879/. R. **Ü**: Schade-Engl, Henriette; Engl, Géza. Budapest: Corvina 1980. 290 S. ♦ O
981. Hyazinth's Frau (Die feindlichen Brüder) /Ausw./ N. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Steinitz 1905. 112 S. ♦ O
982. I love you /*I love you*, ###/. N. **Ü**: ###. Pest: Emerich Bartalits 1863. 48 S. ♦ D1355 Gu260
983. Im hohlen Weidenbaum /*A nagyenyedi két fűzfa*, 1853/. Erz. **Ü**: ###. Königshütte/OS: Sonnen-Verl. /1919/. 24 S. ♦ Sa
984. Kampf- und Schlachtenbilder /*Forradalmi és csataképek a magyar szabadságharcból*, 1850/. Erz. **Ü**: ###. Pest: Hermann Geibel 1851. 220 S. ♦ D1316
985. Khan Karadsin /*Százszorszépek*, ###/. ###. **Ü**: ###. Pest: Emerich Bartalits 1863. 29 S. ♦ Gr D1401 Gu295
986. Kleine Geschichtchen /Ausw./ Erz. **Ü**: Rosner, Ludwig. Wien: C. Daberkows Verl. /188#/ 89 S.; dass. ebd. 1902. ♦ Gr D1238 u. 1265/3 Gu141 O
987. Kleine Könige /*A kiskirályok*, 1885/. Bd. 1-5. R. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1886. 205+200+238+226+184 S. ♦ Gr D1269 Gu266
988. Die Kleinkönige /*A kiskirályok*, 1885/. R. **Ü**: Heilig, Bruno. N: Pezold, Antónia. Leipzig: List 1965. 587 S. ♦ B Sz
989. Die Komödianten des Lebens /*Az élet komédiásai*, 1876/. Bd. 1-5. R. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1876. 188+182+179+180+396 S.; dass. 1880. 398 S.; 3. Aufl. ebd. 1885. 310 S.; 4. Aufl. *Berlin-Charlottenburg: Hermann Michel /1885/. 287 S. ♦ Gr D1297 Gu223 O *Ber

990. Die Krankheiten des Geldes /*A pénz betegségei*, 1883/. Erz. **Ü:** *Geist*, Karl. Budapest: Franklin 1883. 71 S. ♦ Gr D1264/3 Gu187
991. Krone und Liebe /*A varchoniták*, 1857/. Erz. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1889. 128 S. ♦ Gr D1282 Gu208
992. Kunterbunt /Ausw./. Bd. 1-3. N. **Ü:** /*Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria/. Dresden: Baensch 1875. ### S. ♦ Gr D1236
993. Leben und Lieben /###/. Bd. 1-2. Erz. **Ü:** ###. Berlin: H. Conitzer /1891/. 154+133 S. ♦ Gr D1237 Gu142
994. Lebenswirren /*Hétköznepok*, 1846/. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1886. 256 S.; dass. ebd. /1891/. 251 S.; dass. Leipzig: Denicke 1886. 251 S. ♦ Gr D1350 Gu258 O
995. Die Leibeigenen /Ausw./. Erz. **Ü:** ###. Heilbronn: Otto Weber 1906. 128 S. ♦ Gr D1409/2 Gu313 O
996. Der letzte Pascha von Ofen /*Az utolsó budai pasa*, 1859/. H. Rom. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Dresden-Leipzig: Heinrich Minden 1885. 257 S.; 2. Aufl. ebd. 1911. 284 S.; 3. Aufl. ebd. o. J. 285 S.; *4. Aufl. ebd. /191#/. 284 S. ♦ Gr D1306 Gu230/230a O *Ber
997. Die letzten Tage der Janitscharen /*A janicsárok végnapjai*, 1854/. H. Rom. **Ü:** ###. Leipzig: ### 1854. ### S.; dass. Berlin: Otto Janke /1884/. 272 S. *dass. **Ü:** *Engl*, Henriette, *Engl*, Géza. N: *Mezei*, József. Budapest: Corvina 1977. 211 S.; dass. (ohne Nachwort) Berlin: Verl. Volk u. Welt 1982. 141 S. ♦ Gr D1254 Gu163 O *Br
998. Der Lewite von Barátfalva /*A barátfalvi lévita*, 1897/. Erz. **Ü:** ###. Budapest: Verl. „Neues Politisches Volksblatt“ o. J. 156 S. ♦ O
999. Magneta /*Magnéta*, 1895/. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Leipzig: A. Schumann 1895. 150 S.; 2. Aufl. 1896.; 3. Aufl. 1897.; 4. Aufl. 1897.; 5. Aufl. ebd. 1898. 152 S.; dass. Berlin: Renfeld & Henius 1895. 150 S.; dass. **Ü:** *Langsch*, Carl. Breslau: S. Schottlaender 1896. 201 S.; dass. **Ü:** *Farkas*, Hermine. Berlin: Verlagshaus f. Volksliteratur und Kunst 1912. 164 S. ♦ Gr D1367 Gu269/270
1000. Der Mann mit den zwei Hörnern /*A kétszarvú ember*, 1852/. Erz. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Adolf Reinecke 1886. 227 S. ♦ Gr D1264 Gu170
1001. Der Mann mit dem steinernen Herzen /*A kőszívű ember fiai*, 1869/. Bd. 1-4. R. **Ü:** ###. Berlin: Otto Janke 188##. ### S. 2. Aufl. ebd. /1885/. 377 S.; 3. Aufl. ebd.. ♦ Gr D1264/2 Gu181
1002. Märtyrer des Herzens - Zwei Frauen /###/. Erz. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Breslau: Schlesische Verlags-Anstalt S. Schottlaender 1901. 234 S. ♦ Gr D1238 u. 1276 Gu151

1003. Märtyrer des Herzens - Die ungleichen Geschwister /###/. Erz. Ü: Langsch, Cäcilie. Berlin: Schulze 1910. 80 S. ♦ D1276
1004. Märtyrer des Herzens und andere Geschichten /###/. Erz. Ü: Langsch, Cäcilie. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1900. 103 S. ♦ Gr D1239 U. 1275 Gu143
1005. Mein, Dein, Sein /*Enyém, tied, övé*, 1875/. Bd. 1-5. R. Ü: ###. Berlin: Otto Janke 1875. 191+173+174+240+242 S.; dass. 2. Aufl. ebd. /1885/ 310 S. ♦ Gr D1335 Gu244/244a
1006. Nach dem Tode gerächt. Der Papagei /*Aki holta után áll bosszút - A Magláy-család*, ###/. Erz. Ü: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke /1889/ 136 S. ♦ Gr D1267 Gu177
1007. Nach zehn Jahren /*Mire megvénülünk*, 1865/. Bd. 1-2. R. Ü: Wechsler, Ludwig. Leipzig: Denicke 1885. 247+281 S. ♦ Gr D1374 Gu273
1008. Der Nachtwandler /*A debreceni lunátikus*, 1876/. Erz. Ü: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke /1893/. 140 S.; dass. in stenographischer Schrift übertragen von Schöffner Adolph. Dresden: Wilhelm Reuter's Stenographie-Verl. /1894/. 88 S. ♦ Gr D1251 Gu156/573
1009. Das namenlose Schloß /*Névtelen vár*, 1877/. Bd. 1-3. R. Ü: ###. Berlin: Otto Janke 1879. 460 S.; dass. ebd. 1879.; 3. Aufl. 1885. 319 S.; *4. Aufl. ebd. 1893. 320 S. ♦ Gr D1379 Gu275 *Ber
1010. Die Narren der Liebe /*A szerelem bolondjai*, 1868-69/. Bd. 1-2. R. Ü: Glatz, Eduard (=Ede). Pest: Pester Lloyd 1868. 209+256 S.; dass. Bd. 1-3. Pest: Pester Buchdruckverl. 1869. 272+199+199 S.; dass. Bd. 1-3. Ü: Kertbeny (=Benkert), Karl Maria. Berlin: Otto Janke 1874. 262+283+181 S.; dass. 2. Aufl. 1881. 320 S.; 3. Aufl. 1884. 236 S.; dass. 4. Aufl. 1891. 292 S.; dass. Ü: ###. Budapest: Neues Politisches Volksblatt 1892. 168 S.; *dass. Ü: ###. E: Kroest, Franz. Halle/S: Otto Hendel /1900/. IV+265 S.; dass. Ü/E: Holst, Arno. Berlin: Globus /1905/. 384 S.; dass. Berlin: M. Mascher /1926/. ♦ Gr D1400/2 u. 1409 Sa Gu199/199a/199b/200/200a *Ber
1011. Neue Erzählungen /Ausw./. Erz. Ü: Wechsler, Ludwig. Leipzig: A. Schumann /1895/. 152 S.; dass. ebd. /1897/; dass. 4. Aufl. ebd. 1898.; dass. Berlin: Neufeld & Henius 1895. 156 S. ♦ Gr D1237 Gu144 O
1012. Der neue Gutsherr /*Az új földesúr*, 1863/. R. Ü: ###. Leipzig: ### 1871. ### S.; dass. ebd. 1874.; dass. Bd. 1-2. Ü: ###. Dresden: Wallerstein 1876. ### S.; dass. Ü/N: Oplatka, Andreas. Zürich: Manesse 1980. 467 S. ♦ Gr D1304 O

1013. Neun Erzählungen /Ausw./ Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Stuttgart: Dr. Foerster & Cie (=Verlagshaus Stuttgart). 1893. 283 S. ♦ Gr D1237 Gu149
1014. Novellen /Ausw./ Nov. **Ü: Bródy**, Sigmund (=Zsigmond). Pest: Emerich Bartalits 1864. 298 S. ♦ Gr D1235 Gu146
1015. Novellen /Ausw./ Nov. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Leipzig-Wien: Bibliographisches Institut /1889/. 236 S. ♦ Gr D1237 Gu145 O *HH
1016. Novellen und Erzählungen /Ausw./ Bd. 1-2. N. **Hg: Heckenast**, Gustav. **Ü: Klein**, Hermann. Pest: ### 1839/1841. ###+### S. ♦ D
1017. Novellenblüthen /Ausw./ Bd. 1-4. Nov. **Ü: Dluhoss**, K. T. Jena: Hermann Costenoble 1874. VIII+215+204+235+223 S. ♦ Gr D1236 MK376 u. 1230
1018. Oceanien /*Oceánia*, 1856/. R. **Ü: ###**. Berlin: Otto Janke 1884. 128 S.; neue Aufl. ebd. /1889/. ♦ Gr D1382 Gu278
1019. Der Papagei /*A papagáj*, ###/. ###. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1889. 136 S. ♦ D1264/3
1020. Pater Peter /*Páter Péter*, 1881/. R. **Ü/N: Silberstein**, Adolf. Budapest: Révai 1881. 182+VIII S. ♦ Gr D1386
1021. Der Piraten-König /*A kalózkirály (Hangok a vihar után)*, ###/. H. Nov. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Dresden-Leipzig: Heinrich Minden /1881/. 184 S.; neue Ausg. ebd. /1893/. 183 S.; dass. ebd. 1912. ♦ Gr D1260 Gu167/167a
1022. Die Priesterin der Isis /*Az „Egyptusi“ rózsza*, ###/. ###. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Richard Eckstein Nachf. (H. Krüger) 1896. 64 S.; *neue Aufl. 1898. ♦ Gr D1295 *Ber
1023. Pußtafrühling /Ausw./ Erz. **Ü: Weissling**, Heinrich. Leipzig: Jugendbuchverl. Wunderlich 1955. 103 S. ♦ B Sz
1024. Rab Ráby /*Rab Ráby*, 1879/. Bd. 1-3. R. **Ü: ###**. Preßburg-Leipzig: Carl Stampfel 1880. 247+246+304 S.; dass. ebd. 1881. ♦ Gr D1391 Gu287
1025. Der Racheengel; Jucatan-Dracoena /*A vérontás anygala; A hosz-szúhajú hölgy*, ###/. Erz. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Otto Janke /1886/. 130 S.; neue Ausg. ebd. 1897. 64 S. ♦ Gr D1283 Gu209
1026. Die reichen Armen /*Gazdag szegények*, 1890/. R. **Ü: von Krücken**, Oskar. Wien: Wiener Tageblatt Verl. 1889. ### S.; dass. **Ü: Wechsler**, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1891. 300 S. ♦ Gr D1346 Gu254
1027. Reise in die Vergangenheit /*Egész az északi pólusig*, 1876/. R. **Ü: Sacher-Masoch**, Alexander. Zürich: Schweizer Druck- u. Verlagshaus 1957. 307 S. ♦ D/II-69 Sz

1028. Reisebriefe von Pest nach Berlin /Ausw./. Briefe. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Berlin: Otto Janke 1874. 33+V S. ♦ O
1029. Der Renegat /*A hittagadó, ###*/. Erz. **Ü:** *###*. 2. Aufl. Berlin: Otto Janke /1897/. 72 S. ♦ O
1030. Der Roman des künftigen Jahrhunderts /*A jövő század regénye, 1872*/. Bd. 1-4. R. **Ü:** *###*. Preßburg-Leipzig: Carl Stampfel 1879. 240+210+224+203 S. ♦ Gr D1258 Gu165
1031. Die Roseninsel /*Az arany ember, 1873*/. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin-Leipzig: Hermann Hillger 1906. 96 S.; dass. 1908. ♦ Gr D1291 Gu215 gekürzte Fassung!
1032. Der Schein trügt /*A három királyok csillaga, ###*/. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Breslau: Schlesische Buchdruckerei S. Schottlaender 1898. 192 S.; dass. Breslau: S. Schottlaender o. J. ♦ Gr D1251 u. 1266/2 Gu161
1033. Schicksalsstücke /*Tégy jót, 1895*/. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Leipzig: F. E. Neuperts Nachfolger 1895. 189 S.; dass. Leipzig: Robert Friesse 1896. 227 S. ♦ Gr D1405/2 Gu304
1034. Schlachtenbilder und Szenen aus Ungarns Revolution 1848 und 1849 /*Forradalmi és csataképek a magyar szabadságharcból, 1850*/. Erz. **Ü:** *###*. Leipzig: Georg Wigand; Pest: Gustav Heckenast 1850. 262 S. ♦ D1316 Gu575
1035. Schlachtenblüthen /*Forradalmi és csataképek a magyar szabadságharcból, 1850*/. Erz. **Ü:** *###*. Leipzig: H. Mathes 1850. 310 S. ♦ D1316
1036. Die schöne Michal /*Szép Mikhál, 1877*/. R. **Ü:** *###*. Berlin: Otto Janke 1878. 336 S.; *dass. 2. Aufl. /1879/; *dass. 3. Aufl. 1881. 268 S. ♦ Gr D1407 Gu202 *Ber
1037. Schwarze Diamanten /*Fekete gyémántok, 1870*/. Bd. 1-5. R. **Ü:** *Glatz*, Eduard (=Ede). Pest: Athenaeum 1871. *###* S.; dass. ebd. 1878; dass. **Ü:** *###*. Berlin: Otto Janke 1877. 452 S.; dass. 2. Aufl. 1878.; 3. Aufl. 1879. 364 S.; 4. Aufl. 1881. 362 S.; 5. Aufl. 1885; 6. Aufl. 1892; dass. ebd. 1905. 400 S.; dass. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1905. 402 S.; 8. Aufl. ebd. /1915/. 537 S.; dass. ebd. 1906. 576 S.; dass. ebd. /1919/; neue Aufl. Berlin: Scherl 1911-14. *###* S.; *dass. neue **B:** *Engl-Schade*, Henriette. Budapest: Corvina 1963. 492 S. ♦ Gr D1342 u. D/VI-130 Sa B Sz MK374 u. 1228 Gu160/250 *Ber
1038. Die schwarze Maske /*Szegény gazdagok, 1860*/. R. **Ü:** *Weissling*, Heinrich. Budapest: Corvina 1971. 356 S. ♦ B D/XIII
1039. Schwarzes Blut /*Fekete vér, 1892*/. R. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Michel /1892/. 224 S.; dass. Berlin: Otto Janke /1892/. 284 S. Gr D1255

1040. Der Seelenbändiger /*A lélekidomár*, 1889/. R. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke /1892/ 300 S. ♦ Gr D1267/3 Gu184 *Ber
1041. Seine eigene Frau zu küssen ist strafbar /*Bűn-e az embernek saját feleségét megcsókolni?*, ###/. Erz. **Ü**: ###. Leipzig-Berlin/Weißensee: Dieter /1900/. 156 S. ♦ Gr D1312 O
1042. Seines Vaters Sohn /*Az apja fia*, ###/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Heilbronn: Otto Weber 1904. 128 S. ♦ Gr D1287 Gu210
1043. Die stillen Jahren /*Egy beszéd*, ###/. ###. **Ü**: ###. Wien: Verl. der „Alma Mater“ - Perles 1879. 24 S. ♦ D1323
1044. Die 1002. Nacht. Eine wahre Geschichte. Das Sternzimmer /*Az ezer-kettedik éjszaka*, ###/. Hum. Die Szeklermaid vom Gottesberg /###/. Nov. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Dresden: Meinhold & Söhne 1887-1890. 121 S.; dass. Berlin: Hartmann /1914/. 61 S. ♦ Gr D1300 Sa
1045. Das Testament des Königs /###/. ###. **Ü**: Farkas, Hermine. Berlin: Verl. der Adler-Bibliothek /1914/. 32 S. ♦ Sa
1046. Die Teufelsbraut /*Az ördög menyasszonya*, ###/. Valdivia /###/. N. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Großenhain-Leipzig: Hermann Starke 1896. 131 S.; dass. Wien: Anger 1896. ♦ Gr D1301 Gu225 O
1047. Der Thurm von Dagó /*A dagói torony*, 1879/. Der Dämon in Engelgestalt /*Az angyalarcú démon*, ###/. Die Poltergeister /*A kísértet*, ###/. Erz. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke /1880/. 128 S.; neue Aufl. ebd. 1884. 164 S. ♦ Gr D1250
1048. Thorheiten der Halbgötter /*Félistenek bolondságai*, ###/. H. Rom. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Breslau: Schlesischer Buchdruckerei 1902. 258 S. ♦ Gr D1343
1049. Die Tochter des Bojaren und andere Erzählungen /Ausw./. Erz. **Ü**: ###. 2. Aufl. Berlin: Neufeld u. Henius 1900. 93 S.; dass. Leipzig: A. Schumann 1900. 93 S. ♦ Gr D1245
1050. Das todtte Herz /*Aki a szívét a homlokán hordja*, 1890/. R. **Ü**: Rotter, Ludwig. Wien: M. Breitenstein 1890. 152 S.; dass. **Ü**: Wechsler, Ludwig. ebd. 1890. 152 S.; dass. Berlin; Kaufmann 1902. 128 S. ♦ Gr D1267 Gu176 O
1051. Die Töchter des Wolfgang Petki /*Petki Farkas leányai*, 1887/. ###. **Ü**: ###. Wien: ### 1884. ### S.; dass. **Ü**: /Kaposi, Albert/. Wien: C. Daberkow /1897/. 52 S. ♦ Gr D1388 Gu284
1052. Tollhäuslerwirtschaft /*Felfordult világ*, 1863/. Bd. 1-2. Hum. R. **Ü**: /Kertbeny (=Benkert), Karl Maria/. Berlin: Otto Janke 1873. 208+### S.; dass. 2. Aufl. 1876.; dass. 3. Aufl. 1881. 196 S.; 4. Aufl. ebd. o. J. 208 S. ♦ Gr D1343 Gu252

1053. Traurige Tage /*Szomorú napok*, 1856/. Bd. 1-2. R. **Ü**: Bródy, Sigmund (=Zsigmond). Leipzig: Philipp Reclam jun. /1874/. 260 S.; dass. ebd. /1874/. 318 S.; dass. Berlin: Otto Janke 1875. 230+240 S.; dass. 2. Aufl. 1875. 260 S.; 3. Aufl. ebd. /1885/ ♦ Gr D1403/2 Gu302/302a/303
1054. Die Türken in Ungarn /*Törökvilág Magyarországon*, 1853/. Bd. 1-3. H. Rom. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1884. VIII+250+264+242 S. ♦ Gr D1406/2 Gu308
1055. Türkenwelt in Ungarn /*Törökvilág Magyarországon*, 1853/. H. Rom. **Ü**: Chezy, Wilhelm. Wien: J. Ludwig & A. Zwang 1855. 323 S. ♦ D1406/2 Gu307 O
1056. Der unglückliche Wetterhahn /Ausw./. Erz. **Ü**: Thies, Vera. N: Illés, Endre. Leipzig: Dietrich'sche Verlagsbuchhandlung 1985. 462 S. ♦ *HH
1057. Die unsichtbare Sängerin /*Történetek egy ócska kastélyban*, ###/. Das Faustpfand /*Az egyhuszasos leány*, 1894/. Nov. **Ü**: Farkas, Hermine. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1906. 102 S. dass. /1908/.; dass. 1910. ♦ Gr D1292 u. 1407/2 Gu310
1058. Valdivia /*Valdivia*, ###/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Wien: Derflinger & Fischer 1895. 32 S.; dass. Wien: Anger 1896. ♦ Gr D1400/3 O
1059. Die Varchoniten /*A Varchoniták*, 1857/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1886. 128 S. ♦ Gr D1282 Gu207 *Ber
1060. Verkehrte Welt /*Felfordult világ*, 1863/. Hum. R. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1884. 208 S. ♦ Gr D1343 Gu251
1061. Vom Golde verfolgt /*Az arany ember*, 1883/. R. **Ü**: Sacher-Masoch, Alexander. Zürich: Schweizer Druck- u. Verlagshaus 1957. 422 S. ♦ Sz O
1062. Von Stufe zu Stufe /*A szegénység útja*, 1874/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke /1887/. 125 S. ♦ Gr Gu197
1063. Wandert aus /*Vándoroljatok ki!*, ###/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1893. 134 S. ♦ Gr D1400/3 Gu314
1064. Was der Totenkopf erzählt /*Egy hirhedt kalandor a XVII. században*, 1879/. Bd. 1-3. R. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1881. 280 S.; dass. 2. Aufl. 1882.; 3. Aufl. ebd. 1898.; *4. Aufl. Berlin-Charlottenburg: Hermann Michel o. J. 248 S.; dass. New York: Munro 1889. ### S. ♦ Gr D1326 Gu240 *Ber
1065. Was ein Weib vermag /*A Damokosok*, 1883/. R. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke /1889/. 284 S. ♦ Gr D1251 Gu155
1066. Weiberstücke /*Páter Péter*, 1881/. R. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin-Eisenach-Leipzig: Hermann Hillger 1897. 128 S. ♦ Gr D1386 Gu281b

1067. Die weiße Frau von Leutschau /*A lőcsei fehér asszony*, 1885/. Bd. 1-5. R. **Ü**: ###. Budapest: Révai 1885. ### S. ♦ Gr D1269/2
1068. Die weiße Frau von Lőcse /*A lőcsei fehér asszony*, 1885/. R. **Ü**: Harmat, Georg. Leipzig-Weimar: Gustav Kiepenheuer 1985. 547 S. ♦ *Ber
1069. Die weiße Rose /*Halil Patrona - A fehér rózsa*, 1862/. H. Rom. **Ü**: Falk, Maximilian (=Miksa). Wien-Pest-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben 1854. 204 S.; dass. 1858. 160 S.; dass. 1892.; dass. Berlin: Otto Janke /1884/. 232 S.; dass. Berlin: Hermann Michel /1910/. 224 S.; dass. Berlin: J. Knoblauch /1921/. 190 S. ♦ Gr D1253 u. 1254 Gu158/158a O
1070. Wie wird man grau /*Mire megvénülünk*, 1865/. Bd. 1-4. R. **Ü**: ###. Pest: Rautmann 1872. ### S. ♦ Gr D1374
1071. Wir bewegen die Erde /*És mégis mozog a föld*, 1872-73/. Bd. 1-4. R. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1875. 256+###+###+251 S.; dass. 2 Aufl. 1885. 383 S. ♦ Gr D1338 Gu245 O
1072. Wunderliche Geschichten /*Csodálatos történetek*, ###/. ###. **Ü**: ###. Berlin: Schönhaus 1890. 133 S. ♦ Gr D1317
1073. Der Zigeunerbaron /*A cigánybáró*, 1885/. Erz. **Ü**: ###. Breslau: S. Schottlaender 1886. 92 S.; dass. New York: Munro 1889. ### S. ♦ Gr
1074. Der Zigeunerbaron - Und andere Novellen /*A cigánybáró*, 1885/. Nov. **Ü**: ###. Breslau: S. Schottlaender 1886. 302 S.; dass. 2 Aufl. ebd. 1886.; 3. Aufl. Breslau: Schlesische Verlagsanst. von S. Schottlaender 1905. 289 S. ♦ Gr D1249 Gu154/154a/154b
1075. Zoltán Kárpáthi, der Sohn des Nabob. /*Kárpáthy Zoltán*, 1854/. R. **Ü**: Glatz, Eduard (=Ede). Leipzig: Philipp Reclam jun. /1893/. 580 S. ♦ *HH
1076. Zoltán Kárpáthy /*Kárpáthy Zoltán*, 1854/. Bd. 1-4. R. **Ü**: Glatz, Eduard (=Ede). Pest: Gustav Emich 1860. VII+221+186+221+116 S.; dass. Pest: Athenaeum 1878. VIII+216+186+221+116 S.; *dass. **Ü**: Harmat, Georg (=György). Leipzig: List 1975. 565 S.; dass. ebd. 1978.; dass. **N**: Kárpáti, Paul. Berlin: Verl. Neues Leben 1983. 531 S. ♦ Gr D1359 B Gu262/262a/262b O *Ber
1077. Die Zonen des Geistes /*Negyven év visszhangja*, 1884/. ###. **Ü**: ###. Teschen-Wien: Karl Prochaska 1884. VI+182 S. ♦ Gr D1378 Gu274 gekürzte Fassung!
1078. Das zwanziger Mädchen /*Az egyhuszasos leány*, ###/. Erz. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1882. 75 S.; dass. 2. Aufl. /1893/. ♦ Gr D1295 Gu218

1079. Zwanzigtausend Jahre unter dem Eise /*Egész az északi pólusig*, 1876/. R. **Ü**: Wechsler, Ludwig. *Berlin: Otto Janke /1891/. 288 S. dass. **Ü**: Gellert, W. Karlsruhe: F. Gutsch /1915/. 174 S. ♦ Gr D1319 Sa Gu235 *Ber
1080. Zwei Ehen /*Tégy jót*, 1895/. R. **Ü**: von Krücken, Oskar. Berlin: J. Gnadenfeld & Co. 1897.; dass. ebd. o. J. 187 S. ♦ Gr D1237 u. 1362 Gu305 O
1081. Zwei Mädchenherzen /*Petki Farkas leányai*, 1887/. N. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Bibliographisches Bureau 1894. 327 S.; dass. 1894.; dass. 1896. ♦ Gr D1237 u. 1388 Gu150
1082. Zweimal sterben /*Akik kétszer halnak meg*, 1881/. Bd. 1-3. R. **Ü**: ###. Berlin: Otto Janke 1881. 228+###+208 S.; 2. Aufl. ebd. 1881. 342 S.; 3. Aufl. ebd. /1884/ 254 S. ♦ Gr D1268 Gu179/179a O
1083. Zweimal vergiftet /*Mi van a föld alatt?*, ###/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Zehnpfennig-Bibliothek 1890. 64 S. ♦ Gr D1376
1084. Zweimal zwei sind vier /*Kétszer kettő négy*, 1893/. Der Weltfahrer /*A világlátott fiú*, ###/. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1892. 136 S. ♦ Gr D1362 Gu265
1085. Zwischen Zweien die Dritte /*Három közül a legszebb; Kassári Dániel*, ###/. Hum. Erz. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin: Otto Janke 1891. 135 S. ♦ Gr D1349 u. 1359 Gu261 *Ber

Jósika, Miklós (=Nikolaus), Baron (1794-1865)

1086. Abafi /*Abafi*, 1836/. R. Bd. 1-2. **Ü**: Treumund (=Steinacker), Gustav. Leipzig-Pest: C. Grill 1838. ### S.; dass. 2. Aufl. Pest: Carl Edelmann 1855. XX+214+215 S.; dass. Bd. 1-2. **Ü**: Klein, Hermann. Pest: Gustav Heckenast 1839. 208+212 S.; *dass. **Ü**: Weilheim, Adolf. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1879/. 168 S. ♦ Gr D1402/3 MK 396 u. 1291 Gu315/316/317 O *Ber
1087. Die Böhmen in Ungarn /*A csehek Magyarországbán*, 1839/. Bd. 1-4. R. **Ü**: Klein, Hermann. Pesth: Gustav Heckenast 1840. XII+242+250+227+188 S. ♦ D1403/3 Gu315
1088. Die Familie Maillly /*A Maillot család*, 1850/. Bd. 1-2. R. **Ü**: ###. Leipzig: Arnold'sche Buchhandlung 1850. ###+322 S. ♦ D1403/3 O
1089. Franz Rákóczi II. /*II. Rákóczi Ferenc*, 1861/. H. Rom. **Ü**: Jósika, Julie. Pest-Wien-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben 1962. ### S. ♦ O
1090. Das Haus Gyerőfi /*A Gyerőfi ház*, ###/. ###. **Ü**: Heksch, Alexander F. Wien-Preßburg: Selbstverl. Heksch Alexander F. 1884. 329 S. ♦ D1403/3

1091. Die Hexen von Szegedin /*A szegedi boszorkányok*, 1854/. Bd. 1-3. R. **Ü: ###**. Wurzen: Verlags-Comptoir 1863. 195+196+171 S. ♦ Gr D1404/3 Gu319
1092. Die Leichtsinigen /*A könnyelműek*, 1837/. Bd. 1-2. R. **Ü: Klein**, Hermann. Pest: Gustav Heckenast 1839. 173+141 S. Jósikas Sämtliche Werke Bd. 7-8. ♦ D1403/3 Gu315
1093. Der letzte Batori /*Az utolsó Batori*, 1837/. R. Bd. 1-3. **Ü: Schwarz**, B. Pest: Gustav Heckenast 1839. VIII+226+223+239 S. Jósikas Sämtliche Werke 1-3. ♦ D1405/3 Gu315
1094. Novellen und Erzählungen /Ausw./. N. Erster Theil **Ü: Klein**, Hermann. Pesth: Gustav Heckenast 1839. 208 S. Nikolaus Josikas Sämtliche Werke 4.; dass. Zweiter Theil Pesth: Gustav Heckenast 1841. 196 S. Nikolaus Josikas Sämtliche Werke Bd. 13. ♦ D1406/3 Gu315
1095. Stephan, Jósika /*Jósika István*, 1847/. Bd. 1-5. H. Rom. **Ü: Jósika**, Julie. Leipzig: Arnold'sche Buchhandlung 1851. 216+227+236+225+238 S. ♦ D1405/3 Gu321
1096. Ungar und Spanierin /*Az Isten ujjá*, 1844/. R. Bd. 1-2. **Ü: Kovács**, Emerich. Grimma-Leipzig: Verlags-Comptoir 1851. IV+208+207 S. ♦ D1404/3 Gu320
1097. Zrinyi, der Dichter /*Zrinyi a költő*, 1843/. Bd. 1-4. H. Rom. **Ü: Treumund** (=Steinacker), Gustav. Pesth: Gustav Heckenast 1844. 144+198+182+180 S. Nikolaus Josikas Sämtliche Werke Bd. 14-17. ♦ D1407/3 Gu315

József, Attila (1905-1937)

1098. Am Rande der Stadt /Ausw./. Ged. **Ü/N: Gosztanyi**, Alexander (=Sándor) St. Gallen-Stuttgart: Tschudy 1963. 112 S. ♦ Fr D/VI-131 Sz *HH zweisprachig!
1099. Attila József. /Ausw./ Ged. **Hg: Jentzsch**, Bernd. **A: Hermlin**, Stephan. **Ü: Fühmann**, Franz; **Hacks**, Peter; **Hermlin**, Stephan; **Kahlau**, Heinz. Berlin: Verl. Neues Leben 1975. 33 S. ♦ D/XVII B
1100. Attila József /Ausw./. Ged+Pr. **Hg/E: Szabolcsi**, Miklós. **A: Liptay**, Katalin. **Ü: Engl**, Henriette; **Engl**, Géza; **Bostroem**, Annemarie; **Deicke**, Günther; **Frommer**, Stephan; **Fühmann**, Franz; **Hacks**, Peter; **Hermlin**, Stephan; **Kahlau**, Heinz; **Pietraß**, Richard; **Zimmerling**, Max. Budapest: Corvina 1978. 329 S. *Hh
1101. Gedichte /Ausw./. Ged. **Hg/E: Hermlin**, Stephan. **Ü: Deicke**, Günther; **Fühmann**, Franz; **Hacks**, Peter; **Hermlin**, Stephan; **Kahlau**, Heinz; **Zimmerling**, Max. *Berlin: Volk u. Welt; Budapest: Corvina 1960. 80 S.; dass. ebd. 1964. ♦ B D/VII Sz *HH

1102. Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Deicke*, Günther; *Engl*, Géza; *Frommer*, Stefan; *Fühmann*, Franz; *Gesswein*, Alfred; *Hacks*, Peter; *Hermlin*, Stephan; *Jandl*, Ernst; *Kahlau*, Heinz; *Pietraß*, Richard; *Tieltsch-Pelzmann*, Ilse; *Zimmerling*, Max. **N:** *Gyertyán*, Ervin. 3. Aufl. Budapest: Corvina 1978. 211 S. ♦ B *Hh
1103. Thomas Mann zum Gruß /*Thomas Mann üdvözlése*, 1937/. Ged. **Ü:** *Hermlin*, Stephan. Budapest: Kossuth 1959. 2 S. ♦ D/II-91

Juhász, Ferenc (1928-

1104. Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü:** *Kruntorad*, Paul; *Szépfolusi*, Marta; *Szépfolusi*, István. Frankfurt/M.: Suhrkamp 1966. 53 S. ♦ Fr D/VIII-206 Sz

Just, Béla (1906-1954)

1105. An den Pforten der Hölle /*Allegro Barbaro*, ###/. **Ü:** (aus d. Französischen) *Michel*, René. Düsseldorf: Bastion 1951. 348 S. ♦ D1522
1106. Erleuchtete Toren /*Az eszelősök*, 1943/. **R. Ü:** ###. Nürnberg: Glock-Lutz 1950. 236 S. ♦ D/I/II
1107. Gortstraße III. Stock /###/. **Ü:** *von Podmaniczky*, Tibor. Würzburg: Echter 1954. 178 S. ♦ Fr
1108. Der Lastträger Gottes /*Mission á Paris*, ###/. **R. Ü:** (aus d. Französischen) *Michel*, René. Würzburg: Rother 1953. 329 S.; dass. Zürich: Christians 1953. 330 S. ♦ D1522
1109. Masken /###/. **Ü:** (aus d. Französischen) *Michel*, René. Recklinghausen: Paulus 1958. 301 S. ♦ O
1110. Der Mondfischer /*Pêcheur de Lune*, ###/. **R. Ü:** (aus d. Französischen) *Michel*, René. Nürnberg: Glock u. Lutz 1951. 215 S. ♦ O
1111. Viktor ging ohne Krawalle /###/. **R. Ü:** (aus d. Französischen) *Michel*, René. Würzburg: Echter 1956. 190 S. ♦ O

Justh, Zsigmond (=Sigmund) (1863-1894)

1112. Die Legende vom Gelde /*A pénz legendája*, 1893/. **R. Ü:** *Katscher*, L. Reutlingen: Enßlin & Laiblin /1913/. 96 S. ♦ Gr Sa

Kabos, Ede (=Eduard) (1864-1923)

1113. Weiße Nächte und andere Geschichten /*Fehér éjszakák*, 1893/. **R. Ü:** *von Krücken*, Oskar. Leipzig: F. E. Neupert o. J. 175 S. ♦ Gr Gu325

Kaczér, Illés (1887-1980)

1114. Pao /*Ikongó nem hal meg*, 1936/. R. **Ü:** Hübsch, Grete; Kaczér, Dina. Zürich: Europa 1937. 338 S. ♦ D/II-93

Kacziány, Géza (1856-1939)

1115. Alarm /*Egy évig mondurban*, 1884/. Ber. **Ü:** Kohut, Adolph. Berlin: Richard Ecksteins Nachf. /1891/. 98 S. ♦ Gu326

Kaffka, Margit (1880-1918)

1116. Farben und Jahre /*Színek és évek*, 1911/. R. **Ü:** Szent-Iványi, Ita. **N:** Böllöni, György. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1958. 312 S. ♦ B D/II-94 Sz *Ber

Kalász, Márton (1934-

1117. Bemessener Trost /*Megszámított vigasz*, 1976/. Ged. **Hg:** Kárpáti, Paul. **Ü:** Deicke, Günther; Kárpáti, Paul. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1984. 82 S. ♦ H O
1118. Dunkle Wunde /*Ausw./*. Ged. **Ü:** ###. Budapest: Orpheusz 1999. 70 S.
1119. Zeit unsrer Rhapsodien /*Rapszódiaiánk évada*, 1963/. Ged. **Hg:** Schnetz, Wolf Peter; Meidinger-Geise, Inge. Erlangen: Merkel 1983. 47 S. ♦ H O
1120. Winterlamm /*Téli bárány*, 1986/. R. **Ü:** Kárpáti, Paul. Graz: Verl. Styria 1992. 449 S. ♦ H *HH

Kalmár, Rudolf

1121. Zeit ohne Gnade /*Könyörtelen idő*, ###/. **Ü:** ###. Wien: Schönbrunn 1946. 208 S. ♦ D1530

Karácsony, Benő (1888-1944)

1122. Auf der Sonnenseite /*Napos oldal*, 1936/. R. **Ü:** Engl, Géza. Budapest: Corvina 1964. 406 S. ♦ B D/VI-258 Sz *Ber

Kardos, György G. (1925-1997)

1123. Das Ende der Geschichte /*A történet vége*, 1977/. R. **Ü:** Weissling, Heinrich. Stuttgart: Dt. Verlags-Anst. 1970. ### S.; dass. Berlin: Volk u. Welt 1981. 409 S. ♦ H O

1124. Die sieben Tage des Abraham Bogatir /*Avraham Bogatir hét napja*, 1968/. R. **Ü**: *Lenard*, Alexander (=Sándor). Stuttgart: Dt. Verlagsanst. 1970. 299 S.; dass. **Ü**: *Till*, Johanna. Berlin: Volk u. Welt 1980. 459 S. ♦ Fr H
1125. Zapfenstreich /*Hová tűntek a katonák?*, 1971/. R. **Ü**: *Ujlaky*, Charlotte. Stuttgart: Dt. Verlags-Anst. 1975. 151 S. ♦ D/XVIII H *HH

Karikás, Frigyes (1891-1942)

1126. Geschichten aus stürmischen Tagen /Ausw./. Erz. **Ü**: *Borcsányi*, László. **E**: *Goda*, Gábor. Budapest: Corvina 1961. 316 S. ♦ B D/IV Sz *Ber

Karinthy, Ferenc (1921-1992)

1127. Frühling in Budapest /*Budapesti tavasz*, 1953/. R. **Ü**: *Letsch*, Fancsy. Berlin: Verl. Das Neue Berlin; Budapest: Szépirodalmi 1956. 381 S.; dass. **B**: *Mützel*, Frank B. Berlin: Volk. u. Welt 1976. 237 S. ♦ B D/IX Sz

Karinthy, Frigyes (=Friedrich) (1887-1938)

1128. Bitte Herr Professor /*Tanár úr kérem*, 1916/. N. ***Ü**: *Lorsy*, Ernst. Berlin-Leipzig: Karl Voegels /1926/. 181 S.; dass. Wien: Vernay 1926. 180 S. ♦ D1571 Sa MK400 u. 1295 *HH
1129. Bitte, Herr Professor /Ausw./. Sat+Erz. **Ü/N**: *Oplatka*, Andreas. Zürich: Manesse 1983. 432 S. ♦ *Hh
1130. Ich weiß nicht, aber meine Frau ist mir verdächtig. /Ausw./. Skiz. u. Sketsche. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita. **N**: *Buschmann*, Jörg. Berlin: Rütten & Loening 1972. 331 S.; dass ebd. 1974. ♦ B *Ber
1131. Die neuen Reisen des Lemuel Gulliver /*Utazás Faremidoba* 1916; *Capillária*, 1921/. Kurzromane. **Ü**: *Skirecki*, Hans. **N**: *Szalay*, Károly. *Berlin: Verl. Das Neue Berlin 1983. 216 S.; **dass. ebd. 1989. 205 S. ♦ *Ber **Hh
1132. Die Reise nach Faremido - Capillaria /*Utazás Faremidoba* 1916; *Capillária*, 1921/. Kurzromane. **Ü**: *Skirecki*, Hans. Budapest: noran 1999. 180 S.
1133. Die Reise nach Faremido. Gullivers fünfte Reise /*Utazás Faremidoba*, *Gulliver ötödik utazása*, 1916/. Die Legende von der tausendgesichtigen Seele /*Legenda az ezerarcú lélekről*, 1916/. Phantastische Kl. **Ü**: *Klein*, Stefan Joseph. Zürich: Max Rascher 1919. 133 S. ♦ Gr D 1575 Sa MK399 u. 1298

1134. Reise um meinen Schädel /*Utazás a koponyám körül*, 1937/. R. **Ü/N**: Skirecki, Hans. Medizinische **N**: Dr. Koch, Gerda. *Berlin: Union 1985. 180 S.; **dass. /ohne das medizinische N./ Hildesheim: Claassen 1993. 323 S. ♦ *Ber **Hh
1135. Selbstgespräche in der Badewanne /Ausw./. Hum. **Ü**: Gáspár, Andreas. Wien-Leipzig: Ralph A. Höger 1937. >217 S.; dass. Bremen: Carl Schünemann Verlag o. J. ♦ D1543
1136. Der Zauberstuhl /*A bűvös szék, ###/*. **Ü**: Klein, Stefan Joseph. Berlin: Oesterheld o. J. 28 S. ♦ Gr
1137. Der Zirkus /Ausw./. Erz. **Hg**: Hargitai, György. **E**: Nemeskürty, István. **Ü**: Gáspár, András; Varga, Ferenc; Szent-Iványi, Ita; Szatmári, Eugen. Budapest: Kossuth 1993. 127 S. *HH
1138. Zwei Novellen /Der Speer - Genius/. Nov. **Ü**: Szatmári, Eugen. Berlin: Reuß & Pollack (Pollack & Glaser) 1913. 24 S. ♦ Gr Sa MK398 u. 1297 Gu578 *Ber
1139. Zwei Novellen (Der Speer - Genius) /Ausw./. N. **Ü**: Klein, Stefan Joseph. Zürich: Max Rascher 1919. ### S. ♦ D1559

Kassák, Lajos (=Ludwig) (1887-1967)

1140. Als Vagabund unterwegs /*Csavargások*, 1976/. Er. **Ü**: Schag, Friederika. Budapest: Corvina; Kassel: Röth 1976. 205 S.; *dass. ebd. 1979. ♦ H *HH
1141. Laßt uns leben in unserer Zeit /Ausw./. Ged. Bilder u. Schriften zur Kunst. **Hg/N**: Vadas, József. **Ü**: Acél, Pál; Brandt, Juliane; Buschmann, Jörg; Csongár, Álmos; Fritzsche, Karin; Heyer, Arnim; Rother, Hans-Jürgen; Rübberdt, Irene; Skirecki, Hans; Thieß, Vera; Bostroem, Annemarie; Deicke, Günther; Franyó, Zoltán; Gáspár, Andreas; Kárpáti, Andreas; Kárpáti, Paul; Pietraß, Richard; Polzin, Christian; Struczyk, Brigitte. Budapest: Corvina 1989. 221 S. ♦ H *Br
1142. MA-Buch /*Ma*, Wien 1923/. Ged. **Ü/E**: Gáspár, Andreas. Berlin: Der Sturm 1923. 41 S.; dass. Budapest: Kassák-Museum 1999. 64 S. fac-simile ♦ Sa H D/II-95
1143. Das Pferd stirbt und die Vögel fliegen aus /Ausw./. Ged. **Ü**: Stauffer, Robert; Gáspár, Endre. **N**: Blaeulich, Max. Klagenfurt-Salzburg: Wieser 1989. 68 S. ♦ H *Hh

Katona, József (=Josef) (1791-1830)

1144. Bankbanus /*Bánk bán*, 1821/. Trag. **Ü**: Breiner, Josef. Raab: Brüder Groß /1888 /. 108 S. ♦ Gu329 O

1145. Banus Bánk /*Bánk bán*, 1821/. **Ü:** Vészi, József. Berlin: Erich Reiß 1911. 129 S. ♦ Gr D1591 MK 402 u. 1302 Gu328 *Ber -!
1146. Bánk-Bán /*Bánk bán*, 1821/. Trag. **Ü:** Dux, Adolf. Leipzig: F. A. Brockhaus 1858. XX+176 S.; *dass. **Ü:** Mohácsi, Jenő. Budapest-Leipzig: Dr.Vajna & Bokor /1938/. 167 S.; dass. Budapest: Corvina 1955. 206 S.; dass. **Ü:** Engl, Géza. Budapest: Corvina 1969. 158 S. ♦ D1591 B Gu330 *HH

Kállay, Miklós (1885-1955)

1147. Ro-nin /*A roninok kincse*, 1936/. Oper. **Ü:** Mohácsi, Jenő. Budapest: Globus 1936. 8 S. ♦ D1529

Kálmán, Jenő (1885-1968)

1148. Kater Schnurz im Märchenland /*Sicc Meseországban*, 1962/. M+Ged. **Ü:** Frommer, István. Budapest: Pannonia 1963. 24 S.; dass. ebd. 1964; 1965; 1966. ♦ Sz O
1149. (mit **Tankó**, Béla) Kater Schnurz in der Sahara /*Sicc a Szaharában*, 1963/. M+Ged. **Ü:** Frommer, István. Budapest: Pannonia 1964. 24 S.; dass. ebd. 1965; 1966. ♦ Sz O
1150. Kater Schnurz /Ausw./. M+Ged. **Ü:** Frommer, István. 2. Aufl. Budapest: Pannonia 1963. 24 S.; dass. ebd. 1964 (2X); 1965; 1966. ♦ Sz

Kálnoki, Izidor (1863-1930)

1151. Doktor Klärchen /*Klárka doktor*, 1917/. R. **Ü:** Kadossa, Eduard. Berlin-Wien: Glöckner-Verl. /1929/. 252 S. ♦ D1530 Sa

Kányádi, Sándor (1929-

1152. Entspannung/Kikapcsolódás /Ausw./. Ged. **Ü:** Franyó, Zoltán; Hodjak, Franz; Kárpáti, Paul; Kruntorad, Paul; Polzin, Christian; Schuller, Frieder; Szépfalusi, Martha. Bukarest: Kriterion 1998. 119 S. *HH zweisprachig

Kármán, József(=Josef) (1769-1795)

1153. Fanny's Nachlaß /*Fanny hagyományai*, 1795-96/. N. **Ü:** Rózsa, Maurus. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1880. 64 S. ♦ Gr D1589 MK1304 Gu331

Károly, Sándor (=Alexander) (1894-1964)

1154. Die 500. Etage /*Az 500-ik emelet*, 1929/. R. **Ü:** *von Schüching*, Mirza. Berlin: Verl. der Zeit-Romane /1931/. 359 S. ♦ D1577 Sa O

Károlyi, Amy (1909-

1155. Tick-Tack /*Tik-tak*, 1959/. M+Ged. **Ü:** *Frommer*, István. Budapest: Corvina 1956. 16 S.; dass. ebd. 1957; 1958 (2X); 1960; 1961. ♦ Sz

Károlyi, Mihályné (1898-1985)

1156. Aufbruch ohne Wiederkehr /*Együtt a forradalomban*, 1967; *Együtt a száműzetésben*, 1969/. Er. **Ü:** /aus d. Englischen/ *Lipcowitz*, Marianne. Oldenburg-Hamburg: Stalling 1967. 305 S. ♦ Sz

Kászonyi, Dániel (1813-1886)

1157. Esther Solymosi /*Solymosi Eszter*, ###/. R. **Ü:** ###. Budapest: Wilckens & Waidl 1882. VI+255 S. ♦ Gr Gu332
1158. Gold und Herz oder die Schätze des Marannon /###/. Bd. 1-2. R. **Ü:** ###. Leipzig: Rötschke 1868. ### S. ♦ O
1159. Die Kinder des Morgenlandes /###/. H. Rom. **Ü:** ###. Leipzig: Matthes 1868/69. ### S. ♦ O
1160. Der Sohn des Deportierten /###/. ###. **Ü:** ###. Leipzig: ### 1869. ### S. ♦ *Ber Rara

Kelemenffy, László (1815-1851)

1161. Der Zerfallene /*Meghasonlott kedély*, 1846/. R. Bd. 1-2. R. **Ü:** *Dux*, Adolf. Preßburg: J. Kaliwoda 1847. 208+198 S.; *dass. Pest: Lauffer u. Stolp 1858. 208+198 S. ♦ D1604 Gu333/333a *Ber Rara

Keleti, Artur (1889-1969)

1162. Pax Vobiscum /*Padova köveiről*, 1922/. Ged. **Ü:** *Horvát*, Heinrich. Budapest: Amicus 1923. 64 S. ♦ D/I/II.

Keleti, Márton (=Martin)

1163. Graue Vögel /*Szürke madarak*, 1922/. R. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Leipzig: Verl. „Die Wölfe“ 1925. 127 S. ♦ D1604 Sa

Kemény, Zsigmond (=Sigmund), Baron (1814-1875)

1164. Rauhe Zeiten /*Zord idők*, 1858/. H. Rom. Theil 1. **Ü:** *Veber*, Otto. Pest: Gustav Emich 1854. 173 S. ♦ Gu334

1165. Rauhe Zeiten /*Zord idők*, 1858/. Bd. 1-3. H. Rom. Ü: Opitz, Theodor. Zürich: Verlags-Magazin 1867. 196+239+315 S. ♦ Gr D1607 MK404 u. 1305 Gu335

Kerekesházy, József

1166. Enver Pascha /*Enver pasa*, 1946/. ###. Ü: Sacher-Masoch, Alexander. Klagenfurt: Eduard Kaiser 1950. ### S. ♦ D1609

Kertész, Ákos (1932-

1167. Haß hat seinen Preis /*A gyűlölet ára*, ###/. ###. Ü: Skirecki, Hans. Berlin: Das Neue Leben 1995. 220 S. ♦ OSZK
1168. Haus mit Mansarde /*Családi ház manzárdal*, 1982/. R. Ü: Buschmann, Jörg. Berlin-Weimar: Aufbau 1984. 291 S. ♦ H *HH
1169. Das verschenkte Leben des Ferenc Makra /*Makra*, 1971/. R. Ü: Buschmann, Jörg. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1975. 300 S.; dass. ebd. 1976; 1978.; *dass. Tübingen-Basel: Horst Erdmann 1975. 300 S. ♦ D/XVIII B H *Hh
1170. Wer wagt, gewinnt. Kasperek. Namenstag /*A világ rendje*, 1979/. Drei Kl. Ü: Buschmann, Jörg; Skirecki, Hans. Berlin-Weimar: Aufbau 1981. 197 S. ♦ H
1171. Witwen /*Özvegyek*, 1976/. Schsp. Ü: Buschmann, Jörg. Berlin: Henschel 1976. 135 S. ♦ H

Kertész, Imre (1929-

1172. Eine gedankliche Stille, bis das Erschießungskommando neu lädt /###/. Es. Ü: Schwamm, Kristin; Buda, György; Relle, Ágnes; Viragh, Christina. Berlin: Rowohlt 1999. 250 S.
1173. Die englische Flagge /Ausw./ Erz. Ü: Relle, Ágnes. Berlin: Rowohlt 1999. 200 S.
1174. Fiasko /###/. R. Ü: Relle, Ágnes; Buda, György. Berlin: Rowohlt 1999. 480 S.
1175. Galeerentagebuch /*Gályanapló*, 1992/. Tageb. Ü: Schwamm, Kristin. *Berlin: Rowohlt 1993. 319 S.; **dass. ebd. 1997.; dass. ebd. 1999. 230 S. ♦ H *Hh **Hh
1176. Ich - ein anderer /*Valaki más*, 1997/. Pr. Ü: Rakusa, Ilma. *Berlin: Rowohlt 1998. 127 S.; dass. ebd. 1999. 180 S. *HH
1177. Kaddisch für ein nicht geborenes Kind /*Kaddis a meg nem született gyermekért*, 1990/. R. Ü: Buda, György; Schwamm, Kristin. *Berlin: Rowohlt 1992. 157 S.; dass. ebd. 1999. ♦ H *Hh

1178. Meine Rede über das Jahrhundert /####/. Pr. **Ü**: ####. Hamburg: Hamburger Edition 1995. 22 S. ♦ H
1179. Mensch ohne Schicksal /*Sorstalanság*, 1975/. R. **Ü**: *Buschmann*, Jörg. Berlin: Rütten & Loening 1990. 225 S. ♦ H
1180. Roman eines Schicksalslosen /*Sorstalanság*, 1975/. R. **Ü**: *Viragh*, Christina. *Berlin: Rowohlt 1996. 287 S.; dass. ebd. 1999. 200 S. ♦ H *Hh
1181. mit **Esterházy**, Péter: Eine Geschichte (Zwei Geschichten) /*Jegyzőkönyv*, 1991; *Élet és irodalom*, 1993/. Erz. **Ü**: *Schwamm*, Kristin; *Skirecki*, Hans. Salzburg: Residenz 1994. 78 S. ♦ H *Hh

Kertész, Róbert (1901-1960)

1182. Wenn Semmelweis ein Tagebuch geführt hätte /Ms/. Lebensroman. **Ü**: *Engl*, Géza. Budapest: Litteratura 1957. 235 S. ♦ Sz *HH

Keszi, Imre (1910-1974)

1183. Bálint Zsóry muß sterben /*Alapkő*, 1952/. H. Rom. **Ü**: *Csongár*, Álmós. Berlin: Tribüne 1955. 729 S. ♦ B H D/I/II Sz *Ber
1184. Elysium /*Elysium*, 1958/. R. **Ü**: *Engl-Schade*, Henriette. Berlin-Grunewald: F. A. Herbig Verlagsbuchhandlung „Walter Kahnert“; Budapest: Corvina 1964. 409 S. ♦ B H D/VI-266 Sz *Ber
1185. Der Tod im Paradies /*Elysium*, 1958/. R. **Ü**: *Feidel*, Gottfried. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn 1989. 428 S. *Hh
1186. Unendliche Melodie /*A végtelen dallam*, 1963/. Lebensroman. **Ü**: *Csongár*, Álmós. Berlin: Verl. der Nation; Budapest: Corvina 1984. 506 S. ♦ *Ber

Kémeri, Sándor (=Frau György Bölöni, Ottilia Márkus)

(1882-1951)

1187. Die Kerker von Budapest /*Szenvedések könyve*, Wien 1921/. Ber. **Ü**: /aus dem Französischen/ *Jolles*, Bernhard. Dresden: Buchverl. Kaden u. Co. /1929/. 239 S. ♦ Sa

Kéri, Pál (=Paul)

1188. Gas, Tank und Flugzeug /####/. Pr. **Ü**: ####. Leipzig-Wien: E. Prager /1931/. 256 S. ♦ Sa O
1189. Soldat der Revolution, Koloman Wallisch /####/. Biogr. **Ü**: ####. Prag: Zentralstelle für das Bildungswesen 1945. 39 S. ♦ O

Kis, György (1914-

1190. Gezeichnet mit dem Kreuz Christi und dem Stern Davids /*Megjelölve Krisztus keresztségével és Dávid csillagával, ###/*. Er. **E:** Rahner, Karl. **Ü:** Hanák-Brandenstein, Katalin. **N:** von Habsburg, Otto. Luzern: Kirchenforum 1992. 304 S.; dass. ebd. 1999. ♦ OSZK

Kis, János (1770-1846)

1191. Epistel an Franz von Kazinczy, zu seiner Verlobung mit Sophie-Antoinette Gräfin Török von Szendrő... /*Kazinczy Ferencnek összekelésére, szendrei gróf Török Sophie-Antoniával, 1805/*. Epistel. **Ü:** Autor. Wien: Schraembele Franz Anton's Witwe 1805. 23 S. ♦ Gu335 zweispachig!

Kisfaludy, Károly (=Karl) (1788-1830)

1192. Irene /*Irène, 1820/*. Drama. **Ü:** Hornyánszky, Julius (=Gyula). Kronstadt: ### 1868. ### S. ♦ Gr
1193. Jonas Lämmles Abentheuer /*Tollagi Jónás viszontagságai, 1823/*. R. **Ü:** Szalay, Benjamin. Kaschau: Otto Wigand 1827. 68 S. ♦ D1658 Gu579
1194. Die Probe der Treue /*Hűség próbája, 1827/*. Lu. **Ü:** Dubniczky, Karl. Preßburg: Heinrich Sieber 1860. 36 S. ♦ D1643 MK1309 Gu336
1195. Stibor /*Stibor vajda, 1818/*. Schsp. **Ü:** Festetics, Carl Alber Graf. Pesth: Ludwig Landerer 1823. 128 S. ♦ D1654 MK1310 Gu337 *Ber

Kisfaludy, Sándor (=Alexander) (1772-1844)

1196. Gyulas Liebe /*Gyula szerelme, 1825/*. Saga. **Ü:** Gebell-Ennsburg, ###. Dresden-Leipzig: E. Pierson 1893. 209 S. ♦ Gr Gu338
1197. Himfys auserlesene Liebeslieder /*Ausw./*. Ged. **Ü:** Mailáth, Johann Graf. Leipzig: ### 1827. 54 S.; dass. 2. Aufl. Pesth: Otto Wigand 1830. 109 S.; dass. Pest: Otto Wigand; Halberstadt: Karl Büggemann 1831. 61 S. ♦ D1670 MK405 u. 1307 Gu339
1198. Sagen aus der magyarischen Vorzeit /*Regék a magyar előidőkből, 1807/*. Sag. **Ü:** von Machik, Joseph. Pest: Landerer & Heckenast 1863. 127 S. ♦ Gr D1659 MK406 u. 1308
1199. Tátika /*Tátika, 1807/*. Sag. **Ü:** von Gaal, Georg. Wien: J. B. Wallishausser 1820. 62 S.; dass. ebd. 1820. 64 S. ♦ D1679 Gu341 *Ber -!

Kisjókai, Erzsébet (1909-1988)

1200. Das Zeichen an der Wand /*Titokzatos jel a falon*, 1957/. R. **Ü:** Siemers, Eva. München: Ungar.-kathol. Werke 1960. 233 S. ♦ Fr

Kiss, József (=Josef) (1843-1921)

1201. Gedichte 1868-1881/Ausw./. Ged. **Ü:** Steinbach, Josef. Wien: Georg Szelinski 1886. XII+195 S. ♦ Gr D1624 MK407 u. 1311 Gu342 *Ber Rara
1202. Gedichte. /Ausw./. Ged. **Ü:** Neugebauer, Ladislaus. Leipzig: Otto Wigand 1887. 120 S. ♦ D1626
1203. Jehova /*Jehova*, 1887/. Ged. **Ü:** Rosenberg, Emanuel. Budapest: Markovits & Garai 1897. 19 S. ♦ Gr D1623 MK408 u. 1312 Gu343
1204. Jüdische Balladen /*Zsidó dalok*, 1868/. Ged. **Ü:** Hauser, Otto. Weimar: Duncker 1919. IX+28 S. ♦ Gr D1635 Sa MK1313 *Ber -!
1205. Lied von der Nähmaschine /Ausw./. Ged. **Ü:** Neugebauer, Ladislaus (=László). Leipzig: Otto Wigand 1884. 75 S. ♦ Gr D1629 MK409 u. 1314 Gu344

Kittenberger, Kálmán (1881-1958)

1206. Jagd und Tierfang in Ostafrika /*Kelet-Afrika vadonjaiban*, 1955/. Jagdtagebuch. **Ü:** Sternberg, József. Budapest: Corvina 1962. 349 S. ♦ Sz

Kodolányi, János (1899-1969)

1207. Dort zwischen den himmelhohen Bergen /*Julianus barát*, 1938/. H. Rom. **Hg/Ü:** Weissling, Heinrich. Leipzig: St. Benno Verl. 1988. 590 S. ♦ O von Kodolányi gekürzte Fassung!
1208. Und er führte sie aus Ägypten /*Az égő csipkebokor*, 1957/. R. **Ü:** Ujlaky, Charlotte (=Sarolta); Bera, Zoltán B. Stuttgart: Steingrüben 1965. 1215 S. ♦ Fr D/VIII-247 Sz

Kőbányai, János

1209. Exodusroman /####/. R. **Ü:** Schweitzer, Karlheinz. Wien: Wespennest 1999. 120 S. angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

Kölcsey, Ferenc (=Franz) (1790-1838)

1210. Hymne /*Himnusz*, 1923/. Ged. **Ü:** von Machik, Joseph. Pest: Robert Lampel 1861. 24 S. ♦ Gr O

Körmendi, Ferenc (1900-1972)

1211. Abschied von Gestern /*A boldog emberöltő*, 1935/. R. **Ü:** von Schüching, Mirza. Frankfurt/M.: G. B. Fischer 1953. 745 S.; dass. Berlin: Universitas o. J. 1048 S. ♦ Fr D1720 *Ber
1212. Begegnung /*Találkozás és búcsú*, 1937/. R. **Ü:** von Schüching, Mirza. Wien: Bermann-Fischer 1937. 341 S. ♦ D1728
1213. Der Irrtum /*Tévedés*, 1938/. R. **Ü:** ###. Stockholm: Bermann-Fischer 1938. 450 S. ♦ D/I/II
1214. Musik am See /*Tóparti muzsika*, 1935/. Erz. **Ü:** ###. Wien-Leipzig: Ralph A. Höger 1936. 267 S. ♦ D1729
1215. Die Sündigen /*Bűnösök*, 1935/. R. **Ü:** von Schüching, Mirza. 5-7. Aufl. Wien: Bermann-Fischer 1937. 430 S. ♦ D1725
1216. Die Verschwörung von Sebes /*Atlantis remebered*, ###/. R. **Ü:** Degner, Helmut. Hamburg: Hoffmann u. Campe 1972. 263 S. ♦ O
1217. Versuchung in Budapest /*A budapesti kaland*, 1932/. R. **Ü:** von Schüching, Mirza. Berlin: Propyläen /1933/. 563 S.; dass. Berlin: Dt. Buch-Gemeinschaft o. J. 568 S.; *dass. Hamburg: Wolfgang Krüger 1949. 494 S.; **dass. Wien: Buchgemeinschaft Donauland 1958. 444 S. ♦ Fr D1722 u. D/IV *HH **Ber

Körösházy, Ferenc (Pseudonym!)

1218. Die Vampyrenbraut oder die Wirkungen des bösen Blickes /###/. ###. **Ü:** Nork, F. Weimar: Bernh. Fr. Voigt 1849. 290 S. ♦ Gu349

Kőváry, György (=Georg)

1219. Haltet den Dieb und haltet den Mund! /*Kapd el a tolvajt és tartsd a szád*, 1986/. Jugendr. **Ü:** ###. Wien: Kremayr u. Scherian 1982. 158 S. ♦ O
1220. Das Schülerstreich-Quartett /*Kamaszok*, ###/. Hum. R. **Ü:** Bertleff, Erich. Berlin-Stuttgart: Neff 1957. 298 S.; dass. Wien: Paul Neff 1960. 298 S. ♦ Fr D/IV

Kolozsvári Grandpierre, Emil (1907-1992)

1221. Der große Mann /*A nagy ember*, 1956/. R. **Ü:** Buschmann, Jörg. Berlin-Weimar: Aufbau 1970. 250 S. ♦ B H D/XIII *HH
1222. Der Sternaugige /*A csillagszemű*, 1953/. R. **Ü:** Alpári, Paul; Alpári, Tilda. Weimar: Volksverl. 1956. 683 S. ♦ B H D/I/II Sz

1223. Suche: Frau mit Wohnung /*Nők apróban*, 1970/. R. **Ü:** Koriath, Dorothea. Berlin: Volk. u. Welt 1983. 229 S. ♦ H

Kolozsvári Papp, László (1940-

1224. Wir waren Vögel /*Madarak voltunk*, 1984/. R. **Ü:** Koriath, Dorothea. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1987. 325 S. *HH

Komáromi, János (=Johann) (1890-1937)

1225. Teri /*Zúg a fenyves*, 1924/. R. ***Ü:** von Sacher-Masoch, Alexander. Berlin: Büchergilde Gutenberg 1929. 179 S.; dass. Wien: Ring 1947. 162 S.; dass. ****Ü:** Kalek, Felicia. Berlin: Krüger 1944. 255 S.; dass. Hamburg: Krüger 1947. 159 S. ♦ Fr D1704-5 Sa MK1320 *HH **Ber
1226. He, Kosaken! /*Hé, kozákok*, 1925/. Erz. **Ü:** von Sacher-Masoch, Alexander. Berlin: Büchergilde Gutenberg 1930. 191 S. ♦ D1703 Sa *Ber

Komjáthy, Jenő (=Eugen) (1858-1895)

1227. Gedichte /Ausw./. Ged. **E/Ü:** Cserhalmi-Hecht, Irene; Horvát, Heinrich. Budapest: Hedwig Imre o. J. 30 S. ♦ Gr D1707 *Ber

Komlós, Aladár (1892-1980)

1228. Römisches Abenteuer /*Római kaland*, 1933/. Jugendr. **Ü:** Rédei, Edith. Budapest: Corvina 1965. 170 S. ♦ B D/VIII-248 Sz

Konrád, György (1933-

1229. Antipolitik: Mitteleuropäische Meditationen /Ms/. Ess. **Ü:** Paetzke, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1985. 476 S. ♦ H
1230. Der Besucher /*A látogató*, 1969/. R. **Ü:** Szenessy, Mario. **N:** Jens, Walter. Darmstadt-Neuwied: Hermann Luchterhand 1973. 238 S. ♦ D/XVI H *Hh
1231. Geisterfest /*Kerti mulatság*, 1989/. R. **Ü:** Paetzke, Hans-Henning. *Frankfurt/M: Suhrkamp 1986. 358 S.; dass. ebd. 1999. ♦ H *HH
1232. Heimkehr /*Hazatérés, ###/*. **Ü:** Paetzke, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1995. 69 S. ♦ OSZK
1233. Identität und Hysterie /Ausw./. Ess. **Ü:** Paetzke, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1995. 253 S. ♦ *Hh
1234. Der Komplize /Ms/. R. **Ü:** Paetzke, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1980. 477 S. ♦ H *HH

1235. Die Melancholie der Wiedergeburt /*Az újjászületés melankóliája*, 1991/. Ess. **Ü: Paetzke**, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1992. 325 S. ♦ *HH
1236. Melinda und Dragoman /*Ms.*/ R. **Ü: Paetzke**, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1991. 351 S. ♦ *HH
1237. Nachlaß (Tombors) /*###*/. R. **Ü: Paetzke**, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 350 S.
1238. Der Stadtgründer /*A városalapító*, 1977 - zensiert; 1992 - unzensiert/. R. **Ü: Szenessy**, Mario; *Grosche*, Hildegard. München: List 1975. 237 S.; *dass. o. O.: Suhrkamp 1980. 166 S. ♦ H *HH
1239. Stimmungsbericht /*Ms.*/ Ess. **Ü: Paetzke**, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1988. 313 S. ♦ H

Kopányi, György (1921-

1240. David der Glöckner /*Ms.*/ Kom. **Ü: Michl**, Rudolf. **B: Baierl**, Hellmuth Johannes. Halle/S.: Mitteldeutscher Verl. 1953. 39 S. ♦ B Sz O

Korchmáros, Pál (1916-

1241. Der Bleistift erzählt /*Mesélő ceruza, ###*/. M. **Ü: Frommer**, István. Budapest: Corvina 1959. 135 S.; dass. ebd. 1960; 1962; 1963; 1965; dass. Wien: Buchgemeinde; Budapest: Corvina 1960; dass. ebd. 1963. ♦ Sz

Kormos, István (1923-1977)

1242. Am Anfang war der grüne Fisch /*###*/. M. **Ü: Dubovitz**, Gertrud. Hanau: Dausien; Budapest: Corvina 1979. 24 S. ♦ O
1243. Die beiden Wichtelöchlein /*A két bors ökröcske*, 1960/. M. **Ü: Schüching**, Mirza. Budapest: Corvina 1959. 16 S.; dass. ebd. 1961; 1962 (2X); 1964; dass. Würzburg-Wien: Zettner; Budapest: Corvina 1962. *###* S. ♦ D/IV Sz
1244. Marti Grünbarts Märchen /*Zöldbajusz Marci Királysága*, 1972/. M. **Ü: Engl**, Géza. Budapest: Corvina 1974. 10 Blätter ♦ O
1245. Die sieben Gefürchteten /*A Pincérfrakk utcai cicák, ###*/. M. **Ü: Dira**, Liane. Budapest: Corvina 1979. 60 S. ♦ O

Kornis, Mihály (1949-

1246. Der Held unserer Geschichte /*Napkönyv (Történetünk hőse)*, 1994/. R. **Ü: Viragh**, Christina. Berlin: Rowohlt 1999. 380 S.

Kosztolányi, Dezső (=Desider) (1885-1936)

1247. Anna /*Édes Anna*, 1926/. R. **Ü:** *Kolbe*, Irene. Budapest: Corvina 1963. 253 S. ♦ B D/VI-268 Sz *Ber
1248. Anna Édes /*Édes Anna*, 1926/. R. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Baden-Baden: Merlin 1929. 260 S.; dass. **Ü:** *Kolbe*, Irene. **N:** *Buschmann*, Jörg. Budapest: Corvina; Berlin-Weimar: Aufbau 1976. 267 S.; dass. **N:** *Spreckelsen*, Tilman. Berlin: Aufbau 1999. 256 S. ♦ D1756 Sa B MK1321 *Ber
1249. Der blutige Dichter /*Néro, a véres költő*, 1922/. R. **E:** *Mann*, Thomas. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Konstanz/Bodensee: Oskar Wöhrle 1924. 279 S.; dass. Frankfurt/M: Iris 1926. 376 S.; dass. Baden-Baden: Merlin 1929. 376 S.; dass. durchgesehen von *Kloock*, Lore. Budapest: Corvina 1964. 255 S. dass. 2. Aufl. ebd. 1966. ♦ D1748 u. D/VIII-251 Sa B Sz MK416 u. 1322 *Ber
1250. Der goldene Drachen /*Aranysárkány, ###*/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Edition q; Budapest: Magvető 1999. 250 S.
1251. Der kleptomanische Übersetzer und andere Geschichten /Ausw./ Erz. **Ü:** *Buschmann*, Jörg. Nördlingen: Franz Greno 1988. 167 S. ♦ *Hh
1252. Der Kuß /Ausw./ Erz. **Ü:** *Buschmann*, Jörg. Berlin-Weimar: Aufbau 1981. 381 S. ♦ O
1253. Lerche /*Pacsirta*, 1924/. R. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Heidelberg: Merlin /1928/. 246 S.; dass. **Ü:** *Schmuck*, Klaus. **B:** *Harmat*, Georg. **N:** *Kárpáti*, Paul. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1970. 183 S.; dass. ebd. 1976. ♦ D1780 Sa B MK417 u. 1323 *Ber
1254. Die magische Laterne /Ausw./ N. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Heidelberg: Saturn-Verl. Hermann Meister 1913. 139 S. ♦ Gr D1735 u. 1758 Sa MK415 u. 1324 Gu346 *Ber
1255. Nero /*Néro, a véres költő*, 1922/. Hist. R. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. *Budapest: Corvina; Berlin: Verl der Nation 1979. 275 S.; dass. 4. Aufl. ebd. 1990. 248 S. ♦ *Ber
1256. Schachmatt /Ausw./ N. **Ü:** *Horn*, András; *Gass*, René. Basel: Gute Schriften 1961. 64 S. ♦ D/V Sz
1257. Schachmatt /Ausw./ N. **Hg/N:** *Szappanos*, Balázs. **Ü:** *Buschmann*, Jörg; *Koriath*, Dorothea; *Skirecki*, Hans. *Budapest: Corvina 1986. 219 S.; dass. ebd. 1999. 208 S. ♦ *Ber
1258. Der schlechte Arzt /*A rossz orvos*, 1921/. R. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Baden-Baden: Merlin 1929. 132 S. ♦ D1743 Sa MK418 u. 1325 *Ber

Kovai, Lőrinc (1912-1986)

1259. Fackeltanz /*Fáklyatánc*, 1948/. R. **Ü: Roboz**, Emerich. Wien: Globus 1949. 758 S.; dass. **N: Priester**, Eva. Zürich: Universum 1949. 759 S.; dass. Dresden: Sachsenverl. 1950. 655 S.; dass. ebd. 1959. ♦ D1795 B Sz
1260. Der Feuerkelch /*Tűzkehely*, 1947/. R. **Ü: Roboz**, Emerich. Wien: Globus 1948. 784 S.; dass. Zürich: Universum 1948. 784 S.; dass. Dresden: Sachsenverl. 1953. 662 S. ♦ D1796 B Sz

Kovács, György (1911-

1261. Mit Krallen und Zähnen /*Foggal és körömmel*, 1949/. R. **Ü: Şora**, Marianne; **Oserewitz**, Ernst. Bukarest: „Das Buch“ 1955. 432 S. ♦ B D/I/II

Kovács, Ilona

1262. Dickkopf /*Ms./*. M. **Ü: Frommer**, István. Budapest: Corvina 1959. 16 S.; dass. ebd. 1960; 1961 (2X); 1963; 1965; 1966. ♦ Sz

Kováts, Edgár

1263. Puszta-Sage. Barrikaden /*###/*. Sz. Wien: Manz 1893. 54 S. ♦ Gr

Kozma, Andor (1861-1933)

1264. Humoristische Geschichten /*Ausw./*. Hum. **Ü: Langsch**, C. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 111 S. ♦ Gr Gu348

Kóbor, Tamás (=Thomas) (1867-1942)

1265. Der getötete Tod /*A halál*, 1918/. R. **Ü: Klein**, Stefan Joseph. Zürich: Internationaler Verl. 1919. 205 S.; *dass. Heidelberg: Schröder 1921. 205 S. ♦ Gr D1682 Sa MK413 u. 1318 *Ber
1266. Der Preis des Lebens /*Az élet ára*, 1903/. Hum. R. **Ü: Oesterheld**, Erich. Berlin: Oesterheld u. Co. 1913. 252 S. ♦ Gr D1682 Sa MK412 u. 1317 Gu345

Kós, Károly (1883-1977)

1267. Siebenbürgen /*Erdély*, Klausenburg 1934/. Kulturgeschichte. **E: Nemeskürty**, István. **Ü: Hofman**, Maria; **Paul**, Rainer. Budapest: Szépirodalmi 1989. 111 S.+60 Illustrationen ♦ *Hh

Krasznahorkai, László (1954-

1268. Der Gefangene von Urga /*Az urgai fogoly*, 1992/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Zürich: Amman 1993. 229 S. ♦ H *Hh
1269. Gnadenverhältnisse /*Ms.*/ Erz. **Ü:** *Skirecki*, Hans; *Brandt*, Juliane. Berlin: Literarisches Colloquium 1988. 97 S. ♦ H *Hh
1270. Krieg und Krieg /*Háború és háború*, 1999/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Zürich: Amman 1999. 300 S. angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999
1271. Melancholie des Widerstands /*Az ellenállás melankóliája*, 1989/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Zürich: Amman 1992. 452 S. ♦ H *Hh
1272. Satanstango /*Sátántangó*, 1985/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Reinbek: Rowohlt 1990. 320 S. ♦ H *HH

Kristóf, Ágota

1273. Das große Heft /####/. R. **Ü:** (aus dem Französischen) *Moldenhauer*, Eva. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt 1999. 168 S.

Kroó, György (1928-1997)

1274. Wenn Schumann ein Tagebuch geführt hätte /*Ms.*/ R. **Ü:** *Frommer*, István. Köln: Ring der Musikfreunde /1962/. 226 S.; dass. Budapest: Corvina 1962. 226 S.; dass. ebd. 1963; 1964; 1965; 1966; dass. Stuttgart-Zürich: Juncker; Budapest: Corvina 1967. ♦ Sz

Krúdy, Gyula (=Julius von) (1878-1933)

1275. Judiths Träume /*Palotai álmok*, 1914/. R. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Berlin: Hermann u. Co. 1920. 50 S. ♦ Gr. Sa
1276. Meinerzeit /*Ausw.*/ Erz. **Ü:** *Viragh*, Christina. München: dtv 1999. 240 S. angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999
1277. Die rote Postkutsche /*A vörös postakocsi*, 1914/. R. **Ü/N:** *Sebestyén*, György. *Wien-Hamburg: Paul Zsolnay 1966. 460 S.; dass. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 450 S.; dass. Hamburg-Wien: Paul Zsolnay 1969. 236 S.; „Teil 1.“ 2. Aufl. Reinbek: Rowohlt 1969. 170 S.; dass. **N:** *Buschmann*, Jörg. Berlin: Rütten & Loening 1978. 442 S.; **dass. ebd. 1989. 430 S. ♦ Fr B D/VIII-256 D/XIII Sz *HH **Ber
1278. Schlemmergeschichten /*Ausw.*/ Erz. **Ü:** *Skirecki*, Hans. *Berlin: Volk u. Welt 1978. 244 S.; dass. ebd. 1980.; dass. 3. Aufl. ebd. 1982. ♦ B *Ber

1279. Serenade vom durchstochenen Herzen /Ausw./ N. **Hg/Ü/N:** Skirecki, Hans. Berlin: Eulenspiegel 1984. 206 S. ♦ *Ber
1280. Sindbad /*Szindbád*, 1911-12/. Erz. **Ü:** Meyer, Franz. **N:** Sebestyén, György. Wien-Hamburg: Paul Zsolnay 1967. 306 S. ♦ Fr D/IX Sz *HH
1281. Sindbad /Ausw./ Erz. **E:** Nemeskürty, István. **Ü:** Meyer, Franz; Gottschlig, Ferenc. Budapest: Kossuth 1993. 125 S. ♦ *Hh deutsch-englisch zweisprachig!
1282. Traumbuch /*Álmoskönyv*, 1920/. Traumdeutungen. **Ü:** Skirecki, Hans. Budapest: Corvina 1989. 263 S. ♦ *Br *Ber *Hh

Kukorelly, Endre (1951-

1283. Die Gedächtnisküste /*A Memória-part*, 1990/. Pr. **Ü:** Seidler, Andrea. Graz-Wien: Literaturverl. Droschl 1997. 139 S. *HH
1284. Gedichte /Ausw./ **A:** Rübberdt, Irene. **Ü:** Adloff, Gerd; Höpp, Karin; Köhler, Barbara; Rübberdt, Irene; Scherrer, Susanne; Seidler, Andrea. Berlin: Unabhängige Verlagsbuchhandlung Ackerstraße 1992. 48 S. ♦ *Hh
1285. Liebling /Ausw./ Ged. **Ü:** ###. ###: Edition Solitude 1999. 96 S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999
1286. Die Rede und die Regel /Ausw./ Erz. **Ü:** Skirecki, Hans. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 150 S.

Kun, József, Jenő (Josef Eugen) (1973-1912)

1287. Civilehe /###/. N. **Ü:** ###. Budapest: Europa /1905/. 96 S. ♦ O
1288. Ungarische Arabesken /*Magyar arabeszek*, ###/. Erz. **Ü:** ###. Versecz: J. E. Kirchner's Witwe 1902. 263 S. ♦ D1814
1289. Was die Puppe erzählt /###/. Erz. **Ü:** ###. Budapest: Légrády 1904. 78 S. ♦ O

Kunt, Ernő (1948-1994)

1290. Im Angesicht des Todes /*A halál tükrében*, ###/. Es. **Ü:** Skirecki, Hans. **N:** Löther, Rolf. Leipzig-Jena-Berlin: Urania 1990. 135 S.

Kurucz, Gyula (1944-

1291. Das Evangelium des Lukács /*Lukács evangéliuma*, 1986/. R. **Ü:** Skirecki, Hans. Berlin: edition q 1994. 237 S. *HH

Lakatos, László (1882-1944)

1292. Achtzehnjährige *Tizennyolcévesek*, ###/. Kom. Ü: ###. Wien-Berlin: Marton /1929/. 112 S. ♦ O
1293. Aus dem Tagebuch einer Schauspielerin /###/. ###. Ü: Klein, Stefan Joseph. Frankfurt/M: Programm des Neuen Theaters 1927/28. Nr. 19. ♦ D1820
1294. „Hohe Politik“ /###/. Kom. Ü: ###. Budapest: Hans Bartsch 1937. 91 S. ♦ O
1295. Mann und Frau /*Férj és feleség*, 1919/. Kom. Ü: ###. Budapest: Marton 1921. 72 S. ♦ Gr
1296. Der Saphirring /*A zafírgyűrű*, 1921/. Bstck. Ü: ###. /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton /1923/ 63 S. ♦ Gr *Ber

Lakatos, Menyhért (1926-

1297. Bitterer Rauch /*Füstös képek*, 1975/. R. Ü: Borosch, Andreas. Berlin: Verl. Volk u. Welt. 1978. 440 S.; 3. Aufl. ebd. 1982 ♦ B *HH
1298. Csandras Karren /*Csandra szekere*, 1981/. Erz. Ü: Borosch, Andreas. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1984. 190 S. ♦ *HH
1299. Märchen der langen Nächte /Ausw./. Roma-M. Ü: Buda, György. Klagenfurt-Wien-Ljubljana-Sarajewo: Wieser 1999. 166 S. *Hh

Lassen, John siehe Lékai, János

László, András (1910-

1300. Mein Onkel Jacinto /*Nagybátyám, Jacinto*, 1956/. Erz. Ü: Winiewitz, Lidia. Wien: Paul Zsolnay 1959. 135 S. ♦ D/IV

László, Ákos

1301. Aus meiner Heimat /Ausw./. Erz. Ü: ###. Berlin: Ad. Bodenbug 1898. 139 S. ♦ D1828

László, Lajos (1925-

1302. Ich komme aus dem Todeslager /*Könyörgés a hontalanokért*, ###/. R. Ü: ###. Sersheim: Hartmann 1997. 240 S. ♦ OSZK
1303. Im Bergwerk spielt niemand Balalaika /*Halálpolka*, ###/. R. Ü: Sántha, Rozália. Sersheim: Hartmann 1992. 244 S. ♦ OSZK

Lászlóffy, Aladár (1937-

1304. Novellen mit Telephonnummer /###/. Erz. **Ü:** *Szépfalusi-Wanner*, Martha. Wien: Edition Mosaik 1999. 232 S.

Lázár, Ervin (1936-

1305. Arnika, die Entenprinzessin /*Szegény Dzsoni és Árnika*, 1981/. M. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Kinderbuchverl. 1989. 71 S. ♦ OSZK
1306. Auf Petis Hof sind Löwen /*A kisfiú meg az oroszlánok*, 1964/. Märchenr. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Kinderbuchverl.; Budapest: Corvina 1969. 94 S. ♦ B

Lehotai, Sándor

1307. Im Tal der Schatten /*Ms*/. Tageb. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. **E:** *Barbusse*, Henri. Leipzig: Verlagsanst. für proletarische Freidenker 1924. 77 S. ♦ Sa

Lendvay, József siehe **Szabo, Josef**

Lengyel, Balázs (1918-

1308. Elik /*Kicsi Elik vadász lesz*, 1957/. Erz. **Ü:** *Sternberg*, József. Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina 1963. 38 S. ♦ Fr B
1309. Elik, der kleine Eskimo /*Kicsi Elik vadász lesz*, 1957/. Erz. **Ü:** *Sternberg*, József. Feldafing: Buckheim 1965. 38 S. ♦ Sz
1310. Die Jungen von Hermannstadt /*A szebeni fiúk*, 1952/. Jugendr. **Ü:** *Szépfalusi-Wanner*, Martha. Mödling-Wien: St. Gabriel 1989. 188 S.; dass. München: dtv 1995. 206 S. ♦ OSZK
1311. Mein Storch, Struppi /*Volt egy gólyám*, 1964/. R. **Ü:** *Hofbauer*, Friedl. Innsbruck: Obelisk 1989. 128 S.
1312. Der nächste Patient: ein Storch /*Volt egy gólyám*, 1964/. R. **Ü:** *Schade-Engl*, Henriette. Budapest: Corvina 1965. 79 S. ♦ B Sz

Lengyel, József (=Josef) (1896-1975)

1313. Die Attraktionen des Herrn Tördeky und andere Erzählungen /Ausw./. N. **Ü:** *Schag*, Friederika; *Schag*, Elemér. Reinbek: Rowohlt 1967. 278 S. ♦ Fr H D/VIII-257 Sz *HH
1314. Die Bekenntnisse des Richárd Trend /*Trend Richárd vallomásai*, 1965/. R. **Ü:** *Buschmann*, Jörg. Berlin-Weimar: Aufbau 1976. 114 S. ♦ B H *HH

1315. Gegenüberstellung /*Szembesítés*, 1988/. R. **Ü/N**: Paetzke, Hans-Henning. Frankfurt/M: Verl. Neue Kritik 1990. 246 S. *HH
1316. Die Kettenbrücke /*Hídépítők*, 1971/. H. Rom. **Ü**: Csongár, Almos (sic!). *Budapest: Corvina; Berlin: Verl. d. Nation 1981. 255 S.; dass. Budapest: Corvina; Kassel: Röth 1982. 253 S. ♦ H *HH
1317. Sternekund und Reinekund /Ausw./. M. **Ü**: Klein, Stefan Joseph. Dresden: Verlagsanst. proletarischer Freidenker Deutschlands 1923. 43 S. ♦ Sa
1318. Das unruhige Leben des Ferenc Prenn /*Prenn Ferenc hányatott élete*, 1958/. R. **Ü**: Szent-Iványi, Ila. **N**: Kárpáti, Paul. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1966. 374 S. ♦ B D/IX Sz
1319. Visegráder Straße /*Visegrádi utca*, Moskau 1930/. R. **Ü**: Schüching, Mirza. **N**: Kun, Béla. Berlin: Dietz; Budapest: Corvina 1959. 264 S. ♦ B D/IV Sz

Lengyel, Menyhért (=Melchior) (1880-1974)

1320. Antonia /*Antónia*, 1922/. Lu. **Ü**: ###. Wien: Sesam-Verlagsges. /1925/. 150 S. ♦ Sa
1321. Die dankbare Nachwelt /*A hálás utókor*, 1908/. Schw. **Ü**: ###. /Als Ms. gedr./ Wien: Karczag ###. ###S. ♦ Gr
1322. Das Mädchen aus China /*A kínai leány*, ###/. Schsp. **Ü**: Frank, Paul. Wien-Berlin: Marton /1931/. 101 S. ♦ O
1323. Taifun /*Taifun*, 1909/. Drama. **Ü**: ###. Frankfurt/M: Rütten & Loening 1910. 148 S.; dass. ebd.1912.; dass. als Textbuch für die Bühne Wien: Universal-Edition /1924/. 76 S. ♦ Gr Sa D1861 MK428 u. 1342 Gu351
1324. Der wunderbare Mandarin /*A csodálatos mandarin*, 1917/. Pant. **Ü**: ###. Wien-New York: Universal-Edition 1926. 8 S. ♦ Sa O
1325. mit **Biró**, Lajos (=Ludwig): Die Zarin /*A cárnő*, 1913/. Schsp. **Ü**: ###. München: G. Müller 1912. 113 S. ♦ Gr

Lengyel, Péter (1939-

1326. Der zweite Planet der Ogg /*Ogg második bolygója*, 1969/. Sci-fi. **Ü**: Feidel, Gottfried. Hamburg-Düsseldorf: Marion von Schröder 1972. 264 S. ♦ H O

Lesznai, Anna (1885-1966)

1327. Spätherbst im Eden /*Kezdetben volt a kert*, 1966/. R. **Ü**: Lorsy, Ernst. Karlsruhe: Stahlberg 1965. 676 S. ♦ Fr D/VIII-261 Sz

1328. ### /*A kis kék pillangó utazása*, Wien 1913/. M. ♦ MIL

Lékai, János

(=Johann, auch unter dem Namen **Lassen**, John)

(1896-1925)

1329. Das andere Amerika /*A másik Amerika*, Leipzig 1922/. Skiz. **Ü: Klein**, Stefan Joseph. Leipzig: Verlagsanst. Proletarischer Freidenker 1924. 156 S. ♦ Sa

1330. Herren und Sklaven /*Urak és rabszolgák*, New York 1923/. R. **Ü: Klein**, Stefan Joseph. Leipzig: Die Wölfe 1925. 139 S. ♦ Sa

1331. Der Mensch /*Ember János*, 1963/. Drama. **Ü: Klein**, Stefan Joseph. Konstanz/Bodensee: Oskar Wöhrle 1923. 122 S. ♦ Sa

1332. Rot und weiss /*Vörös és fehér*, New York 1922/. R. **Ü: ###**. Konstanz/Bodensee: See-Verl. 1923. 144 S. ♦ Sa

Ligeti, Kerthen

1333. Die Sterne verlöschen nicht /*A csillagok nem alszanak ki*, ###/. **Ü: ###**. Bukarest: Espla 1959. 670 S. ♦ D/IV

Liptai, Imre (1876-1927)

1334. mit **Gábor**, Andor: Die Sporen /*A sarkantyú*, 1912/. Schsp. **Ü: ###**. Preßburg: Kath.-Lit. Actienges. 1912. 114 S. ♦ Gr O

Lisznai, Kálmán (1823-1863)

1335. Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü: Kertbeny** (=Benkert), Karl Maria. München: Matth. Riegersche Buchhandlung 1859. VIII+40 S. ♦ Gu352

Lőrincz L., László

1336. Die Ärztin der Nacht /*Az éjszaka doktora*, 1975/. R. **Ü: Weissling**, Heinrich. Budapest: Corvina 1982. 387 S. *HH

Lukácsy, Sándor (=Alexander) (1835-1907)

1337. Die Rothaarige /*A vereshajú*, 1883/. Vstck. **Ü: Vécsey**, Leo. Budapest: Samuel Markus 1884. 80 S. ♦ Gr Gu353

Maar, Frank siehe **Meller, Rózsi**

Madách, Imre (=Emerich) (1823-1864)

1338. Die Tragödie des Menschen /*Az ember tragédiája*, 1861/. Dram. Ged.
Ü: Dietze, Alexander. **E:** von Deák, Wolfgang. Pest: Gebrüder Pollák
1865. XII+243 S.; dass. **Ü:** Dóczy, Ludwig. Stuttgart: Johannes G.
Cotta 1891. 200 S.; 2. Aufl. ebd. 1892. 162 S.; *dass. **Ü:** Fischer,
Alexander. /Als Ms. gedr./ Budapest: Eggenberger 1886. 192 S.;
dass. Leipzig-Berlin: Wilhelm Friedrich o. J. 192 S.; dass. **Ü:** von
Lechner, Julius. **E:** Jókai, Mór. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1888/.
VIII+199 S.; neue Aufl. /1925/; dass. **Ü:** Planer, Eugen. Halle/S: Otto
Hendel /1891/. VI+149 S.; dass. **Ü:** Schöffler, C. H. Liegnitz:
Krumbhaar 1894. 184 S.; dass. **Ü:** Siebenlist, Josef. Preßburg-
Leipzig: Carl Stämpfel 1886. 214 S.; dass. **Ü:** von Sponer, Andor. /Als
Ms. gedr./ Késmárk: Paul Sauter 1887. 228 S.; dass. Leipzig: Otto
Wigand 1891. XXVI+181 S.; 2. Aufl. 1899.; dass. **Ü:** Mohácsi, Jenő.
Budapest-Leipzig: Dr. Vajna & Co. o. J. 207 S.; dass. **E:** Benedek,
Marcell. Budapest: Corvina 1957. 252 S.; dass. ebd. **1959; 1964;
1967; 1970; ***dass. **B:** Engl, Géza. Budapest: Corvina 1977. 246 S.;
****dass. 7. Aufl. ebd. 1983; dass. **Ü:** Reiter-Podhradszky, Elsa.
Budapest: Eigenverl. der Übersetzerin o. J. 187 S.; *****dass. **Ü:**
Thurn, Johann (Hans). /Als Ms. gedr./ Aumühle: o. J. 210 S. ♦ Gr
D1889-92 u. D/VIII-262 B Sz MK433 u. 1347 u. 1348
Gu358/359/360/361/362/363/363a/363b/364 *HH **HH ***HH ****Hh
*****HH
1339. Die Tragödie des Menschen Szene 13 /*Az ember tragédiája*, 1861/.
Ü: D´Acy, Claude (=Kerpel, Jenő). Wien-Stuttgart: Pergamon Presse
Georg Prachner 1965. 16 S. ♦ Fr Sz

Mailáth, János, Graf (1786-1855)

1340. Gedichte /Ms./. Ged. **Ü:** Autor. Wien: ### 1824. ### S. ♦ MIL II/175

Majtényi, Erik (1922-1982)

1341. Die Betonfalle /*Betonkelepce*, 1968/. R. **Ü:** Reiter, Helga. Bukarest:
Kriterion 1971. 207 S. ♦ B

Mallász, Gitta (1907-1992)

1342. Die Antwort der Engel /*Az angyal válaszol, ###/*. Dokumentenr. **Hg/Ü:**
Fischli, Lela. 5. Aufl. Einsiedeln: Daimon 1988. 414 S. ♦ OSZK

Marék, Veronika (1937-

1343. Als du noch klein warst /*Amikor te kicsi voltál*, 1970/. M. **Ü:** *Bernhard, Marianne*. Budapest: Corvina 1973. 14 S. ♦ O
1344. Boribon, der Teddybär /*Boribon*, 1958/. M. **Ü:** ####. Budapest: Corvina 1959. 36 S.; dass. Wien: Die Buchgemeinde; Budapest: Corvina 1969. 18 S. ♦ Sz O
1345. Tomi und der Löwe /*Laci és az oroszlán*, 1961/. M. **Ü:** ####. Halle/S: Postreiter; Budapest: Corvina 1962. 12 S.; dass. ebd. 1963. ♦ Sz

Markovits, Rodion (1888-1948)

1346. Das Lager am Ussuri /*Aranyvonat*, 1929/. R. **Ü:** ####. Berlin: Ullstein /193#/. #### S. ♦ D1934 MK1362
1347. Sibirische Garnison /*Szibériai garnizon*, 1927/. R. **Ü:** *Hatvany, Ludwig*. B: *Weiss, Ernst*. Berlin: Propyläen /1930/. 289 S.; dass. Bukarest: Kriterion 1979. 285 S. ♦ Sa MK1361 O

Mácza, János (=Johann) (1893-1974)

1348. Arbeiter-Chor /*Májusi kórus*, 1969/. ####. **Ü:** *Klein, Stefan Joseph*. Dresden: Verlagsanst. für proletarische Freidenker 1924. 14 S. ♦ Sa
1349. Moskau /####/. ####. **Ü:** *Klein, Stefan Joseph*. Frankfurt/M: Taifun-Verl. 1924. 53 S. ♦ Sa

Mándy, Iván (1918-1995)

1350. Am Rande des Spielfelds /*A pálya szélén*, 1963/. R. **Ü:** *Schag, Friederika*. Stuttgart: Dt. Verl.-Anst. 1971. 214 S. ♦ H D/XIII
1351. Arnold, der Walfischfänger /*Arnold a bálnavadász*, 1977/. Jugendr. **Ü:** *Skirecki, Hans*. Berlin: Eulenspiegel; Budapest: Corvina 1982. 186 S. ♦ H O
1352. Erzählungen /Ausw./ N. **Hg/Ü:** *Schag, Elemér*. Frankfurt/M: Suhrkamp 1966. 132 S. ♦ Fr H D/VIII-263 Sz
1353. Erzählungen /Ausw./ **Ü:** *Skirecki, Hans*. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1975. 199 S. ♦ D/XX
1354. Die Frauen des Fabulya /*Fabulya feleségei*, 1959/. Kl. **Ü:** *Schag, Friederika*; *Schag, Elemér*. Stuttgart: Dt. Verlagsanst. 1966. 140 S. ♦ Fr H Sz *HH
1355. Kino alter Zeiten. Was gibt's, Alter. /*Régi idők mozija*, 1967; *Mi az öreg?*, 1972/. Erz. **Ü:** *Skirecki, Hans*. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1975. 199 S. ♦ B H *Hh

1356. Stoppel und das graue Pferd /*Csutak és a szürke ló*, 1959/. Jugendr. Ü: *Vajda, Éva; Hansa, Ursula*. Stuttgart: Franckh 1967. 160 S. ♦ Fr H D/IX Sz
1357. Stummel und das graue Pferd /*Csutak és a szürke ló*, 1959/. Jugendr. Ü: *Skirecki, Hans*. Berlin: Kinderbuchverl. 1986. 164 S. ♦ H

Márai, Sándor (1900-1989)

1358. Achtung! Bissiger Hund ! /*Csutora*, 1932/. R. Ü: *von Schüching, Mirza*. Darmstadt-Berlin: Vorwerk 1940. 252 S. ♦ D1922
1359. Begegnung in Bolzano /*Vendégjáték Bolzanoban*, 1940/. R. Ü: *von Stipsicz-Gariboldi, Renée*. *2. Aufl. Hamburg: Toth 1946. 250 S.; 3. Aufl. Berlin: Neff 1951. 252 S.; **dass. Wien: Neff 1951. 524 S. ♦ Fr D1929 *HH **HH
1360. Bekenntnisse eines Bürgers /*Egy polgár vallomásai*, 1934/35/. R. Hg: *Heinrichs, Siegfried*. Ü: *Skirecki, Hans*. /Berlin/: Oberbaum 1996. ### S. ♦ OSZK
1361. Die Bürger von Kaschau /*Kassai polgárok*, 1942/. Dr. Ü: *Toth, Joseph Paul*. /Als Ms. gedr./ Hamburg: Toth 1947. 74 S. ♦ Fr D1924
1362. ...Doch blieb er ein Fremder /*Idegen emberek*, 1931/. R. Ü: *von Schüching, Mirza*. Berlin: Holle /1935/. 450 S. ♦ D1924 O
1363. Die Eifersüchtigen /*Féltékenyek*, 1937/. R. Ü: *Saternus, Artur*. Bern: Hallwag 1947. 361 S. ♦ D1922
1364. Ein Herr aus Venedig /*Vendégjáték Bolzanoban*, 1940/. R. Ü: *von Stipsicz-Gariboldi, Renée; von Kommerstädt, Georg*. Hamburg: Toth 1943. 302 S. ♦ D/I/II *HH
1365. Die französische Jacht und andere Erzählungen /*Medvetánc*, 1947/. N. Ü: *Görcz, Eugen; von Podmaniczky, Tibor*. Stuttgart: Reclam 1953. 80 S.; dass. ebd. 1953. ♦ Fr D1925
1366. Geist im Exil /*Napló 1945-57*, Washington 1958/. Tageb. Ü: *von Podmaniczky, Tibor; von Podmaniczky, Mona*. Hamburg: Broscheck 1960. 368 S. ♦ Fr D/IV
1367. Die Glut /*A gyertyák csonkig égnek*, 1942/. R. Ü/N: *Viragh, Christina*. München-Zürich: Piper 1999. 224 S. *Hh
1368. Der große Augenblick /*A nagy pillanat*, ###/. Tragikom. Ü: *Mundorf, Paul*. /Als Ms. gedr./ Hamburg: Toth 1947. 117 S. ♦ Fr D1919
1369. Die Kerzen brennen ab /*A gyertyák csonkig égnek*, 1942/. R. Ü: *Görcz, Eugen (=Jenő)*. Wien-Berlin: Neff 1950. 254 S.; *dass. Wien: Buchgemeinschaft Donauland 1954. 255 S. ♦ Fr D1919 Sz *HH

1370. Das letzte Abenteuer /*Kaland*, 1940/. Schsp. **Ü**: Toth, Joseph Paul.
/Als Ms. gedr./ Hamburg: Toth 1941. 117 S. ♦ D1924
1371. Die Möwe /*Sirály*, 1943/. R. **Ü**: von Podmaniczky, Tibor. Hamburg: J. P. Toth 1948. 194 S. ♦ Fr D1920 Sz *HH
1372. Musik in Florenz /*Zene Firenzében*, ###/. R. **Ü**: Saternus, Arthur.
Wien-Stuttgart: Wancura 1955. 247 S. ♦ D/II-110
1373. Die Nacht vor der Scheidung /*Válás Budán*, 1935/. R. **Ü**: Bán, Margit.
Wien: Neff /1951/. 213 S. dass. Berlin-Stuttgart: Neff 1951. 213 S.;
dass. Zürich: Neue Schweizer Bibliothek /1952/. 213 S. ♦ Fr D1927
u. D/II-110 Sz
1374. Der Richtige /*Az igazi*, 1941/. R. **Ü**: Burgenländer, E###. Wien:
Scholle 1948. 240 S. ♦ D1921 Sz
1375. Schule der Armen /*A szegények iskolája*, 1933/. Ess. **Ü**: von
Podmaniczky, Tibor. Hamburg: Toth 1947. 166 S. ♦ Fr D1920 Sz *HH
1376. Sindbad geht heim /*Szindbád hazamegy*, 1940/. R. **Ü**: Bieler, Markus;
Zajtai, E. (Nachwort). Vaduz: Nova o. J. 160 S. ♦ *Hh
1377. Verzauberung in Ithaka /*Béke Ithakában*, 1952/. R. **Ü**: von
Podmaniczky, Tibor. München: Desch 1952. 408 S. ♦ Fr D1926 H
*HH
1378. Wandlungen der Ehe /*Az igazi*, 1941/. R. **Ü**: von Podmaniczky, Tibor.
Hamburg: Toth 1949. 479 S. ♦ Fr D1921
1379. Das Wunder des San Gennaro /Ms./. R. **Ü**: von Podmaniczky, Tibor;
von Podmaniczky, Mona. Baden-Baden: Holle 1957. 248 S. ♦ Fr H
1380. <Zwanzig> 20 Jahre Weltgeschichte in 700 Bildern 1910-1930. /###/.
###. **Ü**: ###. E: Sieburg, Friedrich. Berlin: Transmare /1931/. 284 S.
♦ Sa

Márkus, Josef (= Satanello) (1854-1911)

1381. Auf Irrwegen /*Tisztességes asszonyok*, 1886/. Skizzen. **Ü**: ###.
Budapest: Gustav Grimm 1886. 132 S. ♦ Gr Gu371 O
1382. Exotische Pflanzen /*Exotikus növények*, 1886/. Erz. **Ü**: ###.
Budapest: Gustav Grimm 1886. 120 S. ♦ Gr Gu369 O
1383. Kunterbunt /###/. Erz. **Ü**: ###. Budapest: Gustav Grimm /1900/. 147
S. ♦ O
1384. Seitensprünge /Ausw./. Nov. **Ü**: ###. Budapest: Gustav Grimm o. J.
124 S.; 2. Aufl. Budapest: Gustav Grimm /1898/. 124 S. ♦ Gr
Gu368/368a

1385. Wenn Amor lacht /*Mikor Ámor nevet*, 1890/. Nov. **Ü**: ###. Budapest: Gustav Grimm 1890. 140 S. ♦ Gr Gu370 O

Márkus, Ottilia siehe **Kémeri**, Sándor

Márton, László

1386. Die wahre Geschichte des Jacob Wunschwitz /*Jacob Wunschwitz igaz története*, 1997/. R. **Ü**: Paetzke, Hans-Henning. Wien: Zsolnay 1999. 368 S.

Mednyánszky, Alajos Baron (1794-1844)

1387. Klänge aus dem Leben /####/. Ged+N. **Ü**: ###. Ödenburg: Kultschar 1841. 180 S. ♦ O

Meller, Rózi (=Maar, Frank) (1902-1960)

1388. Frau auf der Flucht /Ms/. R. **Ü**: ###. Berlin: Universitas 1931. 268 S. ♦ D1952
1389. Justiz in Amerika /*Menekülő igazság*, 1945/. R. **Ü**: ###. Zürich: Europa 1946. 118 S. ♦ Sz
1390. Leutnant Komma /*Írja hadnagy*, 1933/. Schsp. **Ü**: ###. Wien: ### ♦ MIL
1391. Die Weiber von Zoinsdorf /####/. Schsp. ### S. Wien-Berlin: Pfeffer 1932. 89 S. ♦ O
1392. ### /*Egy bála rízs*, Zürich 1947/. Schsp. ### S. ♦ MIL
1393. ### /*Doktor Barabás Irén*, 1938/. Schsp. ### S. ♦ MIL

Mesterházi, Lajos (1916-1979)

1394. Das Alter der Unschuld /*Az ártatlanság kora*, 1963/. R. **Ü**: Szent-Iványi, Ita. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1965. 352 S. ♦ B D/VIII-266 Sz *HH
1395. Ein paar Schritte bis zur Grenze /*Pár lépés a határ*, 1958/. R. **Ü**: Alpári, Pál; Alpári, Tilda. Berlin: Verl. Neues Leben; Budapest: Corvina 1960. 337 S.; dass. ebd. 1962. ♦ B D/III Sz
1396. Das elfte Gebot /*A tizenegyedik parancsolat*, 1960/. Schsp. **Ü**: Szent-Iványi, Ita. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschelverl. 1962. 103 S.; dass. ebd. 1962. ♦ B D/V Sz

1397. Menschen von Budapest /*Pesti emberek*, 1958/. Schsp. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Henschelverl. 1960. 82 S. ♦ B D/VII Sz
1398. Der vierbeinige Hund /*A négylábú kutya*, 1961/. R. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1963. 265 S.; *dass. ebd. 1977. 108 S. ♦ B D/VI-282 Sz *HH

Mezei, András (1930-

1399. Legende von der Gerechtigkeit /*A csodatevő*, 1966/. R. **Ü:** *Kárpáti*, Paul. **N:** *Mezei*, András. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1971. 139 S. ♦ D/XVIII B *Hh
1400. Redebruchstücke oder Stille Zwiegespräche mit Adorno /Ausw./. Ged. **Ü:** *Kárpáti*, Paul. Berlin. Oberbaum; Budapest: Belvárosi: 1999. 85 S.

Mezey, Katalin (1943-

1401. Paule Werbistedenn im Lande Gehtjanicht /*Kivala Palkó Nemlehet-országban*, 1987/. Märchenr. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Wien: KulturKontakt; Budapest: Új Kézirat 1999. 110 S.

Méliusz, Anna

1402. (mit **Méliusz**, József) Der gescheiterte Maxl /####/. ###. **Ü:** *Kornis*, Else. Bukarest: Jugendverl. 1961. ### S. ♦ H

Méliusz, József (1909-1995)(s. auch bei **Méliusz**, Anna)

1402. <Dreißig> 30 Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü:** *Liebhard*, Franz. Bukarest: Literatur-Verl. 1965. 161 S. ♦ H

Méray-Horváth, Károly (=Carl) (1859-1938)

1403. Der Cäsar von Amerika /*Amerika cézárja*, 1915/. R. **Ü:** *Dr. Kohut*, Adolf. Berlin: Oesterheld 1917. 368 S. ♦ Gr D1953 MK1366

Mészöly, Miklós (1921-) (s. auch unter **Hárs**, László)

1404. Bunker /*Bunker*, 1979/. Dr. **Ü:** *Haldimann*, Éva. Berlin: Bloch 1977. 127 S. ♦ H O
1405. Fensterputzer /*Az ablakmosó*, 1979/. Dr. **Ü:** *Haldimann*, Éva. ###(Aufgeführt in Augsburg 1970) ### S. ♦ H
1406. Familienflut /*Családáradás*, 1995/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans; **Nachwort Ü:** *Sasse*, Gabriele. **N:** *Nádas*, Péter. München: Babel 1997. 159 S. ♦ *HH

1407. Geflügelte Pferde /*Szárnyas lovak*, 1979/. Erz. **Ü:** Grosche, Hildegard; *Haldimann*, Eva; *Skirecki*, Hans. München-Wien: Carl Hanser 1991. 291 S. ♦ H *HH
1408. Geflügelte Pferde. N. **Hg:** Kárpáti, Paul. **Ü:** Skirecki, Hans. Budapest: Argumentum /1995/. 175 S. ♦ *Hh zusammen mit von Droste-Hülshoff, Anette: Die Judenbuche, zweisprachig!
1409. Gestaltungen. Reise. Sinnliche Aufzeichnungen /Ms/. Pr. **Ü:** Frischmuth, Barbara. Berlin: Literarisches Colloquium 1975. 64 S. ♦ H *Hh
1410. Hohe Schule /*Magasiskola*, 1956/. Erz. **Ü:** Skirecki, Hans. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1981. 328 S. ♦ H
1411. Landkarte mit Rissen /Ausw./. Erz. **Ü:** Grosche, Hildegard. München-Wien: Carl Hanser 1976. 167 S. ♦ H *HH
1412. Rückblenden /*Film*, 1976/. R. ***Ü:** Grosche, Hildegard. München-Wien: Carl Hanser 1980. 167 S.; dass. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 180 S. ♦ H *HH
1413. Der Tod des Athleten /*Az atléta halála*, 1966/. R. **Ü:** Sebestyén, György. München: Carl Hanser 1966. 262 S. ♦ Fr H D/IX Sz *Hh
1414. Saul /*Saulus*, 1968/. R. **Ü:** Frischmuth, Barbara. München: Carl Hanser 1970. 184 S. ♦ Fr H D/XII-155
1415. Saulus /*Saulus*, 1968/. R. **Ü:** Paetzke, Gy. u. H. Leipzig: St-Benno 1970. 179 S. ♦ B H
1416. Das verzauberte Feuerwehroschester /*Az elvarázolt tűzoltózenekar*, 1965/. M+Geschichten. **Ü:** Gahse, Zsuzsanna. München: Sanssouci 1999. 140 S.

Mikes, György (1912-1987)

1417. Komische Leute /*Amerika papucsban*, 1948/. Hum. **Ü:** /aus d. Englischen/ Preusser, Werner. Wien: P. Zsolnay 1951. 224 S.; dass. Frankfurt/M: Ullstein /1960/ 183 S.; dass. Wien-Hamburg: ### 1961. ### S. ♦ D1956 u. D/IV Sz
1418. Liebe verrückte Welt /###/. Erz. **Ü:** ###. Bern: Phoenix 1968. 303 S. ♦ D/XVII
1419. Shakespeare und Mikes /*Shakespeare and myself*, ###/. Sketches. **Ü:** (aus dem Englischen) Wasserthal-Zuccari, Luise. Hamburg: P. Zsolnay 1953. 161 S.; dass. Salzburg: Kiesel 1953. 161 S. ♦ D1958
1420. ...über Alles /*Felfedezett Németország*, 1957/. Reisebericht. **Ü:** Scarpì, N. O. Zürich: Diogenes 1953. 159 S. ♦ D1957

Mikes, Kelemen (1690-1761)

1421. Briefe aus der Türkei /*Törökországi levelek*, 1794/. Aufzeichnungen.
Ü: Kárpáti, Paul. Frankfurt/M: Insel 1999. 380 S.

Mikszáth, Kálmán (=Koloman) (1847-1910)

1422. Der alte Gauner. Kavaliers. Der Graf und die Zirkusreiterin /*A vén gazember*, 1906; *Gavallérok*, 1897; *Beszterce ostroma*, 1895/. Kl. Ü: Engl, Géza; von Schüchting, Mirza; Weissling, Heinrich. Berlin: Rütten & Loening; Budapest: Corvina 1968. 505 S.; 2. Aufl. ebd. 1982. 432 S. ♦ B Sz O
1423. Der alte Spitzbube /*A vén gazember*, 1906/. R. Ü: ###. Reutlingen: Ensslin u. Laiblin 1911-14. 96 S. ♦ Sa
1424. Der beschwerliche Mensch. Die Theiss /Ausw./. Erz. Ü: ###. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1920/. 14 S. ♦ Sa
1425. Des Feldzeugmeisters Tod und Servus Vetter Paul! /Ausw./. N. Ü: von Sponer, Andor. Leipzig-Wien: Bibliographisches Inst. 1902. 71 S. ♦ *HH Gr D1997 Gu389
1426. Eine Abgeordnetenwahl in Ungarn oder die Kabale von Körtvélyes /*Két választás Magyarországon*, 1895; *A körtvélyesi csíny*, 1897/. Erz. Ü: von Sponer, Andor. Leipzig-Wien: Bibliographisches Inst. 1910. 103 S. ♦ Gr D1983 Gu391
1427. Erzählungen. /Ausw./ Erz. Ü: von Sponer, Andor. Leipzig-Wien: Bibliographisches Inst. 1897. 143 S. ♦ Gr D1962 Gu375
1428. Frau Sonntag. Dominium Balóthy /Auws./. Erz. Ü: ###. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1920/. 14 S. ♦ Sa
1429. Gesammelte Erzählungen. Erz. Bd 1-2. Ü: Langsch, Carl. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 94+93 S. ♦ Gr D1962 MK443 u. 1370 Gu376
1430. Gesammelte Schriften. Bd. 1-4. Leipzig: Georg Heinrich Meyer 1899.
Bd. 1. Das Gespenst in Lublau /*Kísértet Lublón*, 1901/. R. Ü: von Sponer, Andor. 144 S. ♦ Gr D2035 Gu372
Bd. 2. Intimes aus dem Menschenleben /Ausw./. Erz. Ü: Zamoyski, Josef Julian Graf. 2. Aufl. 1899. 156 S. ♦ Gr D2035 Gu372
Bd. 3. Die Kavaliers /*A gavallérok*, 1897/. R. Ü: von Sponer, Andor. 136 S. ♦ Gr D2035 Gu372
Bd. 4. Frühlingstriebe und andere Geschichten /Ausw./. Erz. Ü: von Sponer, Andor. 136 S. ♦ Gr D2035 Gu372

1431. Die Geschichte des Jungen Noszty mit der Mari Tóth /*A Noszty fiú esete Tóth Marival*, 1908/. R. **Ü/N**: *Oplatka*, Andreas. Zürich: Manesse 1989. 613 S.
1432. Der Graf und die Zirkusreiterin /*Beszterce ostroma*, 1895/. R. **Ü**: von *Schüching*, Mirza; *Engl*, Géza; *Weissling*, Heinrich. Berlin: Rütten & Loening 1955. 247 S. ♦ B D/I/II Sz
1433. Der grösste Sonderling des Dorfes /*A falu leghóbortosabb embere, ###/*. **Ü**: *Heksch*, Alexander F. Wien-Preßburg: Selbstverl. Alex. Heksch 1884. **###** S. ♦ D1968
1434. Die grüne Fliege /Ausw./ N. **Ü**: von *Walzel*, Clemens. Wien: Alfred Ibach 1946. 184 S. ♦ D2010 Sz
1435. Die guten Hochländer /*A jó palócok*, 1882/. Erz. **Ü**: *Dr. Silberstein*, Adolf; *Sturm*, Albert; *Neugebauer*, Ladislaus; *Herrmann*, O.; *Rado*, A. Budapest-Leipzig: Gustav Grimm 1882. 150 S.; 2. Ausgabe Szeged: L. Endrényi u. Comp. 1884. 150 S. ♦ Gr D1961 u. 1976 Gu384/384a
1436. Die guten Hochländer - The good people of Palocz /Ausw./ **E**: *Nemeskürty*, István. **Ü**: **###**. Budapest: Kossuth 1993. 103 S. ♦ *HH dt-englisch zweisprachig!
1437. Die Hochzeit des Herrn von Noszty /*A Noszty fiú esete Tóth Marival*, 1908/. R. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita; *Flierl*, Resi. Berlin: Rütten & Loening 1953. 585 S.; *dass. 3. Aufl. ebd. 1954; dass. Essen: Verl. Dein Buch 1953. 584 S. ♦ D1988 B Sz *HH
1438. Intimes aus dem Menschenleben /Ausw./ Erz. **Ü**: *Zamoyski*, Josef Julian Graf. Leipzig: Georg Heinrich Meyer 1897. 156 S.; dass. 2. Aufl. 1899. ♦ Gr D1962 Gu379
1439. Die Kavaliers /*A gavalérok*, 1897/. Erz. **Ü**: *Weissling*, Heinrich. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1954. 78 S. ♦ D1971 u. D/V B Sz
1440. Die kleine Eminenz /*A kis primás*, 1929/. Jugendr. **Ü**: *Engl-Schade*, Henriette. Budapest: Corvina 1960. 128 S.; dass. ebd. 1962. ♦ B D/III Sz
1441. Der kleine Kirchenfürst /*A kis primás*, 1929/. Jugendr. **Ü**: von *Krücken*, Oskar. Wien-Leipzig: Wiener Verlag 1905. 139 S.; dass. Budapest: **###** o. J. ♦ Gr D1983 Gu387
1442. Das Land der verderbten Junggesellen /Ausw./ Erz. **Ü**: **###**. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1920/. 14 S. ♦ Sa
1443. Lapaj, der berühmte Sackpfeifer /*Lapaj a híres dudás, ###/*. Erz. **Ü/N**: *Oplatka*, Andreas. Stuttgart: Manesse 1999. 77 S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

1444. Die Maskerade des jungen Königs /*A szelistyei asszonyok*, 1901/. Kl. **Ü:** *Sacher-Masoch*, Alexander. *Wien-Berlin-Stuttgart: Neff 1959. 155 S.; 2. Aufl. Berlin-Darmstadt: Dt. Buchgemeinschaft 1963. 152 S. ♦ Fr D/IV Sz *HH
1445. Melchior Katángthy /*Katángthy Menyhért élete*, ###/. Erz. **Ü:** *Kaufmann*, Josefine. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1914/. 112 S. ♦ Gr Sa D2024 MK444 u. 1371
1446. Der rote Kasperek /*Kísértet Lublón*, 1901/. R. **Ü:** ###. Berlin: Vita Deutsches Verl. 1900. 83 S. ♦ D2026 O zusammen mit anderen Autoren
1447. Die roten Glocken /*A piros harangok*, ###/. N. **Ü:** *Langsch*, Carl. /Als Ms. gedr./ Leipzig: Kürschners ###. ### S. ♦ D 1990
1448. Sankt Peters Regenschirm /*Szent Péter esernyője*, 1895/. R. **Ü:** von *Krücken*, Oskar. Charlottenburg: Michow 1898. 174 S.; dass. **Ü:** *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Fischer & Franke /1898/. 307 S.; dass. **Ü:** *Bohádi-Maringer*, Sophie (=Zsófia). Wien: Österreichische Buchgemeinschaft 1950. 297 S.; dass. Berlin: Rütten & Loening 1959. 349 S.; dass. zus. mit Budapest: Corvina 1960; 1961; 1962; 1963; 1965; 1967; 1972; dass. Budapest: Corvina 1970. 354 S.; dass. ebd. 1972; *dass. 10. Aufl. 1978.; dass. **Ü:** *Sacher-Masoch*, Alexander. Zürich: Schweizer Druck- u. Verlagshaus 1956. 304 S.; **dass. Frankfurt/M-Wien-Zürich: Büchergilde Gutenberg 1965. 318 S.; 2. Aufl. Frankfurt/M: Scheffler 1967. 318 S. ♦ Fr D2043 Sz MK450 u. 1377 Gu404 *HH **Hh
1449. Der schwarze Hahn /Ausw./. Kl. **Ü:** *Oplatka*, Andreas. Zürich: Manesse 1968. 521 S. ♦ D/XIII
1450. Die schwarze Stadt /*A fekete város*, 1910/. R. **Ü:** *Weissling*, Heinrich; *Harmat*, Georg. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1953. 639 S.; dass. ebd. 1955.; *dass. **Ü:** *Engl*, Géza. Berlin: Rütten & Loening; Budapest: Corvina 1963. 712 S. ♦ D1970 u. D/VI-284 B Sz *HH
1451. Seltsame Ehe /*Különös házasság*, 1900/. R. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita; *Flierl*, Resi. N: *Szent-Iványi*, Béla. Berlin: Dt. Filmverlag 1951. 451 S.; dass. ebd. 1952. 432 S.; 1953. 444 S.; 1954; 1955.; dass. Düsseldorf: Progress (Fladung) /1956/. 447 S.; dass. Berlin: Rütten & Loening; Budapest: Corvina 1967. 439 S. ♦ Fr D2028 B Sz
1452. Sonderbare Ehe /*Különös házasság*, 1900/. R. **Ü:** von *Walzel*, Clemens. Wien: Alfred Ibach /194#/. 328 S. ♦ D2028
1453. Der sprechende Kaftan /*A beszélő köntös*, 1889/. Kl. **Ü:** *Székács*, Erzsébet. Budapest: Corvina 1966. 130 S.; dass. ebd. 1967. ♦ B D/VIII-267 Sz

1454. Szelistye, das Dorf ohne Männer /*Szelistyei asszonyok*, 1901/. Kl. **Ü**: Goldner, Camilla. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1907/. 123 S.; dass. /1913/. ♦ Gr Sa D1995 MK446 u. 1373 Gu388
1455. Die Taube im Käfig /*Galamb a kalitkában*, 1892/. Kl. **Ü**: Wechsler, Ludwig. Berlin-Leipzig: Johannes G. Cotta /1900/. 111 S. ♦ Gr D2020 MK449 u. 1376 Gu393
1456. Der taube Schmied /*Prakovszky, a siket kovács*, 1897/. Kl. **Ü**: von Sponer, Adolf. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1910/. 119 S.; dass. **Ü**: Triebnigg, Ella. Wiesbaden: Volksbildungsverein 1915. 96 S.; dass. **Ü**: Engl, Géza. Berlin: Rütten & Loening; Budapest: Corvina 1961. 404 S. ♦ Gr Sa D2038 u. D/VI-283 B Sz MK445 u. 1372 Gu396
1457. Ungarische Dorfgeschichten. /Ausw./ Erz. **Ü**: Neugebauer, Ladislaus. Leipzig: Otto Wigand /1890/. 96 S. ♦ Gr D1962 MK451 u. 1378 Gu385
1458. Ungarische Novellen. /Ausw./ N. **Ü**: Langsch, Carl. Berlin-Eisenach-Leipzig: Hermann Hillger /1903/. 112 S. ♦ Gr D1962 Gu377
1459. Das Wunderkraut von Lohina /*A lohinai fű*, 1885/. Erz. **Ü**: Hauser, Otto. Weimar: Alexander Duncker 1919. XII+57 S.; dass. **Ü**: Baltzer, Hermann; Jókai, Mór. München: Alexander Duncker 1954. 145 S. ♦ Gr Fr Sa D1985 u. D/X-3 Sz MK1379
1460. Der wundertätige Regenschirm /*Szent Péter esernője*, 1895/. R. **Ü**: Kálmán, Marie. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1899/. 234 S.; dass. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1966. 126 S.; dass. **Ü**: Sarlós, Jacques. Wolfenbüttel: Verl. der Freude 1921. 250 S. ♦ Gr Sa D2043 Sz MK447 u. 1374 Gu403
1461. Der Zauberkraftan /*A beszélő köntös*, 1889/. R. **Ü**: Sziklai, Viktor. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1891. 103 S. ♦ Gr D1966 MK448 u. 1375 Gu381
1462. Die zwei Bettelstudenten /*A két koldusdiák*, 1885/. Kl. **Ü**: Engl-Schade, Henriette. *Budapest: Corvina 1966. 160 S.; dass. ebd. 1967 ♦ B D/IX Sz *HH
1463. Zwischen einst und jetzt /Ausw./ Erz. **Ü**: Tábori, Robert. 2. Aufl. Leipzig-Budapest: Singer & Wolfner 1886. VIII+214 S. ♦ Gr D1961 Gu378

Mocsár, Gábor (1921-1988)

1464. Vier nackte Männer und ein Hund /*Illetlenek*, 1966/. R. **Ü**: Szent-Iványi, Ita. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1977. 275 S. ♦ B

Moldova, György (1934-

1465. Der dunkle Engel /*Sötét angyal*, 1964/. R. **Ü:** Kolbe, Irene. Kassel: Röth; Budapest: Corvina 1967. 316 S. ♦ Fr B H D/IX Sz *HH
1466. Der einsame Pavillon /*A magányos pavilon*, 1966/. R. **Ü:** Vajda, Eva. München-Wien-Basel: Kurt Desch 1970. 162 S. ♦ Fr H *Hh
1467. Unter den Glaslaternen /Ausw./ Erz. **A:** Skirecki, Hans. **Ü:** Skirecki, Hans; *Kárpáti*, Paul. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1971. 211 S. ♦ B H D/XIII *HH
1468. Vierzig Prediger /*Negyven prédikátor*, 1973/. R. **Ü:** Skirecki, Hans. Berlin: Union 1977. 322 S. ♦ B H

Molnár, Ferenc (=Franz) (1878-1952)

1469. Die Ananas und andere Erzählungen /Ausw./ Erz. **Ü:** Mezei, Maurus. Wien: Steyrmühl-Verl. 1923. 56 S.; dass. ebd. /1931/ ♦ Sa D2059 MK1425
1470. Das Bergwerk /*Éva*, 1903/. R. **Ü:** ###. Leipzig: S. Rabinowitz 1917. 156 S. ♦ Gr Sa D2052 MK1426
1471. Buben und Mädel /*Gyerekek*, 1905/. Dial. **Ü:** ###. Berlin: I. Ladyschnikow /1913/. 188 S. ♦ Gr Sa D2077 MK469 u. 1417 Gu409
1472. Die Dampfsäule /*A gőzoszlop*, 1926/. N. **Ü:** ###. Wien-Berlin: Paul Zsolnay 1927. 125 S.; dass. **Ü/N:** Thies, Vera. Berlin: Eulenspiegel 1981. 277 S. ♦ Sa D2056 MK473 u. 1421 *HH
1473. Delila /*Delila*, 1937/. Lu. **Ü:** ###. /Als Ms. gedr./ Wien: Marton 1937. 88 S. ♦ O
1474. Des Zuckerbäckers goldene Krone /Ausw./ Nov. **Ü:** ###. Wien-Leipzig: Deutsch-Österreichischer Verl. 1913. 201 S. ♦ Gr Sa D2053 MK1432 Gu410
1475. Die Diebin /*Rabok*, 1907/. R. **Ü:** Goth, Ernst. Berlin: Ullstein /1922/. 189 S.; dass. ebd. /1930/. 252 S. ♦ Sa D/IX
1476. Ein herrenloser Kahn /*Egy gazdátlan csónak története*, 1901/. R. **Ü:** ###. Heilbronn: Otto Weber 1909. 126 S. ♦ Gr D2073 MK471 u. 1419 Gu418
1477. Die Erfindung des Milchkaffees /Ausw./ Erz. **Ü:** Sebestyén, György. Wien: Kremayr u. Scherian 1972. 92 S. ♦ O
1478. Fasching /*Farsang*, 1917/. Schsp. **Ü:** ###. /Als Ms. gedr./ Wien-Leipzig: Pfeffer 1917. 93 S.; dass. Leipzig-Wien: Franz Bárd 1927. 109 S. ♦ Gr Sa O

1479. Ferenc Molnár, der lachende Magier /Ausw./ **Ü: Ujváry, Sándor.** Vaduz: Interbook 1965. 158 S. ♦ D/VII
1480. Fräulein Jourfix /*Egy pesti lány története*, 1905/. R. **Ü: ###.** 3. Aufl. Leipzig: Dr. Sally Rabinowitz 1913. 271 S. ♦ Gr Sa D2074 Gu419
1481. Der Gardeoffizier /*A testőr*, 1910/. Schsp. **Ü: ###.** Budapest: Franz Bárd 1912. 145 S. ♦ Gr
1482. Gefährtin im Exil /*Útitárs a száműzetésben*, New York 1950/. Er. **Ü: /aus. d. Englischen/ von Grünau, Werner.** Bad Wörishofen: Kindler u. Schiermeyer 1953. 322 S. ♦ D2090 Sz
1483. Der gläserne Pantoffel /*Az üvegcipő*, (1924)/. Lu. **Ü: ###.** Wien-Leipzig: Sesam-Verl. 1926. 120 S. ♦ Sa D2091 MK1427
1484. Der grüne Husar /*A zöld huszár*, 1937/. R. **Ü: Gáspár, Káthe.** Wien-Leipzig-Zürich: Herbert Reichner 1937. 158 S. ♦ D2069
1485. mit **Halm, Alfred:** Der Herr Verteidiger /*A védő úr (?)*, **###.** Bstck. **Ü: ###.** /Als Ms. gedr./ Wien: Karczag **###.** 152 S. ♦ Gr
1486. Herrenmode /*Uri divat*, 1917/. Kom. **Ü: ###.** Wien-Leipzig: J. Bárd 1917. 131 S. ♦ O
1487. Jemand /*Valaki*, 1932/. Spiel. **Ü: ###.** Budapest: Alexander Marton 1931. 72 S. ♦ D2091
1488. Die Jungen der Paulstraße /*A Pál-utcai fiúk*, 1907/. R. **Ü: Alkalay, Edmund (=Ödön).** Leipzig-Wien: E. P. Tal u. Co. 1928. 271 S.; dass. ebd. 1930.; dass. 4. Aufl. ebd. 1934.; dass. Berlin: Dressler 1952. 207 S.; dass. ebd. 1962.; dass. Wien: Buchgemeinschaft Jung-Donauland 1952. 203 S.; dass. ebd 1960.; dass. **N: Sebestyén, György; Weigel, Hans.** Graz-Wien-Köln: Styria 1978. 218 S.; *dass. München: Dt. Taschenbuchverl. 1981. 156 S. ♦ Fr Sa D2061 MK470 u. 1418 Sz *HH
1489. Die Jungens der Paulstraße /*A Pál-utcai fiúk*, 1907/. R. **E/Ü: Dr. Schmitt, Eugen Heinrich (=Jenő, Henrik).** Berlin: Hermann Walther 1910. 381 S. ♦ Gr Gu413
1490. Kriegsfahrten eines Ungarn /*Egy haditudósító emlékei*, 1916/. Ber. **Ü: Goth, Ernst.** 1-3. Aufl. Berlin: Fischer 1916. 189 S. ♦ Gr Sa D2077 MK472 u. 1420
1491. Lebwohl, mein Herz /*Isten veled szivem*, New York 1945/. R. **Ü: Seyppel, Joachim H.** Berlin: Der Neue Geist 1950. 231 S. ♦ D2079 Sz
1492. Der Leibgardist /*A testőr*, 1912/. Kom. **Ü: ###.** Wien-Leipzig: Deutsch-Österreichischer Verl. 1922. V+115 S. ♦ Sa D2066 MK1428

1493. Liliom /*Liliom*, 1909/. Bstck. **Ü:** *Polgar*, Alfred. Wien-Leipzig: Deutsch-österreichischer Verl. 1912. 216 S.; 2. Aufl. ebd. 1921. 108 S.; 3. Aufl. ebd. 1932.; 92 S.; dass. **N:** *Beer*, Otto H. Stuttgart: Reclam 1979. 120 S.; dass. ebd. 1996. ♦ Gr Sa D2082 MK474 u. 1422 Gu421 O
1494. Liliom /Ausw./. Schsp. **Ü:** *Thies*, Vera. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1982. 268 S. ♦ O
1495. Das Märchen vom Wolf /*A farkas*, 1912/. Schsp. **Ü:** ###. Wien-Berlin: Comoedia GmbH. 1912. 184 S.; dass. Wien: Deutsch-österreichischer Verl. 1912. 170 S. ♦ Gr D2054 MK476 u. 1424 Gu411
1496. Die musizierende Engel /*A zenélő angyal*, 1933/. R. **Ü:** *Beier*, Lili; *Mohácsi*, Jenő. Berlin-Wien-Leipzig: P. Zsolnay 1933. 244 S.; dass. ebd. 1934. ♦ D2068 O
1497. Die Panflöte /*Hétágú síp*, 1911/. Skiz. **Ü:** ###. Berlin: Oesterheld & Co. 1912. 150 S. ♦ Gr D2078 MK1429 Gu420
1498. Riviera /*Riviera*, 1926/. Schsp. **Ü:** ###. Wien-Leipzig: Sesam-Verl. 1926. 95 S. ♦ Sa D2087 MK1430
1499. Die rote Mühle /*A vörös malom*, 1923/. Schsp. **Ü:** ###. Wien-Leipzig: Sesam-Verl. 1925. 210 S. ♦ Sa D2067
1500. Der Schwan /*A hattyu*, ###/. Lu. **Ü:** ###. Wien: Marton /1913/. 112 S. ♦ O
1501. Schweineschlacht in der Leopoldstadt /*Disznótör a Lipótvárosban*, 1924/. N. **Ü:** ###. Budapest: Mozgó Könyvtár o. J. 58 S. ♦ D2073
1502. Spiel im Schloss /*Játék a kastélyban*, 1926/. Schsp. **Ü:** ###. Wien-Leipzig: Sesam-Verl. 1926. 96 S. ♦ Sa D2079 MK1431
1503. Der Teufel /*Az ördög*, 1911/. Schsp. **Ü:** ###. Budapest-Wien-Leipzig: J. Bárd 1908. 110 S.; dass. Berlin: Julius Bárd 1908. 162 S.; dass. ebd. 1921. ♦ Gr Sa D2070 MK475 u. 1423 Gu417
1504. Theater /Ausw./. Dr. **Ü:** ###. Wien: J. Bárd 1922. 108 S. ♦ O
1506. Das unbekannte Mädchen /*Az ismeretlen lány*, 1934/. Dr. **Ü:** ###. Wien: Marton 1935. 88 S. ♦ O
1507. Der Vormittag der Redakteurs /Ausw./ Erz. **E:** *Romhányi*, István. **Ü:** *Thies*, Vera. Berlin: Eulenspiegel 1999. 224 S.
1508. Die Zuckerbäckerin /Ausw./. Schsp. **Ü:** ###. Wien: Marton 1935. 99 S. ♦ O

Molnár, Gábor (1908-1980)

1509. Der Schlangendoktor /*A dzsungel doktora*, 1967/. R. **Ü:** *Harmat*, Georg. Berlin: Verl. Neues Leben 1974. 222 S. ♦ D/XVI

Molnár, Gido

1510. Géza und Ilonka /*Géza és Ilonka*, ###/. ###. Ü: *Bagy*, Klement. Braunschweig: Planet 1948. 47 S. ♦ Fr D2092

Molnár, Gyula (=Julius) (1857-1932)

1511. Moderne Helden /*Modern lovagok*, 1897/. Drama. Ü: L###. L###. Budapest: Országos Ügyvédi Nyomda 1898. 151 S. ♦ Gr Gu422

Moly, Tamás (=Thomas) (1875-1957)

1512. Ein Mann, den man sucht /*Álarcos játék*, (1924)/. R. Ü: *Deutsch*, Ernst. Berlin: Axel Juncker 1929. 285 S. ♦ Sa D2093
1513. Ungarns Heldensöhne /Ausw./. N. Ü: ###. Leipzig: Hesse u. Becker /1915/. 80 S. ♦ Sa

Monoszlóy, Dezső (1923-

1514. Flucht aus Sodom /###/. R. Ü: ###. Wien: Edition Atelier 1999. 401 S.
1515. Die fünf Jahreszeiten der Liebe /Ms/. Erz. N: *Frischmuth*, Barbara. Wien: Edition S 1989. 140 S.
1516. Die letzte Jagd /*Utolsó vadászat* -New York 1983/. Erz. Ü: ###. Eisenstadt-Wien: Edition Roetzer 1984. 350 S. ♦ H O
1517. Der Tod des Millionärs /*A milliomos halála*, Bratislava, 1991/. R. Ü: *Kempe*, Agnes; *Kempe*, Wolfgang. Wien: edition S 1994. 375 S. *HH

Móra, Ferenc (1879-1934)

1518. Attilas Schatz /*Dióbél királyfi*, 1922/. Jugendr. Ü: *Schade-Engl*, Henriette; *Engl*, Géza. Leipzig: Jugendbuchverl. Wunderlich; Budapest: Corvina 1958. 152 S. ♦ B D/II-124 Sz
1519. Der einsame Kaiser /*Aranykoporsó*, 1932/. R. Ü: *von Walzel*, Clemens. Wien-Leipzig: Alfred Ibach /194#/. 548 S. ♦ D2094
1520. Der goldene Sarg /*Aranykoporsó*, 1932/. R. Ü: *von Walzel*, Clemens. *Budapest: Corvina 1961. 552 S.; dass. ebd. 1964. 394 S.; dass. Zürich: Buchklub der großen Welt 1964. 394 S.; dass. 1968. 441 S.; 1977. [B D/VI-286 Sz *HH
1521. Das Igelchen und der Bär /*A nagyhatalmú sündisznócska*, 1954/. M. Ü: *Vésszi*, Ferenc. B: *Carlsen*, Anne. Budapest: Corvina 1974. 16 S. ♦ B

1522. Lied von den Weizenfeldern /*Ének a búzamezőkről*, 1927/. R. **Ü**: *Gáspár*, Andreas. Wien-Leipzig: Ralph A. Höger 1936. 408 S. ♦ D2097
1523. Der Wundermantel /*Kincskereső kisködmön*, 1918/. R. **Ü**: *Weissling*, Heinrich. Leipzig: Jugendbuchverl. Wunderlich; Budapest: Corvina 1957. 174 S.; dass. ebd. 1958; dass. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1969. 184 S.; dass. ebd. 1972. ♦ B D/II-126 Sz

Móricz, Zsigmond (=Sigismund) (1879-1942)

1524. An einem schwülen Sommertag /*Forró mezők*, 1929/. R. **Ü**: *Csongár*, Álmos. Berlin: Verl. der Nation /1965/. 232 S.; dass. ebd. 1968. 244 S. ♦ B D/VIII-274 D/XI
1525. Arme Leute /*Szegény emberek*, 1917/. Erz. **Ü**: *Engl*, Géza; *Frommer*, István; *Nitsch*, Farkas; *Reményi*, Babkó; *von Schüching*, Mirza. **N**: *Nagy*, Péter. Budapest: Corvina 1961. 223 S. ♦ B D/III Sz *HH
1526. Eines Kindes Herz /*Légy jó mindhalálig*, 1921/. R. **Ü**: *Gáspár*, Käthe. Wien: Paul Zsolnay 1937. 432 S. ♦ D2144
1527. Einmal satt werden - Mittagessen /Ausw./ Erz. **Ü**: *Engl*, Géza. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1952/. 66 S. ♦ D2127 B Sz
1528. Die Engel von Kiserdő /Ausw./ Erz. **Ü**: *Thies*, Vera. **N**: *Thies*, Vera. Berlin-Weimar: Aufbau 1971. 394 S. ♦ B *HH
1529. Die Fackel /*A fáklya*, 1918/. R. **Ü**: *Horvát*, Heinrich. Berlin: Ernst Rowohlt 1929. 444 S. ♦ Sa D2111 MK1459 *HH
1530. Der glückliche Mensch /*A boldog ember*, 1935/. R. **Ü**: *Böttig*, Lilian; *Kállai*, Ernst (=Ernö). **N**: *Antkowiak*, Alfred. Berlin-Weimar: Aufbau 1955. 449 S.; dass. ebd. 1976 ♦ D2110 B Sz
1531. Gold im Kote /*Sárarany*, 1911/. R. **Ü**: *Schwartz*, Armin. Berlin: Rowohlt 1921. 292 S.; dass. 4.; 5.; 6. Aufl. ♦ Gr Sa D2149 MK485 u. 1461
1532. Franzi Kerek /*Kerek Ferkó*, 1913/. R. **Ü**: *Lux* (=Déröföldy), Harry. Berlin-Wien-Leipzig: Karl H. Bischoff (Zsolnay) 1944. 275 S. ♦ D2142
1533. Herr Bovary /*Az Isten háta mögött*, 1917/. R. **Ü**: *Futaky*, Ruth. **N**: *Mándi-Fazekas*, Ildikó. Budapest: Corvina 1999. 192 S.
1534. Herrengelage /*Úri muri*, 1928; *Nem élhetek muzsikaszó nélkül*, 1916; *Pillangó*, 1925/. Kl. **Ü**: *Schneider*, Peter Paul; *Buschmann*, Jörg; *Wolter*, Christine. Berlin-Weimar: Aufbau 1965. 529 S. ♦ B D/VIII-273 Sz

1535. Himmelsvogel /Ausw./, Erz. **Hg/N:** Thies, Vera. **Ü:** Csongár, Álmos; Némethy, Ladislaus; Frommer, István; Harmat, Georg; Schüching, Mirza; Engl, Géza; Reményi, Babkó. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1979. 279 S. *Hh
1536. Hinter Gottes Rücken /Az Isten háta mögött, 1917/. R. **Ü:** Horvát, Heinrich. Berlin: Ernst Rowohlt 1922. 210 S. ♦ Sa D2122 MK486 u. 1462 *HH
1537. Löwe im Käfig /Rab oroszlán, 1936/. R. **Ü:** Gaspar, Käthe. Wien: Paul Zsolnay 1938. 458 S.; dass. Gütersloh: Bertelsmann Lesering 1960. 315 S. ♦ Fr D2146 Sz
1538. Der Mann mit den Hahnenfedern /Ausw./, Erz. **Ü:** Némethy, Ladislaus; Bergsträsser, Walter; Kállai, Ernst (=Ernő). Berlin: Aufbau 1954. 248 S. ♦ B Sz
1539. Misch und das Kollegium /Légy jó mindhalálig, 1921/. R. **Ü:** Schüching, Mirza. Berlin-Weimar: Aufbau; Budapest: Corvina 1962. 370 S.; dass. ebd. 1962; 1965; 1968.; dass. 4. Aufl. ebd. 1977. 355 S. ♦ B Sz *Br
1540. 7 (Sieben) Kreuzer /Hét krajcár, 1908/. Erz. **Ü:** Nitsch, Farkas. Leipzig: Hochschule f. Grafik u. Buchkunst 1962. 12 Blatt.; *dass. Budapest: Corvina 1979. 21 S. ♦ B *Hh
1541. Sieben Kreuzer /Ausw./, Erz. **Hg:** Thies, Vera. **Ü:** Engl, Géza; Csongár, Álmos; ###. Leipzig: Insel 1967. 123 S. ♦ B D/IX Sz
1542. Siebenbürgen /Erdély, 1935/. H. Rom. **Ü:** Gáspár, Käthe. Wien: Paul Zsolnay 1936. 1151 S. ♦ D2132 die nicht-vollständige Fassung der Romantrilogie!
1543. Siebenbürgen /Erdély, 1935/. Bd. 1-3 /Zaubergarten; Der große Fürst; Schatten der Sonne/. H. Rom. **Ü:** Gáspár, Käthe; Csongár, Álmos. **E:** Thies, Vera. Berlin: Verl. der Nation; Budapest: Corvina 1972-74. 599+601+517 S.; dass. ebd. 1977-78. ♦ D/XII B *Hh
1544. Der Türke und die Kühe /Ausw./, M. **Ü:** Tkaczyk, Wilhelm. Budapest: Corvina 1970. 22 S. ♦ B
1545. Verwandte /Rokonok, 1932/. R. **Ü:** Heilig, Bruno. Leipzig: Paul List 1954. 353 S.; dass. Frankfurt/M: Suhrkamp 1999. 360 S. D2147 ♦ B Sz *HH
1546. Waisenmädchen /Árvalányok, 1918/. R. **Ü:** Horváth, Heinrich. Berlin: Rowohlt 1923. 124 S. ♦ Sa D2118 MK487 u. 1463

Murányi-Kovács, Endre (1908-1968)

1547. Der junge Leonardo /A firenzei varázsló, 1958/. R. **Ü:** Harmat, Georg. Leipzig: Prisma 1961. 255 S.; dass. Leipzig: Prisma; Budapest:

Corvina 1961;1963; 1964; dass. ebd. 1967. 263 S.; dass. Berlin-Schöneberg: Weiss 1964. 252 S. ♦ Fr D/III u. D/IX Sz

1548. Der Zauberer von Florenz /*A firenzei varázsló*, 1958/. R. **Ü**: *Harmat*, Georg. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1961. 252 S.; dass. ebd. 1963; 1964; 1966. ♦ B

Nadler, Herbert

1549. Auf Pürsch und Ansitz /*Cserkészeten és lesen Nagymagyarországon*, 1926/. Erz. **E**: *Abensperg-Traun*, Carl. **Ü**: *von Boroviczényi*, Aladár. Zürich: Albert Müller 1962. 226 S. ♦ D/VIII-277 O
1550. Blätter aus meinem Jagd-Tagebuch /*A Bakonyból a Tátrába*, ###/. Tageb. **Ü**: *von Pálffy*, Paul (=Pál). Rüslikon-Zürich-Stuttgart-Wien: Müller 1964. 295 S. ♦ O
1551. Durch die großen Wälder /Ausw./. Tageb. **Ü/B**: *von Pálffy*, Paul (=Pál). Rüslikon-Zürich-Stuttgart-Wien: Müller 1966. 232 S. ♦ O

Nagy, Andor (1884-1943)

1552. Wirbelsturm /*Fergeteg*, Wien (1920)/. R. **Ü**: *Klein*, Stefan Joseph. Konstanz: See-Verl. 1923. 209 S. ♦ Sa

Nagy, Katalin (1928-1988)

1553. Ein eigenartiges Mädchen /*Intőkönyvem története*, 1968/. Jugendr. **Ü**: *Vajda*, Eva; *Hansa*, Ursula. Wien: Moderne Jugend Heute 1976. 159 S. ♦ O
1554. Melinda stört /*Intőkönyvem története*, 1968/. Jugendr. **Ü**: *Vajda*, Eva; *Hansa*, Ursula. Stuttgart: Franckh 1971. 192 S. ♦ Fr O

Nagy, Kristóf (=Christoph) Miklós und Nagy, Emilné, Göllner, Mária

1555. Finnentöchter /###/. Dr. **Ü**: ###. Augsburg-Basel: „Die Brigg“ 1952. 85 S. ♦ O
1556. Das Marienkäferchen /*Katicabogár*, ###/. ###. **Ü**: ###. Basel: Herz „Kinderzeitschrift“ Verl. 1948. 24+16+12 S. ♦ D2169

Nagy, Lajos (1883-1954)

1557. Der ägyptische Schreiber /*Egyiptomi íródeák*, 1935/. Erz. **Ü**: *Thies*, Vera. Leipzig: Insel 1969. 115 S. ♦ B D/XII-177

1558. Kellertagebuch /*Pincenapló*, 1945/. Tageb. **Ü:** Thies, Vera. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1978. 120 S. ♦ B *HH
1559. Der Schüler /*A tanítvány*, 1945/. R. **Ü:** Skirecki, Hans. Berlin-Weimar: Aufbau 1973. 284 S. ♦ B
1560. Wenn man Geld hat /Ausw./, Erz. **Ü:** Thies, Vera. **N:** Thies, Vera. Berlin-Weimar: Aufbau 1977. 404 S. ♦ B D/XX *HH

Nagy, László (1925-1978)

1561. Gedichte /Ausw./, Ged. **Ü:** Boestroem, Annemarie et al. Berlin: Verl. Neues Leben 1971. 31 S. ♦ B

Nagy, Sándor (1922-1990)

1562. Versöhnung /*Megbékélés*, 1952/. Erz. **Ü:** Letsch, Fancsy. Berlin: Kultur u. Fortschritt 1953. 60 S. ♦ D2179 B Sz

Nagy, Zoltán (1884-1945)

1563. Die Legende vom lachenden Mann /*A nevető ember legendája*, 1916/. Kl. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Konstanz/Bodensee: Oskar Wöhrle 1922. 75 S. ♦ Sa

von Nagykászonyi, Zoltán

1564. Der Pußtalehrer /*A pusztai tanító*, ###/. ###. **Ü:** Dorogh, Clarisse. Erlangen: Dipax 1950. 192 S. ♦ Fr D2181

Naszályi, Emil (1910-

1565. Mit Bernhard von Clairvaux ins Abenteuer der Liebe /*Csúcsok és szakadékok*, ###/. ###. **Hg/E:** Sartory, Gertrude. **Ü:** Koch, Ida. St. Ottilien: EOS-Verl. 1989. 390 S. ♦ OSZK

Nádas, Péter(1942-

1566. Buch der Erinnerung /*Emlékiratok könyve*, 1986/. R. **Ü:** Grosche, Hildegard. *Berlin: Rowohlt 1991. 1304 S.; **dass. ebd. 1992.; dass ebd. 1999. 600 S. ♦ H *Br **Hh
1567. Ende eines Familienromans /*Egy családregény vége*, 1977/. R. ***Ü:** Paetzke, Hans-Henning. Frankfurt/M: Suhrkamp 1979. 205 S.; **dass. **Ü:** Grosche, Hildegard. Reinbek: Rowohlt 1993. 185 S.; dass. ebd 1999. 150 S. ♦ H *HH **Hh

1568. Etwas Licht /Ausw./, Fotos+Texte. Ü: Gahse, Zsuzsanna. Göttingen: Steidl 1999. 286 S. *Hh
1569. Heimkehr /Hazatérés, 1988/. Es. Ü: Grosche, Hildegard. Berlin: Rowohlt 1992. 59 S.; dass. ebd. Ü: Grosche, Hildegard; Polzin, Christian; Viragh, Christine. 1999. 280 S. ♦ *Hh
1570. In Gottes Hand /####/. Pr. Ü: Grosche, Hildegard. Berlin: Literarisches Colloquium 1983. ### S. ♦ H
1571. Der Lebensläufer /Évkönyv, 1989/. Ein Jahrbuch. Ü: Grosche, Hildegard. *Berlin: Rowohlt 1995. 398 S.; dass. ebd 1999. ### S. ♦ H *Hh
1572. Liebe /Szerelem, 1979/. Erz. Ü: Viragh, Christina. *Berlin: Rowohlt 1996. 128 S.; dass. ebd. 1999. ### S. ♦ *Hh
1573. Minotaurus /Ausw./, Erz. Ü: Grosche, Hildegard; Relle, Agnes; Polzin, Christian; Viragh, Christina. *Berlin: Rowohlt 1997. 303 S.; dass. ebd. 1999. ### S. ♦ *Hh
1574. Ohne Pause /Ausw/. Stücke. Ü: ###. Berlin: Rowohlt 1999. ### S.
1575. Die schöne Geschichte der Photographie /####/. Es. Ü: Grosche, Hildegard. Berlin: Rowohlt 1999. 160 S.
1576. (mit **Schwartz**, Richard) Vier Tage im Jahr 1989 /Párbeszéd - négy nap ezerkilencszáznyolcvankilencben, 1989/. Ess. Ü: Viragh, Christina. Berlin: Rowohlt 1994. 208 S. ♦ H *Hh
1577. Von der himmlischen und der irdischen Liebe /Az égi és a földi szerelemről, 1991/. Es. Ü: Berg, Magda; Wölfer, Dirk. *Berlin: Rowohlt 1994. 204 S.; dass. ebd. 1999. ### S. ♦ H *Hh
1578. (mit **Schwartz**, Richard) Zwiegespräche /Párbeszéd, 1992/. Ess. Ü: Viragh, Christina. Reinbek: Rowohlt 1994. 208 S. *HH

Nemes Nagy, Ágnes (1922-1991)

1579. Dennoch schauen /Ausw./, Ged. Hg: Kárpáti, Paul. Ü: Fühmann, Franz. Leipzig: Insel 1986. 97 S. ♦ H O

Nemeskürty, István (1925-

1580. Wir Ungarn /####/. Es. Ü: Friedrich, Albert. Budapest: Akadémiai 1999. 408 S. angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999
1581. Untergang einer Armee /Requiem egy hadseregért, 1972/. Es. Ü: Harmat, Georg. E: Door, Rochus. Berlin: Verl. der Nation. 1976. 208 S. *Hh

Németh, Imre (1893-1970)

1582. Am Ufer des Purpurmeeres /*A Bíbor-tenger partján*, 1959/. Lebensr. **Ü: Csongár, Álmos**. Budapest: Corvina 1963. 345 S.; dass. Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina 1963. 344 S.; dass. ebd. 1964. ♦ D/VI-290 Sz
1583. In den Tiefen der Urwälder /*Őserdők mélyén*, 1953/. Lebensr. **Ü: Weissling, Heinrich**. Berlin: Altberliner 1958. 303 S.; dass. ebd. 1961. ♦ D/IV Sz

von Németh, Johanna

1584. Nach der Sintflut /*Az özönvíz után, ###*/. R. **Ü: ###**. Wien: Kirschner 1940. 267 S. ♦ D2184

Németh, László (1901-1975)

1585. Abscheu /*Iszony*, 1947/. R. **Ü: Schag, Elemér; Ujlaky, Charlotte**. Berlin-Weimar: Aufbau 1977. 440 S.; dass. Reinbek: Rowohlt 1987. 539 S. ♦ B H *Br
1586. Dramen /Ausw./ H. Dr. **Ü: Engl, Géza; Holl, Oskar; von Schüching, Mirza; Zeitler, Ernő**. Stuttgart: Steingrüben 1965. 434 S. ♦ Fr H Sz D/VIII-280
1587. Erbarmen /*Irgalom*, 1965/. R. **Ü: Ujlaky, Charlotte; Schag, Friederika**. Berlin-Weimar: Aufbau; Budapest: Corvina 1970. 653 S. ♦ B H D/XII-190 *HH
1588. Esther /*Égető Eszter*, 1956/. R. **Ü: Szabó-Ottó, Éva; Coler, Christian**. Zürich-Stuttgart-Hamburg: Dt. Bücherbund 1966. 671 S. ♦ Fr H D/VI-290
1589. Esther Égető /*Égető Eszter*, 1956/. R. **Ü: Szabo-Ottó, Eva; Coler, Christian**. *Stuttgart: Steingrüben 1963. 880 S.; 2. Aufl. ebd. 1965. 880 S. ♦ Fr H D/VI-290 *HH
1590. Die Kraft des Erbarmens /*Irgalom*, 1965/. R. **Ü: Ujlaky, Charlotte; Schag, Friederika**. Stuttgart: Goverts 1968. 712 S. ♦ Fr H
1591. Maske der Trauer /*Gyász*, 1957/. R. **Ü: Schade, Henriette; Engl, Géza**. Stuttgart: Goverts 1968. 711 S.; *dass. ebd. 1970. 290 S.; dass. Reinbek: Ernst Rowohlt 1973. 190 S. ♦ D/XVI Fr H Sz *HH
1592. Die Revolution der Qualität /*A minőség forradalma*, 1940/. Ess. **Ü: Ujlaky, Charlotte; Plakolb, Ludwig. N: Kerényi, Karl (=Károly)**. Stuttgart: Steingrüben 1962. 350 S.; dass. Budapest: Nap 1999. 352 S. ♦ Fr H D/V Sz *HH

1593. Sünde /*Bűn*, 1936/. R. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita. **N**: *Kárpáti*, Paul. Berlin-Weimar: Aufbau 1965. 472 S. ♦ B H Sz
1594. Trauer /*Gyász*, 1936/. R. **Ü**: *Engl*, Henriette; *Engl*, Géza. Berlin-Weimar: Aufbau; Budapest: Corvina 1968. 324 S.; *dass. **N**: *Buschmann*, Jörg. Berlin-Weimar: Aufbau 1976. 343 S. ♦ B H D/XII-190 Sz *Hh
1595. Wie der Stein fällt /*Iszony*, 1947/. R. **Ü**: *Schag*, Elemér; *Ujlaky*, Charlotte. **N**: *Kerényi*, Karl (=Károly). *Stuttgart: Steingrüben 1960. 556 S.; 2. Aufl. Stuttgart: Europäischer Buchklub 1962. 435 S.; dass. Wien: Buchgemeinschaft Donauland /1963/ 527 S.; dass. Zürich: Buchklub Ex Libris /1963/. 436 S.; dass. Frankfurt/M-Hamburg: Fischer 1963. 341 S.; dass. ebd. 1965; 1968; dass. Zürich: Büchergilde Gutenberg /1964/. 436 S.; dass. Budapest: Nap 1999. 540 S. ♦ Fr H D/IV Sz *HH

Nyíri, Tibor (1906-

1596. Skandal in Miami /*A zsák és a feltjai*, 1952/. Schsp. **B**: *Rodigast*, Hermann. **Ü**: *Michl*, Rudolf. Leipzig: Hofmeister 1955. 42 S. ♦ Sz

Nyirő, József (1889-1953)

1597. Denn keiner trägt das Leben allein /*Az én népem*, Klausenburg 1935/. R. **Ü**: *von Rooß*, Hildegard. *Berlin: Hans von Hugo 1941. 420 S.; dass. Stuttgart: Victoria 1954. 331 S. ♦ Fr D2671 *HH
1598. Die Schneeberge /*Havasok könyve*, Klausenburg 1936/. Erz. **Ü**: *Lux* (=Déröldy), Harry. Wien: Paul Zsolnay 1940. 315 S. ♦ D2673
1599. Die Totenpfähle /*Kopjafák*, Klausenburg 1933/. Erz. **Ü**: *Lux* (=Déröldy), Harry. Wien: Paul Zsolnay 1941. 299 S.; *dass. Berlin-Wien-Leipzig: Karl H. Bischoff Verl. 1944. 208 S. ♦ D2675 *HH
1600. Der Uz /*Uz Bence*, Székelyudvarhely 1933/. R. **Ü**: *Gáspár*, Andreas. Berlin-Wien-Leipzig: Paul Zsolnay 1937. 314 S.; dass. 2. Aufl. Berlin-Wien-Leipzig: Karl H. Bischoff 1943. 319 S. ♦ D2676

Nyiszli, Miklós

1601. Jenseits der Menschlichkeit: ein Gerichtsmediziner in Auschwitz /*Dr. Mengele boncolóorvosa voltam, ###/*. Er. **Hg**: *Herber*, Friedrich. **Ü**: *Bihari*, Angelika. Berlin: Dietz 1992. 195 S. ♦ OSZK

Oravec, Paula (1903-1990)

1602. Anna Petri /*Petri Anna*, 1955/. R. **Ü**: *Harmat*, Georg. Berlin: Verl. Neues Leben 1959. 596 S. ♦ B D/II-142 Sz

Orbók, Attila (1887-1964)

1603. Die Schlußszene /*A tünemény*, 1922/. Schsp. **Ü:** ###. Budapest: Marton 1923. ### S. ♦ Gr O

Ormay, Imre (1902-1979)

1604. Skandal in der Oper /*Botrány az operában*, 1960/. Skiz. **Ü:** *Frommer, István; Ormay, Imre*. Leipzig: Dt. Verl. für Musik; Budapest: Corvina 1964. 191 S.; dass. ebd. 1967; 1968. ♦ Sz
1605. Wenn Paganini ein Tagebuch geführt hätte /*Niccolo Paganini életének krónikája*, 1966/. R. **Ü:** ###. Budapest: Corvina 1966. 181 S.; 2. Aufl. ebd. 1967. ♦ Sz

Ottlik, Géza (1912-1990)

1606. Die Schule an der Grenze /*Iskola a határon*, 1959/. R. **Ü:** *Ujlaky, Charlotte*. Frankfurt/M: S. Fischer 1963. 420 S.; dass. **Ü:** *Szent-Iványi, Ita*. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1973. 414 S. ♦ Fr B H D/VI-313 Sz

Ördögh, Szilveszter (1948-

1607. Kein Frieden für Lázár /*Lázár békéje*, 1985/. R. **Ü:** *Skirecki, Hans*. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1986. 184 S. ♦ *Br

Örkény, István (1912-1979)

1608. Blutsverwandte /*Vérrokonok*, 1974/. Schsp. **Ü:** *Kárpáti, Paul*. Berlin: Henschelverl. 1976. 121 S. ♦ B
1609. Eheleute /*Házastársak*, 1951/. R. **Ü:** *Heilig, Bruno*. Berlin: Tribüne 1953. 595 S.; dass. ebd. 1954; dass. Wien: Stern 1953. 595 S. ♦ D2681 B Sz
1610. Familie Tót. Katzenspiel /*Tótek*, 1967; *Macskajáték*, 1972/. Bstck. **Ü:** *Thies, Vera; Frischmuth, Barbara*. **N:** *Thies, Vera*. Berlin: Henschelverl. 1975. 141 S. ♦ B H
1611. Gedanken im Keller /*Ausw./*. Mini-N. **Ü:** *Thies, Vera*. Berlin: Eulenspiegel 1979. 164 S. ♦ H O
1612. Interview mit einem Toten /*Rózsakiállítás*, 1977/. R. **Ü:** *Grosche, Hildegard*. Frankfurt/M: Suhrkamp 1982. 130 S. ♦ H O
1613. Katzenspiel /*Macskajáték*, 1972/. R. **Ü:** *Thies, Vera*. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1977. 120 S.; dass. 2. Aufl. ebd. 1989. 213 S. ♦ B H O

1614. Katzenspiel - Rosenausstellung /Ausw./ R. **Ü:** Thies, Vera. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1989. 208 S.
1615. Der letzte Zug /Ausw./ Erz. **Ü:** Thies, Vera. **N:** Thies, Vera. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1973. 439 S.; dass. ebd. 1976. ♦ B H D/XVI
1616. Minuten-Novellen /Ausw./ Erz. **Ü:** Thies, Vera. Budapest: Kossuth 1992. 107 S. ♦ H *Hh deutsch-englisch zweisprachig!
1617. Rosenausstellung. Die lehrreiche Geschichte eines Romans zu vier Händen /*Rózsakiállítás, 1977; Egy négykezes regény tanulságos története, 1979*/ R. **Ü:** Thies, Vera. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1980. 207 S. ♦ H

Örsi, Ferenc (1927-1994)

1618. Kapitän Tenkes /*A Tenkes kapitánya, 1967*/ R. **Ü:** Kolbe, Irene. Berlin: Verl. Neues Leben 1970. 256 S. ♦ B D/XII-204

P-S., P

1619. Bendegucz, Gyula Kolompos und Pista Kurtaforint /###/. Eine Donquixottiade nach der neuesten Mod. Dichtung und Wahrheit. **Ü:** von Sch., L. Leipzig: Otto Wigand 1831. 254 S. ♦ D5447

Palotai, Boris (1904-1983)

1620. Als die Vögel verstummten /*A madarak elhallgattak, 1962*/ R. **Ü:** von Schüching, Mirza. Berlin: Verl. der Nation; Budapest: Corvina 1970. 253 S. ♦ B D/XII-205
1621. Am Ufer der Donau /*Kakasszó, 1951*/ Erz. **Hg/Ü:** Thürk, Harry. Weimar: Thüringer Volksverl. 1953. 206 S. ♦ D2689 B Sz
1622. Frau Puskás /*Puskásné, 1950*/ R. **Ü:** Michl, Marianne. Halle/S: Mitteldeutscher Verl.; Wien: Die Buchgemeinde 1952. 266 S. ♦ D2690 B Sz
1623. Liebe, Lüge und ein Prozeß /*Zöld dió, 1968*/ R. **Ü:** Dira, Liane. Budapest: Corvina 1972. 213 S. ♦ B D/XIII

Pap, Károly (1897-1945)

1624. Azarel /*Azarel, 1937*/ R. **Ü:** Schag, Friederika. Berlin: Union-Verl. 1981. 214 S.; dass. Budapest: Corvina 1999. 224 S. ♦ H O
1625. Die achte Station /*A nyolcadik stáció, 1933*/ R. **Ü:** Koriath, Dorothea. Berlin: Union-Verl. 1988. 163 S. ♦ H

Passuth, László (1900-1979)

1626. Divino Claudio /*A mantuai herceg muzsikusa*, 1957/. R. **Ü:** Weissling, Heinrich. Leipzig: Dt. Verl. f. Musik 1982. 549 S. ♦ H O
1627. Gastmahl für Imperia /*Aranyködben fáznak az istenek*, 1964/. R. **Ü:** Weissling, Heinrich. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1968. 892 S.; *dass. ebd. 1971.; dass. Wien-Berlin: Neff 1971. 889 S. ♦ B H D/XI O *HH
1628. In den Lagunen Cecilia /*Lagúnák*, 1958/. R. **Ü:** Sacher-Masoch, Alexander. *Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1972. 333 S.; dass. ebd. 1974. ♦ D/XVI B H *HH
1629. In Purpur geboren /*A bíborbanszületett*, 1943/. R. **Ü:** Sacher-Masoch, Alexander. Wien-Berlin-Stuttgart: Neff 1962. 483 S.; 2. Aufl. Stuttgart, Hamburg: Dt. Bücherbund 1965. 428 S. ♦ Fr D/VI-313 *HH
1630. In Ravenna wurde Rom begraben /*Ravennában temették Rómát*, 1963/. R. **Ü:** Weissling, Heinrich. *Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1973. 434 S.; dass. Wien-Berlin-Budapest: Neff 1973. 433 S. ♦ B H O *Hh
1631. In schwarzem Samt /*Fekete bársonyban*, 1947/. R. **Ü:** Sacher-Masoch, Alexander. Berlin-Stuttgart: Neff 1960. 509 S., 2. Aufl. Berlin-Darmstadt-Wien: Dt. Buchgemeinschaft 1964. 486 S. ♦ Fr D/II-143 Sz
1632. Liebe und Tod in den Lagunen /*Lagunák*, 1958/. R. **Ü:** Sacher-Masoch, Alexander. Wien-Berlin-Stuttgart: Neff 1961. 414 S. ♦ Fr D/V Sz
1633. Madrigal /*Madrigál*, 1968/. R. **Ü:** Engl, Henriette; Engl, Géza. Leipzig: Verl. f. Musik; Budapest: Corvina 1972. 604 S.; dass. ebd. 1974. ♦ B H
1634. Monteverdi /*A mantuai herceg muzsikusa*, 1957/. R. **Ü:** Sacher-Masoch, Alexander. Wien-Berlin-Stuttgart: Neff 1959. 575 S.; dass. Wien-Darmstadt-Berlin: Dt. Buchgemeinschaft 1964. 575 S. ♦ Fr D/II-143 Sz
1635. Der Regengott weint über Mexiko /*Esőisten siratja Mexikót*, 1939/. R. **Ü:** Gáspár, Andreas (=Endre); Plany-Mindszent, Edith. Graz-Wien: Leykam 1950. 656 S.; dass. Wien: Buchgemeinschaft Donauland 1959. 561 S.; dass. Wien: Oswald Möbius 197#. 510 S. ♦ H D/III-29 Sz

Patai, József (=Josef) (1882-1956)

1636. Kabala. Seelen und Werten /*Kabala. Lelkek és titkok*, 1917/. Erz. **Ü:** Singer, Leo. Berlin: Jüdischer Verl. 1919. 176 S. ♦ Sa D2701

Pápa, Relli (1917-1984)

1637. Inge, was willst du werden /*Panni*, 1947/. M. **Ü**: *Frommer*, István. Budapest: Corvina 1961. 28 S.; dass. ebd. 1962; 1964; 1967. ♦ D/IV Sz
1638. Peter, was willst du werden /*Ferkó*, 1949/. M. **Ü**: *Frommer*, István. Budapest: Corvina 1960. 32 S.; dass. ebd. 1961; 1962; 1964; 1967. ♦ D/IV Sz

Pásztor, Árpád (1877-1940)

1639. Das Dorf ohne Glocke /####/. Singsp. Berlin-München: Drei Masken /1919/. 48 S.; dass. Berlin: Verl. Funk-Dienst /1927/. 61 S. ♦ Sa
1640. Innocent /####/. Schsp. **Ü/B**: *Wolff*, Ludwig. Wien: Eirich ###. 71 S.; dass. Leipzig: Simrock /1912/. ### S. ♦ Gr O
1641. Verkaufte Ungarnmädchen /*A vengerkák*, 1915/. R. **Ü**: *Schwartz*, Armin. Budapest-Wien-Leipzig: Metropol /1921/. 319 S. ♦ Gr Sa D2699

Pekár, Gyula (=Julius) (1867-1937)

1642. Die Dame in Weiß /*Hatalom*, 1897/. R. **Ü**: *Wechsler*, Ludwig. Berlin-Eisenach-Leipzig: Hermann Hillger /1899/. 127 S. ♦ Gr D2705 MK489 u. 1470 Gu424
1643. Die Macht /*Hatalom*, 1897/. R. **Ü**: *Dr. Kohut*, Adolph. Dresden: Mignon /1916/. 95 S. ♦ Gr Sa
1644. Die Romanze eines blinden Mädchens und andere Erzählungen. /Ausw./ Erz. **Ü**: *Wechsler*, Ludwig. Berlin: Hermann Hillger /1904/. 108 S. ♦ Gr

Pen, John s. auch Székely, János (1901-1958)

1645. Zwei Nächte /*Két éjszaka*, ####/. Ein Spiel. **Ü**: *Hamm*, Peter. /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschel & Sohn 1948. 110 S. ♦ D2707

Perlaky, Lajos

1646. Der Gefangene von Savona /*A szavonai fogoly*, 1941/. H. Rom. **Ü**: *von Marköszy*, Ilona. Luzern: Schweizer Volksbuchgemeinde 1950. 287 S.; dass. ebd. 1951; dass. München: Rex 1956. 287 S. ♦ Fr D2729

Petőfi, Sándor (=Alexander) (1823-1849)

1647. Alexander Petőfi - Dt. Musenalmanach. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Daumer, C. Friedrich.* Nürnberg: ### 1852. ### S. ♦ D2733
1648. Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Opitz, Theodor.* Bern: Haller'sche Verlagsbuchhandlung 1868. VIII+372 S.; dass. Wien: Haller 1868. VIII+372 S. ♦ Gr D2739 Gu443
1649. Alexander Petőfi - Auswahl aus seiner Lyrik /Ausw./ Ged. **Ü:** *von Meltzl, Hugo.* Leipzig: Kollmann /1871/. XIV+155 S. ♦ O
1650. Alexander Petőfi – Eine Blütenlese aus seinen lyrischen Dichtungen. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Landgraf, Lorenz.* Budapest: ### o. J. Heft 1-2. ♦ D2748 MK1478
1651. Alexander Petőfi – Gedichte. /Ausw./ Ged. **Ü:** ###. **Hg/N:** *Gragger, Robert.* Leipzig: Insel /1923/. 78 S. ♦ Sa D2747 MK1477
1652. Alexander Petőfi - Lyrische und epische Dichtungen. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Landgraf, Lorenz.* Budapest: Ludwig Kókai 1938. XV+523 S. ♦ D2747
1653. Alexander Petőfis Ausgewählte Gedichte. /Ausw./ Ged. **Ü/E:** *von Sponer, Andor.* Leipzig: H. Hessel 1895. XVIII+333 S. ♦ Gr D2744 Gu450 O
1654. Alexander Petőfis Dichtungen. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kertbeny (=Benkert), Karl Maria;* ###. Berlin: A. Hofman & Comp. 1860. XIV+138 S. ♦ D2737 Gu440a
1655. Alexander Petőfis Gedichte. Ged. /Ausw./ **Ü:** *Szarvady, Fr.; Hartmann, Moritz.* Darmstadt: C. W. Leske 1851. 224 S. ♦ D2733 Gu439
1656. Alexander Petőfis Gedichte. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Teniers, Alfred.* Halle/S: Otto Hendel 1887. VIII+115 S. ♦ Gr D2742
1657. Alexander Petőfis Lyrische Gedichte. /Ausw./ Ged. Bd. 1-2. **Ü:** *Opitz, Theodor.* Pest: Gustav Heckenast 1864. 506+422 S.; 2. Aufl. ebd. 1867. ♦ D2737 Gu441
1658. Alexander Petőfis Poetische Werke. /Ausw./ **Ü:** *Steinbach, Josef.* Breslau: S. Schottlaender; Leipzig: Steinacker; New York: Stechert 1902. XVIII+1108 S.; dass. 2. Aufl. ebd. 1905. 1107 S. ♦ Gr D2745 MK496 u. 1482 Gu426/426a
1659. An Arany Laci /*Arany Lacinak*, 1847/. Ged. **Ü:** *Remané, Martin.* Budapest: Corvina 1973. 16 S. ♦ B
1660. An die Könige /*A királyokhoz*, ###/. Ged. **Ü:** ###. ###: J. Beimel 1848/49. 4 S. ♦ Gu456

1661. Der Apostel /*Az apostol*, 1847/. Episches Ged. **Ü:** *Opitz*, Theodor. Zürich:### 1870. ### S.; dass. Frauenfeld: Huber 1873. 120 S. ♦ Gr D3349
1662. Der Apostel /*Az apostol*, 1847/. Episches Ged. **Ü:** *Stein-Abai*, Ludwig. Leipzig: Wilhelm Friedrich /1889/. 95 S. ♦ Gr D/I/III-67 Gu457
1663. Aufruf an die Ungarn... /*Talpra magyar*, 1848/. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Lindner*, Ernst. Budapest: Athenaeum 1898. 31 S. ♦ Gr D2745 Gu587
1664. Ausgewählte Gedichte /Ausw./. Ged. **A/Ü:** *Meltzl*, Hugo. 2. Aufl. München: Bibliographisches Institut /1867/ 80 S. ♦ Gr D2739 Gu442b O
1665. Ausgewählte Gedichte von Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** ###. Budapest: Ungarisches Studio 1920. 112 S. ♦ D2746 MK497 u. 1483
1666. Blütenlese aus Alexander Petőfis Dichtungen. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Berlin: A. Hofman & Comp. 1859. 124 S. ♦ D2736
1667. Denn mein Herz ist heiß /Ausw./. Ged. **Hg:** *Steiner*, Gerhard. **Ü:** ###. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1958. 279 S. ♦ B D/I/III-32 Sz
1668. Des Henkers Strick /*A hóhér kötele*, 1846/. R. **Ü:** ###. Budapest: Koloman Rózsa 1896. 117 S. ♦ Gr D2909 Gu475
1669. Des Scharfrichters Strick /*A hóhér kötele*, 1846/. R. **Ü:** *Müller*, Eugen. Klausenburg: J. Gámán's Erben 1876. 184 S. ♦ Gr Gu474
1670. Dichtungen von Alexander Petőfi /Ausw./. Ged. **E:** *Bodenstedt*, Friedrich. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Leipzig: F. A. Brockhaus 1858. XII+592 S. ♦ D2736 Gu440
1671. Doch währt nur einen Tag mein Leuchten /Ausw./. Pr. **Ü:** *Engl*, Henriette; *Engl*, Géza; *Thies*, Vera. **E:** *Thies*, Vera. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1977. 319 S. ♦ B *HH
1672. Epische Gedichte von Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Speidl*, Ernst. Resiczabánya: Josef Eisler 1890. 107 S. ♦ Gr D2743 Gu455
1673. Erzählende Dichtungen von Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. München: Franz 1860. XVIII+168 S. ♦ D2737
1674. Der Fährmann /*Szilaj Pista*, ###/ - Die Burg der Schrecken /*Salgó*, ###/. Erz. Ged. **Ü:** *Schnitzer*, Ignaz. Budapest: Amicus 1920. 56 S. ♦ O
1675. Feentraum /*Tündérlalom*, ###/. Ged. **Ü:** *Berger*, W. Kolozsvár: Acta Comparationis Litterarum Universarum 1884. 10 S. ♦ Gr

1676. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Frankfurt/M: Literarische Anstalt 1849. XVIII+466 S. ♦ O
1677. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Reich*, Ludwig. Eperies: Druck des Eperieser Bankvereins 1880. 24 S. ♦ Gr D2741 Gu446 O
1678. Gedichte /Ausw./ Ged. Bd. 1-2. **Ü:** *Melas*, Heinrich. Hermannstadt: W. Krafft 1891. 271+366 S. ♦ Gr D2743 Gu448
1679. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Meltzl*, Hugo. München: Unflad 1867. XIV+155 S. ♦ Gr
1680. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Hauser*, Otto. Weimar: Alexander Duncker 1918. XVI+56 S. ♦ Gr D2746 MK1479
1681. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü:** *Remané*, Martin. **N:** *Engl*, Géza. Budapest: Corvina 1970. 320 S.; *dass. ebd. 1978.; dass. **N:** *Buschmann*, Jörg. **Berlin: Aufbau; Budapest: Corvina 1973. 370 S.; dass. ebd. 1978; 1981. ♦ D/XVI B *HH **Hh
1682. Gedichte /Ausw./ Ged. **Ü/N:** *Franyó*, Zoltán. Bukarest: Kriterion 1975. 104 S. ♦ B
1683. Gedichte /Ausw./ Ged. **Hg:** *Kérékgyártó*, István. **E:** *Engl*, Géza. **Ü:** *Remané*, Martin; *Engl*, Géza. Budapest: Corvina 1984. 88 S. ♦ *Ber
1684. Gedichte /Ausw./ Ged. **Hg:** *Buschmann*, Jörg. **Ü:** *Gáspár*, Endre; *Landgraf*, Lorenz; *Melas*, Heinrich; *Neugebauer*, Ladislaus; *Radetz*, Walter; *Remané*, Martin; *Steinbach*, Joseph; *Steiner*, Gerhard. Budapest: Corvina 1995. 110 S. ♦ *Hh
1685. Gedichte nach Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Pongrácz*, Stefan Graf. Preßburg: ### 1861. 85 S. ♦ D2737
1686. Gedichte von Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Dr. Goldschmidt*, J. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1883. 232 S.; dass. ebd. 1894. ♦ Gr D2743 MK493 u. 1475 Gu449 O
1687. Gedichte von Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Farkas*, Max. Leipzig: Bibliographisches Inst. /1899/. 200 S. ♦ Gr D2748 Gu438 O
1688. Gedichte von Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *von Neugebauer*, Ladislaus. Leipzig: Otto Wigand 1878. XVI+240 S.; dass. 2. Aufl. ebd. 1885. XVIII+284 S.; dass. 3. Aufl. Leipzig: Max Hesses Verl. 1910. 350 S. ♦ Gr D2740 MK494 u. 1476 Gu444/444a/444b
1689. Der Held János /*János vitéz*, 1845/. M. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Stuttgart: Eduard Hallberger 1850. XVI+132 S. ♦ Gu464
1690. Held János /*János vitéz*, 1845/. M. **Ü:** *Schnitzer*, Ignatz. **E:** *Jókai*, Mór. Leipzig: Friedrich Volckmar; Budapest: C. Grill 1878. 151 S.; dass. **Ü:** *Remané*, Martin. Berlin: Holz 1958. 99 S.; *dass. Budapest:

Corvina 1980. 116 S.; dass. Weissach im Tal: Schlichenmaier 1992. 117 S. ♦ D2733 u. 2740 u. D/VIII-350 B Gu465 Sz *HH

1691. Hundertsechzig lyrische Dichtungen von Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. 4. Aufl. Leipzig-Elberfeld: Sam. Lucas 1866. 244 S. ♦ Gr D2738 Gu440b
1692. Liebesperlen /Ausw./ Ged. **Hg:** *Aigner*, Ludwig. **Ü:** ###. Pest: Ludwig Aigner /1870/. 374+VI S. ♦ O
1693. Liederkranz aus Alexander Petőfi's ungarischen Dichtungen. /Ausw./ Ged. **Ü:** *von Schulpe*, Georg. Leutschau: J. T. Reiss 1885. 49 S.; dass. ebd. 1885. 82 S.; dass. Minden/W.: J. C. C. Bruns 1886. XII+108 S.; dass. 2. Aufl. 1891. XX+140 S. ♦ Gr D2742 Gu447
1694. Lyrische Gedichte. /Ausw./ Ged. Bd. 1-2. **Ü:** *Opitz*, Theodor. Pest: Gustav Heckenast 1864. 506+422 S.; dass. ebd. 1867. ♦ Gr
1695. Das Meer hat sich erhoben /Ausw./ Ged. **Ü:** *Steiner*, Gerhard. Leipzig: Insel 1973. 91 S. ♦ D/XVI B
1696. Der Meschugene /Az őrült, ###/. **Ü:** *Edelwild*, H###. o. O.: ### o. J. 4 S. ♦ Gu460 Jiddische Fassung!
1697. Petőfi /Ausw./ Ged+Pr. **Hg:** *Victor*, Walther. **E:** *Steiner*, Gerhard; *Turóczi-Trostler*, Josef (=József); *Gáspár*, Endre. **Ü:** *Melas*, Heinrich; *Beck*, Karl; *Landgraf*, Lorenz; *Steinbach*, Josef; *Steiner*, Gerhard; *Gáspár*, Endre; *Turóczi*, Josef; *Vilney*, Anton; *von Neugebauer*, Ladislaus; *Molitor*, August; *Dieballa*, Georg; *Szarvady*, Fr.; *Hartmann*, Moritz; *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria; *Gernerth*, Franz; *Farkas*, Max; *Bodenstedt*, Friedrich; *Aigner*, Ludwig; *Sternberg*, Adolf; *Meltzl*, Hugo; *Schnitzer*, Ignaz; *Opitz*, Theodor; *Daumer*, Friedrich; *Lüdeke*, Hedwig; *Radetz*, Walter; *Fulda*, Ludwig; *Steinacker*, Gustav. Weimar: Thüringer Volksverl. 1955. 468 S. ♦ Sz B *HH
1698. Petőfi - Freiheitslieder u. andere Gedichte. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Grossmann*, Julius. Budapest: Goldberger & Co /1919/. 30 S. ♦ D2748
1699. Petőfi - Gedichte. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Meltzl*, Hugo. München: S. Unflad 1867. XIV+155 S.; dass. Leipzig: Ch. E. Kollmann /1871/. ### S. ♦ D2739 Gu442/442a
1700. Petőfi's Poetische Werke (1. Perlen der Liebe; 2. Buch des Lebens) /Ausw./ Ged. Lieferung 1-2. **Hg:** *Aigner*, Ludwig. **Ü:** ###. Budapest: Ludwig Aigner /1880/. 64+64 S. ♦ Gu445 O
1701. Petőfis Poetische Werke /Ausw./ Ged. Bd. 1-2. **Hg:** *Aigner*, Ludwig. **Ü:** ###. Budapest: Ludwig Aigner /1880/. 374+404 S. ♦ Gr D2741

1702. Poetische Werke. **Ü:** *Schnitzer*, Ignaz. Bd. 1-6. *Wien-Leipzig: Halm & Goldmann 1910. 1+2:379;3+4: 296; 5+6: 298 S.; dass. in 2 Bänden ebd. 1919. 342+397 S.; dass. in 3 Bänden ebd. 1910. VIII+377+296+298 S.; neue Ausg. Bd. 1-2. **E:** *von Berzeviczy*, Albert. ebd. 1915. 325+497 S.; dass. ebd. in einem Band ### S. ♦ *HH Gr Sa D2746 MK495 MK495a u. 1481 Gu425
1703. Prosaische Schriften von Alexander Petőfi. /Ausw./ Pr. **Ü:** *Dr. Kohut*, Adolf. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1894. 182 S. ♦ Gr D2744 Gu471
1704. Rebelle oder Revolutionär /Ausw./ Briefe+Ged+Texte. **A/E:** *Köpeczi*, Béla. **Ü:** *Remané*, Martin; *Engl*, Henriette; ###. Budapest: Corvina 1973. 375 S. ♦ O
1705. Ritter Johann /*János vitéz*, 1845/. Ged. **Ü:** *Steinbach*, Joseph. Budapest: Ungarisches Studio 1920. 68 S. ♦ Gr D2746 MK498 u. 1484
1706. Sándor Petőfi erzählt sein Leben /Ausw./ Ged+Pr. **E:** *Radó*, György. **Ü:** *Melas*, Heinrich; *Turóczi-Trostler*, József; ###. Budapest: Pannonia 1973. 51 S. ♦ B O
1707. Sándor Petőfi zum 150. Geburtstag. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Günther*, Klaus; *Franyó*, Zoltán; *Britz*, Nikolaus; *Pelzman*, Fritz; *Gaenger*, Peter; *Gesswein*, Alfred; *Tielsch-Pelzmann*, Ilse; *Szabó*, Wilhelm; *Fritz*, Claus-Peter; *Diplich*, Hans; *Gunert*, Johann. Wien: Lenau-Gesellschaft 1972. 43 S. ♦ D/XVIII.
1708. Schecken und Falbe /*A fakó leány és a pej legény*, 1848/. Nov. **Ü:** ###. Halle: Otto Hendel ###. 31 S. ♦ Gr.
1709. Sechzehn erzählende Dichtungen von Alexander Petőfi. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. 3. Aufl. Prag: Steinhauser 1866. LXXVI+264 S.; dass. 4. Aufl. Karlsruhe: Reuther 1879. ♦ Gr D2738 O
1710. Der Strick des Henkers /*A hóhér kötele*, 1846/. R. **Ü:** *Kertbeny*, (=Benkert) Karl Maria. Halle/S: Schmidt 1852. 163 S.; dass. **Ü:** *Kömödy*, Johann. Leipzig: Philipp Reclam jun. /1875/. 127 S. ♦ Gr Gu473 O
1711. Der ungarische Volksdichter A. P. /Ausw./ **Ü:** *Melas*, Heinrich. Leipzig-München: Schupp 1895. 31 S. ♦ Gr
1712. Der Wahnsinnige /*Az őrült*, ###/. **Ü:** *von Meltzl*, Hugo. Leipzig: Wilhelm Friedrich 1879. 16 S. ♦ Gr D3401 Gu459
1713. Werke des ungarischen Dichters Alexander Petőfi. /Ausw./ . **Ü:** *Bihar de Iglo*, Anton. Budapest: Élet 1914. 288 S. ♦ D2746
1714. Wolken /*Felhők*, 1846/. Ged. **Ü:** *von Meltzl*, Hugo. Lübeck: Schmidt & Erdtmann /1882/. 122 S.; dass. Klausenburg: ### 1883. ### S. ♦ Gr D2748 Gu462 O

Petri, György (1943-

1715. Schöner und unerbittlicher Mummenschanz /Ausw./. Ged. **Hg/Ü: Paetzke, Hans-Henning.** Frankfurt/M: Suhrkamp 1989. 145 S. ♦ H *Hh
1716. Vorbei das Abwägen, vorbei die Abstufungen /Ausw./. Ged. **Hg/Ü: Paetzke, Hans-Henning.** Zürich: Amman 1995. 224 S. *Hh
1717. Zur Hoffnung verkommen /Ausw./. Ged. **Ü: Paetzke, Hans-Henning.** Frankfurt/M: Suhrkamp 1986. 110S. ♦ H *Hh

Pilinszky, János (1921-1981)

1718. Großstadt-Ikonen /Ausw./. Ged+Ess. **Ü: Czjzek, Eva; Czjzek, Roman; Ebner, Jeannie; Fritsch, Gerhard; Vajda, Eva.** Salzburg: Otto Müller 1971. 99 S. ♦ D/XVI H
1719. Lautlos gegen die Vernichtung /Ausw./. Ged. **Hg/Ü: Paetzke, Hans-Henning.** Zürich: Amman 1989. 118 S. ♦ H *Hh
1720. Wüstenei der Liebe - The desert of love /Ausw./. Ged. **E: Nemeskürty, István. Ü: Paetzke, Hans-Henning; Czjzek, Eva; Ebner, Jeannie; Czjzek, Roman; Fritsch, Gerhard; Rennert, Jürgen.** Budapest: Kossuth 1992. 118 S. ♦ H *Hh dt-englisch zweisprachig!

Pompéry, János (1819-1884)

1721. Clarissa - Zwei Frauenherzen /Ms/. Erz. **Ü: Falk, Max.** Pest-Wien-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben. 1853. 104 S. ♦ D5443 O
1722. Das Echo von Tihany /Ms/. M. **Ü: Kertbeny (=Benkert), Karl Maria.** Pest: Emil Müllers Buchdruckerei 1853. 36 S. ♦ D5443 Gu478 zweisprachig!

Porzsolt, Kálmán (=Koloman) (1860-1940)

1723. Amor im Bade /###/. Hum. **Ü: Dr. Kohut, Adolf.** Berlin: ###. o. J. ### S. ♦ Gr
1724. Der Bankdirektor /A bankdirektor, ###/. Schsp. **B: Heller, Fred. Ü: Brájjer, Lajos.** /Als Ms gedr/. Nagybecskerek: Paul Pleitz 1915. 80 S. ♦ Gr Gu479
1725. Sport und Liebe /Sport és szerelem, 1887/. Hum. **Ü: Dr. Kohut, Adolf.** Berlin: Siegfried Frankl 1891. IV+98 S. ♦ Gr Gu479

Preinreich-Rupprecht, Gyuláné

1726. Lache! Denke! Urteile! /Ausw./. Ged.+Übersetzungen. **E:** von Gabányi, Johann. **Ü:** Autorin. Sopron: Selbstverl. 1933. 80 S. ♦ O nur ein Teil sind Übersetzungen! *OSZK

Pulszky, Ferenc (1814-1897)

1727. Die Jakobiner in Ungarn /*A magyar jacobinusok*, 1862/. Bd. 1-2. R. **Ü:** ###. Berlin: Allgemeine Deutsche Verlags-Anstalt 1851. ### S.; dass. Leipzig: Verlags-Comptoir 1851. ### S. ♦ D5448
1728. Meine Zeit, mein Leben /*Életem és korom*, 1880-82/. Bd. 1-4. Autob. **Ü:** ###. Preßburg-Leipzig: Carl Stampfel 1880-83. ### S. ♦ D5449

Pulszky, Teréz (1819-1866)

1729. Aus dem Tagebuch einer ungarischen Dame /*Egy magyar hölgy emlékiratai*, 1886/. Bd. 1-2. Er. **Ü:** ###. Leipzig: Grunow 1850. >324 S. ♦ D5450

Rab, Gusztáv (1901-1963)

1730. Keiner kehrt zurück /*Út a végtelenbe*, ###/. R. **Ü:** Arn, Lukas. Einsiedeln-Zürich-Köln: Benzinger 1960. 290 S. ♦ D/IV O
1731. Verwandte und Bekannte /*Rokonok és ismerősök*, 1941/. R. **Ü:** von Walzel, Clemens. Wien: I. Luckmann 194#. 470 S. ♦ D5452

Radnóti, Miklós (1909-1944)

1732. Ansichtskarten /Ausw./. Ged. **Ü/N:** Fühmann, Franz. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1967. 103 S. ♦ B D/IX Sz
1733. Gewaltmarsch /Ausw./. Ged. **Ü:** Bieler, Markus. Budapest: Corvina 1979. 128 S. ♦ H. *HH
1734. Kein Blick zurück, kein Zauber /Ausw./. Ged. **Hg:** Dalos, György. **N:** Kőszegi, Ábel. Köln: Gutke 1999. 150 S. zweisprachig
1735. Monat der Zwillinge /Ausw./. Pr.+Ged.+Photos+Dokumente. **Hg:** Heinrichs, Siegfried. **Ü:** Skirecki, Hans; Kolbe, Uwe; Fühmann, Franz; Kárpáti, Paul. Berlin: Oberbaum 1993. 142 S. ♦ H *HH
1736. Offenen Haars fliegt der Frühling /Ausw./. Tageb.+Ged.+Photos+Dokumente. **Hg:** Heinrichs, Siegfried. **Ü:** Skirecki, Hans; Fühmann, Franz. Berlin: Oberbaum 1993. 158 S. u. mehrere Fotos ♦ H *HH

Radó, Lili B. (1896-1977)

1737. Wenn sie nicht gestorben sind, leben sie noch heute /*Boldogan éltek, míg meg nem haltak*, 1944/. M. **Ü**: *Schüching*, Mirza. Budapest: Corvina 1961. 124 S. ♦ D/IV

Raffy, Ádám (1898-1961)

1738. Wenn Erasmus ein Tagebuch geführt hätte... /Ms/. R. **Ü**: ###.
Budapest: Litteratura 1955. 247 S. ♦ Sz
1739. Wenn Giordano ein Tagebuch geführt hätte... /*Ha Giordano naplót írt volna*, 1956/. R. **Ü**: *Gimes*, Miklós. Budapest: Litteratura 1956. 247 S.
♦ Sz

Rapai, Ágnes (1952-

1740. Budapest, ich kann nicht deine Hure werden /Ausw./. Ged. **Ü**:
Sandor, András. Zürich: Orte 1999. 55 S. zweisprachig
1741. Spaziergang mit Hölderlin /Ausw./. Ged. **Ü**: *Sandor*, András. Zürich:
orte-Verl. o. J. 51 S.

Rákosi, Jenő (=Eugen) (1842-1929)

1742. Äsop /*Aesopus*, 1866/. Lu. **Ü**: *Triebnigg*, Ella. Straßburg: Josef Singer
1905. 157 S. ♦ Gr D5462 MK1520 Gu480a

Rákosi, Viktor (=Victor) (1860-1923)

1743. Mein Dorf und andere heitere Geschichten /Ausw./. N. **Ü**: ###.
Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 107 S. ♦ Gr D5465 Gu481 O
1744. Wie man sich einen Gatter leiht und andere heitere Geschichten
/Ausw./. Erz. **Ü**: *Goldner*, Camilla. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J.
90 S. ♦ Gr D5467 Gu482 O

Rákosy, Gergely (1924-

1745. Tigersprung /*Tigrisugrás*, 1970/. Ged. **Ü**: *Buschmann*, Jörg. Berlin-
Weimar: Aufbau 1973. 238 S. ♦ D/XVI B *HH

Ráth-Végh, István (1870-1959)

1746. Aus der Geschichte der Menschenverdummung /*Az emberi butaság története*, 1938/. Kulturgeschichte. **Ü**: *Gottschlig*, Ferenc. Budapest:
Corvina 1961. 359 S. ♦ D/IV Sz

1747. Die Geschichte der Liebe /*A szerelem regényes életrajza*, 1941/. Kulturgeschichte. **Ü:** *Háy, Gyula*. Budapest: Corvina 1963. 299 S.; *dass. 2. Aufl. 1964; 3. Aufl. 1965. ♦ D/VIII Sz *HH
1748. Die Komödie des Buches /*A könyv komédiája*, 1959/. Kulturgeschichte. **Ü:** *Széll, Erika*. Budapest: Corvina 1964. 299 S.; dass. 2. Aufl. 1967. ♦ D/VII Sz
1749. Schwarze Chronik /*Fekete krónika*, 1944/. Kulturgeschichte. **Ü:** *Dira, Liane*. Budapest: Corvina 1963. 363 S.; dass. 2. Aufl. 1966. 348 S.; dass. ebd. 1971. 209 S. ♦ D/VI D/XIII Sz

Reiner, Zsigmond (=Sigismund) (1862-1907)

1750. Aus einem krummen Lande /*Egy görbe országból*, 1885/. Erz. **Ü:** *Reiner, Irma*. Dresden: E. Piersons o. J. X+182 S. ♦ Gr

Reiter, Róbert (1899- ?)

1751. Abends ankern die Augen /Ausw./ Ged. **Ü:** Autor; *Scharf, Erika*. **N:** *Blaeulich, Max*. Klagenfurt-Salzburg: Wieser ###. 98 S.

Rejtő, Jenő (1905-1943)

1752. Der blonde Hurrikan /*A szőke ciklon*, 1939/. R. **Ü:** *Engl-Schade, Henriette*. Budapest: Corvina; Berlin: Eulenspiegel 1972. 200 S.; dass. ebd. 1974.; dass. Zürich: Orte 1991. 216 S. ♦ B
1753. Die phantastischen Abenteuer des Bis-zu-den-Ohren-Jimmy /*Fülig Jimmy kalandjai*, ###/. R. **Ü:** *Pataky, Nicolas*. Hamburg-Zürich: Rasch u. Röhrig 1985. 256 S. ♦ *Hh
1754. Quarantäne im Grand Hotel /*Vesztegvár a Grand Hotelban*, 1939/. R. **Ü:** *Schade-Engl, Henriette*. Budapest: Corvina 1965. 199 S. ♦ B D/VII Sz
1755. Das vierzehnkarätige Auto /*A tizennégykarátos autó*, 1940/. R. **Ü:** *Engl-Schade, Henriette*. Berlin: Eulenspiegel; Budapest: Corvina 1971. 221 S.; dass. ebd. 1974. ♦ B

Reviczky, Gyula (=Julius) (1855-1889)

1756. Auswahl von Gedichten. /Ausw./ Ged. **Ü:** *Dr. Nasché, S.* Budapest: Robert Lampel; Berlin: Bruno Witt 1896. 92 S. ♦ Gr Gu484

Reviczky, Katalin (1945-

1757. Geschichten von König Matthias /*Mátyás király tréfái, ###/*. ###. Ü: ###. Wien-Esslingen: Esslinger 1996. 95 S. ♦ OSZK

Révay, József (1881-1970)

1758. Der Panther vor den Toren /*A párdúc, 1954/*. R. Ü: Weissling, Heinrich. Leipzig: Prisma 1958. 258 S, dass. ebd. 1967. 156 S. ♦ B Sz
1759. Verrate den Panther nicht! /*A párdúc, 1954/*. R. Ü: Weissling, Heinrich. Budapest: Corvina 1967. 261 S.; dass. 2. neubearb. Aufl. Leipzig: Prisma 1967. 256 S. ♦ B D/IX Sz

Révész, Béla (1876-1944)

1760. Beethoven /*Beethoven, 1917/*. Phantasie Ü: Klein, Stefan Joseph. München: Kurt Wolff /1920/. 32 S. ♦ Gr Sa
1761. Der große Kerker /*A nagy börtön, 1907/*. Erz. Ü: Klein, Stefan Joseph. München: Kurt Wolff 1920. 191 S. ♦ Gr Sa D5481 MK518 u. 1529
1762. Ringende Dörfer /*Vonagló falvak, 1914/*. R. Ü: Klein, Stefan Joseph. Berlin: Ernst Rowohlt 1920. 161 S. ♦ Gr Sa D5482 MK517 u. 1528

Richter, Ilona (1928-

1763. Im Sandland /*Homokország, 1961/*. M. Ü: Frommer, István. Budapest: Corvina 1960. 34 S. ♦ Sz O

Román, József (1913-

1764. Heldenlieder /*Eposzok könyve, 1959/*. Prosaumschriften von Epen. Ü: Reményi, Babkó. Stuttgart: Boje; Budapest: Corvina 1966. 311 S. ♦ Sz
1765. Heldensagen /*Eposzok könyve, 1959/*. Prosaumschriften von Epen. Ü: Reményi, Babkó. Budapest: Corvina 1966. 311 S. ♦ Sz

Róna, Emmi siehe bei Fazekas, Anna

Rónaszegi, Miklós (1930-

1766. Die Geschichte vom lahmen Büffel /*A sánta bölény, 1958/*. Jugendr. Ü: Salamon, Friederike. Budapest: Corvina 1968. 77 S. ♦ Sz

Rónay, György (1913-1978)

1767. Fischfang im September /Ausw./. Erz. **Hg/Ü: Weissling, Heinrich.**
Leipzig: St. Benno 1985. 155 S. ♦ H *Br

Rónay, István (1840-1893)

1768. Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü: ###.** Leipzig: Alfred Janssen 1894.
VIII+310 S.; dass. Hamburg: Janssen 1907. VIII+310 S.; dass. ebd.
1908. 228 S. ♦ D5500 O

Rusznay, Emmi

1769. Drei um die Welt /*Hárman a világ körül, ###.* **Ü: Thieme, B.**
Budapest: Corvina 1961. 32 S. ♦ D/IV

Salamon, Pál (=Paul) (1930-

1770. Die Schule der Träume /*A Sorel ház, ###.* R. **Ü: Skirecki, Hans.**
Berlin: Aufbau 1995. 601 S.; dass. ebd. 1999.
1771. Der Wahrsager /*###.* R. **Ü: Skirecki, Hans.** Berlin: Aufbau 1999.
528 S.

Sarkadi, Imre (1921-1961)

1772. Gescheiterte Liebe /*Viharban, 1955; A gyáva, 1961.* Erz. **Ü: Szent-
Iványi, Ita.** Berlin: Verl. Volk u. Welt; Budapest: Corvina 1970. 229 S.;
dass. ebd. 1972. ♦ B D/XII

Sándor, Kálmán (1903-1962)

1773. Der weiße August /*Szégyenfa 1. Fehér augusztus, 1951.* R. **Ü:
Csongár, Álmós. E: Rössler, Johannes.** Berlin: Tribüne 1953. 558 S.
♦ D5510 B Sz

Sánta, Ferenc (1927-

1774. Zwanzig Stunden /*20 óra, 1964.* R. **Ü: von Bohus, Johann.** München:
Bogen 1970. 191 S. ♦ Fr D/XII *HH

Sárközi, György (1898-1945)

1775. Puppenstadt /*Babaváros, 1955.* M+Ged. **Ü: Frommer, István.**
Budapest: Corvina 1956. 34 S.; 3. Aufl. 1958; dass. ebd. 1958; 1959;
1960; 1961 (2X). ♦ Sz

Schuler, György

1776. Wenn Mozart ein Tagebuch geführt hätte... /*Ha Mozart naplót írt volna, ###*/. R. **Ü: ###**. Budapest: Rózsavölgyi 1942. 151 S.; dass. Budapest: Litteratura 1955. 128 S.; dass. ebd. 1961; 1962; 1963; 1964; 1965; 1966; 1967; dass. Stuttgart-Zürich: Juncker; Budapest: Corvina 1967. 128 S. ♦ Sz O

Schwajda, György (1943-

1777. Die Jünglingsmutter /*A rátóti legényanya*, 1985/. Schsp. **Ü: Skirecki, Hans**. Berlin: Eulenspiegel 1988. 155 S. *OSZK

Sebestyén, György (1930-1990)

1778. Flötenspieler und Phantome /*Ms.*/. Reisetageb. **Ü: ###**. Basel: Kurt Desch 1965. 292 S. *HH
1779. Notizen eines Mitteleuropäers /*Ms.*/. Es. **Ü: ###**. **E: Mock, Alois**. /Wien/: Atelier 1990. 115 S. ♦ OSZK
1780. Die Schule der Verführung /*Ms.*/. R. **Ü: ###**. Wien-München-Basel: Kurt Desch 1964. 289 S. ♦ D/VIII O
1781. Die Türen schließen sich /*Kilincs nélküli ajtók*, 1958/. **###. Ü: Dur, Lena**. Wien-München-Basel: Kurt Desch 1957. 337 S. ♦ Fr D/I/III O

Serédy, Kato

1782. Pusztakinder /*A jó mester, ###*/. Jugendr. **Ü: Meyer, Helmut**. Wiesbaden: Kesselring 1949. 173 S.; dass. 2. Aufl. Zürich: Rascher 1953. 127 S. ♦ D5519 O

Sinkó, Ervin (1898-1967)

1783. Roman eines Romans /*Egy regény regénye*, 1961/. Tagebuchr. **Ü: Trugly, Edmund jun.** *Köln: Verl. Wissenschaft u. Politik 1962. 480 S.; dass. **N: Kantorowicz, Alfred**. Berlin: Das Arsenal 1990. 487 S. *HH

Sipkay, Barna (1927-1968)

1784. Und auf dem Hals das Leben /*Nyakamban az élet*, 1968/. R. **Ü: Skirecki, Hans**. Berlin: Verl. Neues Leben 1976. 290 S. ♦ D/XVIII B

Sótér, István (1913-1988)

1785. Das Gespenst /*Kísértet*, 1945/. R. **Ü: Gerlich, Hedwig G.** Wien-Zürich: Europa 1948. 156 S. ♦ D5535 Sz

Soltész, Gáspár (1901-

1786. Grete und die Tiere /Ms./. M+Ged. **Ü:** Autor. Budapest: Pannonia 1964. 16 S. ♦ D/VI Sz

Sólyom, Lajos

1787. Ein Mensch schreit um Hilfe /*Leépítés, ###*/. R. **Ü:** Autor. Santiago de Chile: Selbstverl. 1942. 341 S. ♦ D/XVII

Somlyó, György (1920-

1788. Die Rampe /*Rámpa*, 1984/. R. **Ü:** *Scharfe*, Peter. Berlin: Volk u. Welt 1988. 251 S. ♦ H *OSZK

Somogyi Tóth, Sándor (1923-

1789. Mancher wird zweimal geboren /*A gyerekek kétszer születnek*, 1973/. Jugendr. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Verl. Neues Leben 1977. 275 S. ♦ B
1790. Wie geht's junger Mann? /*Gyerektükör*, 1963/. R. **Ü:** *Buschmann*, Jörg. Berlin: Verl. Neues Leben 1974. 167 S.; dass. **Ü:** /aus dem Russischen/: *Schachbasow*, Nikolai. Berlin: Henschelverl. 1972. 74 S. ♦ B

Sós, György (1927-1993)

1791. Alltagslegende /*Köznapi legenda, ###*/. Erz. **Ü:** *Schade-Engl*, Henriette. Zürich: Gute Schriften 1973. 89 S. ♦ D/XVI
1792. Die letzte Ehre /*Végtisztesség*, 1962/. Kl. **Ü:** *Heilig*, Bruno. Berlin: Union 1965. 89 S. ♦ B D/VII

Spiró, György (1946-

1793. Ein Tartüff /*Az imposztor, ###*/. Schsp. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Henschel 1985. 107 S. ♦ H O
1794. Hühnerköpfe /*Csirkefej*, 1987/. Schsp. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Henschel 1988. *###* S. ♦ H

Stella, Adorján (1897-1967) (s. bei **Békeffy**, István)

Sütő, András (1927-

1795. Mutter verspricht guten Schlaf /*Anyám könnyű álmot ígér*, 1970/. Tageb. **Ü:** *Reiter*, Helga. Bukarest: Kriterion 1976. 233 S.; dass. Berlin: Volk u. Welt 1980. ### S. ♦ B H
1796. Sieg im Morgengrauen /*Hajnali győzelem*, 1949/. Erz. **Ü:** *Şora*, Marianna. Bukarest: Verl. für Fremdsprachige Literatur 1957. 287 S. ♦ D/IV
1797. Stern auf dem Scheiterhaufen /*Csillag a máglyán*, 1975/. Dr. **Ü:** *Szépfalusi-Wanner*, Martha. **E:** *Kruntorad*, Paul. Wien-München: Thomas Sessler Verl. 1976. 117 S.; dass. Budapest: Littera Nova 1999. 118 S.

Surányi, Miklós (1882-1936)

1798. Ein Volk allein /*Egyedül vagyunk*, 1936/. Lebensroman. **Ü:** *Gáspár*, Käthe. Wien: Paul Zsolnay 1937. 780 S. ♦ D544 O

Szabo, Jozsef (=Pseudonym für Lendvay, József)

1799. Wir Menschen der Erde /###/. **Ü:** ###. Wien: Stern im Osten-Verl. /1926/. 30 S. ♦ Sa

Szabó, Judit (1925-

1800. Die Katze wird gegen den Strich gestreichelt /*A macskát visszafelé simogatják*, 1971/. R. **Ü:** *Sebestyén*, György. Wien: Carl Ueberreuter 1974. 256 S. ♦ D/XVI

Szabó, Lőrinc (1900-1957)

1801. Das sechszundzwanzigste Jahr /*Huszonhatodik év*, 1957/. Ged. **Ü/N:** *Deicke*, Günther. Budapest: Corvina 1982. 145 unnummerierte Seiten. *HH

Szabó, Magda (1917-

1802. Abigail /*Abigél*, 1970/. Jugendr. **Ü:** *Engl*, Henriette, *Engl*, Géza. Budapest: Corvina 1978. 400 S. ♦ B
1803. Die andere Esther /*Az őz*, 1959/. R. **Ü:** *von Schüching*, Mirza. Frankfurt/M.: Insel 1961. 256 S.; dass. ebd. 1962; dass. 3. Aufl. ###; *dass. Frankfurt/M-Hamburg: S. Fischer 1965. 161 S. ♦ Fr H D/VIII Sz *HH

1804. Die Danaide /*A Danaida*, 1964/. R. Ü: von Schüching, Mirza.
*Frankfurt/M: Insel 1965. 414 S.; dass. ebd. 1971. ♦ Fr H D/VIII Sz
*HH
1805. Eine altmodische Geschichte /*Régimódi történet*, 1977/. R. Ü:
Paetzke, Hans-Henning. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1987. 498 S.
*OSZK
1806. <Eins>1. Moses 22. /*Mózes egy huszonkettő*, 1967/. R. Ü: Schade,
Henriette; Engl, Géza. *Frankfurt/M: Insel 1967. 215 S.; *dass. ebd.
1968; **dass. Frankfurt/M: Suhrkamp 1973. 216 S. ♦ Fr H D/IX Sz
*HH **Hh
1807. Erika /*Mondják meg Zsófikának*, 1958/. R. Ü: von Schüching, Mirza.
Budapest: Corvina 1960. 366 S.; dass. ebd. 1961; 1962; 1964; dass.
ebd. 1966. 345 S.; dass. ebd. 1968. ♦ B D/IX Sz
1808. Eszter und Angela /*Az őz*, 1957/. R. Ü: Thies, Vera. N: Gabor,
Geraldine. Frankfurt/M-Berlin-Wien: Ullstein 1984. 264 S. ♦ *HH
1809. Das Fresko /*Freskó*, 1958/. R. Ü: von Schüching, Mirza. Wiesbaden:
Insel 1960. 240 S.; *dass. 2. Aufl. München-Bremen: Knaur 1964.
175 S.; dass. Ü: Thies, Vera. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1978. 259 S.;
dass. ebd. 1987. ♦ Fr B H D/VI Sz *Hh
1810. Geburtstag /*Születésnap*, 1962/. Jugendr. Ü: Schüching, Mirza.
Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina 1966. 318 S.; dass. ebd. 1966;
1968; 1970. ♦ B D/IX Sz
1811. Hinter der Tür /*Az ajtó*, 1987/. R. Ü: Paetzke, Hans-Henning.
*Frankfurt/M: Insel 1992. 302 S.; dass. ebd. 1993.; dass. ebd. 1999.
♦ H *Hh
1812. Inselblau /*Sziget-kék*, 1959/. Jugendr. Ü: Schüching, Mirza.
Budapest: Corvina; Stuttgart: Union 1965. 222 S. ♦ B D/VII Sz
1813. Katharinenstraße /*Katalin utca*, 1971/. R. Ü: Haldimann, Eva.
*Frankfurt/M: Insel 1971. 233 S.; **dass. Ü: Thies, Vera. Berlin: Verl.
Volk u. Welt 1989. 218 S. ♦ H D/XII *HH **HH
1814. Lala, der Elfenprinz /*Tündér Lala*, 1965/. Märchenr. Ü: Szent-Iványi,
Ita. Berlin: Kinderbuchverl.; Budapest: Corvina 1974. 197 S. ♦ B
1815. Lauf der Schlafenden /*Alvók futása*, 1969/. Erz. Ü: Schade, Henriette.
Frankfurt/M: Insel 1969. 219 S. ♦ Fr H D/XIII *HH
1816. Maskenball /*Álarcosbál*, 1961/. Jugendr. Ü: von Schüching, Mirza.
Budapest: Corvina 1963. 253 S.; dass. ebd. 1966; 1967; 1969., dass.
Stuttgart: Boje; Budapest: Corvina 1968. 288 S. ♦ Fr B D/VI Sz
1817. Pilatus /*Pilátus*, 1963/. R. Ü/N: Thies, Vera. Leipzig: Insel 1976. 323
S. ♦ B

1818. Das Schlachtfest /*Disznótor*, 1960/. R. **Ü:** von Schüching, Mirza. Frankfurt/M: Insel 1960. 264 S.; *dass. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita. Leipzig: Insel 1971. 278 S. ♦ Fr B H D/VI Sz *HH
1819. Die Tür /*Az ajtó*, 1987/. R. **Ü:** Thies, Vera. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1990. 278 S. ♦ *HH
1820. ...und wuschen ihre Hände in Unschuld /*Pilátus*, 1963/. R. **Ü:** von Schüching, Mirza. Frankfurt/M: Insel 1964. 336 S.; dass. ebd. 1965.; dass. 3. Aufl. Berlin-Darmstadt: Dt. Buchgemeinschaft 1966. 336 S. ♦ Fr H D/VIII Sz

Szabó, Pál (1893-1970)

1821. Befreites Land /*Isten malmai*, 1949/. R. **Ü:** Meinck, Hermina. Berlin: Henschelverl. 1952. 459 S. ♦ B D5564 Sz
1822. Herbstsaat /*Őszi vetés*, 1940/. R. **Ü:** Lux (=Déröldy), Harry. Wien: Wiener 1948. 378 S. ♦ D5565 Sz
1823. Neues Land /*Új föld*, 1953/. R. **Ü:** Heilig, Bruno. Berlin: Henschelverl. 1956. 778 S. ♦ B Sz
1824. Der rote Goz /*Lakodalm-Keresztelő-Bölcső*, 1942-43/. R. Bd. 1-2. **Ü:** Lux (=Déröldy), Harry. Wien: Wiener 1947/48. 334+383+360 S. ♦ D5565
1825. Um ein Fußbreit Land /*Talpalatnyi föld*, 1949/. R. **Ü:** Meinck, Hermina. Berlin: Dt. Filmverl. 1951. 668 S. ♦ B D5566 Sz *HH

Szabó-Nogáll, Janka (1861-1924)

1826. Die Flachsblume /*Lenvirág*, ###/. Erz. **Ü:** von Krücken, Oskar. Wien: C. Daberkow o. J. 64 S. ♦ Gr Gu486

Szakonyi, Károly (1931-

1827. Sendestörung /*Adáshiba*, ###/. Kom. **Ü:** Skirecki, Hans. B: Zschiedrich, Konrad. Berlin: Henschelverl. Abteilung Bühnenvertrieb 1973. ### S. ♦ B
1828. Zsóka, mein Leben /*Életem Zsóka*, 1963/. Drama. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Henschelverl. Abteilung Bühnenvertrieb 1965. ### S. ♦ B

Szalay, Károly (1929-

1829. Der Statthalter des Satans /###/. H. Rom. **Ü:** Koncsek, Albert. Budapest: Mundus 1999. ### S. angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

Szaller, György

1830. Der neue Eulenspiegel /*Istók Debreczenbe*, 1794/. Streitschrift. Ü: ###. Pozsony: ### 1794. 80 S. ♦ D5584 O

Szamos, Rudolf (1929-

1831. Großfahndung mit Kantor /*Kántor a nagyvárosban*, 1972/. R. Ü: Harmat, Georg. Berlin: Militärverl. der DDR 1977. 230 S.; dass. ebd. 1978. ♦ B
1832. Kantor auf der Spur /*Kántor nyomoz*, 1970/. R. Ü: Harmat, Georg. Berlin: Militärverl. der DDR 1974. 409 S. ♦ D/XVI B

Szamuely, Tibor (1890-1919)

1833. Alarm /*Riadó*, 1957/. Reden+Aufsätze. E: Kun, Béla. Berlin: Dietz 1959. 244 S. *Hh

Szántó, György (1893-1961)

1834. Stradivari /*Stradivári*, 1933/. R. Ü: Sacher-Masoch, Alexander. Wien-Berlin: Paul Neff 1970. 487 S. ♦ Fr D/XIII

Szász, Imre (1927-

1835. Der Sommer mit meiner Tochter /*Felhőfejes*, 1967/. R. Ü: Gyömörey, Lorenz. Wien-Hamburg: Paul Zsolnay 1972. 235 S. ♦ D/XVI

Száva, István (1907-1970)

1836. Der Luchs blickt in die Sonne /*A hiúz a napba néz*, 1962/. R. Ü: Weissling, Heinrich. Budapest: Corvina 1977. 418 S. ♦ B
1837. Ein Arzt besiegt den Tod /*Egyedül a halál ellen*, 1963/. R. Ü: Dira, Liane. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1967. 236 S.; dass. ebd. 1968 ♦ B Sz
1838. Der Gigant von Syrakus /*A szirakúzi óriás*, 1959/. R. Ü: Weissling, Heinrich. Leipzig: Prisma; Budapest: Corvina 1960. 415 S.; dass. ebd. 1962; 1965; 1968; 1978.; dass. Stuttgart: Boje 1962. 386 S. ♦ Fr B D/III Sz
1839. Der Zauberer Edison /*A Menlo-parki varázsló*, 1963/. R. Ü: Harmat, Georg. Berlin: Verl. Neues Leben 1966. 290 S. ♦ B Sz gekürzte Ausg.!

Szemere, Pál (1785-1861)

1840. Epistel an Vida /*Levél Vidához*, 1810/. Ged. Ü: *Haliczky, András*.
Ofen: Egyetemi Nyomda. 1810. 16 S. ♦ D5607

Szenczei, László (1909-1980)

1841. Der Sohn des Burgwächters /*A várőr fia*, 1956/. Jugendr. Ü: *Harmat*,
Georg. Berlin: Verl. Neues Leben 1961. 296 S. ♦ B D/Petőfi Sz

Szende (Fülöpné) -Dárday, Olga

1842. Rost /*Rozsda*, 1914/. R. Ü: ###. Teschen-Wien-Leipzig: Karl
Prochaska 1912. 370 S. ♦ Gr Gu489

Szenes, Béla (1894-1927)

1843. Csibi /*Csibi*, 1920/. R. Ü: ###. Wien: Steyrermühl 1926. 118 S. Sa
D5610
1844. Endstation /*Végállomás*, 1923/. Lu. Ü: ###. Budapest: Marton 1923.
96 S. ♦ O
1845. Das Röntgenkleid und andere Skizzen /Ausw./. Skiz.. Ü: *Mezei*,
Maurus. Wien: Steyrermühl 1924. 52 S. ♦ Sa
1846. Das Schandfleck der Klasse /*Csibi*, 1920/. R. Ü: ###. Berlin-
Grunewald: Williams & Co. /1931/. 198 S. ♦ Sa
1847. Der schlafende Gatte /*Az alvó férj*, ###/. Lu. /Als Ms. gedr./ Ü: ###.
Budapest: Marton; Wien: Erebe 1927. 157 S. ♦ O

Szentiványi, Jenő (1909-1986)

1848. Der Wettlauf mit dem Mammut /*A kőbaltás ember*, 1937/. R. Ü:
Weissling, Heinrich. Budapest: Corvina 1970. 199 S.; dass. ebd.
1972. ♦ D/XIII

Szentjóbi Szabó, László (1767-1795)

1849. Mathias Corvinus /*Mátyás király*,... 1792/. Theaterstück. Ü: Autor.
Ofen: Katharina Landerer 1792. 105 S. ♦ D5612 Gu490

Szentmihályi Szabó, Péter (1945-

1850. Gellért: Bekehrer der Ungarn /*Gellért*, 1982/. H. Rom. Ü: *Weissling*,
Heinrich. Berlin: Union 1990. 230 S.

Szepes, Mária (1908-

1851. Die lebendigen Statuen von Surayana /*Surayana élő szobrai*, 1971/. R. Ü: Feidel, Gottfried. München: Heyne 1998. 302 S. ♦ OSZK
1852. Märchenland Gondwana /*A mesés Gondvána*, ###/. R. Ü: Feidel, Gottfried. München: Heyne 1993. 171 S. ♦ OSZK
1853. Mária Szepes erzählt von einem kleinen ungarischen Mädchen, Pünktchen Panni /*Pöttyös Panni*, 1955/. M. Ü: Heilig, Bruno. Berlin: Kinderbuchverl. 14 S.; dass. ebd. 1959; /1960/. ♦ Sz
1854. Mária Szepes erzählt von einem kleinen ungarischen Mädchen, Pünktchen Panni am Plattensee /*Pöttyös Panni a Balatonon*, 1956/. M. Ü: Heilig, Bruno. Berlin: Kinderbuchverl. 22 S. ♦ Sz
1855. Mária Szepes erzählt von einem kleinen ungarischen Mädchen, Pünktchen Panni im Kindergarten /*Pöttyös Panni az óvodában*, 1958/. M. Ü: ###. Berlin: Kinderbuchverl. 1958. 30 S. ♦ Sz
1856. Pünktchen /*Pöttyös Panni*, 1955/. M. Ü: Salamon, G. Budapest: Corvina 1956. 28 S. ♦ D/IV Sz
1857. Pünktchen Panni /*Pöttyös Panni*, 1955/. M. Ü: Heilig, Bruno. Berlin: Kinderbuchverl. 1956. 14 S.; dass. ebd. 1960. ♦ D/IV Sz
1858. Pünktchen Panni am Plattensee /*Pöttyös Panni a Balatonon*, 1956/. M. Ü: Heilig, Bruno. Berlin: Kinderbuchverl. 1961. 22 S. ♦ D/IV Sz
1859. Der rote Löwe /*A vörös oroszlán*, 1946/. R. Ü: ###. Münsingen: Fischer 1999. 576 S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999
1860. Sonnenwind /*Napszél*, 1983/. Sci-fi. Ü: Feidel, Gottfried. München: Heyne 1986. 234 S.
1861. Spiegeltür in der See /*Tükörajtó a tengerben*, 1975/. Sci-fi. Ü: von Werz-Kovács, Stephanie; Kovács, Tibor; von Fáy, Tibor. München: Heyne 1982. 237 S.
1862. Unterwegs in die Welt von Morgen /*Tükörajtó a tengerben*, 1975/. Sci-fi. Ü: ###. Stuttgart-Zürich-Wien: Das Beste 1995. 383 S. ♦ OSZK
1863. Der Zauberspiegel /*Varázstükör*, ###/. R. Ü: Feidel, Gottfried. München: Droemer Knauer 1988. 457 S. ♦ OSZK

Szerb, Antal (1901-1945)

1864. Ex /*Ex*, ###/. Schsp. Ü: von Keresztúry, Mária. Wien: Molden /1967/. 115 S. ♦ Sz
1865. Marie Antoinette oder die unbeglichene Schuld /*A királyné nyaklánc*, 1943/. R. Ü: Lénárd, Alexander (=Sándor). Stuttgart: Goverts 1966. 248 S. ♦ Fr D/VIII Sz

1866. Oliver VII. /*VII. Oliver*, 1941/. R. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Eulenspiegel 1972. 194 S. ♦ D/XVI B
1867. Die Pendragon-Legende /*A Pendragon-legenda*, 1934/. R. **Ü**: *Schade-Engl*, Henriette. Budapest: Corvina 1966. 284 S.; dass. ebd. 1968; *1977. ♦ B D/XI Sz *Hh
1868. Die Suche nach dem Wunder /*Hétköznapi és csodák*, 1938/. Es. **Ü**: ###. Amsterdam-Leipzig: Pantheon /1938/. 278 S. ♦ D5625 O
1869. Der Wanderer und der Mond /*Utas és holdvilág*, 1937/. R. **Ü**: *Kolbe*, Irene. Budapest: Corvina 1974. 311 S. ♦ D/XVI B *HH

Széchenyi, Zsigmond (1898-1967)

1870. Alaska /*Alaszkában vadásztam*, 1937/. Jagderlebnisse. **Ü**: *Pálffy*, Pál. München-Bonn-Wien: Bayerischer Landwirtschaftsverl. 1959. 275 S. ♦ Sz
1871. Bergteufel und Wüstenböcke /*Két kecske*, 1942/. Jagderlebnisse. **Ü**: ###. Salzburg-Stuttgart: Das Bergland-Buch 1963. 185 S. ♦ Sz
1872. Feiertage /*Ünnepnapok*, 1963/. Er. **Ü**: *Haupt-Stummer*, Leo: *Nesnera*, Gertrud. Salzburg-Stuttgart: Das Bergland-Buch 1965. 359 S. ♦ Sz
1873. Wie es begann /*Ahogy elkezdődött*, 1961/. Er. **Ü**: *von Nesnera*, Gertrud. Salzburg-Stuttgart: Das Bergland-Buch 1961. 227 S. ♦ Fr Sz

Szécsi, Ferenc (=Franz) (1861-1941)

1874. Die Reise nach dem Witwenstand /*Utazás az özvegység felé*, 1903/. Lu. **Ü**: *Diósy*, Béla. Budapest: Robert Lampel 1904. 132 S. ♦ Gr

Székely, János (=Pen, John) (1901-1958)

1875. Verlockung /*Kísértés*, 1946/. R. **Ü**: *Szent-Iványi*, Ita. **N**: *Kuckhoff*, Armin-G. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1959. 721 S.; dass. ebd. 1960 (2X); 1962; 1964; 1969; 1972; 1978. ♦ B D/VII Sz

Székely, László (=Lulofs Madelon H.) (1894-

1876. Rimbu /*Rimbu*, 1942/. R. **Ü**: *von Schüching*, Mirza. 4. Aufl. Bremen: Schünemann 1950. 274 S. ♦ Fr
1877. Tropenfieber /*Őserdőtől ültetvényekig*, ###/. ###. **Ü**: *von Schüching*, Mirza. Wien: Ralph A. Höger 1935. 402 S. ♦ D5601

Szép, Ernő (=Ernst) (1884-1953)

1878. Drei Wochen in 1944 /*Emberszag*, 1945/. Er. **Ü:** ###. Wien: Panorama 1947. 131 S. ♦ H D5619 Sz
1879. Lila Akazien /*Lila ákác*, 1919/. R. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. München: Drei Masken 1922. 304 S. ♦ Sa H D5622 MK524 u. 1539
1880. Sünden /*Bűneim*, 1924/. Skiz. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Heidelberg: Merlin 1928. 148 S. ♦ Sa D5618 MK 1541 *Ber
1881. Ungarische Skizzen /*Magyar vázlatok*, ###/. Erz. **Ü:** Ágoston, Amélie. **E:** Edschmid, Kasimir. Darmstadt: Falken 1917. 97 S.; dass. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Stuttgart: ### o. J. ### S. ♦ Sa D/III MK1542

Szigligeti, Ede (=Eduard) (eig. Szathmáry, József) (1814-1878)

1882. Rauschgold /*Fenn az ernyő, nincsen kas*, 1858/. Lu. **Ü:** Schnitzer, Ignaz. Budapest: C. Grill 1879. 175 S. ♦ Gr D5625 MK1545 Gu491

Sziji, Ferenc (1959-

1883. Das Geheimnis des langsamen Lebens /*A lassú élet titka*, 1990/. Ged. **Ü:** Seidler, Andrea. Graz: Droschl 1992. 79 S. ♦ H
1884. Der Tag des Rennens /*A futás napja*, 1992/. Erz. **Ü:** Seidler, Andrea. Graz: Droschl 1993. 123 S. ♦ H

Szikra siehe **Teleki, Sándorné Gräfin**

Szilassy, Gyula (=Julius)

1885. Wahrheiten und Legenden /###/. Er. **Ü:** ###. Berlin: Enck 1921. 128 S. ♦ Gr O

Szilágyi, András (=Andreas) (1904-1984)

1886. Demeter, der Schweinehirt /*Új pásztor*, Paris 1930/. R. **Ü:** Toros, H.; Reiner, Grete. Leipzig-Wien: Eugen Prager 1931. 241 S.; dass. Wien: Eugen Prager 1932. 241 S. ♦ D5627

Szilágyi, István (1938-

1887. Steine fallen in versiegenden Brunnen /*Kő hull apadó kútba*, 1975/. R. **Ü:** Harmat, Georg. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1982. ### S.

Szilárd, Jenő (1898-1964)

1888. Die Stimme der Delphine /Ausw./, Erz. **E:** von Weizsäcker, Carl Friedrich Freiherr. **Ü:** (aus d. Amerikanischen) Dölvers, Horst. Reinbek: Rowohlt 1963. 137 S. *Hh

Szili, Leontin (1901-1987)

1889. Einsame Insel /*Magányos sziget*, 1941/. R. **Ü:** ###. Budapest: Danubia 1942. 432 S. ♦ D5629

Szini, Gyula (=Julius) (1876-1932)

1890. Die gelbe Kalesche /Ausw./, N. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Heidelberg-Budapest: Saturn 1914. 85 S.; dass. ebd. Hermann Meister /1920/. ♦ Gr Sa D5630 MK527 u. 1550 Gu493
1891. Die Tochter des Königs Reif /*Egy sápadt asszony*, 1910; später: *A dérkirály lánya*, 1921/. R. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Leipzig: Stern-Bücher-Verl. /1920/. 128 S. ♦ Sa

Szittyá, Emil (1886-1964)

1892. Ahasver Traumreiter /####/. Pr. **Ü:** ###. Klagenfurt-Salzburg: Wieser ###. 144 S. zusammen mit Blaeulich, Max: Verstörung der Legende!
1893. Klaps oder wie sich Ahasver als Saint Germain entpuppt /####/. R. **Ü:** ###. Potsdam: Kiepenheuer 1924. 230 S. ♦ O
1894. Der Mann der immer dabei war /####/. R. **Ü:** ###. Wien: Löcker 1986. 215 S. ♦ O

Szombathy, Viktor (1902-1987)

1895. Der Wanderer des Halbmondes /*A félhold vándora*, 1967/. Jugendr. **Ü:** Weissling, Heinrich. Budapest: Corvina 1971. 478 S. ♦ D/XIII O

Szucsich, Mária (=Maria) (1886-1965)

1896. Silavus /####/. M. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Berlin: Malik /1924/. 59 S.; dass. Wien: Globus 1947. 75 S. ♦ Sa O
1897. Die Träume des Zauberbuches /Ausw./, N. **Ü:** Klein, Stefan Joseph. Dresden: Verlagsanst. proletarischer Freidenker Deutschlands 1923. 53 S. ♦ Sa

Szócs, Géza (1953-

1898. Lacht, wie ihr es versteht /Ausw./ Ged. **Hg/Ü: Paetzke, Hans-Henning. E: Dinescu, Mircea.** Frankfurt/M: Frankfurter Verlagsanstalt 1999. 120 S.

Tabi, László (1910-1989)

1899. Der Gast aus Paris /*Párizsi vendég, ###/*. Lu. **Ü: Szent-Iványi, Ita; Böttcher, Wolfgang.** /Als Ms. gedr./ Berlin: Henschelverl. 1957. 68 S.
♦ B Sz

Tamási, Áron (1897-1966)

1900. Ábel in der Wildnis /*Ábel a rengetegben, 1932/*. R. **Ü: Harmat, Georg.** Berlin: Verl. Neues Leben 1957. 266 S. ♦ B D/II Sz
1901. Ein Königssohn der Szekler /*Szűzmáriás királyfi, 1928/*. R. **Ü: Jahn, Hans Henry; Kárász, Judith.** Leipzig: A. H. Payne 1941. 386 S. ♦ D5663

Tandori, Dezső (1938-

1902. Langer Sarg in aller Kürze /*Az Evidenciátörténetek, 1996/*. Pr. **Ü: Paetzke, Hans-Henning.** Zürich: Amman 1997. 273 S.
1903. Stafette /Ausw./ Pr+Ged. **Hg/N: Deréky (=Wernitzer), Julianna. Ü: Rácz, Christine.** Klagenfurt-Salzburg: Wieser 1994. 151 S. *HH
1904. Startlampe ohne Bahn /Ausw./ Es. **Ü: Rácz, Christine. N: Deréky, Julianna.** Graz-Wien: Literaturverl. Droschl 1994. 115 S.

Tar, Sándor (1941-

1905. Ein Bier für mein Pferd /####/. R. **Ü: Skirecki, Hans.** Berlin: Verl. Volk u. Welt 1999. 240 S.
1906. Die graue Taube /*Szürke galamb, 1996/*. R. **Ü: Koenen, Krisztina.** Frankfurt/M: Eichborn 1999. 305 S.

Tardos, Tibor (1918-

1907. Reise im Regenbogen /####/. **Ü: /aus d. Französischen/ Wichmann, Hanne.** München: Carl Hanser 1965. 114 S. ♦ D/VIII

Tarnay, István

1908. Die Freundin des Ministers /*A miniszter barátnője, ###/*. **Ü: Raisin, Gertrude.** Essen: Freudenbeul u. Koennen 1961. 182 S. ♦ Fr

1909. Hallo... wer spricht? /###/. ###. **Ü:** *Raisin*, Gertrude. Essen: Freudenbeul u. Koennen 1962. 190 S. ♦ Fr
1910. Ich, Susanne und Paris /###/. ###. **Ü:** *Andriessens*, Gerd; *Raisin*, Gertrude. Essen: Freudenbeul u. Koennen 1963. 277 S. ♦ Fr

Tatay, Sándor (1910-1991)

1911. Brot und Blumen /*Kenyér és virág*, 1959/. R. **Ü:** *Kolbe*, Irene. Berlin: Buchverl. Der Morgen 1969. 459 S. ♦ B D/XII
1912. Die Höhle im Weinberg /*Puskák és galambok*, 1960/. Jugendr. **Ü:** *Heilig*, Bruno. Berlin: Verl. Neues Leben 1964. 192 S. ♦ B D/VII Sz
1913. Offene Tore /*A nyugati kapu*, 1962/. R. **Ü:** *Kolbe*, Irene. Berlin: Buchverl. Der Morgen 1971. 376 S. ♦ B *Hh
1914. Die Sünde der Klara von Simeon /*A Simeon-ház*, 1955/. R. **Ü:** *Kolbe*, Irene. Berlin: Buchverl. Der Morgen 1965. 476 S. ♦ B D/VII Sz
1915. Die zweite Tochter /*A második leány*, 1956/. R. **Ü:** *Kolbe*, Irene. Berlin: Buchverl. Der Morgen 1968. 501 S. ♦ B Sz

Tatár, Péter (=Peter) (=Medve, Imre) (1818-1878)

1916. Adelheids traurige Lebens-Geschichte /*Etelka szomorú élettörténete*, 1856/. Erz-Ged. **Ü:** ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1869. 16 S. ; dass. Budapest: Rózsa 1898. 16 S. ♦ O
1917. Die beiden Felsen-Burgen in Siebenbürgen... /*A két sziklavár Erdélyben*, 1857/. Erz. **Ü:** ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1857. 44 S.; dass. ebd. 1870. 47 S.; dass. Budapest: Rózsa 1898. 47 S. ♦ Gu497/497a O
1918. Die Burg Beczkó /*Beczkó vára*, ###/. Erz+Ged. **Ü:** ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1865. 15 S. ♦ O
1919. Des berühmten Garibaldi's Lebensgeschichte /*A híres Garibaldi élettörténete...*, 1861/. Erz. **Ü:** ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1861. 31 S. ♦ O
1920. Franz Deák, der Landesweise /*Deák Ferenc a haza bölcse*, 1866/. Ged. **Ü:** ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1866. 4 S. ♦ O
1921. Geschichte Elemir's, Sohn des ungarischen Fürsten Bendeguz, ... /*Bendeguz magyar vezér fiának Elemérnek...*, 1861/. Erz. **Ü:** ###. Budapest: Rózsa 1898. 59 S. ♦ O
1922. Der Glöckner von Notre-Dame /*A Notre-Dame-i harangozó*, 1870/. Erz. **Ü:** ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1870. 64 S. ♦ O

1923. Glücksbüchlein /*Szerencsekönyv*, 1863/. Ged. Ü: ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1863. 48 S.; dass. 4. Ausg. ebd. 1868. ♦ Gr Gu501 O
1924. Herzerschütternde Geschichte der geduldigen Helene,... /*A türelmes Ilona*,... ###/. Ged. Ü: ###. Pesth: Aloys Bucsánszky 1863. 23 S. ♦ O
1925. Das Himmelszeichen /*Az égi jel*, ... ###/. Erz. Ged. Ü: ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1870. 19 S. ♦ O
1926. Kleine Reim-Chronik für das ungarische Volk /*A magyar nemzet kis verses krónikája*, 1871/. Portraits. Pest: Aloys Bucsánszky /1871/. 63 S. ♦ O
1927. Lebenslauf und Tod des berühmigten Räubers Emer. Bogár Szabó jun. /*Ifj. Bogár Szabó Imre életleírása és halála*, 1862/. Ged+Pr. Ü: ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1862. 15 S. ♦ Gr Gu499 O
1928. Miczbán's Frau... /*Miczbánné*, 1869/. Erz. Ged. Ü: ###. Budapest: Rózsa 1900. 16 S. ♦ O
1929. Patkó Bandi's... /*Patkó Bandi*, 1864/. Erz. Ged. Ü: ###. Pesth: Aloys Bucsánszky 1864. 16 S. ♦ O
1930. Der Räuber-Hauptmann Svela... /*Árva vár története*,..., 1856/. Erz. Ged. Ü: ###. Pesth: Aloys Bucsánszky 1857. 16 S. ♦ O
1931. Der Sieg der Unschuld /*Az ártatlanság diadala*, 1856/. Erz. Ü: ###. Pest: Aloys Bucsánszky 1870. 15 S.; dass. Budapest: Rózsa 1898. 15 S.
1932. Der von Josef und Stefan Hajagos von Káldi... /*Káldi Hajagos József és István juhászbojtárok*,..., ###/. Ged. Ü: ###. Pesth: Aloys Bucsánszky 1863. 16 S. ♦ O
1933. Wundergeschichte eines Menschen mit einem Wolf /*Történet az ember és farkasról*, 1861/. Erz. Ü: ###. Pesth: Aloys Bucsánszky 1861. 32 S.; dass. ebd. 1866; 1874. ♦ O

Tábori, Pál (1908-1974)

1934. Bei Whisky und Zigarre /*Whisky és szivar*, ###/. Anekdoten. Ü: Klein, Stefan Joseph. Zürich: Diogenes 1958. 58 S. ♦ D/IV
1935. Solo /###/. R. Ü: ###. Nürnberg: Nest 1950. 339 S. ♦ Fr

Tánczos, Vilmos

1936. Aufgetan ist das Tor des Ostens /###/. Ü: Zádor, Éva. Csíkszereda: Pro-Print 1999. 256 S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

Teleki, Sándorné Gräfin (=Szikra) (1864-1937)

1937. Die Einwanderer /*Bevándorlók*, 1898/. R. **Ü:** *Ebenthal*, Arthur S. Wien-Leipzig-Budapest: Fritz Sachs 1905. 168 S. ♦ Gr D5627 MK526 u. 1549 Gu492

Tersánszky, Józsi Jenő (1888-1969)

1938. Auf Wiedersehen, Liebste! /*Viszontlátásra drága...*, 1916/. Kl. **Ü:** *Csongár*, Álmos. **N:** *Csongár*, Álmos. Berlin: Verl. der Nation 1973. 126 S. ♦ D/XVI B
1939. Die Geschichte eines Bleistiftes /*Egy ceruza története*, 1948/. R. **Ü/N:** *Csongár*, Álmos. Berlin: Verl. des Ministeriums f. Nationale Verteidigung 1957. 258 S.; dass. ebd. 1958. ♦ B D/II Sz
1940. Die Hasengulasch-Legende /*Legenda a nyúlpaprikásról*, 1936/. R. **Ü:** *Lorsy*, Ernst. Budapest: Biblos /193?/. 207 S. ♦ D5671
1941. Marci Kakuk /*Kakuk Marci*, 1942/. R. **Ü/N:** *Csongár*, Álmos. Berlin: Verl. der Nation; Budapest: Corvina 1975. 484 S. ♦ B *HH
1942. Marci Kakuk im Glück /*Kakuk Marci szerencséje*, 1936/. N. **Ü:** *Csongár*, Álmos. Berlin: Eulenspiegel 1968. 77 S. ♦ B D/X Sz
1943. Martin Kuckuck auf Wahlfang /*Kakuk Marci kortesúton*, 1937/. R. **Ü:** *Csongár*, Álmos. Leipzig: Philipp Reclam jun. 1968. 184 S. ♦ B D/XI Sz
1944. Mischki mit dem schwarzen Schwanz /*Misi mókus kalandjai*, 1953/. M. **Ü:** *Dira*, Liane. **B:** *Csongár*, Álmos. Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina 1961. 96 S.; dass. ebd. 1962. ♦ B D/IV Sz
1945. Nichts als Ärger /*Egy kézikocsi története*, 1949/. R. **Ü:** *Csongár*, Álmos. Berlin: Verl. der Nation 1959. 171 S. ♦ B D/Petőfi Sz

Télfi, Iván B. (1816-1898)

1946. Athens dreißig Tyrannen /*Athén harmincz zsarnoka*, 1871/. R. **Ü:** ###. Pest: Wilhelm Lauffer 1871. 278 S. ♦ Gr Gu503

Thallóczy, Lajos (=Deli) (1854-1916)

1947. Jacob Bácsy /*Bácsy Jakab*, 1896/. H. Rom. **Ü:** *Hevesi*, Lajos (=Ludwig). Wien: C. Daberkow o. J. 132 S. ♦ Gr Gu70

Thuroczy, Zoltán

1948. Am Brunnen /*A forrásnál*, ###/. **Ü:** *Dr. Jonuschat*, Hans. Berlin: Christl. Buch- u. Zeitschriftenverl. 1948. 32 S. ♦ D5674

Thury, Zsuzsa (1901-

1949. Angela /*Angéla*, 1961/. R. **Ü:** *Harmat*, Georg. Berlin: Verl. Neues Leben 1964. 184 S. ♦ B D/IX Sz gekürzte Ausg.!
1950. Die feuerrote Glaskugel /*A tűzpiros üveggömb*, 1962/. Jugendr. **Ü:** *Harmat*, Georg. Berlin: Verl. Neues Leben 1966. 386 S. ♦ B D/IX Sz
1951. Das französische Mädchen /*A francia kislány*, 1953/. Jugendr. **Ü:** *Harmat*, Georg. Berlin: Verl. Neues Leben 1955. 309 S.; dass. ebd. 1956. ♦ B D/I/III Sz
1952. Der Liebling /*A jó fiú*, 1959/. Bd. 1-2. R. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1963. 492+488 S. ♦ B D/VI Sz
1953. Die Stiefschwestern /*Mostohatestvérek*, 1956/. Jugendr. **Ü:** *Harmat*, Georg. Berlin: Verl. Neues Leben 1959. 247 S.; dass. ebd. 1963; dass. gekürzte Ausg.! 1965. 191 S. ♦ B D/VI Sz
1954. Unter einem Dach /*Egy fedél alatt*, 1953/. R. **Ü:** *Szent-Iványi*, Ita; *Flierl*, Resi. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1954. 602 S. ♦ B D5675 Sz

Thurzó, Gábor (1912-1979)

1955. ...Attentat im Morgengrauen /*Biatorbágy*, 1960/. Dre. **Ü:** *Harmat*, Georg. **N:** *Tinschmidt*, Alexander. Berlin: Verl. der Nation 1962. 157 S.; dass. ebd. 1963. ♦ B D/Petőfi Sz
1956. Die Ermittlungen des Prälaten /*A szent*, 1966/. R. **Ü:** *Engl*, Henriette; *Engl*, Géza. Berlin: Union 1973. 430 S. ♦ B

Török, Sándor (1904-1985)

1957. Pütgelütt und Bummeroll /*Kököszi és Bobojsza*, 1939/. Jugendr. **Ü:** *Schade-Engl*, Henriette. Budapest: Corvina 1980. 107 S. ♦ O
1958. Der Zauberer Tschilitschala kommt wieder /*Csilicsala újabb csodái*, 1958/. Jugendr. **Ü:** *Dira*, Liane. Budapest: Corvina 1970. 329 S. ♦ B
1959. Ein Zauberer geht durch die Stadt /*Csilicsala csodái*, 1956/. Jugendr. **Ü:** *Dira*, Liane. Budapest: Corvina 1968. 172 S. ♦ B D/XI Sz

Törzs, Jenő (=Eugen) (1887-1946)

1960. Der Schatten /*A fekete futár*, 1920/. R. **Ü:** ###. Berlin: Ullstein 1921. 62 S. ♦ Gr Sa

Töttösy, Ernő (1918-

1961. Der Wahn /*Téboly*, ###/. Er. **Ü:** ###. Wien: Kosmos 1988. 239 S. *Hh

Toldy, István (=Stephan) (1844-1879)

1962. Zwei Schauspiele /*Livia*, 1874; *Cornélia*, ###/. Schsp. **Ü:** *Rosen*, Alexander. Wien: Ludwig Rosner 1875. 168 S. ♦ Gr Gu505

Tompa, Mihály (=Michael) (1817-1868)

1963. Blumen-Märchen /*Virágregék*, 1854/. Ged. **Ü:** *Pauer von Budahegy*, Mariska. Berlin: K. Singer & Co. 1905. 123 S. ♦ Gr MK529 u. 1556 Gu506
1964. Der Graben der Csörsz /*Csörsz árka*, ###/. Sag. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Hamburg: Hamburger Literarische u. Kritische Blätter 1851. ### S. Nr 2. ♦ D5696
1965. Kurucz und Labancz /###/. Erz. Ged. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria. Hamburg: Literarische u. Kritische Blätter 1851. ### S. Nr 16. ♦ D5696

Torday, Erzsi (=Grail) (1862-?)

1966. Weihnachtsengel /*Karácsony angyalai*, 1907/. Bstck. **Ü:** ###. Budapest: Maria-Dorotheen-Verein 1909. 76 S. ♦ Gr Gu559
1967. Der persische Schawl /###/. Soloszene. **Ü:** Autor. Budapest: Pester Buchdruck 1909. 15 S. ♦ O

Tormay, Cecil (=Cäcilie von) (1876-1937)

1968. Das alte Haus /*A régi ház*, 1914/. R. **Ü:** *Horvát*, Heinrich. Berlin: Fischer 1917. 310 S. ♦ Gr Sa D3710 MK530 u. 1557
1969. Menschen unter Steinen /*Emberek a kövek között*, 1911/. R. **Ü:** *Goth*, Ernst. Berlin: S. Fischer 1912. 224 S. ♦ Gr D5712 MK531 u. 1558 Gu508

Tóth, Árpád (1886-1928)

1970. Abendlicher Strahlenkranz /Ausw./. Ged. **Hg:** *Hajnal*, Gábor; *Kárpáti*, Paul. **N:** *Kárpáti*, Paul. **Ü:** *Bostroem*, Annemarie; *Deicke*, Günther; *Engl*, Géza; *Hermlin*, Stephan; *Hetényi-Heidelberg*, Albert; *Horvát*, Heinrich; *Kahlau*, Heinz; *Kárpáti*, Andreas; *Kárpáti*, Paul; *Kunert*, Günter; *Leicht*, Hans; *Milletich*, Helmut Stefan; *Polzin*, Christian; *Struzyk*, Brigitte. Budapest: Corvina 1987. 71 S. ♦ *Hh

Tóth, Judit (1936-

1971. Das Rollfeld /*Kifutópálya*, 1980/. R. **Ü:** *Koriath*, Dorothea. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1982. 251 S. ♦ *Hh

Tóth, Kálmán (=Koloman) (1831-1881)

1972. Heldenthaten des berühmten ungarischen Anführers Paul Kinizsi /*Kinizsi Pál*, 1853/. Ged. **Ü**: Wiener, S. Pesth: Aloys Bucsánszky 1855. 80 S.; dass. ebd. 1869. 88 S. ♦ Gu510
1973. Paul Kinizschi der ungarische Volks-held /*Kinizsi Pál*, 1853/. Ged. **Ü**: von Meerheimb, Richard. Pest-Wien-Leipzig: Wilhelm Lauffer 1865. 106 S. ♦ Gr Gu511
1974. 20 /Zwanzig/ Gedichte /Ausw./. Ged. **Ü**: Zerkowitz, Sidonie. Wien: Ludwig Rosner 1874. 72 S. ♦ Gr D5741 MK540 u. 1572 Gu509

Ungvári, Tamás (1930-

1975. Das Geständnis /*A torinoi szemfedő*, 1978/. R. **Ü**: Bollweg, Erika. Nördlingen: Greno 1989. 264 S.

Urbán, Ernő (1918-1974)

1976. Das Geheimnis des Kastells /*A kazamaták titka*, 1967/. R. **Ü**: Kolbe, Hans. Berlin: Kinderbuchverl. 1976. 222 S. ♦ B

Újváry, Géza

1977. Die von der Hoffnung leben /*Akik a reménységből élnek*, ###/. R. **Ü**: Novotny, M. Wien: Amandus-Edition 1948. 148 S. ♦ D5753

Ujváry, Sándor (1904-1988)

1978. Karriere /*Karrier*, 1939/. R. **Ü**: Widder, Elisabeth. Rüschlikon-Zürich: Albert Müller 1946. 186 S. ♦ D/VII

Vadnai, Károly (=Karl) (1832-1902)

1979. Der böse Nachbar /*A rossz szomszéd*, 1878/. R. **Ü**: Heksch, Margaretha. Wien-Preßburg: Alex. F. Heksch 1884. 109 S. ♦ Gr Gu512

Vajda, Ernő (=Sydney Garrick) (1889-1954)

1980. Die Dame mit dem Scheidungsgrund /*Válópörös hölgy*, 1923/. Lu. **Ü**: Hirschfeld, Ludwig. /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton o. J. 82 S. ♦ Gr
1981. Fata Morgana /*Délibáb*, 1925/. Schsp. **Ü**: ###. /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton 1916. 78 S. ♦ Gr

1982. Geständnis /###/. Bstck. **Ü: ###**. Wien-Leipzig: Deutsch-österreichischer Verl. 1921. 129 S.; dass. 2. Aufl. **Ü: ###**. /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton ###. 83 S. ♦ Gr
1983. Der Harem /*A hárem*, ###/. Lu. **Ü: ###**. Budapest: Marton /1924/. 114 S. ♦ O
1984. Hochzeit im Fasching /*Farsangi lakodalom*, 1928/. Opernlibretto. **Ü: Diósy, Béla**. Leipzig-Zürich-Wien: Weinberger /192#/ . 76 S. ♦ O
1985. Der Kronprinz /###/. Trag. **Ü: ###**. Budapest: Marton o. J. 92 S. ♦ Gr
1986. Die neuen Gutsherren /###/. Lu. **Ü: ###**. /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton 1917. ### S. ♦ Gr
1987. Tante Rosmarin /*Rozmarin néni*, ###/. Lu. **Ü: ###**. /Als Ms. gedr./ Budapest: Marton ###. ### S. ♦ Gr

Vajda, János (=Johann) (1827-1897)

1988. Gedichte /Ausw./ . Ged. **Ü: Balogh, Nikolaus**. Baja: Selbstverl. 1926. 63 S. ♦ Ber -! D5760
1989. Gedichte /Ausw./ . Ged. **Ü: Balogh, Nikolaus**. Wien-Amsterdam-Leipzig: Franz Leo 1927. 61 S. ♦ D5784 O

Vas, Gereben (eig. **Radákovics, József**) (1823-1868)

1990. Große Zeiten, große Männer /*Nagy idők, nagy emberek*, 1856/. Bd 1-3. N. **Ü: ###**. Pesth-Wien-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben 1861. 188+182+165 S. ♦ D5792 MK541 u. 1574

Vas, István (1910-1991)

1991. Rhapsodie in einem herbstlichen Garten /Ausw./ . Ged. **Hg: Kárpáti, Paul**. **Ü: Bostroem, Annemarie; Deicke, Günther; Greßmann, Uwe; Kahlau, Heinz; Kárpáti, Paul; Kolbe, Uwe; Pietraß, Richard; Rother, Hans-Jörg; Struczyk, Brigitte**. Berlin: Volk u. Welt 1986. 119 S. ♦ H
*Br

Vas, Zoltán (1903-1983)

1992. Es kommt ein neuer Frühling /*Tizenhat év fegyházban*, 1944/. Er. **Ü: Marschke, Klaus**. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1954. 322 S. ♦ B Sz

von Vaszary, Gábor (1897-1985)

1993. Adieu mon Amour /*Isten veled szivem*, ###/. R. Ü: ###. Hamburg: Rowohlt 1950. 214 S.; dass. ebd. 1959.; dass. 2. Aufl. Wien-Stuttgart: Wancura 1957. 335 S.; dass. 4-5. Aufl. Reinbek: Rowohlt 1962; 1963.; dass. Berlin-Darmstadt: Dt. Buchgemeinschaft 1963. 311 S.; dass. /Klagenfurt/: Kaiser /197#/ . 288 S. ♦ Fr D/IV O
1994. Bubus /*Bubus*, ###/. Lu. Ü: ###. Budapest: NOVA 1938. 110 S. ♦ O
1995. Bubusch /*Bubus*, ###/. Lu. B: Gaarden, Walter. Hamburg: Toth 1941. 164 S. ♦ O
1996. Drei gegen Marseille /*Hárman egymás ellen*, 1938/. R. Ü: Plesz, Lola. Grünwald-München: Vaszary 1949. 352 S.; 2. Aufl. Wien-Berlin-Stuttgart: Neff 1953. 280 S.; dass. 3-6. Aufl. Hamburg: Rowohlt 1958; 1961; 1962; 1963. 196 S.; dass. Zürich: Schweizer Druck- u, Verlagshaus /195#/ . 352 S. ♦ Fr D5793 O
1997. Das Feigenblatt ist ab /Ausw./ . Erz. Ü: Hunziker, Marianne. Wien-Hamburg: Zsolnay 1984. 230 S. ♦ O
1998. Frühlingsregen /*Tavaszi eső*, 1941/. R. Ü: ###. Preetz/Holst: Gerdes /1962/. 303 S.; dass. Reinbek: Rowohlt 1965. 169 S. ♦ Fr
1999. Heirate mich Chéri /###, ###/. ###. Ü: ###. Stuttgart: Wancura 1956. 304 S.; dass. 2. Aufl. Wien-Stuttgart: Wancura 1956. 303 S.; dass. Gütersloh: Bertelsmann Lesering /1961/. 317 S. ♦ Fr O
2000. In einem kleinen Pariser Hotel /*Egy kis párizsi hotelban*, ###/. Lu. Ü: Zickel, Martin. Berlin: Gordon Litogr. /1931/. 66 S. ♦ D5585 O
2001. Kuki /###/. R. Ü: ###. Zürich: Schweizer /1963/. 586 S. ♦ O
2002. Man nannte sie Céline /*Ő*, 1935/. R. Ü: Autor. Zürich-Köln: Benzinger 1975. 372 S. ♦ O
2003. Mit 17 beginnt das Leben /*Alszi az Isten*, 1943/. R. Ü: Hunziker, Marianne. 3. Aufl. Wien-Stuttgart: Wancura /1955/. 381 S.; dass. 7.; 9.; 10.; 12. u. 13. Aufl. Reinbek: Rowohlt 1957; 1959; 1961; 1962; 1967 u. 1968. 215 S.; dass. ebd. 1972; /1978/.; dass. 8. Aufl. Gütersloh: Bertelsmann 1960. 315 S.; dass. Zürich: Schweizer Druck- u. Verlagshaus /196#/ . 381 S.; dass. Klagenfurt: Kaiser /197#/ . 319 S. ♦ Fr D/IV O
2004. Monpti /*Monpti*, 1934/. R. Ü: Autor. Berlin: E. Rowohlt /1936/. 350 S.; dass. ebd. 1937.; dass. 14. Aufl. Hamburg: J. P. Toth 1948. 351 S.; dass. Hamburg: Rowohlt 1951; 1953; 1954; 1962; 1963; 1967; 1968. 218 S.; dass. Klagenfurt: Kaiser /1965/. 319 S.; dass. Gütersloh: Bertelsmann /197#/ . 382 S.; dass. 16. Aufl. Hamburg-Berlin: Dt.

- Hausbücherei 1958. 263 S.; dass. Zürich: Buchklub Ex Libris /1960/. 335 S.; dass. Hamburg: Bertelsmann Lesering 1957. 313 S.; dass. Gütersloh: Bertelsmann; Stuttgart: Europäischer Buch- u. Phonoklub 1967. 381 S.; dass. Hamburg: Rowohlt /1972/. 218 S.; dass. ebd. /1981/.; dass. Zürich-Köln: Benzinger 1974. 355 S.; dass. Wien: Buchgemeinschaft Donauland /1958/. 364 S.; dass. Hamburg: Rowohlt 1989. 317 S. ♦ Fr D5795 O
2005. Monpti /*Monpti*, 1934/. Schsp. **Ü: ###**. Hamburg: Rowohlt /1958/. 123 S. ♦ O
2006. Die nächste Liebe, bitte /####/. R. **Ü: ###**. Hamburg: Rowohlt 1962. 152 S.; dass. 4. Aufl. Reinbek: Rowohlt 1968. ### S. ♦ Fr
2007. Sie /*Ő*, 1935/. R. **Ü: von Vaszary, Gábor**. Stuttgart-Berlin: Rowohlt 1943. 342 S.; dass. ebd. 1943.; 12. Aufl. Hamburg: Toth 1948. 341 S.; dass. Hamburg: Rowohlt 1952; neue Aufl. ebd. 1952. 203 S.; 1953; 1954 (3x); 1955 (2x); 1956; 1957 (3x); *1958 (2x); 1961; 1962; 1963. 209 S.; dass. 14. Aufl. Stuttgart: Blüchert 1954. 349 S.; dass. Hamburg-Berlin: Blüchert 1958. 277 S.; dass. 15. Aufl. Hamburg-Berlin: Dt. Hausbücherei 1957. 277 S.; dass. Gütersloh-Stuttgart: Bertelsmann /1940/. 315 S.; dass. 20. Aufl. Gütersloh: Bertelsmann; Stuttgart: Europäischer Buch- u. Phonoklub 1968.; dass. Klagenfurt: Kaiser /1964/. 318 S.; dass. Köln: Lingen 1982. 396 S. ♦ Fr D/Petőfi u. D/IV O *Hh
2008. Sommerliches Intermezzo /*Kislány a láthatáron*, 1939/. R. **Ü: Lux** (=Déröldy), Harry. München-Wien-Basel: Kurt Desch 1954. 457 S.; dass. 2-4. Aufl. Reinbek: Rowohlt 1960; 1962; 1963. 232 S. ♦ Fr O
2009. Die Sterne erbleichen /####/. R. **Ü: ###**. Wien-Stuttgart: Wancura /1957/. 394 S.; dass. Reinbek: Rowohlt 1963. 341 S. ♦ O
2010. Die Sterne erbleichen /####/. Schsp. **Ü: ###**. Hamburg: Rowohlt /195#/. 184 S. ♦ O
2011. Der Teufel schläft nicht /*Az ördög nem alszik*, 1940/. R. **Ü: Stechl, J.; Barsch, M.** Reinbek: Rowohlt 1964. 175 S.; dass. 2-3. Aufl. ebd. 1965; 1965. ♦ Fr
2012. Der verlorene Donnerstag /*Szegény fiatalok*, 1938/. R. **Ü: ###**. Reinbek: Rowohlt 1962. 179 S. ♦ O
2013. Wenn man Freunde hat... /*A nő a pokolban is úr*, 1940/. R. **Ü: von Rooß, Hildegard**. Stuttgart-Berlin: Rowohlt 1942. 317 S.; dass. Hamburg: Rowohlt 1953; dass. ebd. 1954. 211 S.; dass. ebd. 1957. 231 S.; dass. ebd. 1961; 1965; 1965. 199 S.; dass. 10. Aufl. Hamburg: Steinbücher 1957. 231 S.; dass. 12. Aufl. Berlin-Darmstadt: Dt. Buchgemeinschaft 1965. 283 S. ♦ Fr D5793

2014. Zwei gegen Paris /*Ketten Párizs ellen*, 1938/. R. **Ü**: Toth, Josef Paul. Leipzig: Esche /1937/. 253 S.; dass. Hamburg: Verl. der Stern-Bücher 1956. 240 S.; dass. Hamburg: Rowohlt 1954; 1960; 1961; 1963. 212 S.; dass. ebd. /1976/. ♦ Fr D/IV O

Vaszary, János (1899-1963)

2015. Ich habe einen Engel geheiratet /*Angyalt vettem feleségül*, 1932/. Lu. /Als Ms. gedr./ **Ü**: ###. Budapest: Marton; Wien: Erebe 1932. 113 S. ♦ D5797

Vathy, Zsuzsa (1940-

2016. Wir blicken auf das Schöne /Ausw./ Erz. **Ü**: Skirecki, Hans. Berlin: Argon 1999. ### S. angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

Vágó, Géza

2017. Die Schule der Ehe /*A házasság iskolája*, ###/. Lu. **Ü**: Alscher, Otto. Budapest: Alexander Marton 1919. 88 S. ♦ D5759

Vándor, Györgyi (1923-

2018. Mehr als eine Stimme im Chor /###/. Er. **Ü**: Fürsinn, Werner. **E**: Dalos, György. Berlin: Ullstein 1999. 272 S.

Várady, Antal (=Anton) (1854-1923)

2019. Iskarioth /*Iskárioth*, 1876/. Trag. **Ü**: Somogyi, Peter. Budapest: Singer & Wolfner 1895. 112 S. ♦ Gr Gu516
2020. Raffael /*Ráfael*, 1894/. Drama. **Ü**: Somogyi, Peter. Budapest: Singer & Wolfner 1894. 108 S. ♦ Gr Gu517

Várnai, György (1921-1991)

2021. Dieters Fahrt in den Weltraum /*Péter és a Marslakók*, 1963/. M. **Ü**: Dira, Liane. Budapest: Corvina 1964. 16 S.; dass. ebd. 1969. ♦ Sz O
2022. Felix und der Maschinenhund /*Félix és a gépkutya*, 1963/. M. **Ü**: Dira, Liane. Budapest: Corvina 1964. 16 S.; dass. ebd. 1969. ♦ Sz O
2023. Die kleine Biene Nimmersatt /*A telhetetlen méhecske*, ###/. M. **Ü**: Frommer, István. Budapest: Corvina 1964.. 16 S.; dass. ebd. 1965.; dass. ebd. 1969. ♦ Sz O

2024. Die Maus und der Löwe /*Az egér és az oroszlán, ###/*. M. Ü: Engl, Géza. Budapest: Corvina 1958. 16 S.; dass. Würzburg-Wien: Zettner; Budapest: Corvina 1962. 16 S. ♦ Sz O
2025. Zwei plus zwei gleich vier /*Kettő meg kettő az négy, ###/*. Populärwiss. Bilderbuch. Ü: Kárpáti, Paul. Berlin: Kinderbuchverl.; Budapest: Corvina ###. 20 S. ♦ O

Váth, János (=Johann) (1887-1962)

2026. Die Fischer von Galiläa /*Galileai halászhalk, 1937/*. Erz. Ü: Knabel, Wilhelm (=Vilmos). Győr: Baross Druck /194#/ . 21 S. ♦ O
2027. In der Plattenseeluft /*Baltoni levegőben, 1911/*. Fabeln u. Erz. Ü: Knabel, Wilhelm (=Vilmos). Pécs: Egyetemi Nyomda 1928. 35 S. ♦ D5798 MK542 u. 1575 O

Vázsonyi, Endre (1906-1986)

2028. Tausendundein Tag /*Ezeregynap meséi, 1961/*. M. Ü: Schade-Engl, Henriette. Stuttgart: Boje 1963. 305 S.; dass. Budapest: Corvina 1964. 305 S.; dass. Berlin: Altberliner; Budapest: Corvina 1964.; dass. ebd. 1965; 1966. ♦ Fr Sz

Veres, Péter (1897-1970)

2029. An der Strecke /*Pályamunkások, 1951/*. Erz. Ü: Alpári, Tilda; Kapy, Margot. Berlin: Aufbau 1954. 271 S. ♦ B D5807 Sz
2030. Die Knechte des Herrn Csátáry /*Próbatétel, 1951/*. Erz. Ü: Till, Johanna. Dresden: Sachsenverl. 1952. 227 S. ♦ B D5809 Sz
2031. Knechtschaft /*Szolgaság, 1950/*. R. Ü: Weissling, Heinrich; Harmat, Georg. Leipzig: Paul List 1953. 660 S. ♦ B D5812 Sz
2032. Die Liebe der Armen /*Szegények szerelme, 1952/*. R. Ü: Lám, Friedrich; Weissling, Heinrich. Berlin: Aufbau 1958. 877 S. ♦ B D/II Sz

Verő, György (=Georg) (1857-1941)

2033. Kain /*Káin, 1902/*. Dr. /Als Ms. gedr./ Ü: von Neuschloß, Ödön. Budapest-Wien: Franz Bárd /1905/. 173 S. ♦ D5812 O

Vér, Mátyás (=Matthias) (1875-1955)

2034. Pastelle /*Pastellek, 1909/*. Erz. Ü: Kaufmann, Josefina. Straßburg-Leipzig: Josef Singer 1910. 207 S. ♦ Gr D5799 MK544 u. 1576 Gu518

Vértesi, Arnold (1834-1911)

2035. Wegen zehntausend Gulden / *Nyolcezer forint, ###*/. Erz. **Ü: Heksch**, Alexander F. Wien: C. Daberkow o. J. 44 S. ♦ Gr Gu519

Vidor, /Gáborné/ Katalin

2036. Unterm Zeichen des Sterns /*Háborog a sír*, 1960/. R. **Ü/N: Heilig**, Bruno. Leipzig: List 1963. 280 S.; dass. München: List 1964. 276 S.
♦ Fr B D/VI Sz

Vígh, Jenő (1894-1960)

2037. Wenn Haydn ein Tagebuch geführt hätte... /*Ha Haydn naplót írt volna*, 1959/. R. **Ü: Frommer**, István. Budapest: Litteratura-Corvina 1959. 219 S.; dass. 2. Aufl. Budapest: Corvina 1962. 218 S.; dass. ebd. 1963; 1964; 1965; 1966; 1967. 213 S.; dass. Stuttgart-Zürich: Juncker; Budapest: Corvina 1967. 213 S. ♦ Sz
2038. Wenn Tschaikowski ein Tagebuch geführt hätte... /*Ha Csajkovszkij naplót írt volna*, 1958/. R. **Ü: Kapy**, Margit. Budapest: Litteratura 1957. 234 S.; dass. ebd. 1960.; 3. Aufl. Budapest: Corvina 1962.; dass. ebd. 1963; 1964; 1965; 1966; 1967; dass. Stuttgart-Zürich: Juncker; Budapest: Corvina 1967. 244. S. ♦ Sz

Vörösmarty, Mihály (=Michael) (1800-1855)

2039. Aufruf /*Szózat*, 1836/. Ged. **Ü: Kertbeny** (=Benkert), Karl Maria; *Taillandier*, Saint-René; *###*. Pest: Robert Lampel 1861. 24 S.; dass. ebd. 1877. 23 S. ♦ Gr D5919 MK553 u. 1585 Gu526/526a
mehrsprachig. zusammen mit Kölcseys Hymnus!
2040. Ausgewählte Gedichte /*Ausw.*/. Ged. **Ü: Hoffmann**, Paul. /Als Ms. gedr./ Budapest: Athenaeum 1886. 166 S.; dass. Wien-Pest-Leipzig: Konrad Adolf Hartleben 1895. XVI+139 S. ♦ D5834 Gu522/522a
2041. Ausgewählte Gedichte /*Ausw.*/. Ged. **Ü: Dr. Jekel**, Peter. Sopron: Gustav Röttig; Budapest: Dobrowsky & Franke 1901. XVI+96 S.; dass. Leipzig: Blumberg & Co. /1901/. XVI+96 S. ♦ Gr D5835 MK550 u. 1582 Gu523/523a
2042. Ban Marót /*Marót bán*, 1838/. Trag. **Ü: Dr. Ring**, Michael. 2. Aufl. Pest: Ludwig Aigner 1872. 120 S. ♦ Gr D5893 Gu525
2043. Csongor und Tünde /*Csongor és Tünde*, 1830/. Schsp. **Ü: Dr. Gärtner**, Heinrich. Straßburg: Josef Singer 1904. IX+141 S.; dass. **Ü: Mohácsi**, Jenő. Budapest-Leipzig: Dr. Vajna György és Társa 1938. 175 S.; dass. **N: Mészáros**, István. Berlin: Rütten & Loening 1953.

187 S.; dass. **Ü:** *Klein-Krautheim*, Ferdinand. *Berlin:
Widukind/Alexander Boss 1943. 196 S.; dass. **Ü:** *Fühmann*, Franz.
Berlin: Rütten & Loening 1985. 170 S. ♦ Gr B D5867 MK551 u. 1583
Gu524 Sz O *HH

2044. Gedichte von M. V. /Ausw./. Ged. **Ü:** *Kertbeny* (=Benkert), Karl Maria;
###. Pest: Robert Lampel; Leipzig: E. G. Schultze 1857. XLV+156 S.
♦ D5833 MK549 u. 1581 Gu521
2045. Gedichte /Ausw./. Ged. **Hg:** *Kerékgyártó*, István. **E:** *Engl*, Géza. **Ü:**
Deicke, Günther; *Ebersbach*, Volker; *Engl*, Géza; *Fühmann*, Franz;
Klein-Krautheim, Ferdinand; *Leicht*, Hans. Budapest: Corvina 1984.
67 S. ♦ *Ber
2046. Zalans Flucht /*Zalán futása*, 1825/. Epos. **Ü:** *Kosztka*, Georg. Halle:
Otto Hendel /1900/. 212 S. ♦ Gr D5935 MK552 u. 1584
2047. ### /*Búvár Kund*, ###/. ###. **Ü:** *Hoffmann*, Paul. Wien-Pest-Leipzig:
1895. ### S. ♦ D5839
2048. Zuruf /*Szózat*, 1836/. Ged. **Ü:** *von Machik*, /József/. Pest: Gustav
Emich 1861. 4 S. ♦ O

von Wass, Albert Graf(1908-1998)

2049. Es sind die größten Schmerzen nicht, worüber Frauen weinen /Ms/.
R. **Ü:** *von Podmaniczky*, Tibor. Heidelberg: Keyser 1956. 431 S. ♦ Fr
2050. Märchen vom See /*Tavak könyve*, 1943/. M. **Ü:** *von Wass*, Eva.
Hamburg: Matari 1968. ### S. ♦ Fr
2051. Märchen vom Walde /*Erdők könyve*, München 1946/. M. **Ü:** *von Wass*,
Eva. Hamburg: Matari 1967. 76 S. ♦ Fr
2052. Die Spur verliert sich /*Elvész a nyom*, Cleveland 1952/. R. **Ü:** *Ujlaky*,
Charlotte. Stuttgart: Steinkopf 1958. 472 S. ♦ Fr
2053. Die Welt ist schön /*Erdők könyve*, München 1946/. M. **Ü:** ###.
Stuttgart: ###. 1947. ♦ MIL
2054. ### /*A funtineli boszorkány*, Buenos Aires 1959/. R. **Ü:** ###. ### S. ♦
MIL

Weöres, Sándor (1913-1989)

2055. Der von ungen /Ausw./. Ged. **Ü:** *Frischmuth*, Barbara; *Stauffer*,
Robert. **N:** *Frischmuth*, Barbara. *Frankfurt/M: Suhrkamp 1969. 107
S.; dass. ebd. 1991. 138 S. ♦ Fr D/XIII *HH
2056. Sándor Weöres /Ausw./. Ged. **Ü:** *Boestroem*, Annemarie; *Kahlau*,
Heinz; *Papenfuß*, Bert; *Pietraß*, Richard; *Struczyk*, Brigitte. Berlin:
Verl. Neues Leben 1978. 31 S. ♦ B

2057. War mal eine schöne Lade /Ausw./. Ged. **Ü:** *Kahlau*, Heinz. Berlin: Kinderbuchverl. 1976. 80 S. ♦ B D/XVIII

Wigand, Johann

2058. In der neuen Heimat /####/. H. Schsp. **Ü:** *Hermann*, Anton. Pancsova: Selbstverl. des Unterstützungsvereins des Pancsovaer Realgymnasiums 1881. 29 S. ♦ Gr

Wirth, Imre (1964-

2059. Geschichten aus dem Eskimokrieg /*Történetek az eszkimóháborúból*, ####/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1996. 197 S.
*HH

Wohl, Janka (=Stephanie) (1848-1889)

2060. Franz Liszt /*Liszt Ferenc*, ####/. Er. **Ü:** ####. Jena: Hermann Costenoble /1888/. 236 S. ♦ O

2061. Rauschgold /*Aranyfűst*, 1887/. Bd. 1-2. R. **Ü:** *Wohl*, Stephanie. Jena: Hermann Costenoble 1889. 351+327 S. ♦ Gr Gu534

Zalán, Tibor (1954-

2062. és néhány akvaraell/und einige Aquarelle /Ausw./. Ged. **Hg:** *Stirn*, Rudolf O. **Ü:** ####. Weissach: Alkyon 1999. 97 S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999 zweisprachig

Zalka, Máté (1896-1937)

2063. Doberdo /*Doberdó*, Moskau 1936/. R. **Ü:** *Wolf*, Horst. Berlin: Dietz 1950. 334 S. ♦ B D5956 Sz

2064. Junge Pionire (sic!) /*Lázadás*, 1967; im Band: *Az éneklő börtön*/. Erz. **Ü:** *Klein*, Stefan Joseph. Berlin: Vereinigung Internationaler Verlags-Anstalten 1926. 40 S.

2065. Der kleine Trommler /Ausw./. Erz. **Ü:** *Wolf*, Horst. Berlin: SWA 1949. 33 S. ♦ B D5960 Sz *HH

Zágoni, Ferenc (1921-

2066. Regattafieber /*Rozsda*, 1971/. R. **Ü:** *Skirecki*, Hans. Berlin: Verl. Neues Leben 1974. 140 S. ♦ B

Závada, Pál

2067. Das Kissen der Jadviga /*Jadviga párnája*, 1997/. R. **Ü:** Paetzke, Hans-Henning. Frankfurt/M: Insel 2000. ### S. zur Frankfurter Buchmesse 1999 angekündigt

Zempléni, Árpád (1865-1919)

2068. Rache /*Bosszu*, 1908/. Erz. Ged. **Ü:** Lechner, Julius. Budapest: Otto Nagel jun. 1908. 24 S. ♦ Gr Gu535
2069. Istar und Gilgames /*Istar és Gilgames*, 1910/. Sag. **Ü:** Lechner, Julius. Budapest: Turanische Gesellschaft 1911. 20 S. ♦ Gr Gu536
2070. Turanische Lieder /*Turáni dalok*, 1910/. Heldenlieder. **Ü:** Lechner, Julius. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia 1914. 169 S. ♦ D5798 MK561 u. 1592

Zemplényi, Zoltán

2071. Hopparesimi /####/. R. **Ü:** Hemmer, Gizella; Hemmer, Sandra. Lantsch: Biograph 1999. ### S. ♦ angekündigt zur Frankfurter Buchmesse 1999

Zigány, Árpád (1865-1936)

2072. Rosmunda /*Rozmunda*, ####/. Oper. **Ü:** Hartmann, L. Leipzig: Philipp Reclam jun. o. J. 29 S. ♦ Gr Gu537

Zilahy, Lajos (1891-1974)

2073. Die Dukays /*A Dukay-család*, New York 1949/. R. **Ü:** /aus d. Amerikanichen/ Thorsch, Eduard. Bern: Hallwag 1950. 728 S. ♦ Sz
2074. Der Engel des Zornes /*A dühödt angyal*, 1953/. R. **Ü:** /aus d. Engl./ von Arx, Elisabeth. Bern: Hallwag /1954/. 413 S.; dass. Wien: Volksbuchverl. /1954/. 382 S.; dass. Wien: Büchergilde Gutenberg 1959. 382 S. ♦ D/IV Sz
2075. Etwas treibt im Wasser /*Valamit visz a víz*, 1929/. R. **Ü:** Gaspar, Käthe. Berlin-Wien-Leipzig: Paul Zsolnay 1937. 246 S.; dass. ebd. 1951. 245 S. ♦ D6002
2076. Der General /*A tábornok*, 1928/. Bstck. **Ü:** ###. Wien: Alexander Marton 1928. 102 S. ♦ D6001
2077. Die goldene Brücke /*A fegyverek visszanéznek*, 1936/. R. **Ü:** Toth, Josef Paul; von Kommerstädt, Georg. Hamburg: Josef Paul Toth 1940. 404 S.; dass. 3. Aufl. ebd. 406 S.; 4. Aufl. Hamburg: Toth 1949. 418 S.; dass. Wien: Diana 1951. 430 S. ♦ Fr D5984

2078. Im Herzen des Waldes /*Az erdő mélyén*, ###/. ###. Ü: (aus dem Engl.) *Pidoli*, Carl. Hamburg: Zsolnay 1959. 251 S. ♦ Fr D/IV
2079. Die Liebe meines Urahnen /*Szépapám szerelme*, 1922/. R. Ü: *Gaspar*, Käthe. Berlin-Wien-Leipzig: Paul Zsolnay 1938. 196 S.; dass. ebd. 1941. ♦ D6001 O
2080. Die Seele erlischt /*A lélek kialszik*, 1932/. R. Ü: *Gáspár*, Käthe. Berlin-Wien-Leipzig: Paul Zsolnay 1938. 356 S.; dass. ebd. 1950; 1951.; dass. Frankfurt/M-Wien: Forum /195#/ 255 S. ♦ D5987 O
2081. Stilles Leben /*Csöndes élet*, 1941/. Erz+Kl. Ü: *Görcz*, Eugen. Wien: Scholle 1947. 126 S. ♦ D5992
2082. Tödlicher Frühling /*Halálos tavasz*, 1922/. R. Ü: *Gaspar*, Käthe. Berlin-Wien-Leipzig: Paul Zsolnay 1936. 208 S.; dass. ebd. 1941.; dass. Berlin-Hamburg-Wien: Zsolnay 1958. 134 S. ♦ Fr D/II
2083. Zwei Gefangene /*Két fogoly*, 1927/. R. Ü: *Neumann-Veith*, Eta. Berlin-Wien-Leipzig: Paul Zsolnay 1937. 529 S.; dass. ebd. 1941. 526 S.; *dass. Hamburg: Toth 1949. 615 S.; dass. 2. Aufl. Hamburg-Wien: Zsolnay 1959. 429 S. ♦ Fr D/II *HH

Zolnay, Gábor

2084. Partisanen /*Partizánok*, ###/. ###. Ü: *Michl*, Rudolf. Berlin: Dramatischer Zirkel 1954. 44 S. ♦ D6003

Zrínyi, Miklós (1620-1664)

2085. Der Fall von Sziget /*Szigeti veszedelem*, 1651/. Ep. E: *Markó*, Árpád. Ü: *Guillaume*, Árpád. Budapest: /Officina/ 1944. 255 S. ♦ D6004
2086. Zriniade /*Szigeti veszedelem*, 1651/. Ep. Ü: *Stier*, H. Gottlob. Colberg: Post 1866. LVI+162 S. ♦ O nur Teile

Zsoldos, Péter (1930-

2087. Der Rückkehr der Wiking /*A Viking visszatér*, 1963/. Sci-fi. Ü: *Feidel*, Gottfried. 2. Aufl. München: Heyne 1988. 445 S.

Zsolt, Béla (1895-1949)

2088. Neun Koffer /###/. R. Ü: *Máté*, Angelika. Frankfurt/M: Neue Kritik 1999. ### S.
2089. Zum Schluß wird geheiratet /*Házassággal végződik*, 1926/. R. Ü: ###. Zürich: Möwe 1934?. ### S. ♦ D6007

Personenregister

Bei den hier aufgeführten Angaben habe ich die Namen mit ihren Veränderungen und zahlreichen Varianten angegeben. Hinweise auf ihre Zusammenhänge und Verbindungen erfolgen nur dann, wenn diese bekannt oder bekanntgegeben worden sind.

Für die Erforschung von Pseudonymen, für die Aufdeckung von gewollten oder erzwungenen Spielereien mit den Namen, die manchmal beabsichtigte Verwirrungen verursachen, konnte ich mangels Zeit und Mitteln nicht korrektiv eingreifen.

Hinter dem Namen steht im Register die *laufende Nummer des Eintrags*, in dem der Name nicht als Autorennamen vorkommt.

- Aba, Adam s. Kerpel-Claudius, Eugen
- Abaffy, László 215
- Abensperg-Traun, Carl 1549
- Acél, Pál 1141
- d'Acy, Claude s. Kerpel-Claudius, Eugen
- Adelt, Leonhard 843
- Adling, Wilfried 777
- Adloff, Gerd 88, 146, 1284
- Aé, Formund 58
- Ágoston, Amélie 1881
- Aichinger, Ilse 61
- Aigner, Ludwig (=Lajos) 16, 183, 1692, 1697, 1700, 1701
- Alberti, Agathe Gräfin 617
- Alkalay, Edmund (=Ödön) 1488
- Alpári, Paul (=Pál) 277, 490, 564, 637, 731, 1222, 1395
- Alpari (=Alpári), Tilda 277, 459, 490, 564, 637, 731, 1222, 1395, 2029
- Alscher, Otto 2017
- Andriessens, Gerd 1910
- Andritsch, Johann 167
- Angya (=Angyal), Géza 164
- Antkowiak, Alfred 1530
- von Armin, Klaus 31
- Arn, Lukas 1730
- Árpád, Marcel 231
- von Arx, Elisabeth 2074
- Babits, Mihály 233
- Bachmann, Wolfgang 603
- Bättig, Lilian 1530
- Bagy, Klement 1510
- Baierl, Hellmuth Johannes 644, 1240
- von Bakonyi, Karl 805
- Baksa-Soós, Elisabeth (=Erzsébet) 531
- Baksa-Soós, L. 181
- Baksa-Soós, Stefi 40
- Balog (Balogh), Nikolaus 256, 1988, 1989
- Balogh, Edgár 237
- Baltzer, Hermann 102, 1459
- Bán, Margit 1373
- Barát, Anni 182
- Barbusse, Henri 1307
- Barsch, M. 2011
- Barsching, Siegfried 309
- Bart, István 79
- Barth, Bern-Rainer 144, 146, 147
- Barth, Rainer Maria 22, 145, 146, 147
- Báthori, Csaba 31
- Bauer, E. 337
- Baum, Georgina 34, 154
- Bautz, Uwe 31
- de Beauclair, Gotthard 61
- von Bechtolstein, Katharina 147

- Beck, Karl 1697
- Beer, Otto 1493
- Beier, Lili 1496
- Bédek, Zoltán 581
- Bender, Hans 134
- Benedek, Elek 122, 701
- Benedek, Marcell 1347
- Benkert, Károly s. Kertbeny, Károly
- Benkő, (Karl) B. 109, 187
- Bensch, Sabrina 19
- Bera, Zoltán, B. 1208
- Berg, Magda 1577
- Bergengruen, Werner 61
- Berger, W. 1675
- Bergfleth, Gerd 642
- Bergleiter, Kurt-Fritz 74
- Bergsträsser, Walter 99, 1538
- Bernhard, Marianne 1343
- Bernharda, Maya 604
- von Bertalan, C. J. 792
- Bertleff, Erich 746, 1220
- von Berzeviczy, Albert 1702
- Bethge, Hans 85
- Bethlen, Eszter 182
- Bieler, Markus 22, 263, 264, 1376, 1733
- Bihar de Iglo, Anton 1713
- Bihari, Angelika 1601
- Bihari, Endre 20
- Biró, Mihály 405
- Biró-Vágó, Susanne 103
- Bischoff, Martin 35, 117, 140, 175, 245
- Blaeulich, Max 1143, 1751, 1892
- Boddenhausen, Rolph 798
- Bodenstedt, Friedrich 1670, 1697
- Bodnár, Klara 4
- Böll, Heinrich 739
- Bölöni, György 1116
- Böttcher, Wolfgang 1899
- Bognár, József 100
- Bohádi-Maringer, Sophie (=Zsófia) 1448
- von Bohus, Johann 1774
- Bóka, László 240, 241
- Bollweg, Erika 118, 654, 655, 1975
- Boncourt, Franz 212
- Borcsányi, László 1126
- Borosch, Andreas 35, 1297, 1298
- von Boroviczényi, Aladár 1549
- Bosbach, Meta-Maria 54
- Bostroem, Annemarie 22, 88, 117, 150, 170, 175, 222, 226, 241, 263, 264, 290, 298, 461, 879, 882, 1100, 1102, 1141, 1970, 1991
- Botka, Ferenc 502
- Brájjer, Lajos Dr. 104, 153, 173, 1724
- Brambach, Rainer 61
- Brandstätter, Alois 118, 163

- Brandt, Juliane 22, 145, 146, 147, 1141, 1269
- Brasch, Thomas 474, 478
- Braun, Karl 142
- Breiner, Josef 1144
- Britting, Georg 61
- Britz, Nikolaus 1707
- Brodzsky, Ferenc 733, 737
- Brody, Sigismund (=Zsigmond) 1014, 1053
- Bruck, J. 254
- Buchheim, Adolf 110
- Buda, György 31, 69, 1172, 1174, 1177, 1299
- Bultmann, Bernhard 114
- Burckhardt, Hellmuth 679
- Burgauer, Rudolf 630
- Burgenländer, E. 1374
- Buschmann, Jörg 6, 22, 31, 33, 34, 35, 58, 73, 76, 79, 108, 117, 128, 228, 229, 540, 607, 735, 736, 786, 837, 881, 1130, 1141, 1168, 1169, 1170, 1171, 1179, 1221, 1248, 1251, 1252, 1257, 1277, 1314, 1534, 1594, 1681, 1684, 1745, 1790
- Busta, Christine 290
- Carlsen, Anne 1521
- Carnieri, Bartholomäus 190
- Cassierer, Bruno 759
- Chezy, Wilhelm 1055
- Choli Daróczi, József 20
- Coler, Christian 1588, 1589
- Cserhalmi-Hecht, Irene s. Hecht-Cserhalmi, Irene
- Csiky, Ágnes Mária (Agnes Maria) 134, 463
- Csollány, Maria (Raschke-Csollány, Maria) 103, 158, 462, 463
- Csongár, Álmos H. 40, 58, 79, 100, 117, 133, 164, 182, 212, 225, 284, 327, 348, 349, 450, 681, 706, 849, 1141, 1183, 1186, 1316, 1524, 1535, 1541, 1543, 1582, 1773, 1938, 1939, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945
- Csuhai, István 4
- Czanyuga, József 2
- Czibor, János 847
- Czizek, Eva (=Éva) 4, 86, 134, 525, 1718, 1720
- Czizek, Roman 4, 1718, 1720
- Daheim, Werner 114
- Dalos, György 31, 72, 201, 211, 462, 471, 476, 479, 481, 1734, 2018
- Dambek, Albert 441
- Daumer, C. Friedrich 1647, 1697
- von Deák, Wolfgang 1338
- Degner, Helmut 1216
- Deicke, Günther 22, 86, 117, 146, 150, 175, 226, 245, 725, 882, 1100, 1101, 1102, 1117, 1141, 1801, 1970, 1991, 2045
- Deppler, Ferenc 466
- Deppler, Károly 466

Deréky, Géza 4, 19, 31, 42
 Deréky, Julianna s. Wernitzer, Julianna
 Deréky, Pál 77, 660
 Deskin, R. 798
 Deutsch, Ernst 1512
 Deutsch, I. 181, 182
 Dibelius, Helmut 213
 Dieballa, Georg 1697
 Dietze, Alexander 1338
 Dinescu, Mircea 1898
 Diósy, Béla 578, 936, 1874, 1984
 Diószegi, András 133
 Diplich, Hans 135, 1707
 Dira, Liane 79, 100, 107, 133, 182, 493, 530, 598, 694, 695, 1245, 1623, 1749, 1837, 1944, 1958, 1959, 2021, 2022
 Dluhoss, K. 1017
 Dobrenov, Maria 4
 (von) Dóczy, Ludwig (=Lajos) 16, 261, 1338
 Dölvers, Horst 1888
 Doma, Ákos 641
 Domokos, Mátyás 103, 140, 210
 Door, Rochus 1581
 Dorogh, Clarisse 1564
 Draskóczy, Piroska 79
 Draut, L. 18
 Draws-Tychsen, Hellmut 289
 Droschl, Max 11
 Droste, Wilhelm 4
 von Droste-Hülshoff, Anette 1408
 Dubniczky, Karl 1194
 Dubovitz, Gertrud 62, 122, 178, 594, 726, 887, 1242
 Dubovitz, Luise 40
 Dudumi, Demeter 70
 Dur, Lena 1781
 Dux, Adolf 25, 151, 212, 276, 553, 555, 557, 559, 560, 722, 723, 946, 1146, 1161
 Ebenspanger, Johannes 214
 Ebenthal, Arthur S. 1937
 Ebers, Georg 198
 Ebersbach, Volker 222, 893, 2045
 Ebner, Jeannie 1718, 1720
 Edelwild, H. 1696
 Edschmid, Kasimir 1881
 Egger, Oswald 144
 Eggerth, Heinrich 134
 Ehser, Ruth 765
 Eich, Günter 61, 134
 Eichler, R. 765
 Eisterer, Heinrich 69
 Endler, Adolf 175
 Engel, Gustav 268, 271
 Engl, Géza 22, 40, 53, 79, 100, 117, 118, 133, 147, 175, 181, 182, 194,

195, 218, 222, 226, 230, 241, 264,
298, 417, 461, 613, 785, 870, 871,
878, 885, 893, 919, 946, 980, 997,
1100, 1102, 1122, 1146, 1182, 1244,
1347, 1422, 1432, 1450, 1456,
1518, 1525, 1527, 1535, 1541,
1586, 1591, 1594, 1633, 1671,
1681, 1683, 1806, 1970, 2024, 2045

Engl, Henriette s. Schade-Engl,
Henriette

Engl-Schade, Henriette s. Schade-
Engl, Henriette

Enzensberger, Hans Magnus 474

Eörsi, István 28

Erdei, Alexander 757

von Ernest, Maria 80

Esterházy, Mátyás 19, 79, 86

Falk, Miksa (=Max, Maximilian) 143,
1069, 1721

Falke, Oscar 110

Faragó, Ádám 40

Farkas, Hermine 809, 826, 831,
838, 999, 1045, 1057

von Farkas, Julius 216

Farkas, Max 16, 180, 1687, 1697

Farkas, Móra 764

von Fáy, Tibor 1861

Feidel, Gottfried 414, 415, 1185,
1326, 1851, 1852, 1860, 1863, 2087

Feldmann, ### 16

Fenger, Marian 160

Festetics, Carl Albert Graf 1195

Feuchtwanger, Lion 777

Fienbork, Matthias 473, 478

Fischli, Lela 1342

Flack, Susanna 714

Flierl, Resi 212, 279, 496, 498, 515,
1437, 1451, 1954

Földényi F., László 445

Fordító s. Somogyi, László

von le Fort, Gertrud 61

Frank, Paul 1322

Franyó, Christa 100

Franyó, Zoltán 117, 175, 234, 237,
243, 1141, 1152, 1682, 1707

Freiberg, Fedja 863

Friedmann, Barbara 396

Friedrich, Albert 1580

Frischmuth, Barbara 22, 32, 114,
134, 691, 1409, 1414, 1515, 1610,
2055

Fritsch, Gerhard 86, 114, 1718,
1720

Fritz, Claus-Peter 1707

Fritzsche, Karin 22, 145, 1141

Fröhlich, Hans Jürgen 114

Frommer, István (Stefan) (Stephan)
40, 79, 117, 133, 175, 182, 226,
526, 858, 1100, 1102, 1148, 1149,
1150, 1155, 1241, 1262, 1274,
1525, 1535, 1604, 1637, 1638,
1763, 1775, 2023, 2037

Frommer, Rudolf 343

Fuchs, Louis 835

Fühmann, Franz 88, 114, 117, 150,
175, 226, 239, 240, 241, 245, 651,
725, 1099, 1100, 1101, 1102, 1579,
1732, 1735, 1736, 2043, 2045

Fürsinn, Werner 2018

Fulda, Ludwig 36, 212, 1697

Futaky, Ruth 1533

von Gaál, György (von Gaal, Georg)
130, 141, 1199

Gaarden, Walter 1995

von Gabányi, Johann 1726

Gábor, Andor 76, 1334

Gabor, Geraldine 1808

Gábor, Sonja 22, 117

Gaenger, Peter 1707

Gärtner, Heinrich Dr. 265, 2043

Gahse, Zsuzsanna 4, 63, 69, 88,
118, 547, 569, 571, 572, 574, 576,
1416, 1568

Gara-Bak, Anna 546

Gárdonyi, Josef 690

Gaser, Jürgen 22

Gáspár, Endre (=Andreas) 100, 827,
1135, 1137, 1141, 1142, 1143, 1522,
1600, 1635, 1684, 1697

Gáspár, Käthe 712, 1484, 1526,
1542, 1543, 1798, 2080

Gass, René 1256

Gebell-Ennsberg, ### 1196

Geist, Karl (Carl) 26, 990

Gellert, W. 923, 1079

Gerhold, Heinrich 234

Gerics, Tamás 145

Gerlich, Hedwig G. 1785

Gernerth, Franz 1697

Gesswein, Alfred 175, 1102, 1707

Geyer, Siegfried 624

Gimes, Miklós 1739

Glatz, Eduard (=Ede) 1010, 1037,
1075, 1076

Glöckler, Jenő 39

Glücksman, Heinrich 625, 626

Goda, Gábor 1126

Goda, Judit 76, 703, 704

Görcz, Eugen (=Jenő) 741, 743,
747, 750, 751, 754, 1365, 1369,
2081

Görsch, Eva 212

Görsch, Horst 212

Goldner, Camilla 1454, 1744

Goldschmidt, J. Dr. 16, 1686

Gordon, Cecile 20

Gosztonyi, Alexander (=Sándor)
1098

Góth, Alexander 855

Goth, Ernst 666, 672, 1475, 1490,
1969

Gottschlig, Ferenc 40, 79, 133, 181,
182, 222, 732, 1281, 1746

Gradis, Eugen 395

Gragger, Robert 3, 148, 1651

Grail s. Torday, Erzsébet

- Greguss, August (=Ágost) Michael 184
- Greiner, Ludwig 202, 365
- Greßmann, Uwe 114, 150, 175, 226, 879, 882, 1991
- Grössing, Nadja 4, 31, 69
- Grosche, Hildegard 19, 28, 103, 158, 210, 422, 442, 465, 508, 700, 1238, 1407, 1411, 1412, 1566, 1567, 1569, 1570, 1571, 1573, 1575, 1597, 1612, 2013
- Gross, Violetta 731
- Grossmann, Julius 46 1698
- Groß, Franz 804
- Großmann, Ernst 813
- Gruber, Karl Anton 18
- von Grünau, Werner 1482
- Grüning, Uwe 117, 175
- Grützmacher-Tabori, Ursula 548
- Günther, Klaus 1707
- Guilleaume, Árpád 592, 2085
- Gulya, János 27
- Gunert, Johann 1212, 707
- Gyertyán, Ervin 1102
- Gyömörey, Lorenz 1835
- Gyurkó, Andrea 20
- Haak, Wolfgang 175
- von Habsburg, Otto 1190
- Hacks, Peter 146, 150, 175, 1099, 1100, 1101, 1102
- Haek, D. 16, 174, 176, 203
- Hahn, Lena 529
- von der Haide, Adolf 120
- Hajdu, Jeanette 196
- Hajnal, Anna 114
- Hajnal, Gábor 290, 1970
- Haldimann, Eva (=Éva) 103, 111, 213, 1404, 1405, 1407, 1813
- Haliczky, András 1840
- Hall, Jan 680
- Hamm, Peter 1645
- Hammer, Marcell 209
- Hanák-Brandenstein, Katalin 1190
- Handmann, Adolf 97, 253
- Hansa, Ursula 413, 727, 728, 729, 730, 1356, 1553, 1554
- Hargitai, György 1137
- Harmat, Georg (=György) 35, 76, 121, 128, 518, 519, 521, 609, 687, 799, 1068, 1076, 1253, 1450, 1509, 1535, 1547, 1548, 1581, 1602, 1831, 1832, 1839, 1841, 1887, 1900, 1949, 1950, 1951, 1953, 1955, 2031
- Harmath, Anikó 222
- Hárs, Endre 4
- Hartmann, L. 2072
- Hartmann, Moritz 1655, 1697
- Hartung, G. E. 189
- Hatala, László 31
- Hatvany, Ludwig (=Lajos) 1347

Haupt-Stummer, Leo 1872
Hauser, Otto 1204, 1459, 1680
Háy, Gyula 1747
Hecht-Cserhalmi, Irene 174, 198, 967, 1227
Heckenast, Gustav 1016
Heidt, Katrin 31
Heilig, Bruno 40, 76, 182, 330, 339, 347, 387, 696, 699, 859, 861, 862, 865, 918, 946, 952, 988, 1545, 1609, 1792, 1823, 1853, 1854, 1857, 1858, 1912, 2036
Heinig, Gitta 443, 745, 765
Heinrichs, Siegfried 1360, 1735, 1736
Heisterhagen, Tilman 4
Heksch, Alexander F. 8, 15, 970, 1090, 1433, 2035
Heksch, Margaretha 206, 968, 1979
Heller, Fred 1724
Heller, Leo 171
von Heltai, Bibi 798
Hemmer, Gizella 2071
Hemmer, Sandra 2071
Henning, Gottfried Wilhelm 168
Herber, Friedrich 1601
Hering, Elisabeth 71
Hermann, Anton 2058
Hermlin, Stephan 22, 100, 150, 170, 175, 222, 226, 882, 893, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1970
Hermes, Uwe 4, 63

Herrmann, O. 1435
Hetényi-Heidelberg, Albert 233, 1970
Hevesi (Hevesy), Ludwig (=Lajos) 367, 373, 1947
Heyer, Arnim Hans 22, 145, 1141
Hildebrandt, Frauke 19
Hill, Katharina 544
Hirschfeld, Ludwig 1980
von Hoch, Theodor H. 232
Hölzel, Josef 434
Höpp, Karin 4, 83, 147, 1284
Hodjak, Franz 88, 1152
Hofbauer, Friedl 1311
Hoffmann, Paul 2040, 2047
Hofman, Maria 1267
Holl, Oskar 1586
Holst, Arno 1010
Hontalan Kovács, József 20
Horn, András 1256
Hornyánszky, Julius (=Gyula) 1192
Horschetzky, Karl 221
Horst, Felix 632
Horvát (Horváth), Heinrich (=Henrik) 36, 117, 174, 212, 241, 1162, 1227, 1529, 1536, 1546, 1968, 1970
von Horváth, Lajos 395, 743, 747, 750, 755
Horváth, Márton 36
Hübsch, Grete 1114
Humpel, Bernhard 31

Hunziker, Marianne 1997, 2003

Illés, Endre 1056

Illés, Lajos 118

Illyés, Gyula 122, 170, 592

Imrey, Susanne 697

Ivanhoe 541

Jahn, Hans-Henny 1901

Jandl, Ernst 1102

Jankovich, Oszkár 31

Jarisch, Samuel 31

Jarno, Joseph 284

Jarold, Franz 420

Jávorszky, Éva 71

Dr. Jekel, Peter 2041

Jenbach, Béla 392

Jenő, Henrik siehe Dr. Schmitt,
Eugen Heinrich (Jenő, Henrik)

Jens, Walter 1230

Jentsch, Bernd 1099

von Joanovich, Alexander 48

Jókai, Mór 1338, 1459, 1690

Jolles, Bernhard 1187

Jonas, Agnes 4

Jonuschat, Hans Dr. 1948

Jósika, Julie 1089, 1095

Jünger, Friedrich Georg 61

Kaczér, Dina 1114

Kadosa, Eduard 399, 402, 588,
797, 800, 803, 1151

Käsbauer, Elisabeth 472

von Käsemart, Ernst 206

Kahlau, Heinz 4, 22, 88, 117, 150,
170, 175, 222, 226, 239, 240, 241,
245, 298, 482, 725, 879, 882, 1099,
1100, 1101, 1102, 1970, 1991, 2056,
2057

Kalász, Márton 464

Kalász, Orsolya 23

Káldy, Zoltán 74

Kalek, Felicia 1225

von Kállay (Kállai), Ernst (=Ernö) 99,
1530, 1538

Kálmán, Marie 1460

Kantorowicz, Alfred 1783

Kaposi, Albert 1051

Kappus, Franz Xaver 398

Kapy, Margot 2029, 2038

Kárász, Judith 1901

Kárffy, I. Titusz 976

Kárpáti, Andreas 4, 86, 88, 146,
175, 1141, 1970

Kárpáti, Paul (=Pál) 13, 22, 34, 76,
86, 88, 117, 121, 128, 140, 145,
146, 147, 175, 245, 290, 606, 651,
725, 879, 882, 1076, 1117, 1120,
1141, 1152, 1253, 1318, 1399,
1400, 1408, 1421, 1467, 1579,
1593, 1608, 1735, 1970, 1991, 2025

Karrer, Ingrid 22

- Katscher, L. 1112
- Kaufmann, Josefine 1445, 2034
- Kemény, Ferenc 591
- Kemény, Franz X. 266
- Kempe, Ágnes 31, 378, 1517
- Kempe, Wolfgang 31, 117, 356, 378, 714, 1517
- Kenyeres, Zoltán 100
- Kerekes, Johanna 505
- Kérékgyártó, István 226, 264, 298, 461, 893, 1683, 2045
- Kerényi, Ferenc 239
- Kerényi, Karl (=Károly) 1592, 1595
- Kerényi, Magda 103
- von Keresztury, Dezső 40, 209, 263
- Keresztury, Maria 40, 79
- Kerpel-Claudius (=Kerpel), Eugen (=Jenő) 136, 137, 138, 892, 1339
- Kertbeny (=Benkert), Karl Maria 1, 10, 16, 49, 186, 220, 258, 664, 902, 942, 964, 992, 1010, 1028, 1052, 1335, 1654, 1666, 1670, 1673, 1676, 1689, 1691, 1697, 1709, 1722, 1964, 1965, 2039, 2044
- Kinzel, Margit 424
- Király, István 245
- Kirchfeld, August 877
- Kirchfeld, Ilona 877
- Kis (Kiss), Desider (=Dénes) 64, 218
- Kis, Márta 31
- Kittl, Henriette 31
- Klaniczay, Tibor 222
- Klee-Patyi, Flora 61
- Kleeborn, Hermann 324
- Klein, Hermann 557, 1016, 1086, 1087, 1092, 1094
- Klein, Stephan, Joseph 65, 68, 155, 159, 169, 180, 207, 250, 291, 292, 294, 295, 516, 633, 635, 636, 643, 646, 652, 715, 716, 872, 873, 874, 1248, 1249, 1253, 1254, 1255, 1258, 1265, 1275, 1293, 1307, 1317, 1329, 1330, 1331, 1348, 1349, 1552, 1563, 1760, 1761, 1762, 1879, 1880, 1881, 1890, 1891, 1896, 1897, 1934, 2064
- Klein-Krautheim, Ferdinand 213, 222, 226, 2043, 2045
- Klinger, Franziska 653
- Klinkhardt, Julius 534
- von Kloock, Lore 1249
- Klotz, Claus 145, 146
- Knabel, Wilhelm 2026, 2027
- Knepler, Paul 842
- Koch, Gerda Dr. 1134
- Koch, Ida 1565
- Koch, Rainer 146, 147
- Koch, Valeria 88, 118
- Kocsis, Gábor 134
- Köhler, Barbara 4, 88, 147, 1284
- Köhler, Louis 189
- Köller, Rudolf 422
- Kömödy, Johann 1710

- Koenen, Krisztina 1906
- Köpeczi, Béla 1704
- Kőszegi, Ábel 1734
- Kohut, Adolf (Adolph) Dr. 84, 90, 123, 205, 322, 358, 372, 374, 455, 811, 846, 1403, 1643, 1703, 1723, 1725
- Kolbe, Hans 222, 1976
- Kolbe, Irene 40, 79, 100, 377, 708, 889, 1247, 1248, 1465, 1618, 1869, 1911, 1913, 1914, 1915
- Kolbe, Uwe 117, 175, 1735, 1991
- Kolbenheyer, Moritz 16, 269, 273, 275
- von Kommerstädt, Georg 326, 1364, 2077
- Koncsek, Albert 31, 1829
- Konwiczki, Tadeusz 13
- Koppitz, Rudolf 208
- Koriath, Dorothea 4, 22, 35, 79, 86, 108, 140, 228, 229, 412, 517, 727, 1223, 1224, 1257, 1625, 1971
- Kormos, István 53, 230
- Kornis, Else 14, 278, 282, 283, 1402
- Korodi, Ludwig (=Lajos) 262
- Kosztka, Georg 2046
- Kovács, Ágnes 71, 196
- Kovács, Emerich 1096
- Kovács, Tibor 1861
- Krafft, Christian 9
- Krause, Friedhilde 859
- Krausz, Jakob 623
- Krejcsi, A. 868, 876
- Kreudzer, Catharin 31
- Kroest, Franz 1010
- Kruntorad, Paul 114, 1104, 1152, 1797
- von Krücken, Oskar 101, 200, 223, 357, 360, 362, 364, 366, 367, 369, 428, 430, 436, 456, 457, 460, 815, 930, 954, 1026, 1080, 1113, 1441, 1448, 1826
- Kuckhoff, Armin-G. 1875
- Kuczka, Péter 126
- Küchler, Manfred 217
- Kühn, Heinz 212
- Kumlik, Emil 371, 806, 812, 832
- Kun, Béla 861, 1319, 1833
- Kunert, Günter 114, 117, 150, 175, 226, 725, 882, 1970
- Kunze, Christina 105
- Kunze, Reiner 114, 226
- Kurucz, Gyula 13, 108, 158, 228, 702
- L. L.
- von Laban, Etelka 423, 610
- Lachmann, Hedwig 166
- Lám, Friedrich (=Frigyés) 36, 113, 117, 212, 561, 665, 2032
- Landgraf, Lorenz 1650, 1652, 1684, 1697
- Langsch, Cäcilie 1003, 1004
- Langsch, Carl 361, 368, 967, 999,

1264, 1429, 1447, 1458	Lorenc, Kito 175
Laschen, Gregor 63	Lorsy, Ernst 403, 432, 1128, 1327, 1940
von Latkóczy, Michael 115	Lothar, Rudolf 711, 855
Latzina, Anemone 88, 111	Lüdeke, Hedwig 148, 212, 1697
László, Paul 238	von Lukács, Koloman (=Kálmán) 646
Lazar (=Lázár), Leo 397	Luther, Arthur 748, 752, 753
von Lechner, Julius (=Gyula) 115, 125, 1338	Lux (=Déröldy), Harry 524, 614, 615, 618, 619, 742, 850, 1532, 1598, 1599, 1822, 1824, 2008
Leicht, Hans s. Haek, Hans	
Lemberger, Armin 270, 274	von Machik, Joseph 52, 1198, 1210, 2048
Lenard (=Lénárd), Alexander (=Sándor) 1124, 1865	Mádl, Antal 162
Lengyel, Lucie 698	Magyar, Adorján 54
Lenk, Werner 591	Magyar Bálint 83
Lenz, Siegfried 228	Mailáth, Johann (=János) Graf 18, 92, 95, 96, 554, 1197
Leo, Willibald 16	Mándi-Fazekas, Ildikó 1533
Letsch, Fancsy 212, 724, 1127, 1562	Mandl, Felix 236
Lichtenstein, Lajos 189	Mann, Thomas 1249
Lieber, Peter (=Péter) 281, 492, 493	Margolis, P. 668
Liebhart, Franz 1402	Mark, Hildegard 352
Liese, Otto R. 742	Markó, Árpád 2085
Liman, Felix 235, 247	von Markösz, Ilona 1646
Lindner, Dolf 740	Márkus, Sámuel 44
Lindner, Ernst 1663	Marschke, Klaus 1992
Lipcowitz, Marianne 1156	Martin, Gunther 848
Liptay, Katalin 1100	von Maschek, Josef 16
List, Horst Friedrich 612	Máté, Angelika 31, 62, 69, 118,
Littrow, H. 16	
Löther, Rolf 1290	

2088	Mock, Alois 1779
Máté, Péter 83	Mohácsi, Jenő 1146, 1147, 1338, 1496, 2043,
Mátray, Gábor 2	Moldenhauer, Eva 1273
Matzner, Hugo 246	Molitor, August 1697
Mauser, Carl 255	Molnár, Britta 19
Mayer, Gregor 545	Moly, Thomas (=Tamás) 579
Mayer, Ulrich 175	Mori, Carl R. 17
Mayer-Szilágyi, Mária 31	Müller, Eugen 1669
Mednyánszky, Alajos Baron 38	Müller, Georg 589
von Meerheimb, Richard 1973	Mützel, Frank B. 140, 1127
Méhes, Márton 4	Mumbauer, Johannes 566, 567
Meidinger-Geise, Inge 1119	Mundorf, Paul 1368
Meinck, Hermina 212, 1821, 1825	Murnau, Alfred 242
Melas, Heinrich 16, 41, 1678, 1684, 1697, 1706, 1711	
von Meltzl, Hugo 139, 267, 1650, 1664, 1679, 1697, 1699, 1712, 1714	Nádas, Péter 1406
Merán, Madeleine 19, 79, 118, 356	Nagel, Ivan 100, 103, 118, 213, 500, 506, 509, 510, 512
Meyer, Franz 1280, 1281	von Nagy, Christoph 701
Meyer, Helmut 1782	Nagy, Livia 289
Mezei, András 1399	von Nagy, Maria 701
Mezei, Maurus 1469, 1485	Nagy Miklós 946
Mezei, József 997	Nagy, Péter 1525
Michel, René 1105, 1108, 1109, 1110, 1111	Nagy, Valér 62
Michl, Marianne 1622	Naschér, S. Dr. 1756
Michl, Rudolf 644, 1240, 1596, 2084	Neményi, Ambrosius Dr. 106
Mikes, Georg (=György) 180	Nemeskürty, István 506, 1137, 1267, 1281, 1436, 1720
Milletich, Helmut Stefan 175, 1970	Némethy, Ladislaus 99, 117, 1535, 1538
Mittelstädt, Isolde 208	

(von) Nesnera, Gertrud 1872, 1873
 (von) Neugebauer, Ladislaus
 (=László) 16, 203, 206, 907, 1202,
 1205, 1435, 1457, 1684, 1688, 1697
 Neumann-Veith, Eta 2083
 Nitsch, Farkas 1525, 1540
 Nordheim, Julius 165
 Nork, F. 1218
 Novotny, M. 1977

 Oesterheld, Erich 1266
 Opitz, Theodor 1165, 1648, 1657,
 1661, 1694, 1697
 Oplatka, Andreas 118, 156, 1012,
 1129, 1431, 1449
 Ormay, Imre 1604
 Ortutay, Gyula 194, 195
 Oserewitz, Ernst 1261
 von Ottlik, Georg (György) 816
 Otto, Iris 145
 Paetzke, Gy. v. H. 1415
 Paetzke, Hans-Henning 4, 88, 127,
 201, 550, 568, 573, 577, 1229,
 1231, 1232, 1233, 1234, 1235,
 1236, 1237, 1239, 1315, 1386,
 1415, 1567, 1715, 1716, 1717,
 1719, 1720, 1805, 1811, 1898,
 1902, 2067
 von Pálffy, Paul (=Pál) 224, 1550,
 1551, 1870
 von Pálóczi, Leopold 683, 723
 Palotai, Antonin 212

 Pápay, Hannelore 35, 140
 Papenfuß, Bert 2056
 Pastior, Oskar 4, 63, 88
 Pataky, Nicholas 1753
 Pauer von Budahegy, Mariska 1963
 Paul, Rainer 1267
 Paulinyi, Zoltán 114
 Paziazi, ### 18
 Pelzman, Fritz 1707
 Petz, Ludwig 18, 593
 Pezold-Lázár (=Pezold), Antónia 22,
 514
 Pfotenhauer, Max 208
 Pidoli, Carl 2078
 Pietraß, Richard 86, 117, 175, 725,
 879, 1100, 1102, 1141, 1991, 2056
 Piontek, Heinz 61
 Piron, Johannes 866
 Plakolb, Ludwig 1592
 Planer, Eugen 1338
 Plany-Mindszent, Edith 1635
 Plesz, Lola 1996
 Podewils, Clemens 61
 Podewils, Sophie Dorothee 61
 von Podmaniczky, Mona 1366, 1379
 von Podmaniczky, Tibor 212, 883,
 884, 1107, 1365, 1366, 1371, 1375,
 1377, 1378, 1379, 2049
 Polgar, Alfred 22, 406, 1493
 Polzin, Christian 22, 86, 88, 145,

146, 147, 175, 1142, 1152, 1569,
1573, 1970

Pongrátz, István Fidél Graf 16, 47,
50, 91, 93, 94, 1685

Preinreich-Rupprecht, Gyuláné 5

Preusser, Werner 1417

Priessnitz, Reinhard 111

Priester, Eva 1259

Przybilla, Klaus 34

Pulszky, Therese (=Teréz) 129

Rabas, Stephanie 820

Rackebrandt, Klaus 489

Rácz, Christine 4, 69, 83, 1903,
1904

Rácz, István 81

Radetz, Walter 1684, 1697

Rado, A. 1435

Radó, György 1706

Rédei, Edith 1228

Rähmer, Joachim 150

Rahner, Karl 1190

Raisin, Gertrude 1908, 1909, 1910

Rakusa, Ilma 1176

Remané, Martin 117, 150, 170, 175,
222, 226, 241, 264, 461, 878, 886,
1659, 1681, 1683, 1684, 1690, 1704

Reményi, Babkó 22, 40, 58, 100,
133, 182, 562, 563, 1525, 1535,
1764, 1765

Reményi, Laura 199

Rennert, Jürgen 175, 725, 1720

Raschke-Csollány, Maria s.
Csollány, Maria

Reich, Ludwig 1677

Reichenkorn, Günther 40

Reimholz, Karl 222

Reiner, Grete 1886

Reiner, Irma 1750

Reiter, Helga 1341, 1795

Reiter-Podhradszky, Elsa 1338

Relle, Ágnes (Agnes) 485, 1172,
1173, 1174, 1573

Reschke, Angela 73, 100

Rewick, Ernst 798

Richter, Károly 79, 181, 182

Ring, Michael Dr. 2042

Ritoók, János 88

Roboz, Imre (=Emerico, Emeric,
Emerich) 161, 164, 212, 864, 867,
869, 1259, 1260

Rodigast, Hermann 1596

Rössler, Johannes 1773

Romhányi, István 1507

Rona-Sklarek, Elisabeth 192, 193

Rónay, György 114

von Rooß, Hildegard siehe Grosche
Hildegard

Rosdy, Ladislaus 749

Rosen, Alexander 1962

Rosenberg, Emanuel 1203

Rosner, Kálmán 43
 Rosner, Ludwig 558, 721, 910, 945, 972, 975, 986
 Rost, Haga 863
 Rothauser, Max siehe Ruttkay-Rothauser, Max
 Rother, Hans-Jürgen (Hans-Jörg) 4, 22, 35, 86, 117, 145, 146, 175, 353, 725, 1141, 1991
 Rothfeld, S. 1
 Rotter, Ludwig 1050
 Rózsa, Maurus 1153
 Rübberdt, Irene 4, 19, 21, 22, 86, 88, 117, 145, 146, 147, 766, 1141, 1284
 Ruttkay-Rothauser, Max 435, 438, 580

 (von) Sacher-Masoch, Alexander 901, 1027, 1061, 1166, 1225, 1226, 1444, 1448, 1628, 1629, 1631, 1632, 1634, 1834
 Salamon, Friederike 1766
 Salamon, G. 1856
 Sallay, Georg 739
 Salyámosi, Miklós 182
 Sándor (Sandor), András 31, 1740, 1741
 Sántha, Rozália 1303
 Sarlós, Jacques 1460
 Sartory, Gertrude 1565
 Sasse, Gabriele 1406
 Saturnus, Artur 288, 977, 1690, 1697, 1702, 1882
 Sauer, Molli 738
 Scarpi, N. O. 1420
 von Sch., L. 1619
 Schachbasow, Nikolai 1790
 Schade-Engl, Henriette 40, 79, 100, 133, 182, 213, 506, 692, 942, 980, 1037, 1184, 1312, 1440, 1462, 1518, 1752, 1754, 1755, 1791, 1867, 1957, 2028
 Schag, Elemér 607, 845, 1313, 1352, 1354, 1585, 1595
 Schag, Friederika 103, 157, 158, 213, 602, 1140, 1313, 1350, 1354, 1587, 1590, 1624
 Scharf, Erika 1751
 Scharfe, Peter 34, 35, 709, 1788
 Scherrer, Susanne 4, 1284
 Schiff, Julia 4, 88
 von Schirdning, Albert 61
 Schliesing, Steffen 83
 Schlosser, Christine 21
 Schmidt, Franz Werner 942, 973
 Schmidt, Kathrin 88, 146
 Schmidt, Konrad 212
 Dr. Schmitt, Eugen Heinrich (=Jenő, Henrik) 1489
 Schmör-Weichenhain, Hannelore 919
 Schmuck, Klaus 606, 1253
 Schneider, Peter Paul 1534

- Schnetz, Wolf Peter 707, 1119
- Schnitzer, Ignaz (Ignatz) 272, 977, 1690, 1697, 1702, 1882
- Schöffner, C. H. 1339
- Schöffner, Adolph 1008
- Schönebaum, Herbert 687
- Schöneborn, Susanne 40
- Schönwald, Wilhelm 351
- Schuller, Frieder 1152
- Schröter, Karl 82
- von Schüching, Mirza 40, 53, 79, 194, 195, 230, 483, 511, 650, 687, 688, 1154, 1211, 1212, 1215, 1217, 1243, 1319, 1358, 1362, 1422, 1432, 1525, 1535, 1539, 1586, 1620, 1737, 1803, 1804, 1807, 1809, 1810, 1812, 1816, 1818, 1820, 1876, 1877
- Schüler, Maria 145
- Schullerus, A. 192
- von Schulpe, Georg 1693
- Schuster, Ulrich 31
- Schwamm, Kristin 88, 147, 1172, 1175, 1177, 1181
- Schwarz, B. 1093
- Schwartz, Armin 1531, 1641
- Schwartz, Richard 1576, 1578
- Schweizer, Karlheinz 31
- Sebestyén, György 87, 88 103, 118, 163, 523, 880, 1277, 1280, 1413, 1477, 1488, 1800
- Sebestyén, László 181, 182
- Seghers, Anna 670
- Seidel, Ina 61
- Seidler, Verena 784
- Seliger, Paul 24
- Seidler, Andrea 4, 11, 42, 69, 88, 144, 658, 659, 710, 1283, 1284, 1883, 1884
- Seidler, Wolfram 11
- Seyppel, Joachim 1491
- Siebenlist, Josef 1338
- Sieburg, Friedrich 1380
- Siemers, Eva 1200, 2050, 2051
- Dr. Silberstein, Adolf 341, 342, 1020, 1435
- Singer, Leo 1636
- Skirecki, Hans 4, 6, 19, 22, 28, 31, 33, 34, 35, 51, 58, 73, 76, 79, 83, 86, 88, 108, 117, 118, 126, 128, 140, 145, 146, 147, 228, 229, 251, 296, 338, 379, 382, 410, 411, 444, 445, 451, 452, 499, 501, 502, 505, 542, 543, 544, 546, 547, 548, 549, 550, 565, 570, 638, 640, 702, 705, 789, 796, 922, 1131, 1132, 1134, 1141, 1167, 1170, 1181, 1250, 1257, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1278, 1279, 1282, 1286, 1290, 1291, 1305, 1351, 1353, 1355, 1357, 1360, 1401, 1406, 1407, 1408, 1410, 1467, 1468, 1559, 1607, 1735, 1736, 1770, 1771, 1777, 1784, 1789, 1793, 1794, 1827, 1905, 2016, 2059, 2066
- Sklarek, Elisabeth siehe Rona-Sklarek, Elisabeth
- Sobisch, Jutta 147

Sőtér, István 942
 Solf, Andrew (András) 389
 Solf, Theresia 611
 Soltész, Gáspár 725
 Somló, Karl 171
 Somogyi, László (=Fordító) 468
 Somogyi, Peter 2019, 2020
 Şora, Marianne 1261, 1796
 Speidl, Ernst 1672
 Spier, Wolfgang 389
 (von) Spóner (Sponer), Andor 16, 259, 829, 1338, 1425, 1426, 1427, 1430, 1456, 1653
 Spreckelsen, Tilman 1248
 Standfest, Hilde 212
 Stauffer, Robert 111, 114, 158, 463, 1143, 2055
 Stechl, J. 2011
 Stein- Abai, Ludwig 1622
 Steinacker, Gustav 7, 16, 57, 60, 119, 177, 1086, 1097, 1697
 Steinbach, Josef 59, 212, 1201, 1658, 1684, 1697, 1705
 Steiner, Gerhard 1667, 1684, 1695, 1697
 Stengel, Hansgeorg 212
 Stephani, Elsa (Else) 320, 646
 Sternberg, Adolf 1697
 Sternberg, Josef (=József) 40, 182, 218, 227, 616, 851, 852, 853, 891, 1206, 1308, 1309
 Stier, Gustav 132, 179
 Stier, Theophil H. (Gottlob) 191, 2086
 von Stipsitz-Gariboldi, Renée 836, 1359, 1364
 Stirn, Rudolf O. 2062
 Strack, Hans-Ulrich 489
 Struzyk, Brigitte 63, 86, 88, 117, 175, 725, 879, 1970
 Sturm, Albert 257
 Sütő, András 111
 Szabó, Wilhelm 114, 1707
 Szabó-Otto, Eva 103, 158
 Szabolcsi, Miklós 100, 1100
 Szajbély, Mihály 11, 42
 Szakolczay, Lajos 19
 Szalag, Paul Maria 45
 Szalai, Sándor 182
 Szalay, Benjamin 1193
 Szalay, Károly 1131
 Szántó, Tamás 22
 Szappanos, Balázs 1257
 Szarvady, Fr. 1655, 1697
 Szatmári, Eugen 1137, 1138
 Székács, Elisabeth (=Erzsébet) 40, 100, 182, 1453
 Széll, Erika 100, 182, 551, 1748
 Széll, Zsuzsa (Susanne) 22, 100
 Szemere, Ladislaus (=László) 152, 172, 212, 801

Szenessy, Mario 213, 1230, 1238
Szent-Iványi, Béla 918, 952, 1451
Szent-Iványi, Ita 32, 34, 58, 62, 76,
118, 128, 154, 182, 212, 249, 179,
354, 416, 448, 484, 496, 497, 498,
503, 507, 513, 515, 520, 552, 596,
697, 601, 603, 608, 656, 682, 693,
888, 890, 899, 900, 1116, 1130,
1137, 1306, 1318, 1394, 1396,
1397, 1398, 1437, 1451, 1464,
1593, 1606, 1772, 1814, 1818,
1828, 1866, 1875, 1899, 1952, 1954
Szépfalusi, István 111, 1104
Szépfalusi-Wanner (=Szépfalusi),
Martha 67, 111, 114, 898, 1104,
1152, 1304, 1310, 1797
Sziklai, Viktor 1461
Szilágyi, Ladislaus (László) 391
Szirmai, Ágota, Ivett 31
von Sztojanovits, Gina 324

Tabi, László 51
Tabori, George 548
Tábori, Robert 1463
Tahy, Nora 642
Taillandier, Saint-René 2039
Takách, Jozsef 847
Tankó, Béla 1149
Tandori, Dezső 197
Tanmen, Johann P. 63
von Taube, Otto 61
Tech, Fritz 150, 893

Teleki, Ferenc Graf jun. 18
Teniers, Alfred 1656
Tertyánszky, Karl August siehe
Vilney, Anton
Terzky, Karl August siehe Vilney,
Anton
Thierry, Heribert 787
Thieß, Vera 6, 22, 32, 33, 35, 58,
73, 76, 117, 118, 128, 140, 170,
229, 293, 606, 670, 791, 1056,
1141, 1472, 1494, 1507, 1528,
1535, 1541, 1543, 1557, 1558,
1560, 1610, 1611, 1613, 1614,
1615, 1616, 1617, 1671, 1808,
1809, 1813, 1817, 1819
Thorsch, Eduard 2073
Thürk, Harry 212, 1621
Thurn, Johann (Hans) 686, 1338
Tieltsch Pelzmann, Ilse 1102, 1707
(Dr.) Till, Johanna 76, 100, 886,
1124, 2030
Tinschmidt, Alexander 521, 1955
Tkaczyk, Wilhelm 175, 530, 882
Töttösy, Therese 22
Toldy, Franz (=Ferenc) 18
Tollas, Tibor 61
Tomanik Sales, Franz 30
Tordai, Erzsébet (=Grail) 16
Toros, H. 1886
Toth (Tóth), Josef (Joseph) Paul
326, 441, 748, 752, 753, 875, 1361,
1370, 2014, 2077
Tóth, Éva 86

Tretter, G. 18	Vészits, Ferenc 1521
Triebnigg, Ella 1456, 1742	Victor, Walther 1697
Trunkhahn, Hellmut 740	Viewegh, Michael 13
Treumund s. Steinacker, Gustav	Vilney, Anton 185, 1697
Trugly, Edmund jun. 1783	Viragh, Christina 1172, 1180, 1246, 1276, 1367, 1572, 1573, 1576, 1578
Tuntuzisz, Gabriella 31	Vogler, Günter 552
Turóczi-Trostler, Josef (=József) 1697, 1706	von der Vring, Georg 61
Ugrin, Aranka 22, 117	Wagenseil, Hans B. 582
Ujlaky (Újlaky), Charlotte (=Sarlota) 104, 118, 134, 156, 157, 511, 515, 1125, 1208, 1585, 1587, 1590, 1592, 1595, 1606, 2052	Waldinger, Ernst 241
Ujváry, Sándor 1479	von Walzel, Clemens 1434, 1452, 1519, 1520, 1731
Vadas, József 1141	von Wass, Eva s. Siemers, Eva
Vágyi, Vata 4	Wasserthal-Zuccari, Luise 1419
Vajda, Éva 413, 494, 504, 505, 605, 727, 728, 729, 730, 1356, 1466, 1553, 1554, 1718	Weber, Károly 218, 224, 227
Vajda, György Mihály 150	Wechsler, Ludwig 363, 429, 437, 439, 442, 808, 819, 821, 824, 830, 834, 903, 904, 906, 911, 914, 917, 923, 924, 925, 926, 927, 929, 931, 932, 934, 937, 938, 939, 940, 941, 943, 947, 948, 949, 950, 951, 953, 955, 956, 957, 958, 963, 969, 971, 978, 979, 981, 991, 994, 996, 999, 1000, 1002, 1006, 1007, 1008, 1011, 1013, 1015, 1019, 1021, 1022, 1025, 1026, 1031, 1032, 1033, 1039, 1042, 1044, 1046, 1048, 1050, 1054, 1058, 1059, 1062, 1063, 1065, 1066, 1079, 1081, 1083, 1084, 1085, 1448, 1455, 1642, 1644
Vajda, Stephan (=István) 393, 504	Wehr, Gerhard 736
Varga, Ferenc 1137	Weigel, Hans 1488
Vargha, Kálmán 22, 117	
Vasfi 109	
von Vaszary, Gábor 2007	
Veber, Otto 1164	
Véber, Károly s. Weber, Károly	
Vécsey, Leo 1337	
Vészi, József 1145	

Weilheim, Adolf 554, 1086
 Weiss, Christina 83
 Weiss, Ernst 1347
 Weissshuhn, Reinhard 472
 Weissling (Weißling), Heinrich 35, 40, 71, 73, 76, 78, 79, 100, 116, 118, 131, 162, 182, 381, 449, 491, 590, 595, 599, 600, 611, 657, 684, 685, 689, 788, 790, 795, 942, 967, 1023, 1038, 1123, 1207, 1336, 1422, 1432, 1439, 1450, 1523, 1583, 1626, 1627, 1630, 1758, 1759, 1767, 1836, 1838, 1848, 1850, 1895, 2031, 2032
 Weizsäcker, Carl Friedrich Freiherr von 1888
 Wenzel, Haik 145, 147, 380, 444
 Werda, Hans Otto 622
 Wernitzer, Julianna 31, 69, 1904
 von Werz-Kovács, Stephanie 1861
 Wetterling, Heinrich F. 100, 175
 Wichmann, Hanne 1907
 Wick, Klara Eva 888
 Widder, Elisabeth 1978
 Wiener, S. 1972
 Wiens, Paul 175, 879, 882
 Winiewitz, Lidia 1300
 Wittmann, Livia Z. 213
 Wölfel, Ursula 527
 Wölfer, Dirk 1577
 Wohl, Stephanie (=Janka) 2061
 Wolf, Horst 2063, 2065
 Wolff, Ludwig 1640
 Wolken, Karl Alfred 114
 Wolter, Christina (Christine) 22, 150, 534
 von Wolzogen, Ernst 202
 Wotocsek, Rudolf 717
 Dr. Yekel, Peter siehe Dr. Jekel, Peter
 Zahl, Peter-Paul 478
 Zádor, Éva 31, 69, 854, 1936
 Zajtai, E. 1376
 Zak, Eduard 212
 Zamoyski, Josef Julian Graf 1430, 1438
 Zay, László 116
 Zeitler, Ernő 1586
 Zeltner, Ernő 355
 Zeltner, Renate 355
 Zerkowitz, Sidonie 1974
 Ziegler, Wilhelm (=Vilmos) 100, 133, 305
 Zickel, Martin 2000
 Zimmerling, Max 1100, 1101, 1102
 Zschiedrich, Konrad 1827
 Zylla, Elisabeth 469, 470, 471, 476, 478, 479, 481

Verlagsregister

Verlage haben oft eine lange und ereignisreiche Geschichte, was sich an den häufigen Veränderungen ihrer Namen auch erkennen läßt. Das folgende Register führt die Namen einfach auf, so wie sie in den Büchern/Bibliographien stehen.

ACTA Comparationis Litterarum
Universarum 139, 1675
AETERNA 137
AGENTUR des Rauhen Hauses 686
Albert AHN 429, 435, 439
Ludwig AIGNER 183, 1692, 1700,
1701, 2042
AKADÉMIAI 1580
AKADEMIE 194
AKTIENDRUCKEREI 626
ALBERTI 579
ALKYION 2062
ALLERT de Lange 633, 634, 636
ALLGEMEINE Deutsche Verlags-
Anstalt 1727
ALTBERLINER 53, 492, 493, 590,
594, 726, 1308, 1582, 1583, 1810,
1944
AMA 667
AMALTHEA 645
AMANDUS 324, 750, 1977
AMICUS 1162, 1674
AMMAN 410, 411, 1268, 1270,
1271, 1716, 1719, 1902
ANGER 158, 1046
ARCADIA 464
ARGON 2016
ARGUMENTUM 77, 88, 244, 412,
1408
ARNOLD'SCHE Buchhandlung
1088, 1095
(Das) ARSENAL 302, 502, 509,
1783
ATELIER 1514, 1779
ATHENAEUM 274, 665, 913, 946,

1037, 1076, 1663, 2040
ATRIUM 635
ATTILA Nyomda 266
A. B. AUERBACH 202
AUFBAU 6, 73, 99, 150, 175, 181,
182, 229, 284, 517, 607, 670, 703,
704, 706, 769, 771, 775, 776, 777
779, 783, 796, 837, 881, 886, 1168,
1170, 1221, 1248, 1252, 1314,
1528, 1530, 1534, 1538, 1539,
1559, 1560, 1585, 1587, 1593,
1594, 1681, 1745, 1770, 1771,
2029, 2032
AUFBAU Bühnenvertrieb s. AUF-
BAU
AURORA BBdA-Verlag 215

BABEL 1406
W. BAENSCH 151, 964, 992
Franz BA'RD 1478, 1481, 1486,
1503, 2033
BAROSS Druck 2026
Emerich BARTALITS 912, 928, 982,
985, 1014
Johann Ambrosius BARTH 177
Hans BARTSCH 419, 421, 1294
BASTION 1105
H. BAUER 375
J. BEIMEL 1660
St. BENNO-Verlag 39, 131, 611,
1207, 1767
J. BENSHEIMER 966
BENZINGER 1730, 2002, 2004
Das BERGLAND-BUCH 1871,
1872, 1873

BERLINER Verlags-Institut 812, 822
 BERLINISCHE Verlagsanstalt 947
 BERMANN-FISCHER 1212, 1213, 1215
 BERTELSMANN 355, 395, 747, 2003, 2004, 2007
 BERTELSMANN LESERING 745, 748, 752, 753, 1537, 1999, 2004
 Eduard BESOLD 945
 Das BESTE 1862
 J. BETTENHAUSEN 440
 BIBLIOGRAPHISCHES Bureau 1081
 BIBLIOGRAPHISCHES Institut 188, 457, 1015, 1081, 1425, 1426, 1427, 1664, 1687
 BIBLIOTHECA 136
 BIBLOS 1940
 BIOGRAPH 2071
 D. u. R. BISCHOFF 313
 Karl H. BISCHOFF 1599
 BLANVALET 390, 422
 Eduard BLOCH (Eduard Bloch Theaterverlag) 624, 844, 1404
 BLOCH Erben 421
 BLÜCHERT 2007
 BLUMBERG & Co. 2041
 Ad. BODENBURG 286, 1301
 BÖHLAU u. Co. K. G. 77
 BOGEN 1774
 BOJE 413, 684, 785, 1764, 1816, 1838, 2028
 Adolf BONZ 26, 373, 532
 Alexander BOSS s. WIDUKIND (Alexander Boss)
 Wilhelm BRAUMÜLLER 190
 BRAUN u. Schneider 280
 Julius BREHSE 358
 M. BREITENSTEIN 1050
 „Die BRIGG“ 1555
 BRINKMANN & Bose 444, 445
 F. A. BROCKHAUS 1146, 1670
 BROSCHECK 1366
 BRÜDER Groß 1144
 J. C. C. BRUNS 1693
 „Das BUCH“ 1261
 BUCHDRUCK des Eperieser Bankvereins 1677
 BUCHDRUCK Pester Lloyd 143, 1010
 Die BUCHGEMEINDE 526, 687, 1344, 1622
 BUCHGEMEINSCHAFT Donauland 615, 753, 755, 901, 1217, 1369, 1595, 1635
 BUCHGEMEINSCHAFT Jung-Donauland 1488
 BUCHKLUB der Großen Welt 1520
 BUCHKLUB Ex Libris 527, 1595, 2004
 BUCHVERLAG Der Morgen 489, 1911, 1913, 1914, 1915
 BUCHVERLAG fürs Deutsche Haus 821, 923, 966
 BUCKHEIM (sic!) 1309
 BÜCHERGILDE Gutenberg 510, 1225, 1226, 1448, 1595, 2075
 BÜHNENVERLAG Max Pfeffer 662
 Aloys BUCSÁNSZKY 1916, 1918, 1919, 1920, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1929, 1930,

1931, 1932, 1933, 1972

F. BUSCHMANN 125

Paul CASSIRER 759

CHRISTIANS 1108

CHRISL. Buch- und
Zeitschriftenverlag 1948

CLAASEN 1134

CLASSEN 180

COMOEDIA GmbH 1495

CONCORDIA 762

H. CONITZER 993

CORVIN Nyomda 256

CRORVINA 19, 22, 40, 53, 54,
62, 64, 79, 86, 100, 107, 108, 122,
133, 150, 178, 181, 182, 194, 218,
222, 226, 227, 230, 240, 241, 243,
263, 264, 277, 281, 290, 298, 339,
381, 387, 417, 425, 426, 461, 482,
483, 490, 491, 492, 493, 517, 527,
529, 530, 531, 551, 552, 562, 564,
565, 591, 594, 595, 598, 599, 600,
613, 616, 637, 648, 649, 650, 679,
684, 687, 688, 692, 694, 695, 699,
708, 790, 847, 851, 852, 858, 878,
885, 886, 891, 893, 919, 942, 946,
980, 997, 1037, 1038, 1100, 1101,
1102, 1122, 1126, 1140, 1141, 1146,
1155, 1184, 1186, 1206, 1228, 1241,
1242, 1243, 1244, 1245, 1247, 1248,
1249, 1255, 1257, 1262, 1274, 1282,
1306, 1308, 1312, 1316, 1319, 1336,
1338, 1343, 1344, 1345, 1351, 1395,
1422, 1440, 1448, 1450, 1451, 1453,
1456, 1462, 1465, 1518, 1520, 1521,
1523, 1525, 1533, 1539, 1540, 1543,
1544, 1547, 1548, 1582, 1587, 1594,

1604, 1605, 1620, 1623, 1624, 1627,
1628, 1630, 1633, 1637, 1638, 1659,
1681, 1683, 1684, 1690, 1704, 1733,
1737, 1746, 1747, 1748, 1749, 1752,
1754, 1755, 1759, 1763, 1764, 1765,
1766, 1769, 1772, 1775, 1776, 1801,
1802, 1807, 1810, 1812, 1814, 1816,
1836, 1837, 1838, 1848, 1856, 1867,
1869, 1896, 1941, 1944, 1957, 1958,
1959, 1970, 2021, 2022, 2023, 2024,
2025, 2028, 2037, 2038, 2046

Hermann COSTENOBLE 927, 1017,
2060, 2061

Johannes G. COTTA 92, 95, 534,
535, 830, 1338, 1455

CRESCENDO Theaterverlag 467

CSALLNER 267

C. DABERKOW 206, 968, 970, 986,
1051, 1826, 1947, 2035

DACAPO 391

DAIMON 1342

DANUBIA 690, 1889

Werner DAUSIEN 218, 277, 853,
1242

DEGEN 345

DELP 707

DENICKE 994, 1007

DERFLINGER und Fischer 926,
1058

Kurt DESCH 87, 751, 1377, 1466,
1778, 1780, 1781, 2008

DEUTSCH-Österreichischer Verlag
399, 408, 586, 1474, 1492, 1495,
1982

DEUTSCHE Buchgemeinschaft 745,
 748, 750, 752, 1444, 1631, 1634,
 1820, 1993, 2013
 DEUTSCHE Hausbücherei 755,
 2004
 DEUTSCHE Verlags-Anstalt
 (Verlagsanstalt) 12, 198, 713, 967
 DEUTSCHER Bücherbund 423,
 515, 527, 650, 1588, 1629
 DEUTSCHER Filmverlag 1451,
 1825
 DEUTSCHER Militärverlag 377, 637
 DEUTSCHER Schulpfennigverein in
 Prag 718, 719
 DEUTSCHER Staatsverlag 675, 780
 DEUTSCHER Taschenbuchverlag
 (dtv) 105, 1276, 1310, 1488, 1854
 DEUTSCHER Verlag für Musik 1604
 DEUTSCHES Verlagshaus 219
 DIANA 740, 2077
 DIEDERICH 196
 DIETER 1041
 DIETRICH'SCHE
 Verlagsbuchhandlung 192, 193,
 1056
 DIETZ 330, 387, 861, 862, 864,
 865, 869, 870, 871, 1319, 1601,
 1833, 2063
 DIOGENES 1420, 1934
 DIPAX 1564
 DOBROWSKY & Francke 2041
 DIRNBÖCK 50
 DRAMATISCHER Zirkel 2084
 DREI Masken 319, 759, 1639, 1879
 DRESSLER 1488
 DROEMER Knauer 1863
 (Literaturverlag) DROSCHL 11, 42,
 658, 660, 1283, 1883, 1884, 1904
 DRUCK des Eperieser Bankvereins
 1677
 dtv s. DEUTSCHER
 Taschenbuchverlag
 Ferdinand DÜMMLERS
 Buchhandlung 179
 DUMONT 23
 Alexander DUNCKER 102, 1204,
 1459, 1680
 DUNCKER-Kellermann 920
 ECHTER 1107, 1111
 Richard ECKSTEIN 949, 951
 Richard ECKSTEIN Nachfolger (H.
 Krüger) 84, 1022
 Richard ECKSTEIN(S) Nachfolger
 84, 1115
 Carl EDELMANN 1086
 EDITIO m 735, 736
 EDITION Atelier 1514, 1779
 EDITION Mosaik 1304
 EDITION q 13, 702, 1250, 1291
 EDITION Reich 158
 (EDITION) Roetzer 880, 1516
 EDITION S 1515, 1517
 EDITION Solitude 1285
 EDITION Temmen 469, 477
 EGGENBERGER 115, 149, 370,
 1338
 EGYETEMI Nyomda (Buda/Pest)
 1840

EGYETEMI Nyomda (Pécs) 2027	EUROPÄISCHER Buchklub 1595
EHRENWIRTH 465, 602	EVANGELISCHE Verlagsanstalt 74, 706
EICHBORN 1906	EX Libris 527
EIGENVERLAG 221, 1338	
Wilhelm EINHORN 57, 119	
EIRICH (THEATERVERLAG Eirich) 420, 1640	FALKEN 1881
Josef EISLER 1672	FALUKÖNYV-Cicero 714
ÉLET 1713	J. W. FICK 260
ELIGIUS 816	FISCHER (Berlin) 931, 1490, 1968
Gustav EMICH 559, 946, 976, 1076, 1164, 2048	FISCHER (Frankfurt/M-Hamburg) 1595
ENCK 1885	FISCHER (Münsingen) 1859
L. ENDRÉNYI & Co. 1435	G. B. FISCHER 1211
ENGEL 8	S. FISCHER 213, 494, 500, 504, 505, 508, 509, 510, 511, 570, 573, 577, 627, 1606, 1803, 1969
J. ENGELHORN 967	FISCHER & FRANKE 1448
ENSSLIN 906	FLADUNG s. PROGRESS (Fladung)
ENSSLIN & Laiblins 1112, 1423	Friedrich und Moritz FÖRSTER 945
EOS-Verlag 1565	Dr. FOERSTER & Co. (Dr. FOERSTER & Cie.) (=VERLAGSHAUS Stuttgart) 957, 963, 1013
ERASMUS 619	FORUM 751, 2081
Horst ERDMANN 103, 210, 1169	FRANCKH 727, 728, 729, 887, 1356, 1554
EREBE 1847, 2015	FRANCK'SCHE Verlagsbuchhandlung 563, 730, 925
ESCHE 748, 752, 753, 2014	FRANKFURTER Verlagsanstalt 1898
ESPLA 1333	Siegfried FRANKL 1725
ESSLINGER 1757	FRANKLIN 56, 275, 341, 342, 990
EULENSPIEGEL 51, 296, 417, 608, 681, 795, 1279, 1351, 1471, 1507, 1611, 1673, 1755, 1777, 1866, 1942	FRANZ 1673
EUROPA1114, 1389	
EUROPA (Budapest) 1287	
EUROPÄISCHE Verlagsanstalt 476, 1273	
EUROPÄISCHER Buch- und Phonoklub 2004, 2007	

FREIDENKER 873
FREUDENBEUL und Koennen
1908, 1909, 1910
FRIEDENAUER, Presse 325
Wilhelm FRIEDRICH 257, 1338,
1662, 1712
Robert FRIESE 205, 437, 823, 938,
1033
Dr. Fritz FROMMEL 516

St. GABRIEL 1310
J. GÁMÁN'S Erben 1669
Hermann GEIBEL 1, 70, 984
GERDES 1998
R. GERGELY 152, 173, 235, 247
GILLES & Francke 134
GLOBUS 36, 161, 164, 310, 515,
864, 867, 1010, 1147, 1259, 1260,
1896
GLOCK und Lutz 1110
GLÖCKNER 405, 795, 799, 1151
J. GNADENFELD & Co. 360, 362,
369, 938, 1080
GÖNCÖL 42
GOETZ 309
GOLDBERGER & Co. 1698
GORDON Litographie 2000
Henry GOVERTS 40, 885, 1590,
1591, 1865
Carl GRAESER 41
GRAF 81
Franz GRENO 242, 883, 1251,
1975
GREUELL und Francke 911

C. GRILL'SCHE Buchhandlung 177
Gustav GRIMM 350, 1382, 1383,
1384, 1385, 1435
GRIMM (Szeged) 197
GROETER & Comp. 814
Urban GRÜN 583
Matthias-GRUNEWALD-Verlag 566
GRUNOW 1729
Walter de GRUYTER 3, 148
GÜTERSLOHER Verlagshaus Gerd
Mohn 1185
GUNDERT 897
GURLITT 621
GUTE Schriften 1256, 1791
GUTKE 88, 1734
F. GUTSCH 923, 1079

HABEL und Neumann 155
HABERL und Sindel 262
Eduard HALLBERGER 1689
HALLER 1648
HALLER'SCHE
Verlagsbuchhandlung 1648
HALLWAG 857, 1363, 2073, 2074
HALM und Goldmann 623
HAMBURGER Edition 1178
HAMBURGER Literarische und
Kritische Blätter 1964, 1965
HANSEN 567
Carl HANSER 61, 604, 607, 845,
1407, 1411, 1412, 1413, 1414, 1907
Otto HARRASOWITZ 216
Konrad Adolf HARTLEBEN 25, 38,

80, 168, 359, 364, 553, 554, 555,
556, 557, 560, 929, 1069, 1089,
1721, 1990, 2040

HARTMANN (Berlin) 1044

HARTMANN (Sersheim) 1302, 1303

HAUS der Ungarischen Kultur 145,
146, 147

Wilhelm HAYNE 414, 415

Gustav HECKENAST 60, 191, 269,
273, 388, 557, 921, 1034, 1086,
1087, 1092, 1093, 1094, 1097,
1657, 1694,

HEDWIG Imre 1227

Alexander F. HEKSCH 1090, 1433,
1979

Carl HELF 664

Otto HENDEL 176, 203, 231, 554,
720, 961, 1010, 1338, 1656, 1708,
2046

HENSCHEL und Sohn 1645

HENSCHELVERLAG 249, 459, 520,
597, 603, 682, 697, 770, 773, 777,
900, 1171, 1396, 1397, 1608, 1610,
1790, 1793, 1794, 1821, 1823,
1827, 1828, 1899

Friedrich Ludwig HERBIG 82, 258

F. A. HERBIG Verlagsbuchhandlung
„Walter Kahnert“ 1184

HERMANN und Co. 1275

HEROLD 610

Johann HERZ 466

Max HESSE 66, 85, 1868

HESSE u. Becker 1513

H. HESSEL 1653

HÉTTORONY 67

HEYNE 72, 745, 754, 1851, 1852,
1860, 1861, 2087

Hermann HILLGER 361, 363, 368,
811, 819, 824, 831, 834, 838, 948,
955, 1031, 1066, 1458, 1642, 1644

HOCH 527

HOCHSCHULE für Grafik und
Buchkunst 1540

Ralph A. HÖGER 1135, 1215, 1522,
1877

Alfred HÖLDER 578

HOFFMANN und Campe 158

HOFFMANN und Comp. 106

HOFFMANN und Molnár 187

A. HOFMAN & Comp. 1654, 1666

HOFMEISTER 765, 1596

HOLLE (& Co.) 167, 700, 1362,
1379

HOLNAP 708

HOLZ 339, 1690

die horen 63

HORNYÁNSZKY 44

HORNYÁNSZKY und Hummel 722

HUBER (Diessen vor München) 289

HUBER (Frauenfeld) 1661

Hans von HUGO 1597

HUNGARIA 232, 261

HUNGAROFILM 856

Alfred IBACH 1434, 1452, 1519

INSEL 201, 347, 470, 471, 479,
512, 1421, 1541, 1557, 1579, 1651,

1695, 1803, 1804, 1806, 1809,
1811, 1813, 1815, 1817, 1818,
1820, 2067

INSTITUT für Kulturelle
Auslandsbeziehungen 239

INTERBOOK 1479

INTERNATIONALER Arbeiter Verlag
316, 334, 863

INTERNATIONALER Verlag 1265

IRIS 1249

IZDANNIJE Lit. na Inostrann.
Jazykach 314

R. JACOBSTHAL 456, 971

JAEGER 270

Georg JÄGER 109

JALOWICZ 953

Otto JANKE 101, 366, 428, 815,
908, 909, 914, 924, 932, 933, 934,
940, 941, 942, 943, 950, 956, 958,
959, 960, 965, 969, 971, 978, 987,
989, 991, 994, 997, 1001, 1005,
1006, 1008, 1009, 1010, 1018,
1019, 1025, 1026, 1028, 1029,
1036, 1037, 1039, 1040, 1047,
1052, 1053, 1054, 1059, 1060,
1062, 1063, 1064, 1065, 1069,
1071, 1078, 1079, 1082, 1084, 1085

(Alfred) JANSSEN 1768

JELENKOR 4, 83

JÓZSEF Attila Kör 11

JÜDISCHER Verlag 1636

JUGEND und Volk 98

JUGENDBUCHVERLAG 124

JUGENDBUCHVERLAG Wunderlich
1023, 1518, 1523

JUGENDVERLAG (Bukarest) 14,
278, 283, 1401

JUNCKER 425, 426, 733, 737,
1274, 1776, 2037, 2038

Axel JUNCKER (Berlin) 759, 1512

Buchverlag KADEN & Co. 1187

Eduard KAISER 1166

J. KALIWODA 1161

KARCZAG 539, 625, 672, 756, 807,
810, 818, 833, 1321, 1485

KARCZAG und Wallner 626

KASSÁK-Museum 1142

KATHOLISCH-Literarische
Actiengesellschaft 1334

KAUFMANN 1050

Ernst KEIHLS Nachfolger (August
Scherl) 666

KEMPE 153

KESSELRING 1782

KEYSER 2049

Gustav KIEPENHEUER 65, 71, 549,
767, 1068, 1893

KIESEL 1419

G. KILIÁN und K. Gerold 18

KINDERBUCHVERLAG 230, 304,
482, 527, 565, 601, 708, 724, 791,
888, 1305, 1306, 1357, 1814, 1853,
1854, 1855, 1857, 1858, 1976,
2025, 2057

KINDERZEITSCHRIFT-Verlag 1556

KINDLER und Schiermeyer 1482

KIRCHENFORUM 1190
J. E. KIRCHNER'S Witwe 1288
KIRSCHNER 1584
KITTL 631
KLARTEXT-Bibliothek 228
Verlagsanstalt H. KLEMM 622
KNAUR 911, 1809
Th. KNAURS Nachfolger 398
Paul KNEPLER 629
J. KNOBLAUCH 1069
KOBEL und Markgraf 1
KOCZIÁNYI 254
KOEGLER 628
Ludwig KÓKAI 1652
Ch. E. KOLLMANN 1649, 1699
Carl KONEGEN 367, 404, 588, 800,
805, 828
Wilhelm Gottlieb KORN 208, 209
KOSSUTH 506, 1103, 1137, 1218,
1436, 1616, 1721
W. KRAFFT 1678
L. A. KRAPP 151
KREMAYR und SCHERIAN 1220,
1478
KREUTZER 423
KRITERION 352, 1152, 1341, 1347,
1682, 1795
Wolfgang KRÜGER 1217
H. KRÜGER s. Richard ECK-
STEINS Nachfolger (H. KRÜGER)
KRUMBHAAR 1338
J. KÜHTMANN 902
KÜRSCHNERS 1447
KUGLER 939

KULTSCHAR 1387
KULTUR und Fortschritt 311, 847,
1562
KULTURKontakt 1401

I. LADYSCHNIKOW 433, 794, 1471
Robert LAMPEL 52, 1210, 1756,
1874, 2039, 2044
Katharina LANDERER 1849
Ludwig LANDERER 1195
LANDERER & Heckenast 1198
Albert LANGEN (Müller) 866
LANGENSCHIEDT 683, 723
Theodor LAUFFER 232, 276, 1946
Wilhelm LAUFFER 1974
LAUFFER und Stolp 1161
LEHRBUCHVERLAG 287
LÉGRÁDY 1289
Oskar LEINER 60
LENAU-Gesellschaft 1707
Franz LEO 1989
Carl Wilhelm LESKE 10, 186, 220,
1655
LEYKAM 1635
LIED der Zeit 680
LINGEN 2007
Paul LIST 76, 128, 918, 946, 952,
988, 1076, 1238, 1545, 2031, 2036
LITERARISCHE Anstalt (J. Rütteln)
49, 1676
LITERARISCHES Kolloquium 28,
473, 546, 568, 1269, 1409, 1570
LITERATUR (Bukarest) 237, 282

LITTERA Nova 1797
LITTERATURA 733, 737, 1182,
1738, 1739, 1776, 2037, 2038
LÖCKER 1894
Sam. LUCAS 1691
Hermann LUCHTERHAND 1230
I. LUCKMANN 1731
J. LUDWIG & A. Zwang 1055
S. LUDWIGH 593
LUNA-Bücher-Verlag 250

MAGVETŐ 1250
MAGYAR Szépirodalmat Pártolók
Egyesülete 5
MAGYAR Tudományos Akadémia
2070
Der MALIK 667, 1896
MANESSE 156, 1012, 1129, 1431,
1443, 1449
Samuel MARKUS 1337
MANZ 1263
MARIA-Dorotheen-Verein 1966
MARKOVITS und Garai 46, 1203
Alexander MARTON 323, 394, 401,
537, 628, 676, 757, 825, 1292,
1295, 1296, 1322, 1473, 1487,
1500, 1506, 1508, 1603, 1844,
1847, 1980, 1981, 1982, 1983,
1985, 1986, 1987, 2015, 1027, 1076
H. MASCHER 1010
MATARI 2050, 2051
H. MATHES (MATTHES) 1035, 1159
MATTHES & Seitz 638, 639, 640,
641, 642

C. MAYER 777
MEINHOLD und Söhne 717
E. MENSA 653
MERKEL 1179
MERLIN 643, 1248, 1249, 1253,
1258, 1880
METROPOL 1641
Georg Heinrich MEYER (Leipzig)
1430, 1438
MEYER & Co. 130
MEYERS Novellen 917
MEZHDUNARODNAJA Kniga 304,
308, 314, 778
Hermann MICHEL 989, 1039, 1064,
1069
MICHOW 1448
MIGNON 1643
MILENA-Verlag 710
MILITÄRVERLAG der DDR 121,
786, 1831, 1832
Heinrich MINDEN 939, 996, 1021
MITTELDEUTSCHER 644, 1240,
1622
MODERNE Jugend Heute 1553
Oswald MöBIUS 1635
MÖWE 2089
Gerd MOHN s. GÜTERSLOHER
Verlagshaus Gerd Mohn
MOLDEN 1864
MÓRA 889
Der MORGEN s. Buchverlag Der
MORGEN
Rudolf MOSSE 672
MOZGÓ Könyvtár 1501
Albert MÜLLER 1549, 1978

Langen MÜLLER 774
MÜLLER 224, 1550, 1551
MÜLLER Albert LANGEN und Müller
Druck MÜLLER s. Emil MÜLLERS
Buchdruckerei
Erwin MÜLLER 376
Georg MÜLLER 112, 207, 589, 661,
663, 760, 762, 843, 1325
Otto MÜLLER 111, 114, 1718
Emil MÜLLERS Buchdruckerei
(Pest) 458, 1722
MÜNSTER 45
MUNDUS 1829
MUNRO 974, 1064, 1073
MUSARION 294, 652
MÚZSÁK 495

Otto NAGEL jun. 343, 2067
NAP 1592, 1595
Paul NEFF 741, 743, 744, 746, 748,
750, 752, 753, 755, 1220, 1359,
1369, 1373, 1444, 1627, 1629,
1630, 1631, 1632, 1634, 1834, 1996
NEST 1935
(Das) NEUE Berlin 251, 379, 705,
922, 1127, 1131
Der NEUE Geist 468, 802, 1491
NEUE Kritik 1315, 2088
NEUE Schweizer Bibliothek 1373
NEUE Zeit Verlag 297
NEUER Deutscher Verlag 674
NEUER Malik 654, 655, 657
NEUES Fremden-Blatt 972
NEUES Leben 126, 378, 451, 452,

540, 687, 727, 788, 789, 899, 918,
942, 1076, 1099, 1395, 1509, 1561,
1602, 1618, 1784, 1789, 1790,
1839, 1841, 1900, 1912, 1949,
1950, 1951, 1953, 2056, 2066
NEUES Österreich Verlag 614, 783
NEUES Österreich
Verlagsgesellschaft 850
NEUES Politisches Volksblatt 976,
998, 1010
NEUFELD & Henius 1011
F. E. NEUPERTS Nachfolger 437,
808, 938, 1033
NITZSCHE 679
NORAN 1132
NOVA (Budapest) 1994
NOVA (Vaduz) 1376
NOWAK 605

OBELISK 1311
OBERBAUM 412, 1360, 1400,
1735, 1736
OCTAVA 842
C. H. OEHNINGER 820
OESTERHELD & Co. 403, 406,
538, 1136, 1266, 1403, 1497
ÖSTERREICHISCHE
Buchgemeinschaft 1448
ÖSTERREICHISCHE Verlagsanstalt
236
ÖSTERREICHISCHER
Bühnenverlag 781
ÖSTERREICHISCHER
Bundesverlag 118, 163
OFFICINA 561, 2085

ORPHEUSZ 620, 1118
ORSZÁGOS Ügyvédi Nyomda 1511
ORTE-Verlag 1740, 1741, 1752

Gebrüder PAETEL 587

PALATINUS 127, 784

PAN 630, 632

PANNONIA 526, 528, 584, 647,
853, 1148, 1149, 1150, 1706, 1786

PANORAMA 1878

PANTHEON 1868

PAULUS 1109

A. H. PAYNE 443, 1901

PERGAMON Presse s. Georg
PRACHNER

PERLES s. VERLAG der „Alma
Mater“ - Perles

PESTER Buchdruckverlag 1010

PESTER Lloyd s. Buchdruck Pester
Lloyd

Max PFEFFER 1391, 1478

PFEIFER 268

PHÖNIX (Arad) 973

PHOENIX (Berlin) 1418

E. PIERSON 580, 581, 1196, 1750

R. PIPER und Co. 841, 1367

PLANET 1510

Fr. Paul PLEITZ 104, 1724

POLLACK & Glaser s. REUß &
Pollack (Pollack & Glaser)

Gebrüder POLLÁK 1338

Gustav POLLÁK 233

POST 2086

POSTREITER 1345

Georg PRACHNER (Pergamon
Presse) 138, 892, 1339

Eugen PRAGER 1188, 1886

PRISMA 564, 684, 688, 785, 790,
1523, 1547, 1548, 1627, 1628,
1630, 1758, 1759, 1837, 1838

PRO-PRINT 1936

Karl PROCHASKA 554, 1077, 1842

PROGRAMM des Neuen Theaters
1293

PROGRESS (Fladung) 310, 1451

PROPYLÄEN 1217, 1347

J. C. J. RAABE & Cie. 110

Dr. Sally RABINOWITZ 1470, 1480

RASCH und RÖHRIG 1753

Max RASCHER 701, 1133, 1139,
1782

RAUTMANN 1070

RECLAM 1365, 1484, 1493

Philipp RECLAM jun. 1, 32, 117,
123, 157, 162, 293, 322, 371, 372,
409, 438, 449, 454, 514, 554, 558,
606, 651, 685, 721, 723, 725, 777,
793, 797, 798, 806, 813, 826, 829,
832, 859, 910, 930, 942, 946, 967,
972, 976, 1004, 1037, 1053, 1057,
1075, 1086, 1117, 1153, 1253, 1264,
1338, 1424, 1428, 1429, 1439,
1442, 1445, 1450, 1455, 1456,
1460, 1461, 1494, 1527, 1535,
1667, 1671, 1686, 1703, 1710,
1743, 1744, 1943, 2072

REICH s. EDITION Reich

Max REICHARD Verlag 303

Herbert REICHNER 1484
 Heinrich REIF 48
 Adolf REINECKE 925, 1000
 REISS/REIß (Berlin) 331, 1145
 J. T. REISS (Leutschau) 1693
 RENAISSANCE 801
 RENFELD & Henius 999
 RESIDENZ 569, 570, 571, 572, 573,
 574, 575, 576, 577, 1181
 REUSS & Itta 159
 REUSS & Pollack (Pollack &
 Glaser) 1138
 Wilhelm REUTERS Stenographie-
 Verlag 1008
 REUTHER 1709
 RÉVAI 421, 944, 1020, 1067
 REX 1646
 RICHTER & Kappler 120
 Matth. RIEGERSCHE
 Buchhandlung 1335
 RIKOLA 320
 RING 425, 868, 1225
 RING der Musikfreunde 425, 1274
 RÖSL & Co. 587
 RÖTH 290, 594, 598, 599, 878,
 1140, 1316, 1465
 RÖTSCHKE 1158
 Gustav RÖTTIG 2041
 ROETZER s. EDITION Roetzer
 Ludwig ROSNER 533, 558, 721,
 1962, 1974
 ROSPO 83
 ROTH 487
 ROTBUCH 472, 474, 475, 738, 739
 ROTE Fahne 328, 332
 Friedrich ROTHBART 333
 ROTHER 1108
 Ernst ROWOHLT 389, 485, 542,
 543, 650, 766, 768, 772, 776, 777,
 781, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176,
 1177, 1180, 1246, 1272, 1277,
 1313, 1529, 1531, 1536, 1546,
 1566, 1567, 1569, 1571, 1572,
 1573, 1574, 1575, 1576, 1577,
 1578, 1585, 1591, 1762, 1888,
 1993, 1996, 1998, 2003, 2004,
 2005, 2006, 2007, 2008, 2009,
 2010, 2011, 2012, 2013, 2014
 Koloman RÓZSA 1668, 1916, 1917,
 1921, 1928, 1931
 RÓZSAVÖLGYI 488, 1776
 J. RÜTTELN s. LITERARISCHE
 Anstalt (J. Rütteln)
 RÜTTEN & Loening 170, 191, 225,
 321, 390, 552, 582, 692, 1130,
 1179, 1277, 1323, 1422, 1432,
 1437, 1448, 1450, 1451, 1456, 2043
 Arnold RUGE s. VERLAGSBÜRO
 Arnold Ruge
 RUSZKABÁNYAI 113
 Fritz SACHS 434
 SACHS & Pollák 936
 SACHSENVERLAG 1259, 1260,
 2030
 SAFARI 174
 Eugen SALZER 68, 169
 SANSSOUCI 1416
 SARTORI 30
 SATURN(Verlag) (Hermann Meister)
 55, 1254 1890

SAUERLÄNDER 888
 Paul SAUTER 1338
 SCHADE 129
 Robert SCHAEFER 1
 Tibor SCHÄFER Verlag 356, 380,
 734, 764
 M. H. SCHAPER 227
 SCHEFFLER 1448
 August SCHERL s. Ernst KEIHLS
 Nachfolger
 F. J. SCHINDLER 792
 Friedrich SCHIRMER 455
 W. SCHLENKER 351
 SCHLESISCHE Buchdruckerei S.
 Schottlaender s. S. SCHOTTLAEN-
 DER
 SCHLICHENMAIER 1690
 SCHMIDT (Halle) 1710
 H. W. SCHMIDT 132
 Oswald SCHMIDT 358, 374
 SCHMIDT & Erdtmann 1714
 Franz SCHNEEKLUH 612
 Hans SCHNEIDER 890
 SCHÖNBRUNN 1121
 SCHÖNHAUS 1072
 SCHOLLE 1374, 2081
 S. SCHOTTLAENDER (Schlesische
 Buchdruckerei S. Schottländer) 7,
 903, 935, 967, 979, 999, 1002,
 1032, 1073, 1074, 1658
 SCHRAEMBLE Franz Anton's
 Witwe 1191
 SCHREIBER 91
 SCHRÖDER 1265
 Marion von SCHRÖDER 414, 415,
 1326
 Carl SCHÜNEMANN 78, 1135, 1876
 SCHULER 423
 E. G. SCHULTZE 2044
 Franz SCHULZE 798
 A. SCHUMANN 999, 1011, 1049
 SCHUPP 1711
 SCHWEIZER Druck- und
 Verlagshaus 510, 901, 1027, 1061,
 1448, 1996, 2003
 SCHWEIZER Volksbuchgemeinde
 1646
 SCIENTIA A. G. 442
 SEE-Verlag 1332, 1552
 SEEWALD 732
 L. W. SEIDEL und Sohn 646
 Heinrich SEILER 214
 SELBSTVERLAG 8, 15, 47, 93,
 1090, 1433, 1726, 1787, 1988, 2058
 SELBSTVERLAG der ASSR der
 Wolga-Deutschen 336
 SELBSTVERLAG des Übersetzers
 8, 340, 1338
 SELBSTVERLAG des
 Unterstützungsvereins des
 Pancsovaer Realgymnasiums 2058
 SESAM-Verlags-gesellschaft 1320
 Thomas, SESSLER Verlag 1797
 SIEBEN Städte 942
 Heinrich SIEBER 1194
 Karl SIEGISMUND 16
 SIMON-Herold 689
 SIMROCK 427, 431, 536, 1640
 SINGER 905, 953

Josef SINGER 1742, 2034, 2043
SINGER & Wolfner 835, 1463,
1963, 2019, 2020
K. SINGER & Co. 1963
SONDERDRUCK aus der Zeitschrift
„Ungarn“ 592
SONNEN-Verlag 983
SONNENFELS 964
J. M. SPÄTH 291, 292
SPECTRUM 529, 616
SPIELHAGEN & Surich 936
STAATSVRLAG der nationalen
Minderheiten der USSR 776, 782
STAHLBERG 1327
STALLING 1156
Carl STAMPFEL 915, 916, 962,
1024, 1030, 1338, 1728
Hermann STARKE 1046
Gustav E. STECHERT 1658
STEIDL 1568
J. STEIN 446
E. F. STEINACKER 1658
STEINBERG 896
STEINBÜCHER 2013
STEINDRUCK Janig 47
STEINGRÜBEN 195, 1208, 1586,
1589, 1592, 1595
STEINHAUSER 1709
Hugo STEINITZ 904, 953, 954
STEINKOPF 2052
STEPHANEUM 804
STERN-Bücher Verlag 967, 1891,
2014

STERN-im-Osten Verlag 1799
STEYRERMÜHL 1469, 1843, 1845
Georg STILKE 142
Arwed STRAUCH 200
Emil STREIRAND-Druck 248
Der STURM 1142
STYRIA 1120, 1488
SÜDWEST Verlag 677, 678
SUHRKAMP 211, 295, 338, 470,
478, 481, 654, 691, 883, 1104,
1229, 1231, 1232, 1233, 1234,
1235, 1236, 1237, 1238, 1239,
1277, 1286, 1352, 1412, 1545,
1567, 1612, 1715, 1717, 1806, 2055
SWA 2065
Julius SZÁMWALD 664
Georg SZELINSKI 254, 342, 541,
1201
SZÉPHALOM 898
SZÉPIRODALMI 1127, 1268

(Der) TAIFUN-Verlag 715, 872,
1098, 1349
E. P. TAL & Co. 234
TEUTSCH 75
THEATERVERLAG Eirich s. EIRICH
THÜRINGER Volksverlag 1621,
1697
J. P. TOTH 326, 383, 441, 745, 748,
752, 753, 836, 875, 1360, 1361,
1364, 1368, 1370, 1371, 1375,
1378, 1995, 2004, 2007, 2077, 2083
TRANSMARE 1380
J. G. TRASSLER 96, 141
TRATTNER 346

TRIBÜNE 108, 1183, 1609, 1773
TRIGON 42
TSCHUDY 1098
TURANISCHE Gesellschaft 2069

Carl UEBERREUTER 1800
ÚJ Kézirat 1401
UKRAINISCHE Derzhavne Vidava
337
ULLSTEIN 396, 397, 400, 402, 407,
742, 803, 854, 1346, 1417, 1475,
1808, 1960, 2018
UNABHÄNGIGE
Verlagsbuchhandlung Ackerstraße
1284
S. UNFLAD 202, 1679, 1699
UNGARISCHE Katholische Werke
1200
Königliche UNGARISCHE
Universitätsdruckerei 29
UNGARISCHES Bulletin 522
UNGARISCHES Studio 1665, 1705
UNION 116, 381, 1134, 1468, 1624,
1625, 1792, 1812, 1850, 1956
UNIVERSAL 393
UNIVERSAL-Edition 301, 305, 306,
315, 1323, 1324
K. u. K. UNIVERSITÄTS-
Buchdruckerei 2
UNIVERSITAS 1211, 1388
UNIVERSUM 310, 1259, 1260
UNTERSTÜTZUNGSVEREIN des
Pancsovaer Realgymnasiums s.
SELBSTVERLAG des

Unterstützungsvereins des
Pancsovaer Realgymnasiums
URANIA 1290

Dr. VAJNA & Bokor s. VAJNA & Co.
Georg VAJNA s. VAJNA & Co.
VAJNA & Co. 271, 1146, 1338, 2043
VASZARY 1996
VEIT & Co. 299
VEREINIGUNG Internationaler
Verlagsanstalten 716, 874, 2064
VERLAG Dein Buch 1437
VERLAG der Adler-Bibliothek 1045
VERLAG der „Alma Mater“ - Perles
1043
VERLAG der Autoren 544, 546, 550
VERLAG der Deutsch-Ungarischen
Gesellschaft in der BRD 27
VERLAG der Freude 1460
VERLAG der Linksfront 307
VERLAG der Manufaktur 877
VERLAG der Nation 133, 327, 348,
349, 450, 518, 519, 521, 609, 799,
849, 1186, 1255, 1524, 1543, 1581,
1620, 1938, 1940, 1945, 1955
VERLAG der Zeit-Romane 1154
VERLAG des Bibliographischen
Bureaus 166
VERLAG des Bühnenvolksbundes
566
VERLAG des Ministeriums für
Nationale Verteidigung 696, 1939
VERLAG des Südostdeutschen
Kulturwerks 135

VERLAG Deutscher Volksbücher
752

VERLAG für Fremdsprachige
Literatur 1796

VERLAG für Kulturpolitik 840

VERLAG für Musik 1604

VERLAG Funk-Dienst 1639

VERLAG Wissenschaft und Politik
1783

VERLAGSANSTALT für proletari-
sche Freidenker Deutschlands
1307, 1317, 1329, 1897

VERLAGSBUREAU (Arnold Ruge)
185

VERLAGS-COMPTOIR 1091, 1096,
1727

VERLAGSGENOSSENSCHAFT
ausländischer Arbeiter in der
UdSSR 311, 668, 669, 673, 777,
860, 876

VERLAGSHAUS für Volksliteratur
und Kunst 999

VERLAGSHAUS Stuttgart s. Dr.
FOERSTER & Cie (Verlagshaus
Stuttgart)

VERLAGSMAGAZIN (Verlags-
Magazin) 846, 1165

VERNAY 1128

VERTRIEBSSTELLE und Verlag
deutscher Bühnenschriftsteller 422

VICTORIA 1597

VITA Deutsches Verlagshaus 839
Karl VOEGELS 1128

Bernh. Fr. VOIGT 1218

Friedrich VOLCKMAR 1690

Verlag VOLK und Welt 33, 34, 35,
140, 154, 217, 241, 245, 279, 310,
353, 354, 355, 416, 448, 484, 497,
499, 500, 503, 505, 507, 513, 596,
650, 656, 693, 699, 709, 867, 882,
884, 997, 1101, 1116, 1123, 1124,
1169, 1224, 1278, 1297, 1298,
1318, 1353, 1354, 1394, 1398,
1399, 1410, 1460, 1464, 1467,
1558, 1606, 1607, 1612, 1614,
1615, 1617, 1732, 1772, 1788,
1795, 1805, 1809, 1813, 1819,
1875, 1887, 1905, 1952, 1954,
1971, 1991, 1992, 2059

VOLK und Wissen 212

VOLKSBILDUNGSVEREIN 1456

VOLKSBUCHVERLAG 2074

VOLKSVERLAG 460, 1222

VORBEREITUNGSKOMITTEE
„Schwerpunktthema Ungarn,
Frankfurt 1999“ 31

VORHUT 335

VORWERK 1358

WAGNER 487

WAJDITS 59

WALLERSTEIN 1012

J. B. WALLISHAUSSER 89, 1199

WALTER 288

Hermann WALTHER 1489

WANCURA 1372, 1933, 1999, 2003,
2009

Otto WEBER (Otto Webers
Moderne Bibliothek) 995, 1042,
1476

Christian WEGNER 774
Josef WEINBERGER 392, 711, 855,
1984
WEISS 1547
Der WEISSE Ritter 585
F. WESEMANN 428, 460
WESPENNEST 462, 480, 1209
WIDUKIND (Alexander Boss) 2043
WIENER 199, 1441, 1822, 1824
WIENER Roland-Bühne 432
WIENER Tageblatt Verlag 1026
WIESER 20, 21, 545, 547, 548,
1143, 1299, 1751, 1892, 1903
Georg WIGAND 184, 1034
Otto WIGAND 259, 1193, 1197,
1202, 1205, 1338, 1457, 1619, 1688
WILCKENS & Waidl 1157
Richard WILHELM 200, 357, 430
WILLIAMS & Co. 318, 1846
WINIKER & Schickhardt 588
Bruno WITT 1756
Oskar WÖHRLE 1249, 1331, 1563
„Die WÖLFE“ 1163, 1330
Kurt WOLFF 295, 1760, 1761
WUNDERLICH s. JUGENDBUCH-
VERLAG Wunderlich
M. van den WYENBERGH 90
XENIEN 171

ZENTRALHAUS für Kulturarbeit der
DDR 424
ZENTRALSTELLE für das
Bildungswesen 1189
ZETTNER 591, 851, 1243, 2024
Samuel ZILAHY 165
Paul ZSOLNAY 317, 523, 524, 525,
617, 712, 817, 827, 848, 1277,
1280, 1300, 1386, 1417, 1419,
1472, 1496, 1526, 1532, 1537,
1542, 1598, 1599, 1600, 1798,
1835, 1997, 2075, 2078, 2079,
2080, 2082, 2083

ZEHNPFENNIG-Bibliothek 1083
Julius ZEITLER 24, 762
ZENTRAL-Völker-Verlag der Sowjet-
Union 873

